

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑ ΚΒ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2, 1893

ΝΟΜ. 35

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Όλούμτε τεσελλι	273
Τούνγιατάν τζεκιμμάκ	273
Χιλκατάν Άθραμα κατάρ κέτζεν μούττέτ	274
Νιαγάρ σελλαλεσί τούνελί	275
Πού κούνκί κούν όλούλερ νάσηλ γιακη- λήγιος	276
Ζιγιά βέ χασταλήκ τοχουμαρή	276
Μούτενεβγιέ	277
Μουχαρρεράτ.—	
Χαφριγιάτ μούτεαχχίρ βέ Κιτάπη Μου- καττίς	277
Μετζελλετάν πέρ ματτί	278
Ίλάν	278
Σουγιουνάτ Σιγιασιγέ	279
Σαρραφιγέ	280

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ γαφρά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ όλουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σενε-
λιγί πέρ βέτζι πεθίν 14, βέ άλτή άιληγή 2 σίμ Με-
δζιδιγί, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά όύτζ-
ρετί ταφαρημηζά άίτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ όύζρέ ταχριράτ, βέ άπινέ
γιακημάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Ίστανπολτά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ.
Πάρνημ Ισρινέ κόντεριμμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρχετι ταφαρηντάν
ΣΑΧΙΪΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΌΛΟΥΜΤΕ ΤΕΣΕΛΛΙ

Ϊρμανιαλή κουτζούκ πέρ κήζ όλουμ-
τζούλ χαστά ίτι. Καραμής κόζλερινί καλ-
τηρήπ, κεντισινέ μουαλλιμελιχ έτμιά όλάν
λατίρ κατηνά πακαράκ τετί κι, «Πέν όλού-
γιος ισέμ τε, όλμεκτέν κορχμάμ, ζίρα Ίη-
σοός πενί τζεννετέ τζαγηρατζάκ τηρ. "Ο πε-
νιμ χέπ κούναχλαρημη τέφ ου ίζαλέ έτμιά
τιρ. Άνή γάγετ τζόκ σεβέρμ. Πέν όλμεγέ
γάγετλε ιστιγιακ τζεκιγιορημ κι, κίτιπ Ίη-
σουσή κόρε πιλεγίμ.»

Πού μεσουτ Ϊρμανιαλή κήζ, Ίησουσήν
χιμαγεσί άλτηνά σηγηνημής, βέ Άνά ινανμηζ
όλτηγηντάν, «Σεδκούλουσιντέ μαζχάρ» όλ-
τηγή ιναγεττέν τολαγιή φέβκ έλ άτέ μεμ-
νούν όλμακτά πουλουμηζ ίτι, βέ Ρούχ τά-
χι κεντίνιν ρουχή ίλέ περαπέρ Άλλαχην
έβλατή, βέ «Χριστοσήν μιράς σερικί» όλ-
τηγηνά σιχατέτ έτμιακτέ ίτι. Ίχτιγιαρ βέ
τιντάρ Ρούτεροφ όλόμ γιαταγηντάν, «Γα-
λεπεγι καζαντήμ, βέ Χελασκιάρήμ όλάν
Χριστός πενί κουτζακλαμάκ όύζρέ κολλα-

ρηνή πανά άτζμηζ τηρ,» τεγιού νιτά έτ-
μιά τιρ.

Σιζ σαλιχίν όλουμόν ίλέ όλμέκ ιστέρ μι
σινίζ; Όιλέ ισέ, Χριστοσήν Ισμιντέ σιζέ
ρετζά έτέρμ κι, τέρχαλ κεντί κεντινιζί Ά-
νά τεσλιμ έτέσινιζ. Ίησουσήν κηίμετλι ισ-
μι τάιμα τουτακλαρηνηζτά όλσοούν. Άνήν
μουχαππέτι όλουμτέν κουββετλι, βέ παζου-
σή κιάμιλεν χελάς έτμεγέ κατίρ τιρ.

Πιζζάτ κεντισί «Πανά κέλινιζ» τεγιού
πουγιουρήγιος. Ίσπου ταβεττέ νέ τατληληκ
βάρ τηρ! βέ άνή τινλεγιπ μουτζεπίντζε χα-
ρακέτ έτενλερέ άνήν νέ κατάρ πόγιούκ πέρ
περεκέτ όλτηγηνή κίμ ταρίφ έτέ πιλίρ;
Ραππήν κουββετλι παζουσηνά ταγιανηγη-
νή, χαλτέ, κούναχά, τούνγιαγιά βέ σεϊτα-
νά κολαίληκλε γαλιπ όλά πιλίρσινιζ.

Καλπλερινιζί Ίησουσά τεσλιμ έτινιζ, πού
μουαμελενιζτέν τολαγιή άσλα πεσιμάν όλ-
μάζσηνηζ. "Ο σιζί άσλα πρακμάζ βέ σιζί
άσλα τέρχ έτμέζ. Τετπιρίλε σιζί ιρσάτ, βέ
πάτεχου σιζί κεντί τζελαλινέ καπούλ έτε-
τζέκ τιρ. "Ο κεντινίν Μούπαρέκ Ρουχηντάν
σιζίν όύζερινιζέ τόκετζέκ, βέ Άνήν ταλιμι
ταχτηνά σιζ χέρ ζεμαντάν ζιγιατέ Χρι-
στοσά όλάν ιχτιγιατζηνηζή χίος έτίπ, κίτ
κίτέ πούσπούτουν Άνά κούβενετζέκσινιζ.
Τεβαζού βέ όύμιτ—πύρι κούναχά ίλζάμ ό-
λουμαμηζτάν, τικερι ισέ κούναχημηζήν
άφβ όλουνηγηνή χίος έτμιακτέν νεσέτ έ-
τέν ίσπου ίκί λούτρ πού βέτζιλε τζαντά
χασήλ όλατζάκ, βέ σιζ Ίεοβαγιά ιτιματ έ-
τενλεριν σελαμέτι κιαμιλεγέ ναίλ όλτηκλα-
ρηνή χίος έτετζέκσινιζ.

Έγερ όλετζεγινιζ ζεμαντά «Πέν Ίησου-
σή πιλίριμ. "Ο πενιμ έν κεριμ, έν άζιζ
τοστούμ τηρ, Χελασκιάρήμ τηρ,» τεγέ πιλίρ
ισενιζ, πασκά πέρ σεγέ ιχτιγιατζηνηζ όλ-
μαγιατζακ τηρ. Άντέ μεσορού όλατζάκση-
νηζ. Ίμτι Άλλάχ βερέ κι Ίησοός όμρού-
νούτζέ γέκ μακσετινιζ, όλουμούνούτζέ τε-
σελλινιζ, βέ πούτουν έπετιγέτ ζεμανηντά
χισσινιζ όλά Άμήν.

ΤΟΥΝΓΙΑΤΑΝ ΤΖΕΚΙΑΜΕΚ

Σαχσι κουτσίγεττέ ναίλ όλμάκ μακσετίλε
τούνγιατάν άίρη γιασμάκ τετζαίπεσί μαζχά-
ρη μουβαφραγιέτ όλμαμαζέ τηρ. Ίσπου τετζ-



ριπέ κεντί κεντί σιχατέτλε ιτζρά όλουμηζ, βέ
πάπ κιασελερ κήμα κόσέι ίνζιβατέ ρουχανί-
τζε όύλβιγετίν όλά γιούκσεκ πέρ τερετζεσινέ
βασιπ όλουμαζακ τηρ κι, ιχτιμάλεν χεμτζινσ-
λερι όλάν ινσανλάρ άρασηντά γιασαμηζ όλ-
σαλάρ ίτι, όλ τερετζεγέ άσλα γετισέμεγετζεκ-
λερ ίτι. Λάκιν πού κίπιλεριν σαγιση νισπέτεν
ό κατάρ τζόκ τεγίλ τιρ. Ίχτιμάλ κι πού μι-
σιλλού κιασελερ, τζεμιγέτι πεσεριγεγέ κίριπ,
άνηλε όύλφέτ ου όύνσιγεττέ πουλουμηζ όλ-
σαλάρ ίτι, πού χάλ χισσιγιατή τιντάρανελε-
ρινιν τερακκησηνά μανί όλσά ίτι πιλέ, τιντάρ-
ληκλαρηνήν χανικί κηίμετι χάιλητζε άρτάρ
ίτι. Πουντάν πασκά, μούνζεβι (άσκητής) όμ-
ρόνούν κεντισινέ μαχσοός γάγετ πόγιούκ τεχ-
λικέ βέ τετζριπελερι όλτηγή τεπεϊγιούν έτ-
μιά τιρ.

Ίχτιμάλ κι μούνζεβιλικ όύσουληνήν τετζρι-
πεσί πουντάν πούλε άσλα φέβκ έλ άτέ σου-
ρεττέ ιτζρά όλουμαγιατζακ τηρ. Σάίρ άχθά-
λη μετενιγέ ταχτηνά μούνζεβιλικ μεσλεκινέ
σαλικ όλά πιλενλερ, πεκ ιχτιμάλ κι, χεϊγέτι
ιτζιμαίγενίν ιτζαπάτη χαζηρσινέ ούγιαράκ
σάίρ έρκέκ βέ κατηνλάρ άρασηντά σακίν όλ-
μαλαρή ίλέ περαπέρ, άνλεριν πέρ τζόκ μεσ-
γουλιγέτ βέ ζέβκ ου έιλεντζελεριντέν ιτζινάπ
έταινλερ. Πού μεσλέκ κατίμ ριγιαζέτ ούσου-
ληνά μούρετζετζάχ ισέ τε, πού ούσούλ βέ καί-
τεγέ κόρε όμρ κιετζιρενλερ σαίρλερέ νουφούζ
ισλετιμέκ ιτζούν άνλερ ίλέ όύλφέτ ου όύνσιγέτ
λαζήμ όλτηγή χουσουτηνή έκσεριγια ούνου-
τηρλάρ. Ούλφέτ ου όύνσιγέτ έτίπ σφακτ βέ
μουχαππέτ έσερι κόστέμετιγιμιζ κιασελερέ πέρ
κόνέ μουαβενεττέ πουλουμάμαζηζ. Βάνακ κερ-
τζεκτέν Χριστιάν όλάν κιασε πού τούνγιατάν
τεγίλ ισέ τε, Άλλάχ άνή καστέν τούνγιατά
πρακμηζ τηρ κι, άνήν τούνγιαγιά χαιρή τό-
κασήν.

Πινάεν άλέιχ, τούνγιατάν τζεκιμμενίν ά-
σηλ μανασή, χουσουσί χάλ ου κίριγετλερ
μούστισνά όλαρακ, σάίρ ινσανλάρ ίλέ άλακά
βέ μούνασεπέτι κεσιέκ τεγίλ, άντζακ άνλερ
ίλέ όύλφέτ ου όύνσιγέτ έτμέκ, άνλερι σεβμέν,
άνλερέ γιαρτήν έτμέκ, βέ άνλερι Άλλάχά
τζέλεπ έτμεγέ τζαλησμάκ τέμεκ τιρ, βέ λάκιν
πουνλαρή όύλε πέρ μουκαττίς ζάπη νέρε ίλέ
ιτζρά έτμελιγίζ κι, σκίρλερ σεπέπίλε Χρι-
στιανληγημηζά γιακήσμαγιαν μουαμελέ βέ μού-
λαγαζατά πουλουμαμηζά μεϊτάν κάλμαση.
Τούνγιαπερεστ, γιαχσι πού τούνγιατάν όλμα-
μακ, πούσλήτζε πέρ άτέμιν μακσετ ου μερα-

μηνά, βέ μείλ ου άρζουσηνά παγλή πέρ σεί τίρ. Τούνγιαπερέστ όλμαμακ άχλάκ ου άτθαρημηζή πέρ σεκλέ κογιούπ χέρ χάλ ου χαρεκετιμιζτέ ζαχίρ όλούρ. Χαλίς πέρ Χριστιάν ιλέ Χριστοσά χητμέτ βέ ίπατέτ έτμεγενλερ άρασηντά φαρκλή γιαφταλάρ τακημησλάρ τήρ κίπí γάγετ πόγιούκ φάρκ βάρ τήρ. Τούνγιαπερέστ όλματήγημηζη, βέ Χριστοσά όλάν σατακατημηζήν πίζιμ ιτζούν νιμέτ βέ περεκετλήρ ιλέ τολού όλτήγηνή άλεμέ ιλάν ου πέγιάν έτμέκ βαζιφέί μούκελλεφεμιζ ικτιζασηντάν τήρ.

ΧΙΛΚΑΤΤΑΝ ΑΒΡΑΑΜΑ ΚΑΤΑΡ ΚΕΤΖΕΝ ΜΟΥΤΤΕΤ

2.

[Πέντι μαχσούς]

Κιτάπη Μουκαττέσιν έλκ παπηνήν έλκ άγετιντέ α'Αλλάχ ίπίτιτατέ σεμαβάτ ου ζεμινί χάλκ έιλετί,» ταγιού πουγιουρηληζή τήρ.

Πίζ ματίλ άλεμί ζάτεν μεθτζούτ χαλτέ πουλούρηζ. Ατζεπα άλέμ ου τζιχάν νέ γιολτά βούτζουτέ κελτί; Παζη κισσελεριν ίτίασήντζα, ματίτε ζάτεν έζελετέν περού μεθτζούτ ίτι. Πέρ άτέμ ίσπου φαρζιγεγι καπούλ έτμέκλε πίζ ζαρουρέ Αλλάχην μεθτζουτιγετινί ινκιαρά μετζπόουρ όλμάζ. Έγερ χέμ Αλλάχ χέμ τε ματίτε τά έζελετέν πέρικτέ μεθτζούτ όλμουσλάρ ίσέ, βέ έγερ Αλλάχ ματίτεγι ίστατιγι σουρέτ βέ σεκλλερέ κομαγά, βέ ίστατιγι κανουλαρά ταπί κηλμαγά ιτζπάρ ιλέ άνή κιάμιλεν κεντινίν ζάπτε ου ίταρεσί άλτηντά πουλουνητρήρ ίσέ, Ό γίνε Τζούμλεγε Κατήρ Ζάτ τήρ. Βέ λάκιν «Χάλκ έιλετί» ίταρεσί πέρ σεγι γενί τάρζ ου χαιγιέτ βερτί, γιαχούτ ζάτεν μεθτζούτ όλάν πέρ σεγι τερτίπ ου τατζιμ έττί τέμέκ όλμαγηπ, άντζακ γιόκ ίκάν βάρ έττί τέμέκ όλτήγηνην, ζεμιν, κόνεζ, άι βέ γηλητζλαρην μούρεκκέπ πουλουνητή ματίτενιν μεθτζούτ όλματήγη πέρ ζεμάν βάρ ίμιζ. Ατζεπα είπίτιακτέν έββέλ, Αλλάχ γιοληνηζληκτά είπέτιγέτ κατάρ ουζούν όλάν πέρ μούττέτ κελζιρτί μι; Πού διλέ πέρ μεσελέ τίρ κι, άνήν χακκηνητά φίκο γιορούπ φαρζλαρτά πουλουμακ, πίζιμ ιτζούν πόουσπούτούν φοΐτεσίζ βέ άπές τίρ, ζιρα πού γουσουσά ταίρ μαλούματ άλά πιδετζεγιμιζ χιτζ πέρ μενπά γιόκ τήρ.

Έγερ ζεμινίν πέρ πασλανάητζή όλμουζ ίσέ, έλπέτετ ράστ κελέ όλμαμηζή τήρ. Ό κίπí πέρ ίτίακτά πουλουμακ άκλ ου ζανμηζή ίνκιάρ έτμέκ τέμέκ τίρ. Ζεμιν σάχς ου μακσεττέν άρι όλάν ταπί κανουλαρην έσερί τίρ τέμέκ τάχι άινι τέρετζέ άκλά μουχαλίφ τίρ. Βαζίι κανούν όλμακσηζην κανούν μεθτζούτ όλμάζ, άσάρη ταπίακτά ιζχάρ όλουνάν φέβα έλ άτέ χικμέτ βέ μεχαρετί βέ μόνασεπέτι κόρούπ τε, άκίλ πέρ χαλικίν μεθτζουτιγετινί ίστινακτζ βέ ταρίφ έτμεκεκ μούκινιζ τίρ. Πάζη τίνσιζλεριν ίτίασήντζα, έσερτέν μούσεριπ έστατλάλ ταρικήλε πέρ Χαλικίν βούτζουτηνή ίσπάτ ουσουλή τζέρχ ου τεκζιπ όλουμηζή τήρ. Πέρακς πού τέλλιλ τζέρχ όλουμαζ. Έγερ τηλεφών βέ τικίς μακινασηνην κεντί κεντιλερινί χάλκ έττιγινί φάρζ έτμέκ άκλά μουγαίρ ίσέ, άνλερτέν γάγετ ζιγιατέ μεχαρετ βέ χικμέτλε γιαπηλ-

μηζ όλάν ίσάν κόζ βέ κουλαγηνην πέρ μακσετ ου μεραμά μεπνί γιαπήλμαμηζ ίτιγινί φάρζ έτμέκ ταχά ζιγιατέ άκλά μουγαίρ τίρ. Έγερ άλιμλερ πουνή κόρέμεγιουρλαρ ίσέ, σεπεπί άνλεριν κεντί σαφσαταλαρή πουλουτη ιλέ κεντί κεντιλερινί κουσατμαλαρή τήρ. νίτεκιμ πέρ πατάργια ιτζιντέν τζηκάν τούμάν πουλουτλαρή ιλέ μουχάτ όλούρ. Κιαϊνατίν μεθτζουτιγετινί μούκινί όλάν γεκγιανέ ιζαχί σού τίρ κι, για ό κεντιλιγιντέν μεϊτανά κελμιζ τίρ, για τα χαρική ουλ άτέ άκλ ου χικμέτ σαχιπí όλάν πέρ Ζατήν έσερί τίρ. Κιτάπη Μουκαττές πίζέ άλέμ ου τζιχανήν σουρακί γιολτά, γιάνι Αλλάχην κούτρετι χαλικιγεσίλε βούτζουτ πουλουμέζ ίτιγινί χαπέρ βερίγιουρ. α'Αλλάχ σεμαβάτ ου ζεμινί χάλκ έιλετί,» τικκάν όλουνην κι, άλλαχλάρ τενίλμεγιουρ, Αλλάχ τενίλιγιουρ. Ίσπου έλκ άγετιτέ πίλε Αλλάχην πέρικγι χακικατή διρετιλμεκτέ τίρ. Μουχαρρίρ Αλλάχην πέρικγινί ίσπάτ τζαλήσμαγηπ, άντέ πέρ χακικατή μούσελλεμέ μακαμηνητά πάχς έτμεκτέ τίρ.

Άλεμίν γιασή

Λάκιν Αλλάχ άλέμ ου τζιχανή νέ ζεμάν γιαρατηζή τήρ; Μουκαττές μουχαρριριν πάχς έττιγι είπίτιακνην μεπτίι ταριχί νέ κατάρ μούττέτ έββέλ ίτι; Πίζ χηλκάτη άλέμ ιλέ χηλκάτη άτέμι γεκτικεριντέν άγινημαλήγηζ. Χηλκάτη άλεμίν μεπτίι ταριχινέ ταίρ Κιτάπη Μουκαττέσετ πίζέ πέρ κόνε μαλούματ βερίλμεμιζ τίρ. Άντέ Αλλάχην χαλικιγετι πείγιάν όλουνηκάν σόνρα, πασάκ ματίτελερτέν πάχς έτίλιγιουρ. Έλκ άγετιτέ κιαϊνακτιάν—«Σεμαβάτ ου ζεμιντέν,» βέ κιντζί άγετιτέ γιαλήνηζ ζεμιντέν πάχς όλουμηζή τήρ. Πιριντζί βέ κιντζί άγετλήρ άρασηνά, γιανί χηλκάτη άσλιγιέ ιλέ ζεμινίν «τεχί βέ χαλλ» πουλουνητή ζεμάν άρασηνά τούσέν μούττέτ, σουρακί μούττέτ ιλέ χάλη χαζήρ άρασηνά τούσέν μούττέττέν πέρ κατζ μισλ ζιγιατέ ουζούν ίτι.

Χηλκατην σουρέτι ιτζασηνά ταίρ τζαρι όλάν φαρζιγιακτιάν πέρ σεχάπη μούζι (ζιγια βερέν πουλουτ) ναζαριγεσί ναμηίλε μαρούφ φαρζιγιέ τίρ. Κέρτζι ταπίακτα ματίτε ικτιζασηνην ίσπου φαρζιγιέ ίσπάτ όλουναμαζ ίσέ τε, έσγιανήν άσληνη μακούλ σουρεττέ τερσίρ ου ιζάχ έττιγι, βέ τούρπινλέρ βασητασήλε σεμαβι τζιρμελερτέ κόρούλεν χατισελερέ μουδαρηκ κελίλ κίπí κόρούντούγιού τζιχετλε, άλελ ουμούμ άλιμλερ φαρζιγιέ μεζκούρεγι καπούλ έτμεκτέ τίρλερ. Ίσπου ναζαριγετινί ιζαχηνά ταίρ μουκαττέμα πέρ πέντι γιαζιμιζ ίσέκ τε, άνήν τεκράρ έτίλμεσί φακτετέν χαλι όλμάζ σανήρηζ.

Ίσπου ναζαριγεγι κόρε, ματζουμέι σεμειγεμιζ βακτιήλε έν ουζάκ σεγιαρενίν μετάρηνή τολτούρατζάκ τέρετζετέ τζεσίμ όλάν πέρ σεχάπη μούζι γιαχούτ πουλουτ νόρεσιντέν ίπαρέτ, βέ ίσπου πουλουτην μερκεζί σάιρ κηρλαρηνά νισπέτεν ταχά σηκί ίτι. Μεζκούρ σεχάπη μούζι μιχβερí ουζεριντέ τόνμεκτέ όλούπ, τζεκιλίπ πόουζούλτούκτζε, χικμέτι ταπίγετινί πέρ καίτεί μαλούμεσινέ κόρε, ταχά ζιγιατέ σούράτλε τεδαράν έτμεγε πασλατά. Σούρατην πού βέτζχλε άρτμασηνην νεπιτζεσί σού όλού

κι, κουθβέί άν ουλ μερκεζιγιέ σεπεπίίλε σεχάπη μούζινίν έτραφηνητά πέρ τακίμ χαλκαλάρ γουσουλέ κελτί. Ίχτιμάλ κι ίσπου χαλκαλαρτά τάχι πέρ τακίμ τζαζιπέ μερκεζλερι χασήλ όλαρακ, άίρη άίρη χέρ πέρ χαλκανην ζερελερινί τζέζπí έτμέκλε, πουνλάρ πέρέρ πέρέρ παρτζαλανήπ, πού γουσουσί μερκεζλερ έτραφηνά τοπλανμαγά πασλατήλαρ, βέ άκηπέτ πέρέρ γιουβαρλάκ σεκλινέ κίρτιλέρ. Ίστέ πού βέτζχλε τζεβχέρι μερκεζιτέν κοπάν έλκ χαλκα Νεπίτούν (Ποσειδών), βέ κιντζίσι, Χερσέλ (Ούρανός) σεϊγιαρεσί βέ γάίριγα όλτού.

Ίσπου φαρζιγεγι ίσπάτ ζημηνητά άλιμλερ σεϊγιαρελεριν χέπ πέρ σάτχ ουζεριντέ κόνεσιν έτραφηνητά τόνμεκτέ, κέζαλικ πείκλεριν τάχι σεϊγιαρελεριν έτραφηνητά σάικι άινι σάτχ ουζεριντέ βέ άινι τζιχετέ τογρού τόνμεκτέ ίτικλερι γουσουσλαρηνη πείγιάν έτμεκτέ τίρλερ. Έλκ γουσους χέπ σεϊγιαρελεριν μούστερέκεν σεχάπη μούζιτέν άλιμζέ όλτήκλαρη χαρεκεττέν νεσέτ έττιγι κίπí, σουρακί γουσους τάχι χέρ πέρ χαλκανην σεχάπη μούζινίν, κουθβέί άν ουλ μερκεζιγετινί έν σετίτ όλτήγη χάττη ίστιβασηνην κοπιασήίλε ιζάχ όλουνα πίλιρ.

Πουντάν πασάκ, ίσπου φαρζιγιέ κόνεσιν χάλκ τζεκιλίπ πόουζούλμεκτέ όλτήγη γουσουσί ιλέ τάχι ίσπάτ όλουνα πίλιρ. Ίσπάτ όλουμηζή τίρ κι, κόνεσιν κουτρή χέρ γιρμι πίζ σενατέ πέρ 1 μιλ τζεκιλμεκτέ τίρ. Φίλ χακικά κόνεσιν χεραρετινίν σουρέτι γουσουλινί πασάκ πέρ γιολτά ιζάχ έτίμεζιζ. Χισάπ όλουμηζή τίρ κι, έλγεβμ κόνεστέν έτραφα γιαγηλμακτά όλάν χεραρετι γουσουλέ κελιρμέκ ιτζούν κόντε άνήν σαχηνην χέρ πέρ μούρεππά άγιακ κενσίλιγιντέ όλάν μαχαληνητά άκαλλι πέρ τόνο κόμούρ γιακμάκ ικτιζά έτέρ. Κόνεσιν κούρέί άρζά βερτίγι χεραρετ άνήν χασήλ βέ νέσρ έττιγι χεραρετιν άντζακ 2,000 μιλλιοντάν πέρ παγιή τήρ ταγιού χισάπ όλουμηζή τήρ.

Έγλι χαιγιετινί βερτίγι μαλούμακτά ναζάρεν, τούρπινλέρ ιλέ ιτζά έτίτικλερι τεκικακτ σαγεσιντέ σεχάπη μούζι φαρζιγεσινίν σιχηχετινέ τελαλέτ έτέν έμαρελερ κόρούσλέρ τίρ. Άνλεριν ζανηνητζα, μουχτελίφ χάλ ου τέρετζελερτέ, γιάνι πούχαρ, σογουμηζ βέ σάιρε χαλτέ πουλουναν σεχάπη μούζιλερ κέσφ έιλεμισλέρ τίρ. Ίσπου σεχάπη μούζιλερ τζεκιλίπ σηκηλμακτά, βέ παλατέ ζιρ όλουναν καίτεγι κόρε, σεϊγιαρελερ βέ πείκλερ σέκλ ου σουρετινέ κίρερεκ ματζουμελερ τεσάιλ έτμεκτέ τίρλερ.

Καλή κι ίσπου μούχτεμιλ φαρζιγεγι κόρε, τούνγια μαί πέρ γιουβαρλάκ χαλιντέ πασλαγηπ πινλέρτζε άσραρην κελζεσεσίλε τετρίτζεν σογουγιαράκ τίζ ταραφ καπούκ παγλατή. Άρζ ταχά ζιγιατέ σογουγιαράκ τζεκιλίπ κούτζούλμεσί ουζερινέ, καπούγι γιαρηλήπ, ταγλάρ βέ τεκζιλερέ μαχσούς τζουκουρλάρ γουσουλέ κελτί. Ίσπου σογουμακ ίσπí πίζέ είπέτιγέτ κόρούνετζέκ κατάρ ουζούν μούττέτ τεδαρ έτίκτιέν σόνρα, κούρέί άρζην τέρετζέι χεραρετι νεπάκτά βέ χαιθανατην νεσέ ου νεμá βέ τευγιούσλερινέ μόνασεπί όλατζάκ πέρ χαλέ

κελμιά, βέ ο ζεμάν χηλκατά μαχσούς όλαν άλτη κούνερν ισινέ πασλανμής τήρ.

Ίσπου σεχάπη μούζι φαρζιγεσιντέ Κιτάπη Μουκαττέσι τζέρχ έτέν χιτζ πέρ σεί γιόκ τήρ. Κιτάπη Μουκαττές ζεμινί Άλλαχίν χάλκ έί-λετιγινί χαπέρ βερίγιον ισέ τε, άνή νέ ζεμάν βέ νέ βέτζχλε γιαραττήγηνά ταίρ πέρ κόνε μαλούματ βέρμεγιον.

ΝΙΑΓΑΡΑ ΣΕΛΛΑΛΕΣΙ ΤΟΥΝΕΛΙ

Ταρίχι πέσεριγετιν έγιάνη κατίμεσιντέ ιν-σάν χέρ νέ γιαπμάκ ιστεμιά ισέ, χέρ σεγί πίν νεφς κεντί κουββετίλε, κεντί άλνηνήν τερίλε, γιαπμή τήρ. Χάλ πού κι ινσάν τζινσινίν χα-βαίτζι ζαρουριγεσί βέ μεφρουσάτ, μελπουσάτ βέ μεκούλατά ταίρ σούς ού τάράτ νεθιντέν ο-λάν ιχτιγιατζίκατ ή κούν πέ κούν άρτμακτά που-λουντήγηντάν, ινσανήν παζού κουββετί άνήν πούτουν ιχτιγιατζίκαρηνήν ικααληνά κιαγατέ έτέμεμιά τήρ. Ίστέ πού χαλίν νετιτζεσί όλαρακ, ιχτιγιατζίτάν ιχτιραάτ ιλερί κελμιά τήρ, βέ κέ-ρεκ έλ ιλέ βέ κέρεκ χαίθανάτ βασητασήλε ισ-λετιλέν κόνακόν τεστίαχαλαρτάν τζηκάν μα-μουλάτ βέ μασουάτ ον κάτ ζιγιατά άρτμή τήρ.

Τεστίαχαλαρην άλάτ ού έτεβάτ τακηλαρ ή βέ χάτζμ ού κηταλαρ ή άρττήκτζα, άνλερί ισ-λετετζέκ πασκά πέρ κουββετ μενπά ή άραγιήπ πούλακ τάχι ζαρουρί χούκμούνέ κίριμιά τήρ. Ίστέ πουνήν τα νετιτζεσί όλαρακ, σού ιτζάτ μεϊτανά κελμιά τήρ. σόιλέ κι ινσάν κουββετί μουχαρρικιγεσί ρούζκίάρ βέ σουτάν ιπαρέτ όλαν γέλ τεγιρμενλερί βέ σου τεγιρμενλερί μεϊτανά κέτιρμέκ σουρετίλε ταπίατ ή κεντινέ χητμετ-κίάρ έμίς τήρ. Πού ιτζάτ κέρτζι πόγιούκ πέρ τερακκή άτμή ή τί ισέ τε, χένουζ ιχτιγιατζί-κατ κιαφι όλματτήγηντάν, πουντάν ταχά μού-κεμμελί λαζήμ ήτι.

Γέλ τεγιρμενλερί ρούζκίάρ μαρούζ πέρ χαλ-τέ, γιάνι έτραφή άτζήκ πέρ μεδκητά γιαπηλ-μιά πούλουνμάκ λαζήμ τήρ κι, ρούζκίάρ γελ-κενλερινέ τολαράκ τασλαρηνή ταχρίκ έστίν χαλ πού κι ρούζκίάρ τιντιγι χαλτέ, τεγιρμενίν τασλαρ ή τάχι τούρουλάρ.

Σού τεγιρμενλερί όλτήκτζα κουββετί πέρ άκνητή ιλέ τζερεγιάν έτέν πέρ ήριμάκ γιαχούτ τέρενίν γιανηντά γιαπηληλάρ. φάκατ τζι φαϊτέ κι ούζούν μούττέτ κουρακλήκ χούκμ έ-τιγι βακητλαρτά ισπού μενπά ή κουββετ τάχι κουρουμιά όλτήγηντάν, τεγιρμέν άρτηκ ισλεμέζ όλούρ. Ίμπί ματάμ κι μαμουλάτ ού μασουάτ τζογαλατζάκ ήτι, ο χαλτέ πού κίπ ή ούγιουν-σηζληλαρ ή ταπί όλμαγιατζακ τικέρ πέρ κουβ-βετ μενπάηνήν λούζουμ ή τέρικάρ ήτι.

Πουχάρ κουββετίλε ισλεγέν μακιναλαρην ιτζάτ όλουνμασήλια, ιστέ πού μεσελέ χάλλ όλουνμής τήρ. Χέρ γερτέ, βέλεβ σου βέ γέλ τεγιρμενλερινίν γιαπηλμασηντάν χιτζ πέρ φαϊ-τέ χασήλ όλμαγιατζακ άσικιάρ όλαν γέρ άλ-τή μαχζενλεριντέ πιλέ, πουχάρ κουββετιντέν ιστιφατέ όλουνά πιλίρ. Πουχάρ κουββετίλε ισ-λεγέν μακιναλάρ γιαλήνηζ πέρ άτεμί πέρ τζόκ άτεμλεριν κόρετζεγι ισί κόρμεγέ κατίρ έτρεσί σόιλέ τούρσούν, πουνλάρ όιλέ άζιμ νετιτζελέρ χασήλ έτρεκτέ τίρλέρ κι, πού νετιτζελεριν

βεσαίτι σαίρε ιλέ μεϊτανά κελμεσι άσλα μούμ-κιν τεγίλ τίρ. Μέσελα, γιούζλέρτζε τονελάτο άγηρ όλαν πέρ σεγί σααττά άλτη ή μιλ ήτι-παρήιλα πέρ γερέ νάκλ έτμέκ λαζήμ κελσέ, πιλμέμ νέ κατάρ άτεμλέρ πέρ άραγιά κελσε-λέρ νάκλ έτέμεζλερ. χάλ πού κι σημεντήφεριν λοκομοσιφ μακινασηνήν πουχάρ κουββετί γιαρ-τημήιλα πού ισί ιτζερά έτιγινί χέρ κούν κό-ζούμούζλε κόρμεκτέ τεγίλ μί ιζ;

Λάκιν πουχαρ ήν τα γίνε πέρ ούγιουνσηζλη-γή βάρ τήρ. σόιλέ κι πουχάρ κουββετινί βού-τζουτά κέτιρμέκ χάιλι μασράφ ιχτιγιαρηνά μούτεβακκήφ τήρ, βέ γιακηλατζάκ μούνασιπ πέρ σεί — άγάτζ, ματέν κόμούρου βέ σαίρε — πούλουνμαγιαν μεμλεκετελερτέ, άνήν ιστιμαλή άζ για τζόκ μαχτούτ πέρ χαλτέ καλμάκ ιτζάπ έτέρ. Τζαρχλαρ ή ρούζκίάρ βέ σου μαριφετίλε ισλεγίπ τε πού γιούζτέν κουββετί μουχαρρικιγε-λερί χιτζ πέρ μασράφ ιχτιγιαρηνά ιχτιγιατζ πράκμαγιαν φαπρικαλάρ πού κούν γίνε τζόκ τήρ. Έξ τζούμλε τουλουμπά ιλέ σου τζεκμέκ κίπ ή ούμούρ ού χουσουσαττά, λάγενκατι ρούζ-κίάρ έσμεκτέ πούλουνάν Φιλεμένκ γιαϊλαλα-ρηντά ρούζκίαρτάν πέκ τζόκ ιστιφατέ όλουν-μακτά όλτήγη ή τζιχέτλε, όραλαρτά πέρ χάιλι γέλ τεγιρμενλερί πούλουνμασ ή τικκατά σα-γιάν τήρ.

Σούράτλε άκάν νεχρλερέ βέ τζαγλαγιανλα-ρά μαλικ όλαν μεμλεκετελερτέ νεχρλεριν κενί-λιγι βέ σούράτη τζερεγιανή νισπέτιντέ πέρ μενπά ή κουββετ τάχι μεδίζουτ τήρ.

Άσρη χαζήρ ιτζούν τζόκ τερά αιστιφατέ άσρη τενιμιά τήρ. γιάνι ζεμανέ ινσανλαρ ή κόρτούκλερί χέρ σεγί, βέλεβ κούζελ όλσούν, ανάσηλ όλούπ τα σουντάν πέρ φαϊτέ τζηκαρ-λήμ;» τεγερέκ ναζέρ κηλαρλάρ. Πέκ έγι, έμέκ κι πέρ σεγέ φαϊτέλι όλτήγη ιτζούν άζ κούζελ τίρ τενιλέμεζ. Κούζελ πέρ άτην σαχιπ ή κούζελ όλτήγη ιτζούν άνήν άχηρτά τενπέλ τενπέλ πεκ-λεμεινέ μούσακατέ έμέζ. Έγερ πούιλέ γιαπσά, άνήν ιτζούν τίθανέ τίρ τεμεζλέρ μί; Κέζα πέρ τζαγλαγιανήν μενζαρεσί φιλ βακή λατιφ ισέ τε, άνήν — κουββετιντέν ιστιφατέ όλουναρακ — άκσι τακτίρτέ άτζληκτάν όλετζέκ όλαν γιούζ-λέρτζε άμελελερέ μετάρη μαϊσέτ καπουσή ά-τζηλμασηνά σεπέπ όλμασή έχλι τεφεκκούρ ο-λάν πέρ κιασέ ιτζούν, σάνκι ναφιλέ γερτέ ά-κηπ κίτέν βέ σάλτ πέρ κάτζ έρπάπη μερακήν κόζλερινέ χόζ κόρουνέν άινι πέρ τζαγλαγιαν-τάν ταχά ζιγιατέ φαϊτέλι τεγίλ μί τίρ;

Ίστέ πού χαλλερέ πινάεν, όλ μεσχούρ Νια-γάρα σέλλαλεσι, άσρλαρτάν περού έρπάπη σεϊ-γιαχατίν ναζάρη τεμασασηνή τζέλιπ ού ικνά έτίκτιν σόνρα, πουντάν ον άλτή σενέ έββελ φιίλεν πέρ μενπά ή μενραάτ όλμάκ χαλινέ τζεβ-ριμιά, βέ άνήν μαλικ όλτήγη κουββετινέ πέρ μικτάρ ή μακιναλάρ ισλετμέκ ιτζούν κουλλαν-μής τήρ.

Νιαγάρα σέλλαλεσινίν κουββετιντέν πόγιούκ πέρ μικγιασά ή λακ όντζε πέρ κανάλ βασητα-σήιλα ιστιφατέ όλουνμαγά πασλανμής τήρ. Πού κανάλ νεχριν ούτζουρουμτάν άσάγηγιά τόκούλέν γεριν ούζεριντέκ σαχιλιντέν πασλα-γιαράκ ούτζ τζαργέκ μιλ ούζουνηγηνά κατάρ

ιμιτιάτ έτέρ, βέ τζαγλαγιανλαρτάν άσάγη ο-λάν πέρ παγιήρ ούζεριντέ βακή πέρ μαχαλέ τόκούλούρ.

Νιαγάρα σέλλαλεσινίν κουββετιντέν πού σου-ρέτλε — γιάνι πέρ κανάλ άτζηλαρ ή — ιστι-φατέ όλουνμαγά πασλαντήγηντάν περού, άνήν μετζρασή πόγιούντζα πόγιούκ τεγιρμενλερ βέ φαπρικαλάρ γιαπηλμής τήρ. Πού έσκι κανάλ νεχριν καγιαλαρτάν άσάγη τούστούγιού γεριν γιοκαρησηντά φέβκ έλ άτέ πέρ σούράτλε τζε-ρεγιάν έτέν κησηνήν μαλικ όλτήγη κουββετι-νίν άντζακ πέκ τζούζι πέρ κησηνήν σάρφ έ-τίγιον. Άμερικανήν μούχτελιφ σεμτλεριντέ σου-γιήν κουββετιντέν ιστιφατέ έτίλμέκ χουσουσην-τά πέκ ιταρελί ταθρανηλακτά όλτήγη πέρ ζεμαντέ, Νιαγαρηνήν όλ άζιμ κουββετινέ χέ-μαν έλ τόκουνητήλημαμής ήτι. Πασκά σου μεν-παλαρηντάν τζόκ βακή έββελ ιστιφατέ όλουν-μασηνήν κίτ κίτε τεαμμούμ ήιλετιγι κόρούλε-ρέκ έρπάπη τικκατ όλαν φαπρικατζή βέ μού-χεντισλέρ Νιαγαρτάν πόγιούτζεκ πέρ ιστιφατέ τζηκαρμανήν σηρασή κελμιά όλτήγηνά καναάτ κέτιρτιλέρ.

Ίστέ πού έτζλιτέν 19 άγιάν ένιντέ, 21 ά-γιάν γιούκσεκλιγιντέ, βέ 6,700 άγιάν πο-γινητά πέρ τούνελ γιαπηλμής τήρ. Τούνελ τα-χιλεν παστάν πασά τουγλά ιλέ καπλανμής όλτήγη κίπ ή, άζηνηντάν 200 άγιάν γιοκαρητάν πασλαγιαράκ τάχι τέμπρ ταχταλάρ ιλέ τόσενμιά τήρ. Ήριμακτάν κελίπ ισπού τούνελέ τόκούλέν σου 100,000 παρχίρ κουββετί ταχμίν όλουνάν πέρ κουββετίλε άκμακτά τήρ.

Πούτουν πού 100,000 παρχίρ κουββετινίν σάρφ ού ιστιμαλή ιτζούν τούνελιν άζηνηνήν γιακνηνητά μικτάρ ή κιαφι φαπρικαλάρ μεδ-τζούτ όλματτήγηντάν, χεμτζιβάρ μαχαλλερτέ πούλουνάν τεγιρμίν βέ φαπρικαλαρτά τάχι κουλλανμάκ ιτζούν, κουββετιν ήλεκτρικλε νάκλ έτίλμεσι τεσαββούρ έτίλμιά τήρ. Νιαγάρα Κουβ-βετί Κουμπανγιασή ιλέ Πηραλοτάκι Σελλαλέ Ήλεκτρικ Κουμπανγιασή άρασηντά πέρ μουκαβελέ άκτ όλουνμής τήρ κι, πού μουκαβελέ άχκιαμίν-τζα τούνελετέ χουσουλέ κελέν πούτουν ήλεκτρικ κουββετινί Πηραλοτά σάρφ ού τεβζι έτμέκ χακκή Ήλεκτρικ Κουμπανγιασηνά άίτ τίρ. Πού κουμπαν-για ήλεκτρικ κουββετινί σεχριν χουσουσι πέρ μαχαληντάν άχζ βέ άνή ταλιπινέ τεβζι έτέρ. Μικτάρηνά κόρε, κουμπανγιανήν μενπαλαρηντά, γιάνι τζαγλαγιανλαρτά, σενατέ πέρ παρχίρ κουββετινί 2τέν 4 λίρα φιγιατλε άχζ έτμέκ ιτζούν τάχι μουκαβελέ άκτ όλουνά πιλίρ. Πέρ πουχάρ παρχίρ κουββετινίν φιγιατηνήν Πηρα-λοτά σενατέ 7 λίρα κατάρ όλτήγηνά ναζάρην, έγερ νακλιγέ ούτζερετί μεμούλ όλουνάν τέρετζεγι τετζαβούζ έμέζ ισέ, ήλεκτρικ βασητασήιλα νάκλη κουββετ όλουναρακ Πηραλοτάκι χέπ μα-κιναλάρ ταχρίκ έτίριλέ πιλίρ, βέ σιμτικιντέν ταχά άζ πέρ μασράφλε χέρ πινά τενβίρ βέ τεσχίν (ήσητηλμάκ) όλουνά πιλίρ.

Λάκιν τούνελιν χασήλ έτίγι νετιτζελερέ ταίρ ήκ μεσελέ ζουχούρ έμίς τίρ. Πιριντζισί σου τήρ κι, αΤούνελιν γιαπηλμασ ή σεπέπίλε τζαγλαγιανλάρ ούζεριντέν τζερεγιάν έτέν σου-γιήν μικτάρ ή άζάμαγιατζακ μη;» βέ κιντζι-

σι «Τζαγλαγιανλαρήν κούζελλιγινέ τούνελ σε-
πεπίλε σεκτέ κέλμεγετζεκ μι τίρ;»

Μούχεντίσλερ μεσελεγι πού ικι χουτσουσάτ
νοκτάι ναζαρηντάν τετκικ έτμισλέρ τίρ. Βου-
κού πούλάν τετκικάτ νετιτζεσιντέ κόρούλμούς
τίρ κι, τζαγλαγιανλάρ ούζεριντέν άκάν σουγιήν
μετζμούι μικτάρη σανιετέ τακρίπεν 275,000
μίουκεάπ άγιάκ κατάρ τήρ κι, πού μικτάρ 3 μι-
λιονή μούτετζαβιζ πάρκιρ κουββετι χασήλ έτερ
τέμέκ τίρ. Τούνελιν γιαπηλμασήλα σάρφ όλου-
νάν σου ισέ σανιετέ 10,000 μίουκεάπ άγιάκ γιά-
χού 100,000 πάρκιρ κουββετι ραττέσιντέ τίρ.
Ίμιτι πού μικτάρ σουγιήν τούνελ άκηττηρηλ-
μασηνήν νετιτζεσι όλαράκ νεχρίν τζαγλαγιαν-
λαρή ούζεριντέκι κησημηνήν τερινλιγιτζόκ τζόκ
ικι παρμάκ κατάρ ένετζέκ, βέ τζαγλαγιανλα-
ρά έν γιακήν όλάν φαπίρικα πιναλαρή τζαγ-
λαγιανλαρτάν 1½ μιλ γιακαρτά όλτήκλαρη-
νάν, νέ τζαγλαγιανλαρήν βέ νέ τάχι άνλερίν
έτραρηνήν κούζελλιγινέ άσλα χαλέλ κέλμε-
γετζεκ τίρ.

Νιαγάρα δζενδελινίν τζαγηλητησή σαπίκη
βέτζχ ούζρέ τεθάμ έτετζέκ τίρ. σουλάρ μού-
χειγιπί πέρ χαλτέ κούμούρτεγερέκ όλ μούτχιζ
ούτζουρημτάν άσαγηγιά τούσετζεκλέρ τίρ. τού-
σέν σουλαρήν χασήλ έτίγιι σερπιντι δζενδελιν
τζεχεσινι λατίρ πέρ ταρτζά άχσαγιατζάκ, βέ
άνην πασή ούζερινέ τάιμα άλαίμι σεμά τατζ-
λαρή τεσεκκούλ έτμεκτέ πούλουκατζάκ τήρ.
Πουνήνλα περαπέρ γίνε Νιαγάρα ιζ κόριτζέκ
τίρ. Πού γιολτά βουκού πούλάν τεσεπέπούς,
έλπεται, σόν σεναλέρ ζαρηνητά βούτζουτά κέ-
λέν τεσεπέπούσλερ μιγιαννηνά έν ζιγιατέ μου-
χιμι όλανλαρτάν πέρι όλμάκ ούζρέ τελακκή
όλονά πιλίρ. Ίμιτι άνή τεσαββούρ βέ άνην
τερακηκηνηνά γιαρτήμ έτμιζ όλανλάρ ιτζούν πού
τεσεπέπούς πέρ έσέρι έπέτι χούκμούντέ καλα-
τζάκ τήρ.

ΠΟΥ ΚΟΥΝΚΙ ΚΟΥΝ ΟΛΟΥΑΡ ΝΑΣΗΑ ΓΙΑΚΗΛΗΓΙΟΥ;

Άμερικανήν Μασατζούσετζ έγιαλετι ιχράκη
έμβάτ άρκετι άζασηντάν πέρι όλούλεριν για-
κηλμασηνά ταίρ πέρ μεκαλέ νετ έτμιζ τίρ κι,
πουντά άνλερίν νάσηλ γιακηλήπ κούλ χαλινέ
ταχβιλ όλουντήκλαρή σου σουρέλε ταρίφ ό-
λουνηζέ τήρ.

«Πέρ τζόκ κιμετελερίν ζάνν έτίγι ούζρέ,
όλονούν τζεσετι τογρουτάν τογρουγιά άτέζ
ούζερινέ βάζ όλούμαγιη, άντζακ χαφίρ πέρ
ταρτζά κινιτζιζιμιζ βέ ματεντέν μαμούλ πέρ
ταπούτά βάζ έτίμιζ όλτήγη χαλτέ, πάλτζηκ-
τάν γιαπηλμάζ κούτζούκ πέρ όταγια κολου-
λούρ. Πού ότά ταπούτάν πέρ άζ κενιότζε
γιαπηλμάζ όλάράκ, χέρ ταραρή έγιτζε καπα-
τηληνέ τήρ. γιαάληντζ γιαζλαρήν τζηκμασή ι-
τζούν τεπισιντέ πέρ κατζ ούφάκ τελικλέρ βάρ
τήρ. Ίσπου ότά τακρίπεν 2,000 τερετζέ γε-
ραρέλε ησητηλέρ. Σητζάκ χαβατάν γάιρι χιτζ
πέρ σέι τζεσετι τοκουμάζ, βέ σόν τακικαγια
κατάρ άνην χατζμηνά βέ καλινέ σεκτέ κέλ-
μεγιπ, νίχαγετ σητζάκ χαβανήν τεπισιντέν ά-
λετ τεφρίτζ κέσπ έτίγι κρημηζή κούλ ρενλι
πεγιαζά τόνιρ, βέ χέμιν ό άντε όλτήγη κίπι

πέμπεγιαζ πέρ κούλ σέκλ ού σουρετιντέ γε-
γηλή βερίρ.

«Πού μουαμελέι ιχρακιγενίν σέιρ ού τεμα-
σασή φίλ χακικά ινσανήν ούζερινέ χούζν ού
κετέρι μουτζίπ πέρ τεσίρ ιλκά έτερ, ζιρα σεβ-
κούλούλεριμιζίν χάλη χαγιατλαρηνητάκι σέκλ
ού χειγετλερινίν κούζουμούζτέν μούέπίπετεν νι-
χάν όλμαλαρηνή μουτζίπ όλάν χέρ χάλ φίλ
βακή χάζιν τίρ. λάκιν, έγερ σεβκούλούλεριμιζ
τέφν όλουνηούς όλουρλάρ ισέ, άνλερίν βού-
τζουτλερι σεναλέρ βέ σεναλέρ ζαρηνητά νιτζέ
τεπεττούλάτ βέ τεχαββούλατά τούτζάρ όλα-
τζαγηνητάν, άνλερίν καλίπι πέρ ρουχλαρηνή κί-
πιπ σέιρ έτμεκ μούκιν όλούρ μη; Ίμιτι πούλε
όλμασή ταχά ζιγιατέ χάζιν τεγιλ μι τίρ;

«Φουρουν έτιγιαζ όλουκατζάκ μαχάλ
ζενκινλιγιν τερετζεσινέ βέ ζέβκη σελιμι τεκ-
λέν χίσει νεφασετπερδερινίν ιντζελιγινέ κόρε
μούκελλέφ βέ μούχτεσιμ όλα πιλίρ. Ίτζράϊ
άγιν όλουκατζαγή ότά κηπιστανλαρτακι μα-
πετλέρ κίπι σακιν βέ άσουτέ πέρ χαλτέ του-
τουλά πιλίρ. Ίσπου άγιν χούρμεταμιζ βέ σα-
γιάνη τεβκιρ πέρ χαλτέ ιτζρά όλουντήγη κί-
πι, νάς έπέτι ιστιραχατκίαχηνά καλτήρηλητη-
τά τάχι χιτζ πέρ τικατασηληνέ γιαχού χούρ-
μεταζικ βουκού πούλμάζ. Χέρ σέι ιχτιραμ-
κιρανε σουρετιτέ ιτζρά όλουνούρ, βέ χακκλα-
ρηνητά ό κατάρ χούρμέτ ού μουχαπίπετ ιζχάρ
έτμιζ όλτήγημηζ ζεβατην έντάμη πέρ ρουχλα-
ρηνά άσλα ζιγιάν κέλμεζ. Χάλ πού κι τέφν
όλουνηκλαρή χαλτέ χαλ πούλε όλα πιλίρ μι.»

ΖΙΓΙΑ ΒΕ ΧΑΣΤΑΛΗΚ ΤΟΧΟΥΜΛΑΡΗ

Ζιγια ιλέλ ού έμραζήν μαγέ βέ τοχουμή
χούκμούντέ όλάν χασεράτη χουρτεπινιγενίν
(μικροπληρήν) ταπίι πέρ τούσμενι τίρ κι, πού
χουσουτή χέρ κέκ χατηρηνάν άσλα τζηκάρμα-
μαλη τήρ. Κερέκ χανκιμιζι βέ κερέκ κεντι νεφ-
σιμιζι τάιμα ζιγιαγια μαρούζ (καρσί) πέρ χαλτέ
τουτμαλή ιζ, ζιρα ζιγια πέτενιμιζ ούζερινέ όίλε
πέρ χούσνι τεσεριπ μούτζίπ όλούρ κι, πού χούσ-
νι τεσεριν τερετζεσινι πιζτέν πέρ τζοκλαρη-
μηζ τεσαββούρ πιλέ έτμεζλέρ. Έγερ πούτουν
μαχλουκατ τογρουτά τογρουγιά ζιγιανήν τάχ-
τη τεσεριντέ πούλουμηζέ όλμασαλαρ ίτι, ά-
τζαίπ πέρ σέι όλκατζάκ ίτι. Έτζνάση μαχλου-
κατην έν άτισιντέν πάσλαγιαράκ έν άλασηνά
βαρηντζαγια κατάρ νέ κατάρ ιλερλεσεκ, κού-
νεσίν άλακασηνήν τάχι ό κατάρ πούγιούκ, ό
κατάρ σηη όλατζαγηνή κόρετζέγιζ. μέτελα,
ισάν κι μαχλουκατην έν άλασή τήρ, πού χα-
λίλε ζιγιαγια ταχά ζιγιατεσίλε μούχτάτζ
πούλουνούγιρ.

Καίτέι ούμουμιγέ τίρ κι, πού χουβεγινατ
(χασταλήκ τοχουμή) ζιγιατάν κορκαζάρ. ζιρα
κούνέζ άνλερίν άτουί έκπερι μεταπισιντέ τίρ.
Ίσπου κκουρταλάρ ματάμ κι κούνεστέν κατζήπ
καρηνηκτά γιασκακτάν χάζζ έήγιρλαρ, όί-
λέ ισέ άνλερ ζουλεμέτ έδλατή ιλάκ όλουσα-
λάρ σούπχεσιζ γαρί βάρ τήρ, ζιρα ζουλεματέ
τίρ κι, άνλερ ταβλανήγιρλαρ βέ ζιγιατεσίλε
νέσβ ού νεμά πούλουνούγιρλαρ.

Ζιγιανήν μικροπληρήν μάχβ ού τελέφ όλ-
μαλαρηνή μουτζίπ πέρ τεσερι όλτήγη ματτέσι

πού γιακηληλαρτά ιτζρά κληνην πέρ τακίμ
τεκικατ βέ τετζριπέλέρλε ισπάτ όλουνηζέ τήρ.
Σόιλέ κι, μούχτελιφ τζινστέν όλάν χασταλήκ
τοχουμαλαρηνήν χέμ νέσβ ού νεμά πούλάν βέ
χέμ τάχι πούλμαγιαν τζινσλεριντέν όλμάκ ούζ-
ρέ σουγιήν ιτζινέ κολουμησλάρ τήρ. Σουνού τάχι
ιλάβετεν τεμελί ιζ κι, ισπου τοχουμλάρ σουτά
χαλίλε νέσβ ού νεμά πούλάν τζιντλερτέν —
γιάνι χούμαάι τυφοιδι πασιλλερι, Δοκτώρ Κο-
χίν κέσφ έτμιζ όλτήγη κολέρα μικροπή, βέ
σάιρ μικροπληρτάν — ιτίλερ. Σουγιού χαβι ό-
λάν ζιτζάτζ καπλαρή ικι σηηηρά τακίμ ό-
λουνηζέ τήρλάρ. πειριντζι σηηηηρά μαχσουζ
όλάν καπλάρ, χέρ πέρ τετζριπέ έσναση-
τά, τόγρουτζα κούνεσίν περτεβλερινέ άρζ ό-
λουνηζέ τήρ, τίκερ καπλάρ ισέ (χαβι όλτήκ-
λαρή σουγιήν μικτάρη βέ χάλ ού σαρπλαρή
τζιχετιίλε χέρ βέτζχλε έββεκινίν τήπηκηση ό-
λαράκ) σιγιαχ πέρ κιαγητά σαρηλημσλάρ τήρ,
πέρ σουρετιτέ κι κούνεσίν περτεβλερι σουγιήν
ιτζερισινέ νουρούζ έτμεγε μεϊτάν πούλμαγια-
τζακ πέρ χαλτέ πούλουσουν. Πουνήν ούζερινέ
μούσαχατέ όλουνηζέ τήρ κι, ζιγια κούνεσέ μα-
ρούζ όλάν χέπ καπλαρτακι σουγιήν ιτζιντέ
πούλουνάν μικροπληρήν χέρ χαλτέ μάχβ όλ-
μαλαρηνή μουτζίπ όλμούζ τήρ. Τίκερ πέρ τετζ-
ριπέ έσνασηντά τάχι, πάσκά πέρ χασταλήκ
μικροπληρηνάν όλμάκ ούζρέ, πέρ τζόκ μικ-
ροπλάρ, ιτζιντέ σου πούλουνάν πέρ σίσεγγέ κο-
νουλησλάρ τήρ κι, πουνλάρ τάχι έββεκί καπ-
λαρτακιλέρ ιλέ τόρεγιπ νέσβ ού νεμά πούλησ-
λάρ τήρ. Χάλ πού κι πουνλάρ πέρ σαάτ κατάρ
τόγρουτάν τογρουγιά κούνεσίν σουαλαρή καρ-
σηνηνά άρζ όλουντήκτάν σόνρα μουαγιενέ ό-
λουνηκτά, χιτζ πέρ μικροπ κούρούλμεμιζ τίρ.
Πού κηπήν γιανηντά πούλουνούπ τα σιγιαχ
πέρ μαχεζέ ιλέ καπαλή όλάν κηπήν ιτζιντέ-
κι μικροπλάρ ισέ, έββεκί τετζριπέλεριν σουρ-
τούγιού άίνι μούττέτ ζαρηνητά πέρ άζ τόρε-
γιπ τζογαλημσλάρ τήρ.

Τετζριπέγγέ χητήμεί έτέν καπλάρ κούνεσίν
περτεβλερινέ τογρουτάν τογρού όλμαγιηπ άν-
τζακ άνλερίν ταγηνηκ πέρ χαλτέ γιαγιηλημέ
όλτήγη πέρ γερέ κωνητζηκλαρηνητά τάχι κó-
ρούλμούζ τίρ κι, μικροπλάρ νέσβ ού νεμά πού-
λούπ τζογαλματηκτάν πάσκά, χάιλιτζε ά-
ζαλημσλάρ τήρ. σου κατάρ βάρ κι, έββεκί
τετζριπέλέρ έσνασηντά όλτήγη κίπι, τεκμίλεν
μάχβ ού ζαίλ όλμαμησλαρ τήρ.

Πίνε μούσαχατέ όλουνηζέ τήρ κι, κούνεσίν
περτεβλερινέ μαρούζ όλάν σουγια μικροπληρήν
τόρεγιπ τζογαλμασηνά γιαρτήμ έτετζέκ έτζζα-
λάρ καρηστήρηλημέ ισέ τε, πουνήν τάχι χιτζ
πέρ τεσερι κούρούλμεμιζ τίρ. Παλατεκι τετα-
κατή ιτζρά έτέν Δοκτώρ Πούχνερ πάσκά πέρ
τετζριπέι μούτακκηκανετέ ταχά πούλουμηζέ
τήρ. Μούκαϊλέιγ σιγιαχ ρενκί κιαγητλαρτάν
σεριτλέρ γιαπαράκ, βέ πάζεν πού κιαγητλαρή
πούγιούτζέκ γιαζή σέκλιντέ κεσερικ, πουνλαρή,
ιτζιντέ άντζακ τίπινι όρτερ τερετζετέ σου τολ-
τούρηλημέ όλάν καπλαρή τίζ ταρεφή ούζε-
νέ γιαπηστέρημζέ τήρ. Σόνρα όλ καπλαρή χέμ
κούνεσίν περτεβλερινέ βέ χέμ τάχι κούν άι-
τηληκηνηνά μαρούζ πέρ χαλέ κούμους τήρ. κού-

νεσίν ζιγιασή καρσήσηνά κονουλανλάρ πέρ που-
τζούκ σαάτ, βέ κούν αϊτήνηληγηνά κονουλανλάρ
πές σαάτ κατάρ τουρμουσλάρ τήρ. Πάτεχου
ΐσπου καπλάρ καρανλήκ πέρ τολαπά κονουλ-
μησλάρ τήρ κι, μικροπλάρ νέσβ ού νεμά που-
λαράκ τζογαληνλάρ. Γιρμί τόντ σαάτ σόνρα
άνλέρ μουαίγενέ έτίλιτικτέ, γιάληνηζ σιγιαχ
γιαζηλάρ ιλέ καπλή όλάν κησλάρ ούζεριντέ
νέσβ ού νεμά πουλμουές μικροπλάρ σούτουνλερί
μούσαχετέ όλουνηζ τήρ. Ίστέ πού βέτζχλε
ζιγιάί σεμσιν μικρόπ βέ πασίλ κίπτι ούζβιγιά-
τη σαγριέ ούζεριντέ τάιμα τεσειράτη μούχλικέ
ιτζρά έτίγι τεχακκούκ έτμίς τήρ.

Παλατέ άρζ ού πεγιάν έτίγιμιζ φεννι κη-
σατάν τζηκαρηλατζάκ χισσενίν χέπιμιζ ιτζούν
τάχι φαϊτελί ολατζαγή άσικιάρ τήρ. Πού χισ-
σέ τε σού τήρ κι, κέρεκ κεντί νεφσιμιζι βέ κέ-
ρεκ κεντί ικαμετχιαχλαρημηζή τάιμ ούλ έβκατ
κόνουσίν ζιγιασηνήν τάχτη τεσειριντέ πουλου-
νημαλή ιζ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΜΑΙΜΟΥΝΑΑΡ.—Τζιντέ Μάν-
τζουρι κητασή ταχλιιντέ ούζούν πέρ σεϊγια-
χάτ ιτζρά έτίτικτέν σόνρα πού τερά Τιν-Τζιν
σεχρινέ άδτίετ έτέν Δοκτώρ Μάγουβαν Μάν-
τζουρι κητασηνά τζομλεκτζιλίκ βέ σεραπτζη-
λήκ санаатларηνά άσνά πέρ τζινε μαϊμούν
πουλουνηγηνή χικιαγέ έτμίς τήρ. Άχίρεν πού
τζινε μαϊμουλαρτάν πέρ χάιλισι χέρ νάσηλ-
σα πέρ σεχριν τζιδαρηντάν μούρουρ έτέρκεν,
σέχρι μεζκούρ έχαλσι πουνλαρή τακίπ έ-
μέκλε, πιτζαρέ μαϊμουνλάρ τζάν χαλίιλε έσνάί
φραρλεριντέ τασημακτά όλτήκλαρή τεστιλερί
τούσούρμουσλάρ τήρ. Ίστέ πού τεστιλερ μαϊ-
μουνλαρήν ιστιχζάρ έιλετικλερί ικι νέβ σεράπ
ιλέ μεμλού ίτι. Πού μαϊμουνλάρ κητήν πούτουν
σουλάρ τοντήγή ζεμάν ιτζμεκ ιτζούν σου που-
λάματηκλαρη τζιχέτλε σέβκι ταπί ινεσίιλε
ταγλαρτά πουλουνάν γιαπών τουτλαρηνή έζε-
ρεκ, πού κηρηζή, τικερί μαϊ ρενκτέ ικι νέβ
σεράπ ιμάλ έτέρλερ.

ΓΙΟΥΖΚΕΤΖΑΙΚ ΓΙΑΡΗΣΗ.— Πίρι Ίγγ-
λιζ, τικερί Άμερικαλή ικι μεσχούρ γιού-
φουτζού κέζενλερτέ Ίγγιλιτέρρα ταχλιιντέ
κίαι Χολινγόβερτ κόλουντέ γιαρησά τζηκ-
μαγιά κεράρ βερμιά, βέ πουνλαρήν καττ έ-
τετζεκελερί μεταρέ πέρ Ίγγλιζ μιλι (πέρ
Ίγγλιζ μιλι τακρίπέν 1,609 μέτρο τήρ) ό-
λούπ, μαγλουπών γαλιπέ 6,250 φράνκ ιτά έί-
λεμεσι σάρτ ιστιχάζ έτίλιμιζ τήρ. Πέκ τζόκ ά-
τέμ χαζιρ όλτήγή χαλτέ, γιαρησά πέρ όλου-
ναράκ, Μ. Νότελ Ισμιντέ όλάν Ίγγλιζ γιούζ-
κέτζ ταγιν όλουνάν πέρ μιλ μεταφερί Μ. Κό-
σελ νεκηντάκι Άμερικαλή ρακίπιντέν 137 μέ-
τρο Ιερουτέ όλτήγή χαλτέ, 26 τακικά, 8 σα-
κιγέ έββελ καττ έτέρεκ πικιντζιλγι κάζαν-
μηζ τήρ.

Άμερικατά Κολοράδο χούκούμετι ταχλιιν-
τέ πού τερά γάγετ τζεσίμ βέ μαμούρ πέρ σέχ-
ρι κατμιν χαραπαλαρή κέσφ όλουνηζ τήρ.
Πού σεχριν μουχίμ πέρ μερκίζι μετένιγέτ όλ-

τήγή κέσφ όλουνάν χαραπαλαρήν τζεσαμέτ βέ
ούσούλη μιίμαριγέ μουταπακατηντάν άνλασηλ-
μηζ τήρ. χουσουσήιλε σεχριν πέρ παραφηντά
πέρ νερτούπών πουλουνούγιρ κι πασαμακλαρηνήν
χέρ πύρι 76 μέτρο άρζηντά τήρ. Πουντάν πασ-
κά χέρ πύρι όν σεκίζ κατέμ κουτηρηνά που-
λουνάν τζεσίμ τασλάρ ιλέ μεστούρ πουλουνηγιρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΛΦΡΙΓΙΑΤΗ ΜΟΥΤΕΑΧΧΙΡΕ ΒΕ ΚΙΤΑΪΗ
ΜΟΥΚΑΤΓΕΣ

8.

ΚΗΣΜ Γ. — ΑΣΣΥΡΙΑ

Φάσλησανί

Κιτάπη Μουκαττεστέ μουκαίγέτ πέρ τζόκ
τεβαριχί βακησλάρ Άσσυρία κουγιουτατήιλε
τεσπίτ έτίλιμιζ τήρ. Τεχρί μούτζκικιλερ Ήσαί-
άσσυρία όνουτζή παπτε ζικρ όλουνάν Άσσυρία χούκμι
ασάτετζε τεσαβθουρί τήρ,» τεμισλέρ ισε τε,
Άσσυρία κουγιουτατή άνήν χακικί ίτιγινί, γιρ-
μι ικιντζι παπτά Ίερουσαλήμ ούζεριντέ κελετζέκ
τήρ τεγιού ζικρ όλουνάν πέλιγέ, αϊτζρασή μούμ-
κιν όλάν πέρ πέλανίν μούπαλαγαλή πέρ καϊτή»
όλματηγηνη, βέ σεχρ τούσμενλεριν γετινέ τού-
σετζέκ τεγιού όλάν νούπουσβετ (ι. 34. κβ'.
14) ιτζρά όλούνημαμηζ τεχτιτέλερ όλματηγηνη
κότερμιζ τήρ. Ζίρα Σαργώνην κουγιουτατηντάν
όίρενιρζ κι, όγλου Σενναχειρειμίν σεφεριντέν
όν σενέ έββελ ΐσπου Άσσυρία μελιγι «Ίου-
δαιανήν βασι τιγιαρηνή» ΐσπλά, βέ άνή χα-
ρατζκούζάρ έιλετί. Ήσαίεζ, «Ίαχά πού κούν
Νωθιά μέκς έτέρ,» τεγεράκ Σενναχειρειμίν όρ-
τούσηνη τεγιλ, ΐλλα Σαργώνην ταχά χεϊπετ-
λι όλάν όρτουλαρηνή ιμά έτέρ. Χέραν άιν
βέτζχλε Ήσαϊανήν Μητήρ ούζεριντέ κελετζέκ
πέλαλάρ χακικηντά όλάν νούπουσβετι (19ηντζή
πάπ) τάχι Ισπάτ όλουνηζ τήρ. Πάζη μούτακ-
κικλερ άνή πείγαμπεριν έγιαμηντάν σόνρα όλάν
πέρ βακητιάν Ισιπάρ έτερλερ ισε τε, Έσα-
ραδδωνήν καϊτλαρή πίζ ζάτ πείγαμπεριν βακ-
τηνά άίτ ίτιγινί Ισπάτ έτμίς τήρ.

Σίμτι Ναούμ κιταπήνη ταχά γενί πέρ λεζ-
ζέτ ιλέ όκουγιά πιλίριζ. Νώ Άμμών γιαχού
Θηβαισέ (γ'. 8) όλάν μούρατζακατηντάν σίμτι-
γέ κατάρ μούτζατελέ ματτεσι όλάν νούπουσ-
βετινίν ταριχινί τάμμ ταγιν έτέ πιλίριζ. Νού-
πουσβετ Νινευηνίν χαραπήντάν άντζακ 60 σε-
νέ κατάρ μουκαττέμ Ιχπάρ έτίλιμιζ όλούπ, όλ
ζεμάν Άσσυρία Ιμπερατωρληγή μουζαφεριγε-
τιν σίμτ ούρ ρεσιντέ πουλουναράκ χάλα Σαρκί
τουνγιανήν σουλτανή ίτι. Πούιλε κουσβετλι βέ
χεϊπετλι πέρ τεβλετιν πού κατάρ σερίγεν ζε-
βάλ πουλατζαγηνή Ισσανί πασιρετ κολάϊ κω-
λαγηντά ζάνν έτέμεζ ίτι. Λάκιν γίνε τε Ιμπε-
ρατωρληγήν έν κουσβετλι βέ έν έμιν κούρουν-
τούγιού έγιαμτά Ίπράνι πείγαμπερ όίλε πέρ
Ιχπαράτη πείγαμπεραντέ πουλουνηζ τήρ κι,
Βόττα βέ Λαγιαρδών χαφριγιατηντάν άνλα-
σηλήτηγηνά κούρ, άνλέρ χόρρ πέ χόρρ ιτζρά
όλουνησλάρ τήρ. Πίζ ζάτ Νινευηνίν χαραπα-
λαρή σαχίτ τήλερ κι, πείγαμπεριν χιτζ πέρ
κελαμη ιτζρασήκ κάλμαμηζ τήρ.

Κιτάπη Μουκαττέζ, Σενναχειρειμίν Ήζεκιαγιή

μούτζαζατσίζ πρακτιγηνήν, βέ Παλαιστινηγέ ά-
χέρ πέρ όρτου κόντέρμετιγινιν σεπέπι χαλιντέ
ζικρ έτέρ κι, «Όγουλλαρή Άδραμμέλεχ ιλέ
Σαρασάρ άνή κηλήτζλε βουρούπ Άραράδ τι-
γιαρηνά φιράρ έτίλιέρ (Ήσ. λζ'. 38). Χάπτη
μήχ κουγιουτατή άϊνι βέτζχλε πεγιάν έτέρ κι,
ταρίχι Μιλατήν 681 σενέ μουκαττέμ Δεκέμβ-
ριος 20τέ Σενναχειρειμ Νινευητέ Ικέν ικι ό-
γουλλαρή Άδραμμέλεχ ιλέ Νεργάλ-Σαρασάρ
πετερινί κατλ έίλετιλέρ. Ζίρα Σενναχειρειμ κού-
τζούκ όγλου Έσαραδδωνά όλ πέρλεριντέν ζι-
γιατέ ραγπέτ κότερφό ίτι. Πάτεχου Άραράδ
τιγιαρηνά φιράρ έίλετιλέρ.

Ήσαίεζ πεγιάν έτέρ κι, Ήζεκιανήν όγλου
Μανασσή Βαβυλωνά έσιρ κούτουρούλτού. Μούτε-
ριζ κούλερεκ τέρ. Νέ τουχάφ πέρ χικιαγέ !
χιτζ όλούρ μη κι, Νινευητέ ιτζραϊ σαλτανάτ
έτέν Άσσυρία πατίσαχη έσιρινί Βαβυλωνά κού-
τούρσούν.» Ίσπου μεσελέ έββελλερί όλ κατάρ
μούσικλ κούρουντού κι, έν ζεκι βέ φετιν μού-
φεισερλερτέν πάζηλαρη πιλέ Ήσαϊανήν άσλ ού
μετιν κοπγιά έτίλιρ Ικέν πέρ γιανλησλήκ όλ-
μούζ όλμαλή Ιτιγινί Ιτιά έίλετιλέρ. Πάζη
μούφεισερλερ ισε, χαλληνή μούμκινσίζ πουλ-
τηλάρ. Χάπτη μήχ κουγιουτατηντά πού μεσε-
λενίν χαλληνά μετάρ ολατζάκ ματτελερ πέκ
τζόκ τήρ. Άνλεριν τερτζεμελεριντέν άνλάρηζ
κι, Έσαραδδών πετερινίν βεφατηντάν 7—8
χαφτά σόνρα Άραράδ τιγιαρηνά φιράρ έτμίς
όλάν πικατερλερί ιλέ Μαλατιατά πέρ μουχαρε-
πέ έττι, βέ άντέ κεντινίν γαλιπ κελμεσι ού-
ζερινέ μελικ νάσπ όλουνη. Σαλτανατηνήν Ιλκ
σενεσιντέ Βαβυλωνή γενιτέν Ινσά έτίπ, γιαγ-
μά έιλετιγι Ιλάχ, έρζάκ βέ έχαλσινι ιατέ έί-
λετί. Πουντάν πούιλε Βαβυλών Ιμπερατωρληγήν
ικιντζι παϊταχτή όλούπ, μελικ μούτεβάγιεν
πέρ μούττέτ Βαβυλωντά βέ πέρ μούττέτ Νι-
νευητέ ότουρούρ ίτι.

Σού σόν πέρ κατζ σενέ ζαρηνητά Έσα-
ραδδωνήν τερτζεμεϊ χαλι πίζ ζάτ κεντί έλίιλε
μουχαρρερ όλτήγή χαλτέ πουλουνηζ τήρ. Άν-
τέ μούμαϊλέιχ πεγιάν έτέρ κι, πετερί Σεννα-
χειρειμ βεφάτ έτίγιντέ Βαβυλών έχαλσι όλ
κατάρ χεγετζάν βέ ραχατσηζλήκ Ιτζιντέ Ιτι-
λέρ κι, πίζ ζάτ κεντίσι κίτιπ άνλέρ άρασηντά
σακιν όλμαγιά μετζπούρ όλτού. Βέ Νινευητεκί
σεράϊ μούλούκιανεσινέ Ιλάθετεν Βαβυλωντά τά-
χι άχέρ πέρ σεράϊ Ινσά ιλέ σαλτανατηνήν πα-
κί έγιρμηντά κησών όρατα σακιν όλούρ ίτι.
Πού χικιαγελερετέ Μανασσηνίν Νινευηγέ τεγιλ,
ΐλλα Βαβυλωνά κούτουρούλτούγιουνούν σεπέπι
ζαχίρε τζηκάρ. Έσαραδδών τάμμ όλ έσνατέ
Βαβυλωντά πουλουνηγηνητάν, πίτ ταπί έσιρί
Μανασση κεντινίν πουλουνηγή μαχαλέ κούτου-
ρούλετζέκ ίτι.

Άζωτος μουχαρεπέσινίν ζικρί μούνασεπέ-
τίιλε σάλτ πέρ κερρέ ζικρ όλουνάν Σαργών
(Ήσ. κ'. 1) Ισμί μούφεισερλερτζε τερσιρί μου-
χάλ πέρ ματτέ ίτι. Άνή κιάχ Θεγλάθ-φελα-
σάρ, κιάχ Σαλμανασάρ, βέ κιάχ άχέρ πέρ
Άσσυρία μελιγι όλμάκ ούζοζ ζάνν έτερλερ ίτι.
Λάκιν σίμτι πίζ πιλίριζ κι, Σαργών Άσσυρία
φατιγλερινίν έν κουσβετλιλεριντέν πέρ όλούπ,
Άζωτος μουχασερεσινέ ταίρ πίζ ζάτ κεντί

τεστίλιε μουχαρρέρ πέρ καίτη γετιμιζτέ τέρ. Σαμαρειαγή ζάπτ έτέν μελικ τάχι πού Σαργών όλούπ, όλ φύτουχατηνή τάχι πέρ τας ύζερινε χέκκ έττίρμιζ τέρ. *Ολ καίτην τερτζεμεσινιν σουρετί τάχι πέρ βέτζχι άτί τέρ.

«Σαλτανατημήν πινριτζί σενεσιντέ Σαμαρεία σεχνιρί μουχασερέ έττίμ, άνή τεςχιρ έττίμ. σεκενεσιντέν 27,280 κισέ κότεουτόύμ. Άνλερίν μιγανεσιντέ 50 άραπά τζεμ έττίμ, βέ πακί καλάν έσγιαλαρηνή ζάπτ έίλετίμ. Άνλερ ύζερινε χούκμταρημή ταγίν έττίμ, βέ άνλερ ύζερινε έββελελί μελικλερίν (Άσηενλί) βερκισινί τάρχ έττίμ.»

Πάκ! Άσσυρία σανεμλερινίν τεβαριχιλίε Κιτάπη Μουκαττέσιν τεβαριχι πείνιντέ νέ άζιμ βέ τάιμι πέρ μούταπακάτ βάρ τέρ! *Ολ κουγιουατήν σετασή ιλέ Άχτή Άτικίν σεταλαρή μεγανεσιντέ νέ άτζαίπ πέρ άχένκ βάρ τέρ! Άνή κόρμεγευλερ κόρ, βέ ίσίτμεγευλερ σαγήρ όλμούζ όλμαλή τέρλαρ.

Ταρσούς Α. Χ. Χ.

ΜΕΤΖΕΛΑΕΤΕΝ ΠΙΡ ΜΑΤΤΕ

(33ιντζί νούσγετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Σαλίρ ύλ πέγιάν αΠίρ ίστέν μακσετέ νέ ίσέ χόύκμ άνά κόρέ τέρ» ματτέσινέ μούτερερρί πάξη μεσαίλ κεντί νεβινέ κόρέ πέρ ύνδάν ταχτηνή άλαράκ πέρ βέτζχι άτί τερρί όλουνούρ.

Πέι. «Άλήρημ» «σατάρημ» κίπí μούζαρί σηγεσίιλε ζεμ άνη χάλ, γιάνι φιλ χάλ πέγιν ίτζαπή μούρατ όλουνούρ ίσέ, πέί μούνακί όλούρ. άμμα ζεμ άνη ίστικπάλ κάστ έτίιιρ ίσέ, βάτ τέμεκ όλμάγ ιλέ πέί μούνακί έττίμ. Πού μισάλ ιλέ ζαχίρ όλούρ κί, μακσετέ τι μουτζίπí (άκίη πέί ίτζούν ίλκ τερά σόζ σόιλεγέν κισέ τέρ, παί όλούρ, μούστερί όλούρ) βέ καίλιν ίχτιλαφήιλε, γεκτίκερινέ μουχαλίρ ίκί χόύκμ τερεττούπ έτέρ κί, πέρσι ίνικάτη πέί, τίκερί άτέμι ίνικάτη πέί τέρ. Φάκατ άνίφεν πέγιάν όλουντήγηνά κόρέ, μαζί σηγεσίιλε όλάν πέί νιγετέ τεβεκκούφ έτμέζ. μέτελα, «σαττήμ» «κάττήμ» τένιλίντζε, άρτηκ παραρείνιν νιγετλερί χέρ νέ όλούρσα όλούρ, πέί μούνακί έττίμ, βέ παραρείντέν πέρσι άνή φέσχ έτέμεζ.

Βε τίε (έμανέτ). Βετί (έμανετί άλλάν) βετίεγέ τεαττί έττίκτέν σόνρα, τεαττίγι ίζαλέ έττίκτέ νάζάρ όλουνούρ. Έγερ μακσουτή γίνε τεαττί έτμέκ ίσέ ζαμανιάν πέρί όλμάζ. άμμα μούρατ άρτηκ τεαττί έτμεμεκ ίσέ, ζαμανιάν πέρί όλούρ. μέτελα, βετί νεζτιντέ βετίε άλλάν ρουπαγιή πίλα ίζν κίγιό τε άκσάμ όλούντζα τζηκαρήπ πέρ γερέ κοισά, πού τζηκαρήπ κοίμακτάν μακσετί έγερ άρτηκ κίμεμεκ ίσέ, ζαμανιάν πέρί όλούρ, χάττα ό κίτζέ μεζκούρ ρουπά σιρκάτ όλουνό, ταζμίν έτμεσί λαζήμ κέμζ. Πά άκς μακσετί σαπάχλαγιν γίνε κίμζέ ίσέ, ζαμανιάν πέρί όλμαγιηπ, χάττα ό κίτζέ σιρκάτ όλουνό ταζμίν έτμεσί λαζήμ κέλιρ. Πουντέ τάχι μακσετί βετίίν ίχτιλαφήιλε ίκί μουχαλίρ χόύκμ τερεττούπ έτέρ.

Χι πέ. Πάζεν Βαχίπí (μαλινί άχερέ παγδλαγιν κισέ) τζεπρ όλουντήγη κίπí, πέ-

ζεν τε μεβχου πούν λέχ (χιπεγι καπούλ έτέν κισέ) πέρ μαλί καπούλ ύ τέσελλούμ έτμεσί ίτζούν τζεπρ ύ ίκράχ όλουνούρ. πού σουρεττέ έγερ μεβχουπήν λέχ όλ μεβχουπή (χιπέ όλουνάν μάλ) μουάχχερεν σαχιπινέ ίατέ έτμέκ νιγετίιλε άλλή ίσέ, ό σέί κεντί μαλί όλμαγιηπ, νεζτιντέ έμανέτ όλμούζ όλούρ. Ίμτί ό μάλ πίλα τεαττίν τελέφ όλσά, κεντίσινέ πέρ σέί λαζήμ κέλεμγιπ, ταζμίν έτμέκ πίλ χασσέ μούτζίπερέ λαζήμ κέλιρ. Βέ μεβχουπήν λεχίν όλ μαλί σαχιπινέ ίατέ έτμέκ νιγετίιλε άλλήσ όλτήγη γεμίνίιλε ταστήκ όλουνούρ. Φάκατ πίλ άκς κεντίσινέ μίλκ όλμάκ καστήίλα άλλή ίσέ, γασίπ όλατζαγηνιάν, όλ μάλ τελέφ όλτήκτα μάλ σαχιπί τίλέρσε μούτζίπερέ, τίλέρσε όλ κισεγέ ταζμίν έττίρ.

Σιρκέ τι ίπαχέ. Πέρ μούπάχ (χαθά, σου, μερατακί ότ βέ τενιζτεκί παλήκ κίπí πέρ κισερίν μάλη μακσουτή όλμαγιαν) σέγι ίχραζ έτέν (άλάν) κισερίν ίχραζιάν μούρατí άνά μαλικ όλμάκ ίσέ, μαλικ όλούρ. τεγιλ ίσέ, μαλικ όλμάζ. Μέτελα, πέρ κισερίν καπήνά γιαγμούρ σουγιού τόλσα, έγερ ό καπή γιαγμούρ σουγιού άλλάκ ίτζούν κοίμους ίσέ, άχέρ κισέ όλ σουγιού άλλάμαζ. γιόκ έγερ γιαγμούρ σουγιού άλλάκ μακσετίιλε κόίμακί ίτίιις, άχερί όλ σουγιού άλά πίλιρ (Ματτέ 1250). Κέζα, τούγιούνλερτέ ζεβτζέιν ύζερινέ σερπιλέν παρά πέρ κισερίν έσβαπήνά ταχίλ γιά βακί όλσά, άχέρ κισέ όλ παραγιή άλά πίλιρ μι άλλάμαζ μη νάζάρ όλουνούρ; Έγερ έββελελί κισέ κεντί έσβαπήνή παρά ταχίλ όλμασέ ίτζούν ίτάτ ύ τχιγέ έίλεμιζ ίσέ, όλ παραγιά κεντίσι μαλικ όλούπ άχερί άλλάμαζ. άκσί τακτίριντέ, άλά πίλιρλέρ. Νέτεκμ πέρ κισέ πέρ μαχαλέ πούζάκ κίπí πέρ σέί βάζ έτίπ τε πέρ άβ τουτουλά, άνά μαλικ όλούρ. φάκατ τουζαγή κουρουτμάκ ίτζούν σερίπ τε άνά πέρ άβ τουτουλή βερσέ, κεντινίν όλμαγιηπ κίμ άλλήσσα άνήν όλούρ (Ματτέ 1304).

Λουκατά. Πέρ κισέ λουκαταγιή (πουλουνάν σέι) κεντινέ μάλ όλμάκ νιγέτ ύ μακσετίιλε άλλή ίσέ, γασίπ όλούρ. Βέ πίλα τεαττίν τελέφ όλτήγη τακτίρτέ ταζμίν έτμεσί λαζήμ κέλιρ. Λάκιν όλ λουκαταγιή σαχιπινέ ρέττί έτμέκ μακσετίιλε άχζ έτέρ ίσέ, ό σέί γετιντέ έμανέτ όλατζαγηνιάν, πίλα τεαττίν τελέφ όλσά ταζμίν έτμεσί λαζήμ κέμζ.

Έγερ μούλτεκίτιν (πουλάν κισέ) όλ λουκαταγιή κεντινέ μάλ έτμέκ νιγετίιλε μι, γιόκσα σαχιπινέ ίατέ έτμέκ καστήίλε μι άλλήσ όλτήγη νάσηλ πίλιρ τεγιού σούαλ όλουνούρ ίσέ, Μετζελλέί Άχκίάμη Άτλίγερίν 68ιντζί ματτέσίιλε τζεβάπ βερλιρ. σόιλέ κί «Πέρ σέγιν ύμούρη πατηνετέ τελλίί όλ σέγιν μακαρηνά καίμ όλούρ» γιάνι χανικατηνά βακήρ όλμάκ μούσάι. άλλάν ύμούρη πατηνετέ ζαχίρ τελλίί ιλέ χόύκμ όλουνούρ. Πινάεν άλλήχ μούλτεκί λουκαταγιή γετίν άλλή ίσέ, «Πέν πουνί σαχιπινέ βερρέκ ύζρέ άλλήγορσού» άραγιάν όλούρσα, χάπέρ βέρινζ,» τεγιού ίσ χάτ έτμεσί, γιάχότ γαζέτα βέ μουντι βακτασάίις ιλάν έττίρσεσί άνήν μακσετίνί ταγινέ τελλίι ζαχίρ βέ κίρε τέρ.

Όύκουπάτ. Πέρ κισέ άβά πέρ κουρσούν άτήπ τα πέρ άτεμέ ίσαπέτ έτέρεκ τελέφ όλσά, τίγέτ (μούτζαζάτη νακτιγέ) λαζήμ κέλιρ, χάλ πού κί όλ κισερίν κουρσούν άτρακτάν μακσετί όλ άτεμί τελέφ έτμέκ ίσέ, κησάς (ιτάμ τζεζασή) λαζήμ κέλιρ.

Πού μισάλ ιλέ τάχι κόρούρούζ κί, μακσετίν ίχτιλαφήιλε γεκτίκερινέ μουχαλίρ ίκί χόύκμ τερεττούπ έτέρ.

Σού πέρ χουσουτή τεζγιλ ιλέ μεκαλεγέ χιτάμ βερλιρ. Όύλεμάί Άράπί κελαμτά κά στέ σάρτ όλτήγηνά καίλ όλαρακ, ύγιουγιάν άτεμίν σόιλετιγί σόζλερ ιλέ, σαχινίν, γιάνι ζιχνί πέρ σέί ιλέ μεσγούλ όλμάγλε κελαμηντά γιανηλάν κισερίν σόζλερ βέ γιάχότ μακσετέ μουβαφήκ όλμαγαρακ νάκίαχ άγηζιάν τζηκί βερέν σόζλερ κελάμ άττί έτμετικλερι κίπí, παπαγανήν σόιλεμεσί κίπí ταλιμιλί χαιβανατήν τελεφφούζ έττικλερινί τε κελάμ άττί έτμεμισλερ τέρ.

Ίστέ ύγιουγιάν κισερίν σόζού κελαμτάν ματούτ άλλατηγη τζιγέτλε, νέ χάπέρ, νέ ίνσά, νέ σατήκ νέ τε κιαζίπί τένιλέμγιπ, πέί ύ σιρατή, ίτζαρεσί, χίπεσί βέ σάίρ πίλ τζούμλε ύκούτη σαχίχ άλλμαγιηπ άττα κουσλαρήν ότουσού μενζιλετιντέ τέρ.

Κανουνίν ίσπου αΠίρ ίστέν μακσετέ νέ ίσέ χόύκμ άνά κόρέ τέρ» ματτέσινί χέρ τερά όκούτηγημάτ Ίησους Χριστός Έφεντιμιζίν κελαμηνιάν σού σηκελερ τέρ χάλ ζιχνιμέ τεπατόύρ έτμεμεκ καπίλ όλμάζ. Σόιλέ κί έγερ άτεμλερέ κόρούμζέ ίτζούν ίπατέτ έτέρσεκί γιά όρούτζ τουτάρσανζ βέ γιάχότ άτεμλερτέν σάν καζανμάκ ίτζούν σατκάκ βερίρσεκί νέ φαίτενίς όλούρ; ζιρα μούραίίλερ πόιλε γιαπτήκλαρή ίτζούν άτεμλερτέν τζούζι πέρ μούκλαφάτ κόρούρλερ ίσέ τε, σεμαθί Πετερνίτζ ίντιντέ μούκλαφατά νάιλ όλμαζλάρ, μεαλιντέκί βαζηνιτά κόρούλέν χόύκμ σέρί γίνε μεκασίτ ύ νιγετέ κόρέ όλαρακ, σαλίφ ύλ πέγιάν ματτένίν άχκίσημ ιλέ νέ κούζέλ πέρ μουβαφακάτ ίραε έτίγιερ!

Μεκτέπí Χουκούκη Σαχανέ
ταλεπέσιντέν
Ίστανπόλ Μ. Δ.

ΙΑΑΝ

ΜΕΡΖΙΦΟΥΝΤΑ ΒΑΚΗ ΑΝΑΤΟΛΗΑ ΚΟΛΕΤΖΙ

Μερζιφουντά βακή Άνατολήα κολετζί γιούζ γιρμí σακίρτ ιλέ σεκίζιντζί σενέί τεβριγεσίν κεμάλη μουβαφακιγέτλε ίκμάλ ιλέ, ίσπου Σεπτεμβριόσην 1/13ιντέ τοκουζητζήσηνά ιατέζέν όλατζάκ τέρ.

Ίσπου μεκτεπέτ Τούρκτζε, Γιουνανίτζε, Έρμενίτζε, Ίγγλιτζέ, Φρανσίζτζε ταρίφ όλουντήγη κίπí, ύλούμη ριγιαζιγέ βέ ταπίγερίν κίρερέ σούπατή τετρίς ύ ταλιμ όλουνούρ. Χειγέτι μουαλλιμούν όν προφεσορλαρτέν μούρεκκέπ τέρ.

Όύτζρέτι σενεβιγεσί, τετρίσιγέ, τασιγέ, τζαματίρ, χαμάμ, πήκ, όσούν ταχίλτέ όλαρακ 10 άτίτ λιράί Όσμανί τέρ. Μούχτάτζ πουλουνάν σακίρτάνά Κολετζίν σαναί σούπεσιντέ τάχι τζαλημάλερηνά μούσκατέ όλουνούρ. Πού σαναάτ τάιρεσί πού σενέ Ίγγλιτέρα βέ Άμερικατέ πουλουνάν ταστλαρή σαγεσιντέ τάχά ζιγιατέ μούκρμιλ μακίναλέρ έλτέ έτέρεκ τάχά ζιγιατέ πέρ χόύσνι χάλ κίεπ έτέτζέκ τέρ.

Μαλούματτ μούκρμελέ ίτζούν Μερζιφουντά βακή μεκτεπέ μούτιπí Μ. Τρείσιγέ μούρατζάτ έτίιμελί τέρ.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Αύγουστος 21, βέ 'Αλαφρ. Σεπτέμβρ. 2, 1893

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Σάξ Κόβουρ Γόθα Δουκασηνήν τζεναζέ ά-
λαγιή ρεσμί κετζέν παζάρ έρτεσι κούνου ιτζρά
όλουναράκ, ρέσμι μεζκούρτε 'Αλμανία 'Ιμπερα-
τωρή, 'Ιγγιλτέρρα Βελίι 'Αχτή Πρένς δη Γάλ
βέ Σαξωνία Κραλή χαζήρ πουλουμηές τήρ. 'Εβ-
λατίσής όλέν μερχούμ Δούκ 'Ιγγιλτέρρα Κραλι-
τζασηνήν ζεβτζί Πρένς 'Αλθερτοσίν πιριτζικ βέ
πόγιούκ πιρατερί τήρ. Πρένς 'Αλθερτος πουντάν
30 σενέ μούττέτ έββέλ βεφάτ έτμις τήρ. Πι-
νάεν αλέιχ μούσαριλέιχ Δούκιν γερινέ 'Ιγγιλ-
τέρρα Βελίι άχτηνήν κετζεσσί λαζήμ κελίρ ι-
τι. Φάκατ μούσαριλέιχ 'Ιγγιλτέρρα ταχτηνήν
βαρισί όλτήγηνητάν, δουκαλήκ Κραλίτζα Βικτω-
ριανήν κιντζί όγλου όλάν 'Εδιμθουργ Δουκα-
σηνά Ιντικάλ έττί. Πάζη κιμσελερ Δούκα
χίνι χατζετέτ 'Ιγγιλτέρρα ταχτηνήν βερασε-
πιντέν μαχρούμ όλμαμακ χατρή ιτζούν μεζ-
κούρ δουκαλήκ χακκηνή κεντίνιν έν πόγιούκ
όγλουνά τέρκ έτέρ τεγιού ζάνν έτμισλέρ ισέ
τε, 'Ιγγιλτέρρα ταχτηνά Πρένς δη Γάλ Ιλέ
τόρτ έδλατή βέ τορουνλαρή κεντίντέν έββέλ
ότουρμάκ χακκηνή χαίξ όλατζακλαρηνητάν, Δούκ
χαζρετερινίν 'Ιγγιλτέρρα σανταλίι χούκματι-
σινέ ότουρμάκ ιτζούν πέκ άζ όμίτι βάρ τήρ.
Κόβουρ Γόθα δουκαληγή γάγετ ούφάκ όλουπί,
άντζακ 20,000 νουφούση έχαλισι βάρ ισέ τε,
μούτεβεφρά Δούκα κεντί χαλεφινέ πόγιούκ πέρ
σεφβέτ τέρκ έτμις τήρ.

— 'Εμίν πασανήν κηζή όλουπί, 'Ελγεθμ 9
γιασήνητά πουλουναν Φερίδε πουντάν πέρ κατζ
κούν άκτέμ Σιλιζιανήν Νις σεχρινέ γετισίμις,
βέ σίμιτλικ ούμούμ έχαλινίν ναζάρη τικκατη-
νή κεντί ούζερινέ τζέλπ έτμεκτέ πουλουμηές
τήρ. Μερκουμέ 'Εμίν πασανήν γεμισίρεσινίν
τάχτη ναζαρέτ βέ χιμμετιντέ τήρ. Φερίδε γά-
γετ ναζικ πέρ τζοτζούκ, βέ πετέρινέ γάγετ-
λε πένζεμεκτέ όλουπί, πετέρινίν φετανέτ βέ
λισανλέρ δίεζενμεκ χουσουσηνητάκ ιστιτάτ βέ
καπίλιγετινί τεβεροδός έτμις τήρ. Μερκουμέ
'Ιγγιλτζε, 'Αράπτζα, 'Αλμάντζα, Φρανσητζε,
'Ιταλιάντζα τεκελλόμυ έτέρ. Φερίδε 'Αλμαν-
τζαγιή 'Αράπτζα κατάρ σοίλεγεμέγιωρ ισέ τε,
σάιρ Εύρωπα λισανλαρηνητάν έγι τεκελλόμυ έ-
πίγιωρ. 'Ο κεντίνίν 'Αλμάν ίτιγινί, βέ 'Αλμάν
ταλίμ ού τερπίγεσι άλατζαγηνή πέγιάν έτίγιωρ.
'Εμίν πασά σόν σεφερινέ τζήκμαζιάν έββέλ
κεντίνίν πιριτζικ τζοτζουγή ιτζούν πινκαγια
πόγιούκ πέρ μεπλάγ κομούς τήρ.

— Φρανσηνήν γενί μεπούσαν μετζλισιντέ
πουλουνατζάκ μεπούσαρην χέπισινίν σαγιση
581τέν Ισάρετ όλατζάκ τήρ. Αύγουστος 20γέ
μούσατήρ παζάρ κούνούντε 315 τζόμχουρί,
30 Ισπρακιγιούν, βέ 69 μουχαφαζακιάρ με-
πόδς Ιντιχάπ όλουμηές τήρ. Μουχαφαζακιάρ
μεπούσαντάν 13ού τζόμχουρίλερ Ιλέ πέρλεσ-
μιά όλτήκλαρή χαλτέ, μούτεπακή 56ση γάλα
κεντί κεντίλερινί κράλ παραφταρλαρή ναμτίλε
γιατ έτμεκτέ τήρ. 164 μεπόδς Ιτζούν τε-
σαβίι άρά χασήλ όλτήγηνητάν, γενιτέν Ιντιχάπ

όλουμαλαρή Ιτζάπ έτμις, βέ μούστεμλικιάτη
παίτετέ πουλουναν ούτζ ταίρενίν Ιντιχαπήνητάν
χένουζ πέρ χαπέρ άληνάμακηές τήρ. 'Ιζόμχου-
ρίλερ 63 μεκλι καζανμηές όλτήκλαρηνητάν, χεί-
γέτι βούκελαγια παραφτάρ όλάν γαζεταλάρ
χούκούμετιν γαλεπέσιντέν τόλαγιή φέβκ έλ άτέ
Ιζχάρη μεσερρέτ έτμεκτέ τήρ.

— 'Αλμανιανήν Βεσφαλία βιλαγετι ταχι-
λιντέκί κομούρ ματενλερινίν πινιτέ Αύγουστος
19τά πέρ πατλαγιής βουκού πουλούπ χάιλητζε
νουφούς τελέφ όλμούς τήρ.

— Φράνσα βέ 'Ιταλία χούκούμετερινίν
χαρεκιάτη μούστακιμανελερι σαγεσιντέ τετίπρ-
σίξ κιμσελεριν έλλεριντέ βαχίμ νετιτζελερετέ
καράρ κηλατζάκ όλάν πέρ χατίσεγέ σέριεν χι-
τάμ βερίλιμς τήρ. Φρανσηνήν 'Εκ Μόρτ ναμ
σεχριντέ Ισλεγέν πέρ τακήμ 'Ιταλιάν Ιστζιλεριν
ούζερινέ χάιλητζε Φρανσηζιάρ παραφηνητάν πέρ
χούτζούμ βακή όλμούς Ισέ τε, Φράνσα χού-
κούμετι τζαπούκ ταβραναράκ σέχρι μεζκούρ
πελετιγέ μετζλισι ρείσινί άζλ, βέ χούτζουμά
όν άγιάκ όλανλαρτάν 7 νεφερινί άχζ ού κίριφτ
έτμις, βέ πουνήν ούζερινέ 'Ιταλία χούκούμετι
πέγιάνη χούνουτιγέτ έτμεκτε χατίσεγέ χιτάμ
βερίλιμς τήρ.

— Γιουνανιστάν Κραλιτζασή κετζέν παζάρ
έρτεσι κούνου Κοπενχαγά γετισίμις, βέ γέθμι
μεζκούρτε Ρουσία αίλεϊ Ιμπερατωρισί Κοπεν-
χαγά μούτεβέτζτζιχεν Λιψαυτάν χαρεκετ έτ-
μίς τήρ.

— Ρουσιατά κολέρα Ιλλετι κέσπι σίττέτ
έτμεκτέ τήρ. Αύγουστος 20τέ χιτάμ πουλάν
χαφτά ζαρφηνητά κολερατάν Κίεφ βιλαγετιντέ
184, Νιόζη-Νοβγόροδ βιλαγετιντέ 181, Δών
ναχιγεσιντέ 109, βέ σάιρ βιλαγετελερτέ ταχά
άζ βεφιγιατ όλμούς τήρ. Μόσκουα σεχριντέ κο-
λερατάν κούντε 30—40 βεφιγιατ όλμακτά
τήρ. 'Ορελ βιλαγετιντέ άλτή κούντε 213 κι-
σί, βέ Ποδόλγια βιλαγετιντέ 423 κισί κολε-
ρατάν βεφάτ έτμις τήρ. Πουκρεστίν κελέν πέρ
τηλεγραφναμετέ κολερανήν Ρουμανιατάν μούν-
τεφι βέ ζαίλ όλμακτά ίτιγι πέγιάν όλουμηές
τήρ. Πούτουν Ρουμανία μεμαλικιντέ κολερατάν
κετζέν παζάρ κούνου 39, παζάρ έρτεσι κούνου
27, σαλή κούνου 22 κισί βεφάτ έτμις τήρ.
'Αχβάλη ζαχρεγέ κόρε, κολέρα 'Ιταλιατά νε
άρτιμς νε τε έκσιλιμς τήρ. Νεαπολιστέ κολε-
ρατάν κούντε 8—10 κισί, βέ σάιρ μαχαλ-
λερτέ κούντε πέρ Ικί κισί βεφάτ έτμεκτέ τήρ.
Αυστρια-Μαδζαρισταντά, άλελ χουσουός Ρωσία
χουτούτ πογιού τζιδαρηνητάκ μαχαλλερετέ κο-
λέρα κέσπι σίττέτ έτμεκτέ τήρ.

— Μούτεχιτέϊ 'Αμερικανήν μεπούσαν μετζ-
λισι κομούσούν χέρ άϊ κούλλιγετλε χούκού-
μέτ παραφηνητάν σατην άληνιασηνά ταίρ όλάν
κανουνήν φέσχ ού Ιλγασή χακκηνητά άρζ όλου-
ναν τεκλιφι 110 ρεγέ καρσή 239 ρέϊ Ιλέ κα-
πούλ έτμις τήρ. 'Αγιάν μετζλισινίν τάχι άινι
μεσλεκί Ιντιχάξ έτετζεγι ζάνν έτίμκετέ τήρ.
'Ισπού κανούν φέσχ ού Ιλγά όλουνητζε Ιχτι-
μάλ κι Κογγρές Δεκεμβρισά κατάρ τατίλι
μούζακεράτ έτετζέκ τήρ.

— 'Ισδιτζερατά έχαλινίν ρέϊ ού ριζασή Ι-
λέ μεπούσαν μετζλισινίν έκσεριγετι παραφη-

τάν βάζ όλουναν πέρ κανουνα κόρε, χέρ νεβ
χαϊθανλαρήν πογαζλανμασή τάχτη μεμνουίγε-
τέ άλημηές τήρ.

— «Νάγε Φράγε Πρέσε» γαζετασηνήν πε-
γιανηνά ναζάρεν, καπίλ κι Φράνσα Μαλάκκα
σίπχι τζεζιρεσιντέ πέρ κανάλ κούσάτ έτετζέκ
τήρ. 'Ισπού κανάλ άτζηλατζάκ όλουρ Ισέ, Τζιν-
ματζινέ κίτμεγέ μαχσουός όλάν γιόλ χάιλητζε
κησαλατζαγιή κίπι, σίπχι τζεζιρέϊ μεζκούρενίν
μούντεχάϊ τζενουπήνητά βακή βέ 'Ιγγιλιζλερε
μαχσουός όλάν Σινγαπόρ λιμανηνήν έχεμμιγετι
τάχι έπεγι άζαλατζάκ τήρ. Κέζαλικ πού γιούζ-
τέν Φράνσα χιμαγεσί άλτηνητά πουλουναν Καμ-
πόδς βέ 'Αννάμ μεμαλικινίν μαμουριγετι τούτζ-
τζαριγελερι άρτατζάκ τήρ.

— 'Αμερικατά άχβάλη μαλιγέ κέσπι σα-
λάχ έτμεκτέ τήρ. Πανκαλαρήν Ιζχάρη Ιφλάς
έτμελερι σάιμι χιτάμ πουλουός, βέ πουντάν
πέρ κατζ χαφτά έββέλ τατίλι τετιγιατ έτμις
όλάν πέρ κατζ πινκαλάρ γενιτέν μουαμελατά
πασλαμακτά τηρ. 'Αγιόθα ναμ σεχρτέ που-
λουναν 4 πινκανήν χέπισι τάχι τατίλι τετι-
γιατ έτμισλέρ Ισέ τε, άνλερτέν Ικισί γενιτέν
Ισέ πασλαμησλάρ τήρ. Τατίλι έσγάλ έτμις ό-
λάν πέρ τακήμ πόγιούκ φαπρικαλάρ γίνε Ισέ
πασλαμησλάρ τήρ. 'Ακτζέ κητηληγή γόλα χούκμ
σούρμεκτέ Ισέ τε, έββελκί κατάρ τεγιλ τήρ, ζί-
ρα Εύρωπατάν 'Αμερικαγιά κούλλιγετλι άλ-
τούν νακλ όλουμηές τήρ. Πουχράνη μαλι πούσ-
πούτουν κετζιμς τεγιού άττ όλουναμαζ Ισέ τε,
μεχαφιλι μαλιγετέ πουχρανήν σίττετι κετζι-
μς τήρ τεγιού χίσις όλουναμακτά τήρ.

ΔΑΧΙΑΙΓΕ

ΤΖΟΓΛΟΥΣΗ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Τεπαάϊ άστηκάϊ Σαχανέ ρούζι τζούλούση
χαζρέτι Σεχριγιαρινίν ρέσμι σενέϊ τεβριγεσι
σέχρι άγινη μεσερρέτ Ιτζρασηνά γάγετ μούσαϊτ
όλάν ποίλε λατίφ πέρ μεβσιμέ τεσατόυφ έτ-
μις όλμασηνητάν τόλαγιή πέρ χάκκηνη κεντί κεν-
τιλερινί τεπρικ έτέ πηλιρλέρ. Σεβκετλού 'Από
ούλ Χαμίδ Χάνη Σανί χαζρετερινίν τζούλού-
ση Χούμαγιουνλαρηνητάν περού κετζιμς όλάν
17 σενέ ζαρφηνητά Ιναγέτι. 'Ιλαχιγέ έσερι ό-
λαράκ πίζε πάχς ού Ιχσάν πουγιουρμηές όλτή-
γη πεντζσενπίχ κούνου κετζεσιντέν ταχά σε-
φαπάχς πέρ κετζέ όλμαμηές τήρ σανήρηζ. Πεντζ-
σενπίχ κούνου γέθμι μεζκούρε μαχσουός σέβκ
ού χουπούρα χέρ κεσιν τζάν ού κούνούλτέν Ισ-
τιράκ έτμεκτέ όλτήγηνη ρέϊ έλ άιν μούσαχε-
τέ έττίκ. Ζαννημτζετζε, χιτζ πέρ βακτά όλ
κατάρ τούλκερλεριν Ισκελέ κουρμάκλε, γιαχότ
όλ κατάρ τζόκ χαμμαλλαρήν φανούς βέ φενερ-
λέρ τασημάκλε μεσγούλ όλτήκλαρηνή άσλα
κόρμεμς Ιτίκ. 'Ακσάμλαγινη πέρ μούσαφιριμς
Ιλέ περαπέρ Ιτζρά όλουναν τενδράτ βέ σενα-
γιί νεριγεγι κόρμεκ ούζρε ρηχτήμ ούζεριντέ
κεζιπ τόλαστήγημηές σηρατά μούσαφιριμς,
«Γάγετ κούζελ, γάγετ κούζελ» τεμεκτέν κεντι-
σινί άλάμαγιωρ Ιτι.

Κετζιμς σενεγι ναζάρη τεκικτέν κετζιρτι-
γιμζιτέ, μεμνούν βέ μούτεσεκκιρ όλατζάκ πέρ
τζόκ σεπεπλέρ κόρούρούζ· βιλαγετελεριν έκσερι-

σιντε μαχσουλάτ φείζλι βέ περεκετλι όλμούς, βέ Εύρωπανήν έκσερ ταρφαρηντά χούκμ σούρεν κολέρα ίλλετι μεμαλίε. Σαχανενίν άντζακ πέρ κάτζ μαχαλλεριντέ ζουχούρ έτιμίζ, βέ σίμτιλικ όραλαρτά τάχι γάγετ χαφιφ σουρεττέ χούκμ έτμεκτέ πούλουμηές τήρ. Ζάτη χαζρέτι Σεχριγιαρινίν τεταπίρι άκιλανέ βέ σουλχπερβερανεσί σαγεσιντέ χούκούμετι Σενιγενίν τούβέλι έτζνεπιγέ ίλέ όλάν μούνασεπατή όλ κάτάρ έγι χαλτέ τίρ κι, πουντάν τάχά έγι όλμασή σάϊκι τεσαβδούρ πιλέ όλουνάμαζ. Άλέμι σιγιασιγιάτ σεμασή τζούλούση Χούμαγιούν κειτσεσί κάτάρ άτζήκ βέ πούλουτσής τήρ.

Ίσπού μεσουτιγέτ βέ μαμουριγέτι ούμουμιγέ άρασηντά μούζταρίπ ούλ χάλ όλανλάρ τάχι βάρ τήρ, βέ ίσπού χενκιάμη μεσερρετεντζαμτά άνλερι χατηρλαμάκ ταπίε κίπι κόρουμεκτέ τίρ, άλελ χουσους Ζάτη χαζρέτι σεχριγιαρλερινίν έβσάφη φερικασηντάν πέρ τεπαασή άρασηντά περισάν χαλτέ όλανλάρά μετετρές όλμάκ παπήντά σερκάτ βέ ίναγέτ έσερλερι κόστεριμέκ τίρ. Μεμαλίε μαχρουσεί Σαχανελερινίν γέρ χάνκι πέρ νοκτασηντά πέρ χαρικ, γιάχούτ ζελζελε, γιάχούτ σάϊρ κόνε πέρ άφέν βουκού πούλτά, γιάχούτ πούλασήκ πέρ ίλλέτ ζουχούρ έτσέ, τέρχαλ άφειττελερέ ίανέ όλμάκ ούζρέ χαζινέί χασσάϊ Σαχανελερινίν πέρ άτιγέϊ σενιγέ ίχσάν πούγιουρηλήτηγέ γαζεταλαρτά ίλάν όλουνούρ. Σάϊρ χουσουκλαρτά όλτήγη κίπι πού χουσουστά τάχι Ζάτη χαζρέτι Πατίσαχι τεπαάϊ σατήκασηνά ρεχπέρ βέ τέλιλ τίρ, βέ χιτζ σούπχεμίζ γιόκ κι, τεπαά βέ ζιριτέστανή χουλούση κάπλε «Πατίσαχίμ τζόν γιασά,» ταιγιού ντά έτερλέρ ίκέν, τζόμερτίλι τζιχετίλε Ζάτη σαχανελερινίν όρνεγινε ίμιτσάλ ίλέ κολέρα, κεσατήκ, κεραντίνα, ζελζελέ βέ σάϊρ σεπενλερτέν μούζταρίπ όλανλάρά πούλ πούλ ίνελερτέ πούλουσαλάρ Ζάτη σαχανελερινίν φέβκ έλ άτέ μεμνουιγέτ βέ μαχζουζιγετινί μουτζίπ όλατζακλάρ τήρ.

— Παπαγιάννη κουμπανγιασηνήν «Ρούμελι» νάμ Ίγγλιζ βαπορή Λιθροπουλτάν Κλαζομέν τεχαφρούζχανεσινέ κίπι κεραντίνα μούττετινί ίμαλτέν σόνρα, Τέρι Σκατέτε κελμεκτέ ίκέν έββελλί κούν σαάτ σεκίζ ρατζέλεριντέ Μαρμάρα τένιζιντέ Μαρμάρα άτασηνήν τζιχετί γαρπιγεσιντέ σεκίζ μιλ άτζηκλαρηντά Ποτιτέν Τέρι Σκατέτε κελερέκ, Χαμβουργά μούτεβέτζτζιχεν άλες σαπάχ χαρεκίε έτιμίζ όλάν «Εύρίποζ» νάμ Άλμανία πάντεραλή βαπορήν ούζερινέ τούσούπ, Άλμανία πάντεραλή βαπορήν πάζ ταρφαρηντά άτζηλάν ραχνετέν σουλάρ χούτζούμ έίλεμέκλε τοκούζ τακικά ζαρφαρηντά γάρκ όλμούς ίσέ τε, μαχρούκ σερινενίν σούδαρισί Μ. Πόκ ίλέ 25 νεφέρ ταίρεσι βέ ούτζού τζούτζούκ όλάν 8 νεφέρ γιολτζήρη κούρταρλαράκ Ίγγλιζ βαπορήν άληνημλάρ τήρ. Ίγγλιζ βαπορή τάχι πάζ ταρφαρηντάν φενά χαλτέ ζετλενιμίζ ίσέ τε, σεφερινέ τεβάρ ίλέ σεχριμιζέ κελέ πιλμιζ τίρ. Γέρκ όλάν Άλμανία πάντεραλή βαπορή 291 τονελάτο ίστιαπήντά ίτι. Μεζκούρ βαπόρ Πανδερμαγιά τάχι όγραγιαράκ ματένιγιάτ χουμουλεσί τάχι άληνέ ίτι. Βαπόρη μεζκούρην χουμουλεσί ίλέ περαπέρ 30,000—40,000 λίρα κήμετιντέ όλτήγη άνλασήλημής τήρ.

— Τούρκ γαζεταλαρηνήν πεγιαννήν ναζάρεν, Σιρκέτι Χαίριγέ Ίγγιτερραγιά ίκι γενί βαπόρ σηπαρής έτιμίζ όλούπ, μεζκούρ βαπορλάρ κελετζέκ ίλκ πάχαρά κάτάρ χαζηρλανατζάκ τήρ. Άνλερ σααττά 17½ μιλ γιόλ κάτ έτετζεκλέρ, βέ γέρ πέρ 14,000 λίρα κήμετιντέ όλατζάκ τήρ.

— Διγισαρπέκλι σεχρι τζιρκιαπατηνήν ούστού όρτούκ λαγηνλάρ ίλέ Εύφράτης νεχρινέ άκητηλματή ίρατέϊ σενιγέϊ Πατίσαχι ίκτιζασηντάν όλμάγλε, μεζκούρ λαγηνλαρην ίνσασή 300,000 γουρούς ίλέ βούτζουτέ κελετζεγί άνλασήλημής τήρ. Τεβαίρι πελετιγεγέ άίτ πάχη άκάρ βέ ίρατ κερσήληκ κόστεριλερέκ, σενεβι γιούζτέ 4 φατζ βερλιμέκ ούζρέ βιλαγέτ ζηραάτ σαντήγηντάν ζικρ όλουνάν μεπλαγίν ίστικράζ όλουμιασή μούνασιπ κόρούλμούς τίρ.

— Χαίπελιτεκί μεκτέπι παχρινίν τεβσιίνε κεράρ βερλιμίζ τίρ.

— Άχίρεν Καδή Κόϊ χαρικί κεπίριντέ γιανμηές όλάν χανελεριν γεριντέ άχσάπ έπινγετινίν ίνσασηνά ίρατέϊ Σενιγέ σατήρ όλμούς τήρ.

— Κετζέν παζάρ έρτεσι κούνού Σηρπία σερίρι τζετίτι Μ. Βελιμιροβιτζ τζεναπλερί χαμιλ όλτήγη ίτιματναμελερινί τακίμ ίτζούν μαγετι μεμουρλαρήίλα περαπέρ μερασιμι μούτατέ ίλέ Μαπέιν Χούμαγιούνα άξιμέτλε σουρέτι ρεσιγέτε χουζούρη χαζρέτι Πατίσαχίτε σερφερί μούσουλε νάιλ όλμούς τήρ.

— Χατκόιτέ βεράτ έτέν Χαπίπέ χανμηήν σεπέπι μεβτί σούπχελί χασταλήκ όλτήγηνήν σούγιουγιή, βέ Γιουνάν χούκούμετίλε Βουλγαριστάν ταρφαρηντάν Ίστανπόλ μεδαριτατηνά κερσή πές κούν κεραντίνα βάζη πέν εν νάς μουτζίπι χάφρ ού τεχέτ έλτήγη βασήλη σέμι άλι όλμούς τήρ. Άτζακ κερέκ Κουλελί μεκτέπι ίτατιγεσι σάκιρτανηντάν βεράτ έτέν πέρ έφέντι ίλέ μούμαίλειχά Χαπίπέ χανμηήν σεπέπι μεβτιλερι, βέ κερέκ Γκαλή κόγιούντέ χασταλανήπ κέσιπ ίρακάτ έτέν ούτζ κισίνιν χασταληκλαρή ίλέλι μούστεβλιγετέν όλματήγη κίπι, σούπχελί τάχι όλμαγηπ, έμράζη άτιγετέν πούλουνηγέ, βέ χάμτ όλσούν σίμτιγέ κάτάρ Τέρι Σκατέτ βέ τζιβαρηντά ταίγιί ίστιπάχ βουκούκ έλμαγηπ, σηχχέτι ούμουμιγενίν πέρ κερμάλ πούλουνηγέ άτηήπά ταρφαρηντάν βεριλέν ρεσιμί ραπορλάρ μεκλιντέν άνλασήλημής, βέ Γιουνάν βέ Βουλγαριστάν χούκούμετλερι χέρ νάσηλσα Τέρι Σκατέτ μεδαριτατηνά κερσή πές κούν κεραντίνα βάζ έτιμζέλερ ίσέ τε, χάμτ όλσούν σηχχέτι ούμουμιγέτζε μουτζίπι έντισέ χιτζ πέρ χάλ μεβτζούτ πούλουμηιαμής όλτήγηνην, πεγιάνη χακικάτη χαλέ ίπτιτέρ κηληνή.

— Τέρι Σκατέτιν τεμζλιγινε πέρ κάτ τάχά ίτινά κηλημιασέ ίτζούν πά ίρατέϊ Σενιγέ Ταχιλιγέ ναζήρ βέ Σέχρ έμινί πασαλάρ χαζαράτ ίλέ Ταχιλιγέ ναζαρεσί μούστεσαρή πεί έφεντιτέν μούρεκκίπ πέρ κομισόν τεσκιλ όλουμηές τήρ. Ίσπού κομισόν τεταπίρι σηχχιγενίν τεμαμύί ίτζασηνά ναζαρεσί έτετζέκ άρ.

— Τζιουρτέ χούκμ σούρεν σούπχελί χασταληκτάν κούντέ 6τάν 15 κίσιγέ κάτάρ βεράτ έτμεκτέ τίρ. Ίλλέτι μεζκούρενίν βιλαγετιν σάϊρ ταρφαρηντά σιραγέτ έτέγινε τάϊρ πέρ

κόνε χαπεριμιζ γιόκ τήρ. Πάσσα βιλαγετι ταχιλιντέ βακή Νασιριγέ σεχριντέ Λύγουστος 25τέ κολέρα ζουχούρ έτιμίζ, βέ έρτεσι κούνού κολερατάν 18 βουκούκ βέ 6 βεφιγιάτ όλμηές τήρ. Παγδαδά τάχι χέρ κούν πέρ κάτζ κισί κολερατάν βεράτ έτμεκτέ τίρ.

— Μαναστήρ βιλαγετι ταχιλιντέ Όχριτέ βουκού πούλμακιά όλάν ζελζελελέρ πέρ βακηττάν περού κεσιμίζ ίκέν γίνε χιςς όλουμιαγιά πασλαμηές τήρ, βέ κέρτζι άχίρεν βουκού πούλάν ζελζελελέρ όλ κάτάρ σίττετλι όλμαμησλάρ ίσέ τε, έγαλί άρασηντά πέρ έμνιγετσίζλικ χιςσι χούκμ σούρμεκτέ τίρ. Μαλατιατάν άληνάν χαπερλερτέν τάχι άνλασηντήγηνά ναζάρεν, έγαλιτέν τζοκλαρή κεντι χανελερινί γετινέν ίνσά έτμεγί κίάρη άκίλ σάιματήκλαρηντάν, κελετζέκ κησέ τζατήρ άληνητά κειζιρμέκ νιγετιντέ ίμισλέρ. Κετζέν τζουμά έρτεσι άκσαμη σίττετλι πέρ χαρεκετι άρζιγέ χιςς όλουμηές τήρ.

— «Κάϊμι» νάμ βαπόρ ίλέ κειζέν σαλή κούνού Καβαγά Βαρνατάν 500 μουχατζίρ κελίπ, όρατα κεραντιναγιά βάζ έτίλιμισλέρ τίρ. Κέζαλικ πέρ Ρούς βαπορηνήν κειριμιζ όλτήγη βαφίρ γιολτζούλάρ τάχι κεραντιναγιά κολουμησλάρ τήρ.

— Κετζέν σαλή κούνού Σαματιγιατά Χοβσέπ Ισμιντέ πέρ Έρμενί άτζή ταβαντάν άσηλή πούλουμηές, βέ πολίς μεμουρλαρή τεκικάτ ίτζασηνά πασλαμησλάρ τήρ.

— Τούρκ γαζεταλαρηνήν πεγιαννήν ναζάρεν, Μαρίτζα βέ Τούντζα νεχλερινίν τέσι μαζαρρατή ζημηνητά ίκτιζά έτέν άμελιγιάτ ίτζούν μουκάττεμα πά Ίρατέϊ Σενιγέ σαρφανά ρουχάτ βεριλέν 1,237,000 γουρούστάν μάτα, τούρ νέβ άμελιγιάτ ίτζούν 1,024,500 γουρούσιν τάχά σαρφανά λούζούμ κόρούλτούγιού Πάπη Άλί τζανκίπινέ άρζ ού ίσάρ όλουμηές τήρ. Μεπλάγη μεζπούρ μεζκούρ νεχλερινί τέσι μαζαρρατή ζημηνητά σίμτιγέ κάτάρ ίχτιγιάρ έτίλεν μεσαριφιν τεμίνι φεβαίτι γιοληνητά σάρφ έτιλετζεγινε ναζάρεν, κηπουλί έμρι ζαρουρι, βέ πού μεταριφιν τάχι τούρούκ ού μεκπέρ άμελέϊ μούκελλεφέ πέτελάτη νεκτιγεσιντέν τεβσιγεσί μουκατζί κόρουμιαίλε, μετζλίσι βούκελά κερραήιλε χακίπιά Σαχανεγέ άρζ, βέ λέτ έλ ίστιζάν Ίρατέϊ Σενιγέ σατήρ όλμούς, βέ άμελιγιατήν τερετζέϊ τερακκησηνή τερετζέ, βέ τεταπίρι λαζιμεγί ίστιχάτζ έτμεκ ούζρέ ταγιν κηληνατζάκ χείγιέτι φεννιγεγέ μούχενίε Έμίν έφέντι ίλέ ίκιντζί όρτούϊ Χούμαγιούν έρμιάνη χαρπίγέ ζαπιτανηντάν πέρ τάχιλ όλατζάκ τήρ.

ΙΧΤΑΡ

Μούελλισιν γαιπούπέτι μούβακκατασηνά μεπίν Τζούτζουκλάρ Άγγελιαφροσή κελετζέκ χαφτά νέβρ όλουνατζάκ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 21/2, 1893

Έσχαμη Ούμυμ [κροπή κειλιμίζ]	24 15
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σηχμιλερι	35 50
Ταφριγιέ Δούγιούν καίμεσι	19 20
Ταχβιλάτη Όσμενιγέ	38 15
Παρις ούζερινέ Κάμπιο	23 5
Λόνδρα	109?

ΑΚΤΕΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΛΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΡΕΣΕΤΑΝ			
Μεδζιτέγι	107 38	Πόλ	90 21
Μεταλίε	97 —	Ναπολέων	37 18
Πεσλίε	101 10	Καριμέτζα	51 18
Άλτηλέκ	101 —	Λίρα Ίγγλιζ	110 9
Μηνέτ Καίρε 8 72			

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΛΑΪ Α Χ ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζαντζήλάρ Γιοκούσού — Άμερικάν Κάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΒ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 9, 1893

ΝΟΜ. 36

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Άμερικά βαχσίλερινίν τέρκι σιλάχ έτμελερί.	281
Μουχαταραλή πέρ ταχμίν	281
Ταγά τζηκμάκ	281
Τζεραχληγην τερακκησή	283
Ίτζατλάρ	283
Μουχαρρεράτ.—	
Χαφριγιάτη μούτααχχιρέ βέ Κιτάπη Μου- καττίς	284
Μούτταχί ούμουμιλίχ	285
Πέρ κούτζούκ πεκρί	286
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ	287
Σαρραφιγέ	288

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κού-
νού νιέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζεναγιέ ιτζούν σενα-
λεγι πέρ βέτζχι πεσίν 14, βέ άλτή αίληγή 3 σίμ. Με-
δζιδιγι, βέ πέρ νουαχεσί 30 παρά ολουύπ, ποστά ούτζ-
ρεσί παραφημηζά άίτ τίρ.

Γαζεταγιά τέρτζ ολουουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπονε
γιαζημάκ βέ ποσταγιά άίτ μεδάττ ιτζούν μεκτουύ
βέ άκτζέ Ίστανπολλά Άμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ.
Πάρνημ Ισμινέ κόντερημελί τίρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηνητάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΑΜΕΡΙΚΑ ΒΑΧΣΙΛΕΡΙΝΙΝ ΤΕΡΚΙ ΣΙ- ΛΑΧ ΕΤΜΕΛΕΡΙ

Πέρ τζόκ Χριστιανλάρ, άλελ χουσοús
μισιονερλέρ ιλέ γιοιτζουλάρ, μουχαταρά ζε-
μανλαρηνά Άλλαχην χήρζ ού χιμαγεσινέ
ναίλ ολμουσλάρ τηρ. Πουνήν κούζέλ πέρ μι-
σαλή κετζέν άσρ ζαρρηνά Άμερικατά γερ-
λί βαχσίλερ ιλέ έτιλέν μουχαρεπελέρ έσ-
νασηνά κόρουλμούζ τίρ. Πέρ κατζ Κουείκηρ
(Τοστ)λάρ κεντιλέρ ιτζούν σατέ πέρ ιπατε-
χανέ γιαπιμή ολουύπ, ιπατέτ έτμεκ ούζρέ
μουναζάμεν δραγια τοπλανηράρ ίτι. Ό
τζιβαρτά πουλουαν άσκερλέρ, Κουείκηρλα-
ρά κεντί νεφλερινί μουχαταραγιά κομακ-
τά Ιτικλερινί ιχτάρ ιλέ άνλερι μούσταχκέμ
δρτουκιχά, γιανι κεντιλεριν χιμαγελερί
ταίρεσι ταχιλινέ κέλμεγέ ταβέτ έττιλέρ. Βέ
λάκιν Κουείκηρλάρ, κεντιλερέ έγι νιγέτλε
έτιλιμίς ολάν Ισπου τεκλιρί ρέττ ιλέ ολ Ι-
πατετχανετέ ιτζοράι ιπατετέ τεβάμ έτετζεκ-
λερινί πεγιάν έττιλέρ.

Άρατάν πέρ κατζ κούν κετζιχτέν σόν-

ρα, Κουείκηρλάρ μεζκούρ ιπατετχανεγέ τοπ-
λανμηζ ολαράκ σούκούτ ούζρέ τουά έτμεκ-
τελέρ ικέν, πέρ τακήμ βαχσίλερ τζένκ Ι-
τζούν πογεαλανμηζ βέ τειπετέν τηρναγά κα-
τάρ σιλαχλανμηζ ολτηκλαρή χαλτέ, ογ-
ρούλαγιην ιπατετχανενίν έτραφηνή σαρτη-
λάρ. Ίπιτίτα άνλεριν ρεσί άνλερι μουαίγε-
νέ έτιπ ιτζερί κητί: πάτεχου σάίρ πέρ κατζ
βαχσί ταχά άνην άρκαση σηρά κηριτιλέρ,
βέ σατέ σουρετέ έσβάπ κημιζ ολουύπ πίλα
χαρεκέτ οτουρμακτά πουλουαν έρκέκ βέ
κατηνλαρην ούζερινέ πέλ πέλ πακμαγά πασ-
λατηλάρ. Όρατα φέβκ έλ άτέ πέρ τεμκίν
ού βακάρ χούκμ σούρμεκτέίτι. Χάττα βαχ-
σίλερ πιλέ Ισπου τεμκίν ού βακαρή χίσις έτ-
τιλέρ, βέ ιχτιγιάρ Κουείκηρλαρτάν πηρινίν
Ισαρέτ βερμεσί ούζερινέ άνλέρ οτουρουύπ, Ι-
πατετιν χιταμηνά κατζρ κημάλη σάπρ ιλέ
πεκλεγιπ γερλεριντέν χιτζ κημηλτάνματηλαρ.

Πάτεχου ιπατετχανέ τζιβαρηνά σακίν
ολάν Κουείκηρλαρτάν πηρι άνλερι κεντί χα-
νεσινέ ταβέτ έτιπ, άνλερινέ έκμεκ ιλέ πεινίρ
κοτού. Άνλέρ τάχι κημάλη Ιστιχά ιλέ γε-
τιχτέν σόνρα, καλκήπ κημάλη σούκουνέτλε
κεντί γιολλαρηνά κητιτιλέρ. Λάκιν άνλέρ άι-
ρήλμαζταν έββέλ, άνλεριν ρεσί έβ σαχιπι-
νι πέρ παραφά τζεκιπ άνά σοίλέ τετί.

«Πίζ πουραγιά κελτιγιμιζ ζεμάν πουλά
πιλτιγιμιζ πεγιαζλαρην χέπισινι τάχι πάλ-
τά ιλέ ολτούρμεκ νιγετιντέ ίτικ. Λάκιν πε-
γιαζλαρή, γιανλαρηνά χιτζ τούφένκ βέ κη-
λητζ πουλουόμαγιαρακ ραχάτ βέ σούκού-
νέτ ιλέ Πόγιούκ Ρουχά ιπατέτ έτμεκτέ κόρ-
τούγιούμύζτέ, Πόγιούκ Ρούχ καλπελεριμιζέ
‘Άνλερέ ζαράρ βέρμεγινιζ, άνλερέ ζαράρ
βέρμεγινιζ,’ τετί.»

Ποίλε τετιχτέν σόνρα ρείς έβ σαχιπι ιλέ
γάγετ σαμιμι σουρετέ βεταλασήπ κεντί ά-
τεμελερί ιλέ περαπέρ δραταν σαδουσήπ κητί.

ΜΟΥΧΑΤΑΡΑΛΗ ΠΙΡ ΤΑΧΜΙΝ

Πίζιμ γιαχούτ σάίρ πέρ κημεσίν Ραπίπην
παγηνητάι ίσινι γιαληνηζ σεμερελερινέ βέ νε-
πιτζελερινέ κόρε ταγίν βέ ταχμίν έτμεριζ τογ-
ρου ούσοϋλ τεγιλ τίρ. Πίζιμ σάι ού γαιρετλε-
ριμιζίν νεπιτζεσί μακαμηνά ινσανλαρην τέρ
χάλ ιμανά κέλμεμεσι καπίλ ολτηγή κηπί, με-
λεκούτ Ούλλαχην τικέρ τζιχτελέρλε τερακκηγια-

τηνήν γάγετ γιαβάς ολμασή, βέ σάίρ ού ιμα-
νηλήπ τουκετεσί τάχι καπίλ τίρ. Πού κηπί
χαλπερέ τούζέπρ ολάν κημελεριν τζηνλαρή
πάλκι γάγετ σηκλήρ, βέ πέλκι κηρέκ κεντι-
λερι βέ κηρέκ φαίρλεριν ναζαρηντά μουβαφράκ
ιστζιλέρ σαγιημαζλάρ. Φάκατ φιλ χακικά
σοϋαγιαγιάτ ζεμιντέκι μουβαφρακιγετέ ταίρ
πίζιμ νε μελμαματημήζ βάρ τίρ; «Ρούζιάρ
Ιστετιγι γερτέ έσέρ, βέ άνην σεσινί Ισιτίρσιν,
λάκιν νερετέν κελίπ νερεγε κητιγινι πιλμέζσιν.
Ρουχτάν τογμούς ολάν χέρ κημεσέ ποίλε τίρ.»
Ταπίτ άλεμτέ ολτηγή κηπί, ρουχανι άλεμτέ
τάχι μαλούμ πέρ μακσετιν χουσοϋλι Ιτζούν
κουλλανηλάν βασητά βέ μουμαελελερί σάτετζε
έσερλεριντέν τανηγιά πιλιριζ. Ίνσανλαρην νοκ-
τάι ναζαρηντάν πακλαράκ, Κηλασκιαρημήζ
πέκ άζ μουβαφρακιγετέ ναίλ ολμούς τίρ. Χά-
κικατ, έγερ άλελ ούμούμ κουλλανηλητηγή μα-
νά ιλέ μουβαφρακιγετέ Ισιμιζίν γιαχούτ σαίρλε-
ριν Ισλερινίν κημετινι ταγίν έτετζέκ Ισε, ο
χαλτέ Πέτρος Κηλασκιαρημηζτάν τζόκ ζιγιατέ
μουβαφράκ πέρ βαίζ ίτι. Πού μούταλαά ιλέ
σου νεπιτζεγι τζηκαρμαγά μετζπούρ ολουύρ
κι, Χριστιάν σάι ού γαιρετλερινίν κημέτ βέ
μούτσιρλιγινι τακτίρ βέ ταγινέ βασητά ολατζάκ
μικγιάς ινσανλαρην μουβαφρακιγετέ τετικλερί
σειτέν φακλή πέρ σέι ολμαλή τίρ. Πετροσήν
Πεντηκοστή παίραμη κούνουντέ βερτιγι βαζτάν
έββέλ ούζούν μούττέτ τοχούμ έκημιζέ ίτι. Πεί-
γαμπερλέρ, βέ χηπισιντέν ζιγιατέ πίζ ζατ Ίη-
σοús Ισπου τοχουμή έκημιζέρ ίτι, βέ Πέτρος
ιλέ ρεφικλερί ολάν σάίρ ρεσοϋλλέρ άνλεριν
έμεγινέ κηριτιλέρ. Χριστιάν Ιστζιλεριν χέρ
νεσι κεντί σελεφλερινίν έμεγινέ κηριμιζέρ τίρ.
«Πασκαλάρ έμέκ τζεκιτιλέρ, σίζ άνλεριν έμε-
γινέ κηριτινιζ.» Καπίλ κη πέρ βαίζ χιτζ πέρ
σεμερέ κόρμεγερεκ σενελερτζε τζαλησήπ τζα-
πιαλατηκτάν σόνρα, άνην γερινέ κετζέν βαίζ
πέρ τζόκ ρουχανι σεμερελερέ ναίλ ολουύρ. Φά-
κατ έββελκι βαίζίν τζαλησήπ τζαπαλαμασή
ολμασα ίτι, σονρακι βαίζ νε κατάρ άζ Ιζ κό-
ρέ πιλίρ ίτι! Πίρι έκέρ, τικέρ πιτζέρ Ισε τε,
άνλεριν έμεγι πέρ τίρ. Έκνεέ μαχσοús ολάν
μέτχ πιτζενέ βερλιμεμελι τίρ, ζίρα έκμεκλιχ
πιτζιμέκ Ιτζούν ζαρουρί τίρ. Ίκισί τάχι μού-
σαβι τερετζετέ χούρμετ βέ ριαγέτ βέ έτζρ ού
μούκιαφατά λαγιήκ τηράρ.

ΤΑΓΑ ΤΖΗΚΜΑΚ

(Πέντι μαχσοús)

Πουρατά σέγιναγιάτ έτέν νετζέ κημελερ

γέρ γιούζουνού πούρουζλεγέν τὰγ σιλσιλελερί ούζεριντέν πίο πίο ἀρκασή σπρά κελζτικιτέν σόνρα οσαντήκλαρηντάν, «Αχ! κιάσκι ταγλάρ ὀλασα ιτι,» τεμισλέρ τέρ, νάσπλι κι νιζέ τε νιζ τούτιμζ κισσελέρ τάχι «Αχ! κιάσκι τε νιζ ὀλαμαγια ιτι,» τερλέρ. Βέ λάκιν πίζ νέ τε νιζσιζ, νέ τε ταγσής ὀλαμαζής. Πίζιμ ταγλάρ ἰχτιγιατζημζ, ἀνλερίν χαθά βέ ἰκλιμέ ὀλάν τεσιράτη σαφιγελεριντέν, τερουνλεριντέ σακλαγιήπ τα τζεσμέ βέ πουναρλαρήν χουσουλινέ παίς ὀλάν σου χαζινελεριντέν, βέ μενζαρελερίν χούσαν ού λαταφελερινι τεζγιτ έτμελεριντέν νεσέτ έτίγιουρ. Φέννι μεχανικί βέ χεντεσε σαγεσιντέ μουκάττεμα σείγιαχλαρήν ταγλαρτά ὀγρατκήκλαρή μούσκιλάτ χαίλητζα πίο ταράφ ὀλμούς βέ ὀλαμακιά τέρ. Τεμιρ γιολού σείγιαχλαρή κιάχ τὰγ σπρητηντάν τετρίτζεν γιοκαρή τζηκαρή, κιάχ πίο τουνελίν ζουλιμετί ιτζινέ κίριπ ἀνλερί έν γιούκσεκ τὰγ σιλσιλελερινίν πίο παραφηντάν ὀλ πίο παραφηνά κότουρούρ, βέ σείγιαχλάρ ἀσάρη ἰλαχιγέ χούσαν ού τζελαληνίν ἀλετ τεθάμ τεγισέν μενζαρελερινίν τεμασάσηντάν ὀσάντζ χίσις έτετζεκ γερτέ πίλακς σερά βέ μαχζουζιγέτ χίσις έτερλέρ.

Φάκατ τηρμαναράκ ταγὰ τζηκμανήν μουτζίπ τεγτέτ ὀλαματ τεσατόυρι πίο σέι τίο, γιάν νιγέτλε ταγὰ τζηκμακτάν τεγιλ, ἀντζακ ταγίν σείγιαχτίν γιολού ούζερινέ τούτμεσιντέν νεσέτ έτμεκτέ τίο. Ασπλ ταγὰ τζηκάν κιατέ ὀλ κιασέ τέρ κι, ταγὰ μετζπουριγεττέν τεγιλ, ἀντζακ χούσαν ριζασήιλε τζηκαρ, σιβαί πίο τὰγ ζιρβеси κόρμεκτέν τολαγιή μαχζούζ βέ μεσοούρ ὀλουρ, βέ ἀνίν τεπεσινί καπλαγιάν κάρην ούζεριντέ τούρμαγὰ ἀρζουκέζ πουλουνίρ. Πού γιαζήν χέρ κούν γιούζλερτζε σείγιαχλάρ τίκ βέ τζηκηλμασά κούτζ ταγλαρά τζηκμαγὰ τζαλητήμπλάρ, βέ γιοργουνηκλαρηνή πίο σέι γερινέ κόμαγιαρακ ταγίν τεπεσινέ γαισιπ τε κεντίλερτέν γιοκαρητά σεματάν πιάσκά πίο σέι πουλουνμαγινητζαγια κατάρ ἰσπύου τζηκητλαρηνά τεθάμ έτμισλέρ τίο. Πέλι πιάζη κισσελέρ «Ταγὰ τζηκμανήν νέ φοίτεσι βάρ τέρ;» τεγιώ σπρηκαγὰ μετγιάλ τηρλάρ.

Πιάζη κισσελέρ ταγλαρά ἰλιμ μακσετλερτέν τολαγιή τζηκαρλάρ. Μετγούρ Ἀλέξανδρος Φών Χήμπος — κι ούλουμη ταπίγιενίν πίο κατζ σούπελερινέ μουκάττεμα πού γιολτά μουσελελερτέ πουλουνμαζέ ὀλάν σείγιαχλαρήν χέπισιντέν ζγιατέ χητμετί σεπιάτ έτρίζ τίο — χαίλητζα γιούκσεκ ταγλαρά τζηκητζε τέρ. Μούμακίλειχ Ἀνδές σπρά ταγλαρηνήν Τζιμποδάτζο νόμ ζιρβеси ἰλέ σάιρ ζιρβελερινέ, Τενερίπιν ζιρβεσινέ, Ἀσιανήν Ἀλταί ταγλαρηνά βέ σάιρ ταγλαρά τζηκητζε τέρ. Ἀσπη χαζηρήν έν μετγούρ ὀυλεμασηντάν πίο ὀλάν Μ. Τίνδαλ τάχι ταγλαρά τζηκμαζ χουσουσηντά κέσπ σόχρετ έτρίζ τίο. Τὰγ τεπεσι τζεββι χαθά ἀλαμετλερινι τετκίκ ού μούταλα ἰτζούν έγι πίο γέρ ὀλουπ, Μών Πλάν ταγηνήν τεπεσιντέ Μούττεχιάτ Ἀμερικα χούκουμετιν Πάιζπικ ταγηνήν τεπεσιντέ τετς έτρίζ ὀλτηγέ ρασάτ χανέ κίπ πίο ρασάτ χανενίν τεσι-

σί ἀρζού έτίλμεκτέ τίο. Ταγλαρήν ούζεριντέ πούζ νεχλερί ἰλέ ἰλιμ ούλ ἀρζ βέ ἰλιμ χείγετέ ἀίτ χουσουλαρ τάχι ταγὰ μούφιτ σουρεττέ τετκίκ ού μούταλα ὀλουνά πιλίρ. Φάκατ ταγὰ τζηκανλαρτάν νισπέτεν πέκ ἀζλαρή ἄλλιμ κισσελέρ τερλέρ. Έκσερ κισσελεριν ταγὰ τζηκμακτάν μακσετ βέ μερμακλή ταγλαρήν τεπεσιντέν κόρούλεν μενζαρελερί σείρ ού τεμασά έτμεκ τίο. Ταγὰ τζηκάν σείγιαχ ταγην τίνιπτε πέλικ ἀντζακ πίο κατζ καριγελερ κόρε πιλίρ, χάλ πού κι ἀνίν τεπεσιντέν πούτουν ναχιγελεριν μενζαρελερινι ναζάρη τεμασάτάν κελζιρέ πιλίρ. Τὰγ τεπεσι τζογραφιαγιή τετκίκ ού μούταλα ἰτζούν έγι πίο γέρ τίο. Έγερ χαθά ἀτζηκ βέ περράκ, βέ ταγὰ τζηκάν κιασέ έγι πίο τούρπινέ μαλικ ὀλουρ ἰσέ, ταγην τεπεσιντέ ναζαρηνά ἰλισέν γερλεριν ἀγβάλ βέ έβσάφη ταπίγιενίν ταίρ πού γιολ ἰλέ σάιρ χέρ χανέ πίο γιολ ἰλέ ὀλτηγηντάν ζγιατέ έγι πίο φικρ πεϊτά έτέ πιλίρ. Πουντάν πιάσκά, πίο ἀτέμ κόζού ὀνούντε πού κατάρ βασι πίο μενζαρέ κόρούτζε σέβκ ού νεσάτ κελίρ. Πόυλεσι πίο μενζαρέ σεπείιλε ἰντάν κεντίσινι κόγια ταγὰ ἀλί πίο σπρηφά μεσοούπ βέ έββελα μαλικ ὀλτηγηντάν ταγὰ πούγιούκ καπίλιγέτ βέ ἰσιττάτλαρή βέ ταγὰ μούκεμμέλ μαλούματ χαιζ ὀλτηγηνή χίσις έτέρ.

Ίσανήν ταγὰ τζηκμακτάν τικέρ πίο μακσετί μούσκιλάτ γαισιπ, βέ κούτζ πίο ἰζ ἰτζερέ έτρίζ ὀλαμάκ τέρ. Έγερ ταγὰ τζηκμαζ χέρ πίο χημπήλιν πιάσά τζηκαρτζαγιή κολαί πίο ἰζ ὀλμούς ὀσά ιτι, ἔλγεθμ ἀντέν μαχζούζ ὀλάν νιζέ κισσελεριν ναζαρηνά ἀνήν κιαμέτ ού έχεμιγετί καμαζέ ιτι. Πίο κιασέ χανικί πίο ταγληνήν ζέβκ ού σεβκίιλε κεντίσινίν ὀνούντε γιούκσεκ βέ τικ πίο τὰγ κόρούπ τε, ἀνήν τεπεσινέ τζηκμαζ ἰτζούν πούτουν πίο κούν έμσαλή κόρούμετικ πίο σιττέτλε τζαλησάη τζαπαλαμασά λαζήμ κελτιγινί χίσις έτέρ ἰσέ, ὀ ταγὰ τζηκμαζ ἰτζούν τερουνιντέ σάιμ κερσά κουνουμάζ πίο ἀρζού βέ χεββίς χίσις έτέρ. Ἰσπύου σέβκ ού ἀρζού τέρ ού ἰζαλέ έτίλετζεκ πίο σέι τεγιλ τίο. Ίσαν έσερλερινίν έν μουχίμμελεριντέν έκσερσι κούτζλούκλερ γαλίπ κελμέκ χουσουσηντάκί ἰσπύου σέβκ ού ἀρζουτάν νεσέτ έτρίτζετ τίο. Νού Γιορκήν έν μετγούρ βαίζλεριντέν πίο ὀλάν Δοκτάρ Πάργχρσι πουντάν πίο κατζ χαρτά ἀτέμ Ματτρεόρν ταγηνά τζηκητζε τέρ. Ἰσπύου τὰγ Μών Πλάν ταγί κατάρ γιούκσεκ τεγιλ ἰσέ τε, ἀνά τζηκμαζ Μών Πλάν τζηκμακτάν χαίλητζα κούτζ τίο. Κούτζλούκλερί γεμέκ χουσουσηντάκί ἰσπύου ἀρζουσηντάν νάσι τίο κι, μούμακίλειχ Νού Γιορκτά μετχανελεριν καπανιαλαρή, βέ έκσερ κισσελέρ παραφηντάν γάγτελε μούταρα ὀλουνά σάιρ φήκ ού φούτζουρλεριν τέρ ού ἰζαλεσι τζαρελερινίν τετάρικί ζηκηνητά ἀλετ τεθάμ τζαλησάη τζαπαλαμακιά πουλουνμαζέ τέρ. Έλπέτε πού τετκίλεριμζτέν μακσετμζ χηκακατλαρηντάν νάσι ταγὰ τζηκμαζ κεντί χηγιατλαρηνή τεχλικεγέ κωγιεράκ περβαστζήκ κούτεριν πίο ταχίμ κισσελεριν τάρ ού χηρεκετελερινι ταβσιγέ έτμεκ τεγιλ τίο.

Ἰσπύου ματτέγε ταίρ πίο πέντ γιαζμαμήζ ἀχίρεν πίζιμ τάχι ταγὰ τζηκμαμζιζτάν νεσέτ έτρίζ τίο. Πουντάν ἰκί χαρτά μουκαττέμ πίο κατζ τούτλαρ ἰλέ περαπέρ Κεσίζ ταγηνήν τεπεσινέ τζηκητζε. Προύσα χούκουμετ μεμουρλαρή παραφηντάν μαίγετιμζέ ούτζ ἀτλή ζαπιγέ βερλιτί, βέ πίζ ταγὰ γιολήν πίο κήσμη ἀζαμηνή κουββετλι ἀτλαρά πίνιλι ὀλαράκ κεστίρερεκ τζηκητζε. Κίπηρ νάμ ζατίν πεγιανηνά ναζάρεν, μεζκούρ ταγην γιούκσεκλιγί 2, 500 μέτρο γιαχούτ 8,325 ἰγγλιζ ἀγιαγιή τέρ. Πέλι Έρδζιγιέζ ταγί μούττεσνά ὀλαράκ, μεμαλίμ Σαχανενίν Ἀνατολή κητσηντά Κεσίζ ταγί κατάρ γιούκσεκ πίο τὰγ γιόκ τέρ. Βάκα Βάν κούλουόυν σιμάλ παραφηντά βακί βέ τενιζ γιούζουντέν χιασά έτερεκ, Κιπερτιν χιασπίντζα 3,800 μέτρο ἰσιφηντά ὀλάν Σιπάν ταγί πού ταγτάν τζόκ γιούκσεκ ἰσέ τε, μεζκούρ τὰγ ζάτεν τενιζ γιούζουντέν 1,750 μέτρο γιούκσεκλιγιντέ ὀλάν πίο ὀσά ὀρτασηντά πουλουντηγιή τζιχέτλε τὰγ γιαχούτ ταγην ζιρβеси, τιπί τενιζ σατχηντάν πίο ἀζ γιούκσεκτἰ ὀλάν Κεσίζ ταγηντάν ζγιατέ γιούκσεκ τεγιλ τίο.

Πίζ κουτλήκ τεαμημηζή Κεσίζ ταγηνήν σπρητηντά πουλουνάν μεραλαρτά Τζιφικιάτη Χούμαγιουά μαχσούς κογιούν βέ κελζιλέρ σούρουλερινι ὀτλαμάκλε μετγούλ ὀλάν τζοπανλαρήν κουλιπέλερί γιανηντά έτκί. Ὅρατάν πίο ἀζ ἰλερί βαρητζα ἀτλαρημηζή χητμετιαρλαρά τέκλε γιαγιάν ταγὰ τζηκμαγὰ πιάσάτκ, βέ σάικι ἀντζακ ἰκί σαατάν ταγην τεπεσινέ γαισιπ πιλίκ. Ταγὰ ἰσπύου τζηκησμήζ πέκ ὀσαντζλή ὀλουπ, χαθαρήν σείρεκλιγί σεπείιλε πίο κατ ταγὰ τακατρεσά ἰτίσις τε, πίζ ἀκηπέτ ταγίν έν γιούκσεκ νοκτασηνά γαισιπ. Ταγίν γάρπ παραφηντά Ἀπολλωνία βέ Μανίς κούλερινι, σιμάλ παραφηντά Μουδάνγια κόρβελινί, βέ σάκ παραφηντά Τζιν κούλουόυ κόρβούκ. Χαθά πίο ἀζ τούμανλή ὀλτηγηντάν, μεθα βέ μενζαρελέρ πάζεν ὀλτηγιή κατάρ περράκ βέ πέλλι σουρεττέ κόρούμαγιουρλαρ ιτι.

Γέθμ μεζκούρτε γίνε σιχρέ ἀβέτ έτετζεγιμζ τζιχέτλε ούζούν μούττετ ταγην τεπεσιντέ κολάματκ πίναν ἀλίχ ὀρατάν ἀτλαρημηζή πρκατχημηζ μαχαλέ έντι. Ταγτάν ἀσαγι ένμέν πίζε ούζούν βέ ὀσαντζλή κελτί ἰσέ τε, ταγην τίνινέ γιακλαστήγημζ σπρητά γιολτά πίο τολαμπάτζη τόμεμζ ούζερινέ, πούτουν Προύσα σιχρά ἀτέτα πίο σερρά κίπ κούζουμζ ὀνούνέ ἀτζηλτή. Κένεζ χέμαν χέμαν πιάρακ ούζε ὀλουπ, σιχρίν πίο κησμη κουνεσίν περτεβλερινι ἀκς έτερεκ παρηλαμακιά, πίο κησμη τάχι κούκετέ πουλουνμακιά ιτι. Ἰσπύου μενζαρέ ὀ κούν κόρε κελτιγιμζ έν κούζελ μενζαρέ ιτι.

Τούτουμζζην χανεσινέ γαισιπγιμζ ζεμάν γάγτελε γιοργούν ἰτικ. Γιοργουλήκ χιασπικ πίο κατζ κούν σούρτού ἰσέ τε, μεζκούρ ταγὰ τζηκμαζ ὀλαμαμζιζτάν τολαγιή μεμούν κατίν. Ἰσπύου βακκαγιή κενάη μεσορρέλε γιατ έτετζεγιμζτέν τολαγιή πού γιολτζουληγημζ έμειμζέ τεττί. Χαίλη σενελερτέν περρά μεζκούρ ταγην τίνιπτε γιασόμελαρή ἰλέ περαπέρ

πίρ τέρφά πιλέ άνήν τεπεσινέ τζήμαμηδ όλαν-
λαρά τούρουσά άτζήρηζ.

ΤΖΕΡΡΑΧΛΗΓΗΝ ΤΕΡΑΚΚΗΣΗ

Όν τοκουζηντζή άσρη χαζηρήν ικιντζί νησ-
φή ζαρφηντά φούνούνη τηπίγιετέ βούτζουτά
κετιριλέν χαίρετεσζά πίρ τζόκ τερακκηγιάτ μι-
γιανηητά, ίνσανήν πείνι ούζεριντέ κεμάλη μου-
βαφρακηγέτλε ιτζρά κηληνάν άμελιγιατή τζε-
ραχιγιέ χακκήίλα πίρ μεσκήι μούμτζζ ίχράζ
έτιμζ τίρ. Πού μουβαφρακηγέτ έτζζά ιλέ
μουδάκκατεν χισσίν ίπταλή (anaesthesia), φε-
νά βέ σηχχετέ μουζίρρ κοκουλαρήν γίνε έτζζά
ιλέ τέφ ού ίζαλεσίλε τζίσμ ού ματτελεριν τζού-
ρούμεκτέν άνλεριν μέν έτίλμεσι (antiseptis),
βέ ιλέλ ού έμραζήν σεπέπλερινίν βέ άνλεριν
σουρέτι τετίβιλερινίν νζαριγιάτη μικροπίγεσι
κιπί χουσουσάτ σαγεσιντέ μούσεσέρ όλμούζ τίρ.

Πού χουσουσαρτάν χέρ πίρι ζάτεν κεντι-
λιγιντέν φούνούνη τηπίγιετέ πίρ τέβρι τερακ-
κή άττ όλουμαγά κιαφί τίρ. Ζεμανέ τζεραχ-
λαρηνίν χατηνιζανυλαρή όλμάκ κέρεκ τίρ κι,
έββελερι πείν ούζερινέ άμελιγιατή τζεραχι-
γιέ ιτζρασηνά κληκησμάκ τεπίργι ζιμμετί μου-
χάλ πίρ καπαχατ άττ όλουνούπ, πού καπα-
χατή ιτζρά έτετζέκ όλάν κίμσέ για πίρ τι-
μαργανεριν βέ για πίρ χαπτήχανεριν τόρτ τι-
βαρλαρή άρασηνά χάπς ού τεβκήφ έτίλμελι
ίτι. Ό ζεμανλάρ πείν τενιλέν σεί χέμαν
μουκαττές κιπί τελακκή όλουμηδ έλτήγηητάν,
πίρ τζεραχλίν ναπάκ ηιτζαγγήίλα όνα τοκου-
μασι τζαίς κόρούλεμαζ ίτι. Πείν γιαπησηνήν
ναζικιγιετέ ταιρ μούπαλαγαλή πίρ τακμή έρ-
κιάρ ού ζανιγιατ, άνήν πάζη κησαλαρηνήν
σουρέτι τεπίπ βέ άνλεριν νέ σουρέτλε ιτζρά
βαζίρε έτμεσι χουσουσηντέ χούκμ έτέν τζε-
χαλετι φέβλ έλ άτε, βέλεβ έν χαρίρ πίρ χαλ-
τέ όλσούν πείνιν χουτούτηνήν τετζεθουζή
έμριντέ τζεραχλαρή κορκουμηδ τέμεγελιμ,
άνλεριν ζιχατσεσίλε τεσινί βέ ίχτιγιατ ούζεσέ
ταβρακμαλαρηνή μουτζίπ όλμούζ τίρ. Άνλερ
ιτζούν βουκουατήν τεσίκλ έτινγι τετζριπέλερ
λαγιή έλτήγέ κατάρ μουτζίπ ίκινπάχ όλ-
μαμηδ τίρ.

Άτίμλερ όλμούζ τίρ κι, κηρά τζανακλαρή
κηρημηδ, βέ πίρ κατζ κασέη τολουσά ματτέι
τιμαγιέ (πέιν) γαίπ έτμισλέρ ίσέ τε, γίνε σιφά
πούλουσλάρ τίρ. Πασιλαρην κηρά τασίση
κηρηλαράκ κημιν πεινέ πατηνέ, βέ όρατζ
καλαράκ σόνρα χιτζ πίρ ζαρηή μουτζίπ όλ-
μαμηδ τίρ. Γίνε πασικαλόρ τάχι άληλαρηνητάν
βουρουμαητόλορ, βέ κούλλελερ πεινλερινέ πα-
μηδ έλτήγη χαλτέ καληκσλόρ ίσέ τε, πού
σουρέτλε μετζρούχ όλάν κίμσέ μαλικ έλτήγη
κουββέι άκλιγεσινέ άσιλα σεκτέ ταρί όλμαγια-
ρακ ίτινέ τεββμ έτέ πιλμζ τίρ.

Χάτζα Άλμακιαλή Χιτζιγιτέν βέ Ίγγλιζ
Φεριντάν, βέ τούνγιανήν μούχτελιφ κηταλα-
ρηητά πείν ούζεριντέ τετίκατ ιτζρά έτέν έρ-
πάπη μερκεήν πείν σαχηνήν χαριτασηνή
τζήτζηκλαρηητάν, άνήν ταχιλινί κέσφ ού μουαί-
γενέ, βέ άνήν πάζη μερκελερινίν ίνσανήν χισς
βέ χαρενέκ έίλαμεσίλε όλάν μούνασεπατηνή,
ίσιπείτ ού ίσά έτίτικλεριντέν σόνρα, ταπίπ

τζεσούρ βέ μεσχούρ Δοκτώρ Παρτολονήν, πίρ
χαστανήν άτζηλημζ όλάν πείνινέ ήλεκτρικ
ίνεσίίλε τοκουνηγή, βέ ίλκ τέρφ όλαρακ πίρ
ίνσάν ούζερινέ πείνιν βαζιφελερινέ μείτάνη
σούπουτά τζηκαρηγή βακήτ πιλέ γίνε ρέφη
σίκιαγέτ όλουμακτά ίτι. Παρτολονήν τετζριπέ-
σι πείν ούζεριντέκί άμελιγιατή τζεραχιγιετέ
σίμτι άττι πίρ άμελιγιατ χούκμιντέ τίρ πού
άμελιγιατ άντζακ άνήν ιτζρά όλουνηγή άζάι
πέτενίν μούνασεπάτη τεσριχιγεσιντζε σούπχέ
χασήλ έλτήγη βακήτ ιτζρά όλουνηρ. Γάγετ
κούτζόκ πίρ ματζουμέι γαλθανιγέ (galvanic
battery) ιλέ μούτζεχχεζ ίντζε πίρ ίνέ ιλέ
πείνέ τοκουνούρηζ, βέ κεντι κουββέι μουχαρ-
ρικιγελερινί (motor power) βούτζουτήν όλ
σεμιντέν άχζ έτέν άζαλελερ τέρ γάλ τζεκι-
λιπ πούζούλεμαζ σουρετίλε μουκαπέλε έτερλερ.

Πόιλετζε, χαίθανάτ, άλελ χουσουσζ μαί-
μουλάρ ούζεριντέ ιτζρά όλουαν πίρ τζόκ τετζ-
ριπέλερ άζαλελεριν μούχτελιφ κούμελερινίν
μουχαρρικ μερκελερινίν γάλ ού μεσκηινέ ταιρ
πίζε τούρου φικλερ βερμισλέρ τίρ. Πού τετζ-
ριπέλερ, βέ πεινλερινίν κουββετινέ ζιγιάν κελ-
μεσιντέν νασί μούζταρπί όλαρακ πουντέν μού-
τεσσίρεν βεφάτ έτιμζ όλάν κίμσελερινί πάτ έλ
βεράτ τεσρίχ όλουμασή κιπί τετίκατ σούλε-
μζ, κόρμεκ, ίσιτμεκ, χισς έτμεκ, χαρεκετ έί-
λεμζ βέ σάίρ τάβρ ού χαρεκιάτη μουχιμμετέ
πούλουμακ χουσουσαρηητά μαλικ έλτήγημηδ
κόνάκόν κουββετελεριν μερκελερινί πίζε ταητη-
μηδ τήρλαρ.

Μισάλ μακαρηητά όλαρακ, κουββέι νατη-
καγιή, γιάνι τεκελλόμα έτμεκ κουββετινί έλε
άλαλημ. Πού κουββέι ούλε πίρ χαλτέ τίρ κι,
πείνιν τεκελλόμα μαχσούς όλάν χούτζερεσινέ
ζιγιάν κελμεσίίλε τούτζαρη χαλελ όλα πιλίρ,
βέ άχβάλη γαριπατέν όλαρακ, πέλικι πιντέ το-
κούζ γιούζ τοκούζ άνήν τοκούζ κισίτε, γιαληνηδ
πείνιν σόλ τεραφηητά μεδίζούτ πούλουνούρ,
γιαχού όρατζ χιτζ τεγιλας νέσβ ού νεμά που-
λούρ. Πείνιν πού τζιχτινίν πίρ χασταληγά
τούτζερ όλμασή, γιαχού πίρ βετζχέ ζιγιανά
όγραμασή χαλιντέ ματούμηγέτι νούτκ (aphasia)
τενιλέν γάλ νειτάνά κελίρ κι, πού γάλ για-
ζηλάν γιαχού σούλενιλέν σόζλερι τακρίρ έτμεκ
κουββετινίν τούτζαρη χαλελ όλμασηητάν, για-
χού σούλενέν βέ για γιαζηλάν σόζλερ ταηηλοά
πιλέ άνλερι τακρίρ βέ τελερρούζ έτμεκ ι-
τζούν όλάν τεκελλόμα άζαλελερινίν κουλ-
λανμάκ κουββετινίν γαίπ όλμασηητάν ι-
πκρέτ τίρ πού χαλτέ άσηλ τεκελλόμα
κουββετι γιόκ όλμούζ όλούρ. Πασην σόλ
ταραφηηνήν πίρ σακκηληγά όγραμασήίλα πάζεν
πόιλε πίρ γάλ ζουγούρ έτερ, βέ ό βακίη βα-
κή όλα πιλίρ κι, πίρ άμελιγιατή τζεραχιγιέ
σαγεσιντέ πείνιν βαζιφεί σαπηκασή τέρ γάλ
ιατέ όλουνούρ. Μουχακκάκ σουρεττέ χαστανήν
μεσινί μουτζίπ έλατζάκ τζηπηνλάρ άμελιγια-
τη μεζκούρε ιλέ σίμτι κειλιπ ίχρατζ, βέ πού
σουρέτλε χαγιατ βέ κουββέι μούφεικίρε ίατέ
όλουμακτά τίρ.

Πείνιν τεσρίχι βέ βαζιφεσινέ ταιρ πού
κούνκί κούν μαλικ έλτήγημηδ βουκούρ βέ μα-
λόματ σαγεσιντέ, πείνιτέ όλούπ χασταληκ

ούζερινέ τεσίρ έτετζέκ όλάν μερκεζλερ μου-
χακκάκ σουρεττέ πούλουνά πιλίρ, βέ κέρτζι
πού καπίλ άμελιγιατά τούτζαρ έτίλενλεριν
τζογηηνήν άμελιγιατην μούτεσσίρεν βεφάτ έτ-
τικλερι σαχιγ ίσέ τε, πουνήνλε περαπέρ τέρ
χάτρ έτίλμελι τίρ κι, τζεραχλίν άμελιγιατην-
τάν σάρφη ναζάρ έτίλιγι κητιρτέ νεπιτζέ
χέρ χαλτέ μεστέ μούντζερρ έλατζάκ τίρ. Πι-
νάεν άλέιχ, άμελιγιατή τζεραχιγιέ ιλέ πέκ
άζ κίμσελεριν όλσούν χαγιατηνή μουχαφαζα-
για μουβαφράκ όλούγιουρ ίσάκ, πού τα γίνε
ίνσανιγετέ πίρ χητμέτ σαχηλημάζ μη;

Μουζίρρ κοκουλαρή τέφ ού ίζαλε έτμεκ γιο-
ληητά όλάν τετίρλερ, τεχαρέτ βέ τεμζλικ
βέ χασταγια πάκμακλή χουσουσλορηητά ό-
λάν φέβλ έλ άτε τίκατ ού ίτινά πείνιν τζε-
ραχηγηηητά πίρ τζόκ παρλάκ μουβαφρακιγε-
λερ κέσιπ όλουμακ τζιχτινί τεεμινέ μετάρη
άζιμ όλμουσλάρ τίρ. Πού κούν έν ζιγιατέ
κορκουλατζάκ σείλερ άμελιγιατ τεγιλ, άντζακ
άμελιγιατ ιτζρασηητάν σόνρα έλ τοκκηημακ-
τάν βέ χαβαγια μαρούζ ηηρακημακτάν χα-
σήλ όλάν ίλιτγιαπ βέ τεκίγιούχ (τζεραχτιν
άκμασή) χουσουσλαρή τίρ. Πού τεχλικέ σίμτι
πέκ τζούζι πίρ νισπέτε ένπείριμζ τίρ. Σίμτι
πείν τζεραχλαρή κηρά τασηνή άτζήγιουλαρ,
γησάι μουχατι τενιλέν ζαρηληνή βέ κητιερ-
λερινί καττήραράκ άσηλ πείνι μείτάνά τζη-
καρηγιουλαρ, πίρ γιαρεσί βάρ ίσέ άνή τεταβί,
βέ έγερ πείν κληή πίρ περτέ ιλέ μεστούρ
ίσέ άνή τέφ ού ρέφ έτίγιουλαρ, πίρ τζηπηνή
βάρ ίπé άνή κησίγιουλαρ, βέ πούτουν πού κορ-
κούτζ άμελιγιατά τούτζαρ έτίλενλερ χιτζ πίρ
άρη βέ ίζτιραπ τζέκμεγιουλαρ, βέ πίρ ταμλά
τζεραχάτ πιλέ χουσουλε κέλμεκκίζιν σιφαγιαπ
όλούγιουλαρ.

ΓΙΖΑΤΑΡ

Κέσφ ού ίζατλάρ τζιχτινίλε Άμερικατά
όλάν πολλούκ τούνγιατά μεδίζούτ όλάν μεμ-
λεκετελερτέν χιτζ ηίρσιντέ μεδίζούτ τεγιλ τίρ.
Κητάι μεζκούρετέ ίζατλαρήν πού τερετζέ πολ-
λουγη πίρ τζόκ σεπέπλερ χαμλ όλουνηρ. Ίχ-
τιρά περατή ίστιχταλή χουσουσηηηάκι σου-
χουλέτ, βέ πόιλε πίρ περάτ άχζή χουσουσηη-
τά ίταση λαζήμ κελέν ούτζερετιν έχθενιγετι,
χέρ κέσ ίτζούν ζιχιν βέ πείν σάρφ έτερεκ σα-
χιπί σερβετ όλμακληγά κούζέιλ πίρ ρουσεάτ
τεσίκλ έτμεκτέ τίρ. Ίκέρ ταραφτάν άμελε
ούτζερετινίν φηχίς όδραση κείφιγετι μουτζί-
λεριν σεμαγεταρλάρ ταραφηητάν ρούι ραηπέτ
πούμαλαρηνή τεεμιν έτίγινητέν, πού γιούζτέν
τζοκλόρ γαρίπ βέ άτζίπ πίρ τακμή έρκιάρ ού
τασαβδουρατή κουββετέν φιλέ κητιρμεγέ μού-
γεσσερ όλμακτά τήρλαρ. Ίστέ πού σεπέπτέν
νασι τίρ κι, χέρ κέσ, χούσουσα φούνούν βέ
σανατά άσινά όλανλάρ, ηίρερ μουτζίτ, ηίρερ
χεζαρφένν κειλιγιουλαρ. Πίρ άτέμ, ίσι κού-
τζού νέ όλούρσα όλσούν, πίρ τζόκ σείλερ
γιαπμαγά γιαχού πίρ τζόκ σείλερ τζεκ-
μεγέ χέρ κούν μετζπούρ όλούγιουρ κι, έγερ πού
μετζπούριγετ όλμασα ίτι, κεντι κεντισινί παχ-
τιγιαρ άττ έτετζέκ ίτι. Πίρ τάρπη μεσελε κό-
ρε, α'Όλούμητέν πασά χέρ σέγιν τζαρεσί βάρ

τηρ.» Ήμισι τούνγιατά νε κατάρ τζοκ φε-
ναληκλάρ πουλουντήγηνη ναζάρη τικκατά άλ-
τηγημηζτά, άνλεριν τέφ ου ίζαλεσι τζαρεσινί
πουλμάκ χουσουσηντζκι φουρσατλαρήν χιταπ-
σήζ πέρ ραίτεγε βαρατζαγή σόιλε τούρσην,
πού φουρσατλαρήν χέρ κελιν τάχι γετιντέ
μεβτζούτ πουλουνά πλετζεγι τέρκιάρ τηρ.
Ζιχν γιορμάκ ίσπέμεγιπ τενπέλ τενπέλ ότου-
ρανλάρ κεντίλερινί ίχατά έτέν μαχζουρλαρά
βέ μαζαρρατλαρά καίτσηζλήκ ίλε τεχαμμούλ
έττικλερι χαλτέ, τάιμα ίμάλη φικρ έτενλέρ
ίσε, χαγιατ γιούκούνου χαφιφλεστίμεκ ίτζούν
γιολλάρ άραγιήπ πουλμάκ χουσουσηντά τζα-
λησήπ τζαπαλαμακτά τηρλάρ.

Πέρ μουτζίτ τζίνσι πέσεριν, βέ χούσουσα
πέσεριγετιν φακίρ σηνηφηνήν βελινίμετι, έρ-
πάπη ίχιγιατζήν χακκήκί τούση τηρ. Φουκα-
ρά κούρουχηνήν πού κούνκι χαλινί κελζιμίξ
άσρλαρήν φακίρ κούρουχηνηκίλε μουκαγεσε
έττιγιμίξ τακτίρτέ τίρ κι, μουτζίτλεριν ίνσα-
νιγετέ νε κατάρ χητζμέτ έτιμίξ όλτήκλαρηνή
κόρούρούζ! Μακινατζηλήκ πού κατάρ τερακκή
έτμεζτέν έββέλ χαγιατ γιούκούνου νε κατάρ
άγηρ όλμηξ όλτήγηνη άνλαμάκ ίτζούν, πέρ ά-
τά όζκερινέ ότουρμηξ, βέ πούτουν γεγετζεγινί
βέ κινινατζεγινί, σιμίτικί μακιναλάρ βασητα-
σήίλα τεταρίκ έτμεκλικ σουχουλετιντέν μαχ-
ρούμ όλαράκ, κεντί έλλίλε τεταρίκ ου τεχιγέ
έτμεγε μετζπούρ πουλουνήξ όλάν πέρ φαμίλ-
για τσαββούρ έτμεκ κίφαγετ έτέρ—όύλε πέρ
φαμίλγια κι σαπάν σούρμεκ, έκιν πιτζμέκ,
χαρμάν έτμεκ, χαρμάν σαβουρμάκ, πουγτάί
βέ σάιρέ όύκούτμεκ, χαϊβάν γετιστίρμεκ, άν-
λερι ζέπηχ βέ τιμάρ έτμεκ, άνλεριν γιαπαγη-
σηνή κρημάκ, άτιμάκ, έγιρμεκ βέ τοκουμάκ,
ρουπαλαρηνή τικμέκ βέ γιαμαλαμάκ, σαπάν
γιαπμάκ, μουμ τόκμεκ, τζακή, πητζάκ, τζα-
νάκ, τζόμλεκ, κιαγιήτ, καλέμ, τζιβί, κόσελε,
πζιζιμέ, ίπ βέ σαίρε γιαπμάκ κίπ σείλερι μα-
κινασήξ ίτζρά έτσιν, βέλ χασήλ πέρ έβτέ λα-
ζήμ όλάν σάιρ πίν πέρ τούρλού λεβαζίμ πι-
τιγεγι μακινασήξ ίμάλ έίλεσιν. Πουνλαρή
γιαπμάκ ίτζούν σάράκ σόκούμούντέν άκσάμα,
χάττα κελζε γερρησηνά κατάρ χιτζ τούρμα-
γιήπ τζαλιζσά πιλέ, γιαπάμαγιατζαγη μου-
χακκάκ τηρ—ό τα σαχίπι έμλάκ όλούπ, πίν-
νάκν άλέιχ έβ κιασή βερμεγε μετζπούρ όλ-
μαγιακ πέρ ζατήν πουλουντήγη μούσαίτ χάλ
ού σαρτλάρ ταχτηντά όλμάκλε περαπέρ. Για
έμλάκ σαχίπι όλμαγιήπ τα έβ κιασή βερμεγε
μετζπούρ όλούρσα, ό φαμίλγια ίτζούν χαβαί-
τζε ζαρουριγεσινί τεταρίκ έτμεκ άτζεπα νε κα-
τάρ κούτζ όλατζάκ τηρ! Όλ κούν γιαπηλα-
τζάκ ίσλεριν φικριστιντέν έλζέμ άτ έττιγι-
μιξ σείλεριν ουτζ παγινηνήν ίκισιντέν χαλίλε
σάρφη ναζάρ έτίλιμίξ, βέ σείτ ζαχμεζλέρ ου-
ζκερινέ πέρ τε τερετζέί κίφαγετέ γεγιπ ίτζε-
μεκ βέ κινινατζεγινί κουσάνμαμακλικ άρμηξ όλ-
ατζάκ τηρ. Πέρ σάγιν μουτζίτ, γιαχούτ χάκκη
κεσρίν όχτεπινέ φεράγ όλουντήγη τίκέρ πέρ
κίμοξ, ίχτιρά περατηνήν βατέσι χηλούλ έτί-
τζεγε κατάρ, άντέν περά καζανά πίλιρ φά-
κατ μούττέτη ίμτιγιμάξ μούνακζι όλτήκτα,
χάλκ όλ ίτζαίτάν ίστιφατέγε σαλαχιγετάρ
όλμούξ όλούρ.

Τούνγιατά έσγιά βέ έμτιά ίμάλ έτμεκ βέ
χουτουλε κελιρμεκ χουσουσηντζκι κουββέτ κατ
κατ άρμηξ τηρ. χάλ πού κι τίκέρ ταφατάν
πουνήν μουκαπιλιντέ, έχαλινιν άλι σηνηφλα-
ρηνήν σάρφ ου ίστιχλάκ έτμεκ χουσουσηντζ-
κι κουββετι όλ νισπέττε τεζαγιούτ έτμεμιξ
τίρ. Ζενκιντέρ πού κούν σενελερ έββέλ γετικ-
λεριντέν ζιγιατέ έκμεκ βέ έτ γεμεζλέρ. Χάλ
πού κι ίμάλ όλουνάν έμτιανήν μεβτζούτ ζι-
γιατέσίίλε άρμηξ όλούπ, πουνλάρ βακτήίλε
έτλι γητά νατίρεν πουλάν βέ τζοκ τεφά έκμεκ
πίλε πουλάμαγιακ πέρ σηνήφ έχαλι ταφαφη-
νάν μηκίάρη κούλλι ουζρέ σάρφ ου ίστιχλάκ
όλουμακτά τηρ. Χέμαν σάιρ χέρ σανάτ χακ-
κηντά χάλ πούλε όλμούξ τηρ. άμελε σηνηφή
ίμάλ όλουνάν βέ χασήλ έττιριλενιν κήση ά-
ζαμηνή σάρφ έτίγιρλαρ — ό τα μάχζα σου
σεπεπέν κι, κεντίλερ μακιναλάρ βασητασήίλα
κούντε κεντί έτζετατλαρηνήν γιαπά πιλμίξ όλ-
τηκλαρηνήν πέρ κατζ μισλινί γιαπά πίλιρλέρ.
Άνλεριν ίμάλ έττικλερι σείλερ άρμηξ όλτήγη
χαλτέ, ίσλερι ίσε φιλ χακικά άζαληξέ τηρ.
Άγιαγη ίλε τζάρχ τζεβιρμεκ κίπ άγηρ πέρ
ίσι όλάν πέρ άτεριν πέκ άζ ίξ μεϊτανά κελ-
τιρτιγινί πέρ γιανά πρακαλήμ, άνήν νε τερε-
τζέ έζιγέτ βέ σηκηντή ίλε τζαλησμάση ταχά
ζιγιατέ μούχτάτζη τεμμούλ τίρ. Έββελλερι
ουζούν κούνλερτέ σαπαχτάν άκσάμα κατάρ
τζαλησγή χαλτέ, άκσάμ όλτήκτά τάπ ου
πούδαντάν κελιμίξ, βέ κουββέι ζιχιγιέ βέ πε-
τενιγεσινί σάρφ έτμιξ όλάράκ γιοργουνηκ άλ-
μάκ ίτζούν χανεσινέ άβτέ έτέρ ίτι. Σίμιτι ί-
σε, τζαρχή κεντίλεριντέν ίσλεμεκτέ ίκέν, κεν-
τίσι κερσησηντά ότουρμηξ όλτήγη χαλτέ άνή
σείρ έτέρ, βέ άκσάμ όλτήγηνητζα ζαζετασηνή
μούταλαά έτέρ, γιαχούτ πέρ πέρ σεί όκουτ-
γηνητά άνή τινλέρ. Πουντάν πασκά, άνήν ί-
τζούν σίμιτι πίν νισπέ σαατλάρ τάχι τζαπήκ
κετζέρ σου τα βάρ κι ουτζρετλέρ σίμιτι χαίλι-
τέν χαίλι άρμηξ όλτήγηνητζάν, άνλεριν πέρ σεί
σατην άλμάκ χουσουσηντζκι ίκτιταρλαρή τάχι
ό νισπέττε άρμηξ τηρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΛΦΡΙΓΙΑΤΗ ΜΟΥΤΕΑΧΧΙΡΕ ΒΕ ΚΙΤΑΪΗ
ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

II.

ΚΗΣΜ Δ. — ΠΑΛΛΙΣΤΙΝΗ

Φάσλη σανί — Τεφρικάτ τίβαρτί.

Ήρωδισίν χεϊκελί μεβκιντέ πουλουνήξ ό-
λάν πέρ τάξ τάχι πέκ ζιγιατέ τικκατά σαγιάν
τηρ. Παλαιστίνη Χαφριγιατ Σαρκετινί μούτιρι
Μ. Κλέρμον Γανώ πέρ κούν χεϊκελιν μεβκί
τερουνιντέ κελέρ ίκέν, ίστιφάκεν πέρ τάξ ου-
ζκεριντέ χαρφαλάκ πινζεγιέν πέρ τακίμα τζη-
γλήρ κόρερέκ τοπραγη έγιτζε σιλτί, βέ τάξ
ουζκεριντέ γετί σατηρτάν ίσπερίτ Γιουνανίτζε
πέρ καίτ μεβτζούτ ίτιγινί κόρτού. Ήσπου καίτ
χακκηντά ταχά πέρ σεί τερεζτέν κερικουνα σου
ταρίχτζε βακκά τεργάτρ έττιριμιάκ κέρεκ τηρ.
Ήρωδξ κεντί χεϊκελινίν ίνσασηνή ίτιμάμ έί-
λετιγιντέ, Ήρουσαλήμ σκενεσινίν έκσερι Μαρ-
ρι, Γιουνανί βέ Ρωμαλή βέ ταχά σάιρ κελζε

μιλλεττέν ίπαρέτ ίτιγινί πίλερέκ, χεϊκελιν πέρ
κησηνήν τάχι έτζνεπίλερέ ταχίσις έτμεκλιγι
μούνασίπ κόρτού. Πού μούνασεπέτλε ίτί κι,
Ήραηλλιλερέ μαχσοκς χαβλουνήν χαριτζιντέ
πέρ τε ταίφελέρ ίτζούν πέρ χαβλου ίνσά έτί-
λιπ, άνά ταίφελερν χαβλουσή τεσιμιγέ έτίλιτι.
Ήωσηπος πέγιάν έτέρ κι, μεζκούρ ίκί χαβ-
λουλάρ γετικιερντέν τούρτ πουτζούκ κατέμ ίρ-
τιφαρηνά βέ όν ουτζ κηπουλού πέρ τίβάρ ίλε
τεφρίκ όλημηξ έτίλερ. Ήσπου άρά τίβαρηνήν
ουζκεριντέ ίσε, άρά σηρά μούρεπιπά άμουτλάρ
πουλουνούπ, άνλερτέ μουκαίγέτ Γιουνανίτζε κε-
λιμελερ τίβαρτάν ίτζερι κίρμεγε μούτετζασηρ
πουλουνάκ χέρ έτζνεπιγέ όλούμ τεχίτι έτέρ ίτι.

Άκτεμλερι Ήωσηποσήν κεντί έσεριντέ πέρ
κατζ τεφά ζικρ έτίλιμίξ ίτιγι ίσπου κελιγετιν
σηχχετινέ σούπχε όλουνήρ ίτι. Ζίρα Ρωμαλη-
λάρ κίπ άζάτ πέρ καθμήν, Γεχουδι κιαχίνι
άζαυλαρηνά χεϊκελε κίρεν έτζνεπιλεριν κατλά
σελαχιγέτ βερμεσι γάιρι μούκιν κόρούμους
τίρ. Λάκιν Μ. Γανωνήν πουλτήγη τάξ όλ σούπ-
χελερι τέφ, βέ Γεχουδι μούβερριχινίν πεγια-
νατηνή ίσπάτ έτμιξ τίρ.

Όλ καίτην τερτζεμεσί τάχι πέρ βέτζχι
ατί τηρ. «Χιτζ πέρ έτζνεπί χεϊκελιν έτραφη-
νά πουλουνάν τίβάρ βέ σουρτάν ίτζερι κίρμε-
μελι τίρ. Χέρ κι κι όλ τίβαρτάν ίτζεριτέ που-
λουνούρσε, όλούμ ίλε μούτζαζάτ έτίλετζέκ τίρ.»

Ήσπου καίτην λισανή χαλκς Γιουνανίτζε
όλματήγηνητζάν, πού καίτ Χριστοσήν έγιαμηνητά
μουχαρρίρ όλμαλή τηρ τηγιού ίστινιτάτζ όλη-
νή. Ζίρα όλ ζεμάν χαλκς Γιουνανίτζε ποζου-
λούπ, πέρ τζοκ έτζνεπί κελιμελερ λισανά κίρ-
μισλέρ ίτι. Χιτζ σούπχε γιόκ τηρ κι, πού καίτ
Ήωσηποσήν πεγιάν έίλετιγι ίλανλαρτάν πέρ
τίρ. βέ τάμμ όν τοκούξ άρ νισγιάν κουγιου-
σηντά καλτηκτάν σόνρα πέ τέκραρ μεϊτανά
τζηκαρημηξέ τηρ.

Λάκιν πού τασην τεγέρ ου κηίμετι σάλτ
Ήωσηποσήν κουγιουτατηνή ίσπάτ έτμεσιντέ
τεγιλ τίρ. Ό πίζ ζάτ Κιτάπη Μουκαττέστέ
πουλουνάκ πέρ τζοκ κηταλερή τεφριτέ τάχι
πίζε γιαρτήμ έτέρ. Έφεντίμιζιν χεϊκελί τε-
μιζλεμεσί βακησηνητά, Χριστοσήν κεντινέ τούσ-
μέν όλάν κιαχίν βέ Λευίλεριν κόζλερι όδούν-
τέ βέ Ρωμαλή χούκματ ίλε άσακίριν μιγια-
νεσιντέ χεϊκελτέν σαρραφλαρή βέ άχζ ου ίτά
έτενλερι κοδμαγιά τζεσαρέτ έτμεσι βέ μευβαφ-
φάκ όλμασή για μούκινσιζ κόρούμους, για
τα ίλαχι πέρ νουφούξ ίλε έτίλιμίξ τίρ τηγιού
τεφρίκ όλουνά κελιμίξ τίρ. «Τζούμλεσινι χεϊ-
κελτέν ίχράτζ έίλετλί.» Κέρεκ πουρατά χεϊ-
κελ τερτζεμε όλουνήξ όλάν, βέ κέρεκ χέμ
Γανωνήν πουλτήγη τασά βέ χέμ Ήωσηπο-
σήν πεγιανατηνητά ίτζερικί χαβλουγιή ίμά έίλε-
μέκ ουζρέ ίστιμάλ όληνέν κελιμέ ατό ίερόν
όλτήγηνητζάν πέκ άτζηκ τηρ κι, πάζεν Ήραηλ-
λιλεριν χαβλουσηνά τάχι χεϊκελ ίσμι βερλιρ
ίτι. Σου κατερή τέρ χάτρ έτίλιτικτέ μεζκούρ
βακκά ταχά ταπί γιοττά τεφρίκ έτίλιρ. Έ-
γερ ταπί πέρ τεφρίκ όλα πίλιρ ίσε, μά φέκ
έτ ταπίκατά μούρατζακατά λούζούμ γιόκ τηρ.
Πού τεφρίκ Χριστοσήν ουλουχινετινί ίνκίάρ έ-
τιμίξ όλμάξ. Άχζ ου ίτά έτενλέρ (ταίφελέρ) τά

μεμνού όλαν χαβλουγιά κίρμιζ ίτικλεριντέν, χέρ χάνκη πέρ τιντάρ βέ γαίρετλι Ίσραηλι άνλερι ταίφελεριν χαβλουσηνά κογά πιλίρ ίτι. Τούτζτζαρλάρ έμρίν μούτετζαβηζλαρή ίτικλερινί, βέ Ρωμαληλαρά μούρατζαάτ όλουντήκτά τεκ-τίρ όληνατζακλαρηνή πέκ άλά πιλτικλεριντέν, ζιγιατέ πέρ τζεζά τζεκιμεκ ούζρέ Χριστοσήν πέρ έμρίίλε χείκελτέν, γιάνι ίτζερικί χαβλου-τέν ταίφελεριν χαβλουσηνά πίζ ζάτ κεντιλερέ μαχσούς μαχαλά τζηκτήλαρ.

Πού τάζ Παυλοσήν όμρούντέ βουκού πουλάν πέρ βακηγιή πιζιμ ταχά πέρράκ άνλαμαμηζά γιαρτήμ έτέρ. Πέρ σηρατά Παυλοσήν μούχτε-πιλεριντέν Γεχουδι όλμαγιαν βέ ίσμι Τρόφιμος όλάν πέρ Έφροσσηγιή κεντίσίίλε πέραπέρ Ίε-ρουσαλημέ κειριτί. Τροφιμοσή τεφρικάτ τίβα-ρηνητάν ίτζερι Ίσραήλ χαβλουσηνά κίρτιρίπ κίρ-τίρμεμεσι ναμαλούμ ίσέ τέ, Παυλοσή χείκελτέ κόρτούκλεριντέ, όλ ταίφεγι τάχι ίτζερι κίρτιρ-μιζ τίρ τούσούνερέκ, σού σόζλερ ίλε καθμή ταχ-ρικ έτίλιέρ. «Έί ριτζάλη Ίσραήλι γιαρτήμ έτινιζ, χέρ γερτέ κάβμ βέ σεριάτ βέ πού μαχαλιν άλείχιντέ τζούμλεγε ταλιμ έτέν ά-τέμ πού τίρ, χάττα χείκελιν (τό ίερόν) ίτζι-νέ πιλέ Γιουνανιλέρ κειριτί, πού μουκαττές μαχαλι ναπάκ έίλετί. Ζίρα πουντάν έββάλ σιγρτέ άνην ίλε πέραπέρ Έφροσση Τροφιμοσή κόρμούζ όλμαλαρήίλε, Παύλος άνή χείκελιν (τό ίερόν) ίτζινέ κειριτί ζάνν έτίλιέρ (Πράξ. κά. 28, 29). Πουνούν ούζερινέ πόγιούκ πέρ καλαπάληκ Παυλοσή τουτούπ έμρί τετζαβούζ έτιμιζ όλτήγη ίτζούν άνή κάτλ έτμέκ ίσπετί-λέρ.» Έγερ Παύλος Τροφιμοσή Ίσραήλ χαβ-λουσηνά κίρτιρμιζ ίτί ίσέ, Γεχουδιλέρ κανου-νήν ίτζρασηνή ταλέπ έτμεκτέ χακκλή ίτίλιέρ. Ρώμα άσκερί πίν πάσησή Παυλοσή κούτζ πε-λά κούτουργάν Γεχουδιλεριν έλιντέν κουρ-ταρτή.

Τέκραρ, πού τάζ Έφροσλουλάρ ρισαλεσιν-τέ πουλουνάν μουχιμ πέρ κηταγιή άνλαμαγá τάχι μετάρ όλούρ. Παυλοσήν ταλιμινέ κόρέ, ίταρέί άτικά άντέμτζε σάλτ Γεχουδιλέρ ίτζούν ίκέν, Χριστοσήν Ίντζίλι χέμ Γεχουδιλέρ βέ χέμ τέ ταίφελέρ ίτζούν τίρ. Άλλάχ άρτηκ πέ-νί πέσέρινσάλτ πέρ κησηνηνή τεγιλ, ίλλα πού-τόν ίσάν τζινσινίν Πετέρί τίρ. Χριστός, σάλτ μόντεχάπ κάβμ ίτζούν τεγιλ, ίλλα τζούμλε μιλλετλεριν σίφασή ίτζούν κανηνή τόκμούζ τίρ. Πού χουσουσή Παύλος Έφροσλουλάρ ρεσαλε-σινίν ίκιντζί παπήνητά, ταίφελεριν τάχι Χρι-στός βασητασήίλε Άχτά κειριρμιζ ίτικλερινί πέγιάν έίλετίγι σηρατά τέρ κι, «Ζίρα πιζιμ σελαμετιμιζ ό τίρ τζούνκι ό ίκισινί τέ πέρ έί-λεγιπ, κεντί τενίίλε όρτά τίβαρ ή γηκτή.» Πουρατά ρεσουλήν Ζίρα έίλετίγι όρτά τίβάρ (τό μεσότοιχον του φραγκμού) χάνκη τίβάρ τίρ; Ρεσούλ χείκελ έ όλάν ζιγιαρετλεριντέ πίλα σούπχέ ταίφελεριν χαβλουσηνή Ίσραηλίν χαβ-λουσηνητάν τερρίκ έτέν τακσίμ τίβαρηνή βέ ά-νήν ούζεριντέ μούτετζαβηζλαρά όλόμ τεχτίτ έτέν ίλακληρή κόρμούζ όλούπ, άνή τάίμα Γε-χουδιλιγίν Χριστιανληγήν ούμουμιγετινέ κερσή τασητήγη άταβετέ πάλι πέρ σνέμ άττ έτμιζ όλμαλή τίρ. Έφροσση Τροφιμοσή πού τίβαρ-

τέν ίτζερι κίρτιρμιζ ζάνν όληνηγή ίτζούν τζεκιτίγι σηκηνηγιή φικριντέν έλπετε τζηκα-ράμαζίίτι. Τρόφιμος ίσέ, όλ βακηγιή χεμ-σεχουλερινέ νάκλ έίλεμεσίίλε, τζούμλε Έφροσ-ληλάρ πού τακσίμ τίβαρηνητάν χαπερτάρ όλμηζ όλμαλή τίρλάρ. Ίμιτι πέρ χάκκην ίστινιτάτζ έ-τέ πιλίριζ κι, Παυλοσήν Ζίρα έίλετίγι άόρτά τίβάρ πού γενί τασά πουλουνμηζ όλάν τί-βάρ τίρ. Παυλοσήν ίττίασηνά χείκελιν τεμέλ τασλαρηνητάν βέ τίβαρλαρηνητάν κειριτιγι ίμά βέ ίσραλάρ ίλε χιτάμ βερμεσι τάχι ίσπου νε-τιτζεγι ίσπάτ έτέρ. (Έφροσ. β'. 19—21).

A. X. Z. X.

Άδάνα, Ίούλιος 26, 1893

ΜΟΥΤΤΑΙΪ ΟΥΜΟΥΜΙΑΚ

1.

Πέρ τζούρμ βουκούά κελίντζε ίκί χάκκ ζα-χιρ όλούρ πού χακκλαρτάν πέρ χείγέτι ίτζετιμαίγεγέ βέ τίκερι μούτεζαρρίρ όλάν σασά άτ τίρ. Χείγέτι ίτζετιμαίγεγίν ίστιμαλ έτετζεγι χάκκ τζούρμούν μούρτεκιπίνιν τζεζα-για τζαρπηλασηνητάν ίπαρέτ όλούπ, μούτε-ζαρρίρ όλάν σασήν, ταπίρι τίκέρλε Μούτ-ταίί σασισινίν τερμιάν έτετζεγι χάκκ ίσέ τζούρμίν κεντί χακκηνητά τεβλί έίλετίγι ζα-ράρ ού ζιγιανήν ταζμινιντέν ίπαρέτ τίρ. Ίστέ πού ταβαλαρήν πεινιτζεσινέ χουκούκη ού-μουμιγέ ταβασή βέ ίκιντζεσινέ χου-κούκη σασισιγέ ταβασή τεσιμγέ όλου-νούρ.

Χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνητάν μακσέτ χείγέτι ίτζετιμαίγέ ναμηνά ίκαμέ ταβά όλου-ναράκ, τζούρμούν ζαχιρε ίχρατζή βέ μούρτε-κιπί χακκηνητά κανούνη τζεζανήν ταγίν έίλε-τίγι μούτζαζατή τερτιπ βέ χούκμ έττιρμεκτέν ίπαρέτ τίρ. Πινάεν άλέιχ χέρ νέβ έφάλη μεμ-νουτέν πέρ χουκούκη ούμουμιγέ ταβασή τε-βελλούτ έτίπ, πού ταβαγιή ίκαμέ έτμέκ πέρ σηήφ μεμουρλαρά μαχσούς τίρ κι, πουνλαρά Μούτταίί ούμουμι τεσιμγέ όλουνούρ.

Πέρ μούτζριμ φιίλι σηκατή ίρτικιάπ έίλε-σέ, όλ σαρκί άλείχιντέ μούτταίί ούμουμι χου-κούκη ούμουμιγέ ταβασή ίκαμέ ίλε κανούνεν λαζήμ κελέν μούτζαζατά τούτζάρ έττιρτιγι κίπ, τίκερ ταρρατάν μούτταίί σασί τάχι κεντινίν τζαληνάν μαλινίν γιά άινεν ίατέσινί, βέ γιάχούτ έγερ τελέφ όλμούζ ίσέ, πετελινίν ταζμινίν ταβά έτέρ.

Πού ίκί νέβ τεαβινίν μενπάη πέρ ίσέ τέ, χάττη ζατηνητά πουνλάρ γεκτιχεριντέν μούσ-τακίλ τίρλέρ. Πινάεν άλέιχ μαλί σηκατ ό-λουνάν πέρ σασήν «Φιλάν κισέ μαλιμί σιρ-κατ έτί τέ ταβά έτίπ χάπς έττιρτίμ» τεμεσι κούλλιγεν χατά τίρ, ζίρα μούτταίί σασισινίν ταβασή γιάληνηζ κεντί χουκούκη σασισιγέσι ταίρεσινέ μόνχασήρ όλούπ, άντζακ ζαραρηνή ταζμίν έττιπ πιλίρ. Χάλ πού κι όλ σαρκίν μούτζαζατή κανουμιγεγέ τούτζάρ έτίλμεσι χου-κούκη ούμουμιγετέν όλτήγη ίτζούν μούτταίί ούμουμινίν ίκαμέί ταβά έτμεσινέ βαπέστέ τίρ.

Μεναφιί μούστερεκεί ίτζετιμαίγεγι μούτα-

φαά έτμέκ, βέ πέρ τζούρμ ζαχιρ όλούντζα φαίλινί τακίπ ίλε τζεζαγιά τούτζάρ έτμέκ τεβλέττζε πέρ βαζιφεί έσασιγέ τίρ. Βάκαα χουκούκη ούμουμιγέ ναμηνά ίκαμέί ταβά έτ-μέκ σαλαχιγετι μούτταίί ούμουμιλερέ μεβτού τίρ φάκατ κατίμ ζεμανλερτέ μούτταίί ούμου-μι ναμήίλε πέρ μεμούρη μαχσούς ταγίν έτμέκ σουρετι μεβτζούτ όλμαχιγίπ, πού ούσούλ 18ιν-τζί άσρτά Φρανσατά χουσουλέ κελέν νετιτζε-λερτέν πέρ τίρ. Ζεμανηηζτά ίσέ κιαφφεί τού-βέλι μούτεμεττινέ μούτταίί ούμουμιλικ καίτε-σινί καπούλ βέ τεεσίς έίλεμισλέρ τίρ. Μά μα-φι χέρ γερτέ πού καίτε σιγιακή βαχίτ ούζρέ τζερεγιάν έτμέζ. Μέσελα Ίγγιληττερατά χέρ φέρτ χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνή ίκαμέ έτέ πιλίρ, βέ πού σελαχιγετι ίσιμαλ έτέ πιλμέκ ίτζούν όλ σασήν τζούρμτέν μούτεζαρρίρ όλ-μούζ όλμασή σάρτ τεγιλ τίρ. Χάττα (πάζη άχβάλ μούστεσνά τουτουλήγη χαλτέ) Ίγγιλ-τερατά άλεσεσβιγε έφραττιάν πειρσί ίσναταττά πουλουνματηκτζα τακίπάτη τζεζαίγέ ίτζρά ό-λουνάμαζ. Πού σουρέτλε ίσνατάτ τερμιγιάν ό-λουνηγή κίπ, νάμη νακί χούκμταριγέ όλα-ράκ τακίπατά τεσεππούς όλουνούρ κι, σού χαλ-τέ ταρφαίντέν πειρσί χούκμτάρ άττ όλουνούρ. Πού ούσούλην χικιμέτ ού έσπάπη μούτζιπεσι Ίγγιληττερα μιλκιντέ ίκαμέτ έτέν έτχασήν τζούμλεσι χουκούκ βέ άσασίσι ούμουμινίν μου-χαφαζασηνητά άλακατάρ όλμακ χασεπίίλε πουν-λαρτάν χέρ πειρσίν τακίπάτη τζεζαίγέ ίτζρα-σηνητά μενφααττάρ όλμαλαρή μούλαχαζασηνά μενίν τίρ. Μάχεζα Ίγγιληττερατά έφκίάρη ού-μουμιγέ πού ούσούλην τατίλι τζιχετινέ μείγιάλ όλούπ, χάττα πουντάν όν ούτζ σενέ μουκατ-τέμ νέσρ όλουνάν πέρ κανούν ούσούλη μεζκού-ρεγι πέρ τερετζε τατίλ έίλεμιζ τίρ.

Αύστριατά μούτταίί ούμουμιλικ καίτεσι πιζτέ βέ Φρανσατά τζερεγιάν έτέν σουρετέ τεμαμήίλε μουθαφήκ τεγιλ τίρ. Αύστριατά βουκού πουλάν τζεραγιμ ούμουμι βέ χου-σουσι ναμλαρήίλε ίκίγέ τακσίμ όλουνούπ, τζε-ραίμι ούμουμιγέ μούτταίί ούμουμιλέρ ταρφαη-νέν τακίπ όλουνακ, βέ τζεραίμι χουσουσιγέ μούτεζαρρίρ όλάν έσχάς τζανιπιντέν τερμιγιάν έτίλμέκ λαζήμ τίρ. Πλερουτέ κόρουμετζεγι ούζ-ρέ, πιζτέ τάχι πάζη τζεραίμ χακκηνητά τα-κίπάτη τζεζαίγέ ίτζραση πέχέμεχαλ σικιαγέτ χάττα ταβά βουκούινέ βαπέστέ τίρ. Αύστρία ούσούλη τζεζαίγεσινίντζε σαγιάνη καίτ πέρ τζι-χέτ τέ μούτταίί ούμουμιλεριν ίκαμέ έτμιζ όλ-τήκλαρή χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνητάν φα-ριγ όλα πιλμελερι ματτέσι τίρ. Πιζτέ ίσέ μούτταίί ούμουμιλεριν φεραγέτ έτμελερι καίτε-σι μεφκούτ όλτήγη ταρσιλάτη άτιγατέν μούσ-τεπών όλατζάκ τίρ.

Άλμανιατά 1877 σενέί Μιλαδιγεσινιτέ νέσρ όλουνάν ούσούλη μουχακμεί τζεζαίγέ κανουνη άχκισιμήντζα, ζαπητάγιη άτλιγέ τζανιπιντέν τεβτίι ματίτε όλουνματηκτζα, χούκκίμ χου-κούκη ούμουμιγέ ταβασηνή ρουγιέτ έτμέζλερ.

Ούσούλη τζεζαίγέ χακκηνητά ίζμινέί μούτε-καττιμετέν περού τζερεγιάν έτέν καθαίτι έσα-σιγέ χάττη ζατηνητά ούτζε ίκνητάμ έτίρ.

Πιριντζι κήσμ· Ακθάμη μούχτελιφενίν πάζηλαρηντά τακίπατη τζεζαϊγιέ μούτεζαρρίρ όλανλάρ παραφηντάν μεναφίι χουσουσιγελερί ταϊρεσιντέ βουκού πουλατζάκ ιτιά ούζερινέ τζερεγιάν έτέρ.

Πιριντζι κήσμ· Τεβλετλερίν πάζηλαρηντά χουκούκη ούμουμιγιέ ναμηνά χέρ πέρ τεπαά παραφηντάν μεναφίι ούμουμιγετέν πάχσλε βουκού πουλατζάκ μούρατζαάτ ούζερινέ τζερεγιάν έτέρ.

Ούτζουντζού κήσμ· Πάζη τεβλεττέ τάχι όλ παπίτε παραφή τεβλεττέν νάσι όλουμής μεμουρλάρ τζανιπιντέν βουκού πουλατζάκ ταβά ούζερινέ τζερεγιάν έτέρ.

Μεκαλέι άτιγετέ πού ούτζ σουρετιν χασσά βέ μαχζουρλαρή χακηντά πάζη μύλαχαζάτ ιράτ όλουνατζάκ έτερ.

Μεκτέτι Χουκούκη Σαχανέ ταλεπέσιντέν Μ. Σ.

ΠΗΡ ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΕΚΡΙ

Γεώργιος, τόντ γισήντά, κόζλερί μαί, σατζή κρημητή, γιούζλερί τειριμί, κεντί σεμίξ, λισανή χένουζ άτζηλημέι Ρ βέ Κ χερφλαρηνή τελεφρούζ έτίμετιγι ιτζούν τεκελλούμι πέν έιλεντζέλι πέρ τζοτζούκ όλούπι, βαλιτείνι φακίρ όλτήγη ιτζούν ούζεριντέ πέρ κόμλεκ ιλέ πέρ γινιτήκ ένταριτέν μάτα έλπίσε γιόκ ισε τέ, χαρεκετλεριντέ ζαχίρ όλάν σέβκ βέ κεντίνιν τίλπαζληγή σεπέπιντέ πέν σίρην βέ τζαλίπ πέρ. Κετζέν κούν Κυρία Ρ. Γεωργιοσήν κονσούλαρηντάκ πιρινίν χανεσιντέ πάζη κεντζέλερ βέ κεντίνλαρε ίσρετιν μαζαρηάτ χακηντά κονουσήρ ιλέν, χαζηρουντάν πέρ παραμαγή ιλέ ότεγε τούρου έσάρετ έτίπ, «Πάν, δασκάλισσα, έγερ σέν σούνα ρακηγιή τέρε έτίπέ πάλίρσεν, άφεινι τε. Μερκουμέ ίσάρετ έτίλάν τζιχετέ πακίπ όρατα πέρ κατζ κατήν ιλέ πού κούτζούκ Γεωργιοστέν μάτα κίσεγι κόρμεγιντζε, κατήνλαρίν ρακή ιτζμεγιγινι πίλερεκ, βέ τόντ γισήντά κούτζούκ πέρ τζοτζουγιή τα ρακή ιτζμεγετζεγινι τούσούνερεκ τεατζτζούπλε, «Κιμι τεμέκ ίστέγιρσεν;» τειγού σούάλ έτέρ. "Ολ κίμε, «Σόλ τζοτζουγιή κόρδούγιρσεν γιό, ίστέ άνή τεμέκ ίστέγιρση. Έγερ σέν όλ τζοτζουγα ρακή ιτζμεγι τέρε έτίπέ πάλιρ ίσέν, άφεινι,» τειγού τεκάρ βέ τεκίτ έτέρ. Κυρία Ρ. πουνή πέρ σάκα ζάνν έτίπ, χακηντά άκτέμετζε κονουστήλαρή ματίτετέ τεβάν έτιμέκ ίστέρε ίσέ τε, χαζίρ πουλουναλάρ όλ κίμεσιν σόζούνου ταστίκ έτίπ, «Έββατ, δασκάλισσα, πού τζοτζούκ χέμ ρακή ιτζέρ, χέμ τε άνήν πέν ταλιπέ τίρ,» τετικλεριντέ, μερκουμέ καληή τζοτζουγιή έλιντέν τουταράκ γιανηνά άλλρ. Πέρ τε νέ πακσήνι ίστέ τζοτζούκ κέν τέρ ιτζιντέ, άγζή φενά πέρ σουρετέ κοκκακτά, βέ φίλ βακί χένουζ μείχανετέν κέλιξ όλάράκ σερχός πέρ χαλτέ ίτι.

Μερκουμέ σού χαρίκ όλ άτέ μεζαρητέν μούτεχαγιίρ όλάράκ βακηνήν τεφειρινί άνλερτέν σούάλ έτίγιντέ άτιτεκί τζιχερσούζ ριβαγετί ίστίπ.

Γεωργιοσήν πετέρι έβλερινίν γιακηνητά πουλουνά μείχανετέ ρακή σατάρ. Γεώργιος όραγια

κίτικτζε όρτακί σερχούλάρ πουνήν τιλιντέν βέ σόζλεριντέν χουσαναράκ άνή σερχός έτίπ όιλετζε άνήν ιλέ έίλενμεκ ίσπερλέρ. Πέρ κούν σερχούλαρηντά πέρ άνα «Γεώργιος, σού ρακηγιή ιτζέρσεν σανά πέρ μακίρ βερίριμ,» τειγού πέρ κατέχ ρακή τακτίμ έτέρ. Πέρ πασκάση «Πέν τάχι πέρ μακίρ βερίριμ,» τειγού πές άλτησή πέρτεν πές άλτη μακίρ άτήντζα, τζοτζούκ μακίρλαρηντά τζέλιπ όλουναπέ ρακηγιή ιτζέρ. Πέρ ταχά, βέ πέρ ταχά βερίρλερ, βέ πούλετζε τζοτζουγιή σερχός έτίπ, άνήν τζηκαρηγιή όγιουναρ ιλέ έίλενιρλέρ. Πέρ κατζ τεφά πού σουρέτλε τζοτζουγιού σερχός έτίτικτέν σόνρα, τζοτζούκ κεντίσι ρακηγιά τούσέρ, βέ χέρ κούν κίτικί μείχανετέ ιτζερεκ, βέ ένβάι κούφλερ όιρενερεκ άτεμελεριν κουτζαγηντά σερχός πέρ χαλτέ έδε τόνερ.

Κυρία Ρ. πού ριβαγετέν πέν μούτεσεσίρ όλούπι, μούμκιν ίσέ πού τζοτζουγιή πού πελατάν χελάκ έτμεγι μούρπ έτερεκ, έρτεσι κούν σαπάχλαγιήν Γεωργιοσήν χανεσινέ βαρήρ. βέ κεντίνε, «Γεώργιος, κούλούμ, ρακή ιτζμεγιπέν πένιμ ιλέ περαπέρ πίζιμ έδε νιτέρσεν, σανά σέκέρ βερίριμ, σουρετ βερίριμ, μακίρ βερίριμ, κέλι κίτελιμ,» τετιγιντέ, Γεώργιος κεντίνέ μαχσούς τελεφρούζ ιλέ «Γιό, πέν τετμεμ, πέν άγιαή ιτζετζέγιμ,» τειγού τεκίλιρ βέττ έτέρ. Μερκουμέ κεντίνέ πέρ άζ ταχά ιταόμ έτίγιντέ άγλαγιράκ, «Πέν άγιαή ίσπεγιμ, πέν άγιαή ίσπεγιμ» τειγού νιτά όίέρ.

«Πέν άγιαή ίσπεγιμ, πέν άγιαή ίσπεγιμ.»

Έι βάχ! έι κούτζούκ πένρι, σόλ σανά ρακή ιτζμεγι όιρετιν χαινίλερ κεντί τερουντεριντέκί τζινί σενί τε με ταζέ βέ μασούμ καλπινέ υλάκ έίλεμειλέρ; Άνλερ όλ ζεχράλι κατέγιν σιχρί ταχηντά «Ρακή ίστέριμ, ρακή ίστέριμ,» τειγού μείχανελερε κοσούγιρλαρ. Πού σετά πέρ χεγιλεί μεδουμέ κίπ τζινσι πεσέριν μιλλιονλαρηνή τεακκούπ έτμεκτέ τιρ. Μουχιπέν βέ ναζικ ζεβτζελερί λατιρ χουζουρλερί ιλέ άνλερί ταλιρ έτιμέκ ίστέρ, μασουμ έβλατλερί άγουσλεριντέ ίσπεραχάτ έτμεγι τζικερσούζανέ ίσπεραχά έτέρ, βατάν βέ μιλλετλερί άσαγητέν βέ Τζενάπη Χάκκ γιοκαρην άνλερί φαρζλαρηνήν ιτζερεσινά ταβέτ έτέρ, γίνε τε άνλερ πού τεχόετιλ σετατέν μετχούρ όλάράκ, «Ρακή ίστέριμ, ρακή ίστέριμ,» τειγού μείχανετζινί τεατκίχαχί όνουνέ κοσούγιρλαρ. Έι βάχ, κούτζούτζεκ κούζού! σέν τάχι με σού ταζέ βέ ναζικ μετεντέ όλ σιχρί γίτε έτμεγε πούσλατήν; Σιχρί γιγλάν παρλέκ κόζλερί ιλέ ναζικ κούσού τζέλιπ, βέ άγζή ιτζινέ τζεζέ έίλετιγι μιλλιού, έι κούτζούκ χερουβείμ! σόλ σιχρί έτζέτερ — ρακή, σενί τε με, «Άγιαή ίσπεγιμ,» τειγού κεντίνιν μαχούρ τίσλερί άρκασηνά ταβέτ έτίγιρ. Χέλιμ Σεμακί πετερινίν χουζουρηντά τούραν μελεγιν σενί μούχαρεζά έτίπ όλ άγιασηνήν πεντζετιντέν χελάκ έίλεγι.

Κυρία Ρ. Γεωργιοσή έδε κότσορρεκ ιτζούν υλάκ έτιμέκ μούμκινούζ όλτήγηνή κόρδούπ, άνήν πόγιούκ κήζ κερντέσηνή άλλάράκ έδε κέτιρ, βέ άνήν ιλέ Γεωργιοσή πάζη κούζελ τεσβιρλερ

γιολλάρ. Τζοτζούκ πού τασβιρλερετέν τζέλιπ όλουναράκ, Κυρία Ρ.νήν χανεσινέ κέλιρ, βέ όρατα ταχτά όγιουντζακλαρηντά μιναρέ βέ έβγιαπηπ, τασβιρλερε σέίρ έτερεκ πέρ κατζ σαάτ έίλενιρ. "Ολ κούν άκσαμά τούρου έβλερινέ τόνερινέκέν Γεώργιος μερκουμέγε, «Δασκάλισσα, πέν άιτή άγιαή ιτζμεγετζεγιμ, άγιαή ότού σέεί τούζέι» τειγού φεράχ τζεχερέ ιλέ πεγιάνή έφκιάρ έτέρ. Έρτεσι κούν μείχανετζιλερ πού κούτζούκ μούστεριλερινί πουλουπ, Γεώργιος, νερετε κλητήν; κέλι σανά ρακή βερελιμ,» τετικλεριντέ, μερκούμ, «Γιό, πέν άιτή άγιαή ιτζμεγετζεγιμ» τειγού τζεβάπ βερίρ. Άνλερ τεκερρεν «Γεώργιος, έγερ σού ρακηγιή ιτζέρσεν σανά μακίρ τεγιλ, μεταλικ βερίριξ,» τετικλεριντέ, Γεώργιος, «Γιό, πέν άιτή άγιαή ιτζμεγετζεγιμ, δασκάλισσα τίλε τετιπ όιτά μινναγια γιαπητζέγιμ,» τειγού γιακαγιή έλλεριντέν κουρταρή.

Άφειν! έι κούτζούκ Γεώργιος, «άιτή άγιαή ιτζμεγετζεγιμ,» βατήνη γέμαν σεμά σού τούπακ τιλιντέν ίστίπ. Πράβο! έι κούτζούκ καχριμάν! σεντέκ πόγιούκλερ σικατεχτέ ρακηγιήν παρλάκ ρανκινί κόρδούτζε, «Ρακή ιτζμεγετζεγιμ,» καραλαρηνή ούκουτούγιρλαρ! βέ άκτενέν τζαλίπ τζεχερεσι άνλερί τέρ χάλ ταρίκ φαρζτάν άγερκότηγιρ. Πάρι Τζενάπη Χάκκ σενί όλ κούτζούκ καλπινίν ναζικ καραρηντά ιλα κχαγιέ σαπίτ κατέμ πουλουντούρά.

Βέ σιζ, έι σόλ μέδτ κατέγινί σού σαπί τουτακλαρά τακτίμ έτιξί όλάν πέρ ίνσάρ κατιλλέρ, πέρ μελεσεμά μασουμή βαλιτέ άγουσηντέν καπίν τα πέρ βέ σάκαλαρηνηζά άνή χετέρ έίλεμεινί άζ πέρ σέι με τίρ ζάνν έτίγιρσινηζ; Πίλιμξ όλουνηζ κί, σεμά πουνήν ίντικαμηνή σιζτέν άλατζάκ τίρ. Πλαρηνηζή Άποκ. ιδ. 10—Πέρ όκούματηνηζ μη; "Ολ κίσε Άλλαγιήν γαζέπηνήν κίσεσινέ τούτσορλουμίξ χησμηνήν σαρί σερπηνηνάν ιτζετζέ... βέ κέτζε κουντούζ ρυχατή όλμάζ.» Πιτί Σεμανήν άτίλ ίντικαμ παρηκεσί πασηνηζ ούζεριντέ πατλάμαζτάν τεβέ βέ ίσπεραχά έίλεγινίξ.

Σιζ τάχι, έι πέρ τζούμλε «Ρακή ίστέριμ, ρακή ίστέριμ,» τειγού σαπάχλαγιήν έρηνέ μείχανεγιέ κίτιπ, άκσαμλαγιήν κέτζε βακίτά άκτε βέ άκλαρηντέν μαχούμ όλάράκ βιρακί γιούζού παγλαμτζέ χανελερινέ άββατ έτέν μείχανέ μούστεριλερί, πόγιούκ περλιλερ, έι σιζ, ζεβτζέ βέ έβλατ μούχαπτεντέν, σερβέτ βέ σερβιλεριντέν, σιχχέτ βέ χούσνλεριντέν, χαζίρ βέ μούστακπέλ όμιτλεριντέν μαχούμ καλσαλέρ πύλε, γίνε «Ρακή ίστέριμ, ρακή ίστέριμ,» τειγού ζεχράλι κατέγι σερχότέν πιτζαρέ έσπελέρ, σόλ σεντελεγιέν τζέλεριντζί μούσριφ έβλατ κίπ σεμά χουζουρηντά κούκούπ πετερινιζτέν ίσπεραχά βέ ίσπεραχά έίλεγινίξ, όλα κί χεταγιέτι υλαγιγιέ σιζέ γεπιτέ τε, σού κούτζούκ πένρι μισιλλού «Πέν ρακή ιτζμεγετζεγιμ,» καραρηντά κέλε πύλεσινίξ.

X. K. K.

*Αίνταπ, Ιούλιος 26, 1893

ΣΟΥΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημ Αύγουστος 28, βέ 'Αλαφρ. Σεπτέμβρ. 9, 1893

ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

'Αμερική Κογγρεσινίν Μεπούσαν μετζλισι σούπεσιντέ κούμους μεσκούκατά μαχσούς κανουν λαίχαση φέσχ ου ίλγά έτιλιντζε, άχβαλ βέ μουκαμελάτη τούτζζαριγέ ταχά ζιγιατέ ουμίτ πάχζ πέρ χαλ ου χεϊγετέ κίρτι, βέ σάικι κιαφεί έσχαμ βέ ταχβιλατην κήμετι τερακκή έτί. Τατίλι τετιγιάτ έτμίς όλάν 145 πανκατάν 3400 γενιτέν ισέ πασλαγιές όλτήγη κίπ, 620ί τάχι άνκαριπ ισέ πασλαγιατζάκ τήρ. Που μούνασεπέτλε ίζχάρη ίφλάς έτέν σίρκετλερτέν πέρ τάχι Νικαραγούα καναλή σίρκετί τήρ. Κούμους μεσκούκιατ κανουν λαίχασηνην φέσχ ου ίλγασή τεκλιφί έλγεβμ 'Αγιάν μετζλισιντέ τετίκ έτιλμεκτέ όλουπ, πέκ ίχτιμάλ τήρ κί που χαφτά 'Ισπου τεκλιφ μεζκούρ μετζλις ταρφηνητάν τάχι καπούλ βέ ταστίκ έτιλατζέκ τήρ.

— Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν τζενούπι σάρκ ταρφηνητά γάγετ σίττέτλι πέρ πορά ζουχούρ έτμίς τήρ. Μεζκούρ πορά 'Ατλαντίκ ώκεανοσνητάν κίλερεν, γιολού ουζεριντέ πουλουνάν χέρ σεγί σιλίπ σούπουρούπ πέρ ταρφα κάτούρμους τήρ. Πάξη μαχαλλερτέ πορανήν σούράτη χερκετι σαατά 120 μιλ ταχμίν έτιλιντζε τήρ. Σαβάννα βέ Τζαρστοντά κιλισέ βέ χανελέρ γέρ ίλέ γεκάν όλμούς, βέ 'Ατλαντίκ σαχίλι πογιουντά πουλουνάν κιαφεί καταπά βέ κιαριγελέρ που γιούζτέν χασαράτη κούλλιγεγέ τούτζζάρ όλμουσάρ τήρ. Πόρτ Ρογελτέ πορά άκαπίντζε γάγετ άζμα πέρ τζέζο ου μετί ταλγασή ζουχούρ έτίπ, σάικι πούτουν σεχρί σιλίπ σούπουρούπ πέρ ταρφα κάτούρμους τήρ. Σέχρι μεζκούρτέ άκαλλι 100 κισίνιν τελέφ όλτήγη, βέ που γιούζτέν βουκού πούλάν νουφούστζα τελεφατην 1,000τέν έσκι όλματήγη ζάνν ου ταχμίν έτιλμεκτέ πουλουνμηές τήρ, βέ ταχμινατά ναζάρεν, σαχίλ πογιουντά πουλουνάν άταλαρτά τάχι 500 κισί τελέφ όλμούς τήρ. Σαβαννατά σοκακλαρτάν πάξητη, χαράπ όλμούς χανελερτέν τούτέν τουγλά βέ κερεττελέρ ίλέ κιαπανηί τήρ. Τοκούζ σεφινέ σαχίλε τούσούπ παρτζαλμηησάρ, βέ σαχίλ πογιουντζα ίσλεγέν βαπορλάρε νακλ όλουνάν έμια βέ έσγιάι τούτζζαριγεβιν φέβκ έλ άτέ πόγιούκ όλτήγηνητάν κορκουμακτά πουλουνμηές τήρ. Χέπ τηλεγράφ τελλεινίν κρηηλμασηνά μεπί άφει μεζκούρεγέ τάρ βάκτ ου ζεμανήιλε ταρσιλάτ άληνάμαμηές τήρ.

— Αύγουστος 26τά Νού Γιόρκ τζιβαρηντά βουκού πούλάν πέρ τέμιο γιολού καζασή σιπέπίιλε 15 κισί τελέφ, 75 κισί τάχι μετζρούχ όλμούς τήρ. 'Ερπάπη ζιέκ σιγίαχλαρή χαμίλεν τένιζ ταρφηνητάν κελμεκτέ όλάν πέρ σήμεντέφερ τραινί, άρκά ταρφατάν γάγετ σούράτλε κελμεκτέ όλάν τίκέρ πέρ κατάρ ίλέ μούσατέρε έτμίς, βέ άρκά ταρφηνητάκί άραπαλαρτάν ίκισί μεζκούρ τραινίν λοκομοτιφίν ζορηνητάν ίκίγέ πόδουρενίκ, ίτζλεριντέ πουλουνάν γιολτζουλαρή μακτούλ βέ μετζρούχ χαλτέ γιο-

λουν ουζερινέ σερλιμισλέρ τήρ. Κετζέν τζουμά έρτεσι Πόστων τζιβαρηντά τίκέρ πέρ τέμιο γιολού καζασή βουκού πουλμούς τήρ. Πέρ σήμεντέφερ καταρή ταμέρ έτιλμεκτέ πουλουνάν πέρ κάπρούτέν κετζτιγί έσνατέ χαττάν τζηκαράκ ήραγην ίτζινέ τούσμούς, βέ 25 κισί τελέφ, 36 κισί μετζρούχ όλμούς τήρ.

— Φρανσανήν τζενούπι γάρπ ταρφηνητά βακή όρμανλαρτά πέρ τακίμ γιανγηνλάρ ζουχούρ έταίς, βέ άνλερτέν πέρ έσνασηνητά 28 κίλομετρολίκ μαχαλήν άγατζλαρή γιανήπκούλ όλμούς τήρ.

— Φρανσατά ίκιντζί τερετζετέ χαίζι έχεμμιγέτ ίντιχαπλάρ κετζέν Παζάρ κούνού ίτζρά όλουνμηές, βέ γενί Μεπούσαν μετζλισι πέρ βέτζχι άτι φηκαλάρ μενσουπιίνιτέν, γιάνι 409 τζούμχουρί, 79 ίστιακιγιούν, 29 τζούμχουριγετέ μεϊγιάλ πουλουνάν μουχαφαζακίάρ βέ 64 μεφρέτ μουχαφαζακιαραντάν μούρεκίεπ τήρ. Κερέκ Μ. Φλόκε, κέρεκ Κλεμάνσο μαγλούπ όλμουσάρ τήρ. 'Ιντιχαπατην νετιτζεσινέ τάρ γιαζμηές όλτήγη πέρ πέντι μαχσουσάτ «Σπεκτέίτηρ» πέρ βέτζχι άτι ίταρέι κελόμ έτίγιόρ. «'Ελγεβμ μούτετίλ τζούμχουριλέρ Μεπούσαν μετζλισινίν νητηνητάν ζιγιατέσινί τεσκιλ έτμεκτέ τήρ. Φράνσα ίντιχαπάτη άχρεσινίν έν ζιγιατέ κέζε τζαρπάν τζιχετι ίστέ ό τήρ. 'Ικιντζί τερετζετέ χαίζι έχεμμιγέτ χουσουσαττάν πάξηση τάχι κραλιγέτ ταρφαρλαρηνήν πέρ φηκά χαλιντέ σάικι βούτζουτλερί μεϊταντάν καλκμασή, Πουλανζιστ σαρλατανλαρή μάχβ ου μούνακί, βέ ίφράτ βέ ίστιακιγιούν φηκαλαρηνά μενσουπ όλανλαρην σαγιηλαρηνήν χαίλιητζα άζακίμής όλμασή τήρ. Βέλχασηλ μούτετίλ τζούμχουριγέτ έφκιαρηνήν γαλεπέσι τεμάμ τήρ. Φράνσα άκηπέτ τεγέ πιλτιγί βέ πουντάν 20 σενε έββιλ τεμεσι τζοτζ όλτήγη χαλτέ, πέρ νέβ τετατόφρ ίλέ σιμτιγέ κατάρ τέμεμής όλτήγη σεγί τετί, γιάνι «Πενίμ ίστατιγίμ ουσούλη χούκούμετ τζούμχουριγέτ ίσέ τε, μουχαφαζακίάρ τζούμχουριγέτ τήρ,» σόζουνού σίιλετί. Μουχαφαζακιαρλήκ ίλέ τζούμχουριγέτ ουσούλη άρασηνητά ταπί πέρ ζητίγιετ γιόκ ίσέ τε, Φράνσα ουζούν μούττεπέν περού πουνήν πόιλε όλτήγηνη κόγιζ άνλάμχιόρ ίτι. Βάκακ ό τζούμχουριγέτ ουσούλη ίταρεσινί ίλιτζάμ έτμεσι μούτλακα λαζή κελτιγινί χίσε έτίγιόρ ίτίσε τε, μουχαφαζακιαρλαρή μεδκί ίκτιταρά κετζιρμεγέ χασρετ τζεκεκτέ ίτι. βέ έχλι βουκούφ 'Ισπου ίκί σεγίν γεκίτεβλερίιλε γάρι κηπίλι τεβφικ όλτήγηνη πέρ πέρλερινίν κουλαγηνά φηηηταμακτά ίτιλέρ. 'Ισπου σούπε άνην 20 σενε κατάρ σήγ βέ μούτερετίτ χαλτέ καλμασηνά σεπέπ όλμούς τήρ. Βέ λάκιν άκηπέτ μούντεχιπλεριν άνληνά κελτί κί, άρζουλατηκλαρή σεγέ άντζακ μουχαφαζακίάρ βέ μούτετίλ πέρ τζούμχουριγέτ σαγεσιντέ ναίλ όλα πιλίρλερ, βέ κετζέν Παζάρ κούνού Φράνσα ταριχιντέ πέριντζί τερά όλάράκ έκσεριγέτι μεπούσανή χέμ μουχαφαζακίάρ χέμ τε τζούμχουρι όλτήκλαρή μαλόμρι τζιγάν όλάν ζεβατάν ίντιχαπ έτμίς τήρ.» «Σπεκτέίτηρ» κεντί μεκαλεσινέ πέρ βέτζχι άτι χιτάμ βερμεκτέ τήρ. «Βίλ χασίλ Φραν-

σανήν άχβαλή χαζηρεσι κέρεκ τζούμχουριγετέ κέρεκ σιμτικί χεϊγέτι βούκελαγιά μούσαίτ κίπ κούρουνμεκτέ τήρ. Πέρ χιτίετ ου σίττέτ έσερι, γιάχότ σιγιασί πέρ χατά έν σόν τακικατά έλ γέβμ γάγετ μούσαίτ κίπ κούρουνέν μεϊλλερί άκί ταρφα τζεβιρίπ, μεμλεκετίν άχβαληνη πέρ τερά ταχά τούτζζαρη ίγτισάς έτέ πιλίρ.»

— 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνην πύρατερι Πρένς Χένρυ 'Ιταλίζ τονανμασηνην παχρί μανοβραλαρηνή σέιρ ου τεμασά έτμεκ ουζρέ Κράλ Χουμπερτογιά μούσαφίρ όλτήγη κίπ, 'Ιταλία βελίί άχτή τάχι 'Αλμανία όρτουσηνην πόγιούκ μανοβραλαρηνή σέιρ ου τεμασά έτμεκ ουζρέ Μετζτέ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνην νετζιντέ πουλουνμακτά τήρ. 'Ισπου ταλιμλεριν ίτζραση χιτάμ πούλιηκτάν σόνρα ίτζρά όλουνατζάκ μανοβραλαρηνή σέιρ ου τεμασά έτμεκ ουζρέ Αύστριαγιά κίτετζέκ τήρ.

— 'Εν σόν τεπλιγιάτη ρεσιμυεγέ κόρε, πέρ χαφτά ζαρφηνητά Ρουσιανήν 21 έγλαετιντέ 1,692 κισί βεφάτ έτμίς, βέ 'Ισπου βεφιγικτην πέρ σούλσού 'Ορέλ βέ Κιεφ έγλαετλεριντέ βουκού πούληές τήρ. Μουάχχαρεν βαρίτ όλάν πέρ τηλεγραφά ναζάρεν, πέρ χαφτά ζαρφηνητά Πετερσθουργτά 15, βέ Μοσκουατά ουτζ κούν ζαρφηνητά 58 βεφιγιάτ βουκού πουλμούς τήρ.— Πουκρεστέ νεσρ όλουνάν τεπλιγιάτη ρεσιμυετέν άνλασιλητηγηνά ναζάρεν, πούτουν Ρουμανία μεμαλικιντέ κούντέ 20τέν 25 κισίγέ κατάρ κολερατάν βεφάτ έτμεκτέ τήρλερ. Κερέκ Νεαπολιστέ, κέρεκσε Παλερμοτά 'Ιλλέτι μούτχίσε κέσπι σίττέτ έτμεκτέ όλτήγη κίπ, 'Ιταλιανήν σάιρ ταρφαρλαρηντά κολερατάν άντζακ τέκ τούκ όλενλέρ όλούγιόρ. 'Αλμανία χούκούμετινίν ρεσιμί γαζετασηνην πέγιανηνά ναζάρεν, Αύγουστος άγινηνην νηση ζαρφηνητά 'Αλμανιατά 11 κισί κολεραγιά τουτουληπ, πουνλαρτάν 81 βεφάτ έτμίς τήρ. Που γιάζην Χουμθουργτά χιτζ πέρ κολέρα βουκουατή όλμαμηές τήρ. Σου κετζέν 15 κούν ζαρφηνητά Φρανσανήν Νάνς σεχριντέ πέρ τακίμ κιασελέρ κολεραγιά τουτουληπ, βέ Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν Νού Γιόρκ σεχριντέν κελέν πέρ τηλεγραφά ναζάρεν, σεχρι μεζκούρτέ 1 κισί κολερατάν όλμούς, βέ Δζέρζι Σιτιτέ τάχι πέρ κατζ κισί κολεραγιά τουτουληπ τήρ. Αύστρια-Μαδζαρισταντά κολέρα χάλα τεβσί ταίρι σιραγέτ έτμεκτέ όλουπ, όρατα κολεραγιά τουτουλανλαρτάν πέρ άζλαρή ίρακόντ πούλακτά τήρ. Πάξη κιαριγελερτέ έχαλί άρασηνητά χεκιμλέρ χακκηνητά πέρ έμνιγετσιζλίκ χούκμ σούρμεκτέ όλτήγηνητάν, κολεραγιά τουτουλανλάρ χεκιμλερτέν κίζλι τουτουλημακτά τήρλαρ, βέ πάζεν που γιούζτέν πούτουν άίλε χαλκή πέρ κούντέ βεφάτ έτμεκτέ τήρλερ. Πέρλιντέ πέρ κισί κολερατάν όλμούς, βέ μούτεβεφφανήν Τούνα νεχρινίν σουγινητάν ίτζτιγί τεπέγιούν έτμίς τήρ. Αύστρια-Μαδζαρισταντά πέρ κούντέ κολερατάν 89 κισίγέ κατάρ βεφάτ έτμίς τήρ.

— Ρούζ τονανμασηνην 'Οκτώβριος 13 τέ Τουλών λιμανηνά μούβατελετ έτετζεγί ρέσμεν Φράνσα χούκούμετινέ τεπλιγί όλουνμηές τήρ.

— Μουχαριγέτι ίταρεγέ μαχσούς κανουν

λαίχαση ούτζουντζού κρατιά τάχι 'Ιγγιλιτέρρα Μειουσάν μετζλισιντέ καπούλ όλουνμής όλμάγλε, 'Αγιάν μετζλισιντέ κέτζμιά, βέ κέτζέν τζούμα έρτεσι κούνου πινιντζι τεφά όλαρακ 'Αγιάν μετζλισιντέ όλουνμής τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

'Ιζμουτέ χούκμ σούρέν σούπχελι χασταληκτάν άλτή κούν ζαφηντά κούντε 6—15ε κατάρ βεφινιάτ όλμούς τήρ. Σέχρ καραντίνα βέ ιτιχιάς όλουνάν τεταπίρι λαζημέϊ σηχχιγέ νετιτζεσί όλαρακ ζουχούρ έτρίε όλάν κεσατλήκ γιούζουντέν όλτήγη κατάρ ίσπού ιλλετιέν μούτεζαρίρ όλμαμακτα τήρ. Σεχρίν ζενκίλν σηνηφηνά μενσουπί πέρ τζόκ άίλελερ σεχρί τερά έτρίε όλούπ, σεχρότε καλάν φουκαρά σιννηφί άρχοντά, άλελ χουσους Γεχουδι μαχαλλεσιντέ σόν τερετζέ ζαρουρέτ βέ σεφαλέτ χούκμ σούρμεκτέ τήρ. 'Ανέ κομισιονά 1,200 λίρα τοπλαμής όλούπ, τεβζιατά πασλαμής τήρ. Ζάτη Σαχανέ ταραφηντάν μεζκούρ κομισιονά 400 λίρα ίναγέτ ου ίχσάν έτίλιμιά όλτήγη κίπι, Σελανίκ σεκενεσιντέν Μ. 'Αλλαντινί νάμ ζενκίλν πέρ Γεχουδι τάχι 100 λίρα ίανέ βερμιά τήρ. Λαζήμ άλέν τεταπίρι σηχχιγεγι ίτιχιάς έτρίεκ ούζρέ 8 άτηπιάί άσκεριγετέν μούρεκκίπ πέρ χεϊγέτι τηπίγιέ 'Ιζμουτέ μούτεβέτζτζιχεν Τέρι Σαατέτεν χερκεκτέ έτρίε τήρ.

Σελίζ τοκούζ κούν έββελ Ούσκούδαρτά βακί ήμαρχανετέ τάχτη τεταβιτέ πούλουαν χασταλαρτάν πινινί τούτζάρ όλτήγη χασταληγην σούπχεγι τέκί πάξη άλαμετλερ κότερμεσινέ, βέ άίν χαστελιγίν όρατά τίκερλεριντέ τάχι μεσχούτ όλαρακ πού σεκίζ τοκούζ κούν ίτζιντέ μεζκούρ ιλλετέ τουτουλανλαρην σαγιση 65ε, βέ πουνλάρ μιγιανηντάκί βεφινιατάν 34ε βαρμασηνά, βέ χαστελιγίν σιραγέτ βέ τεχλικεσί μεσχούτ πούλουνηγηνά πινάεν ήμαρχανενίν χερπίτλε ίχτιλατή κούλλιγεν μέν έτίλιμιά, βέ Τέρι Σαατέτεν μεμαλίλν μαχουσεϊ Σαχανενίν σάίρ τζιχετλερινέ κίτετζέκ πίλ τζούμαλε σεφινελεριν ταπίπ όλάν σηχχιγέ μερκεζλεριντέ 24 σαάτ ίχτιγιατ καραντινασηνά ταπί τουτουλμαση χουσουσηνά μετζλιλοι ούμούρη σηχχιγετέ κάρα βερίλιμιά τήρ. — Μουσταφά Πασατά καραντίνα μερκεζιντέ 12 πινανίν γιαπηλμαση ίτζούν 40,000 γουρουσήν σαρφηνά ίρατέϊ Σερινέ σατήρ όλμούς τήρ. Κερέκ όρατά κέρικ Τρατζόν βιλαγετί ταχλιντέ βακί, Χοπαδά βέ σάίρ καραντίνα μερκεζλεριντέ χαιίλη κίμσελερ καραντίνα πικλεμεκτέ τήρ.

— Έσκι σεχρί μουχπίρμιζτέν άλτήγημιά Λύγουτος 20 ταρχλί πέρ μεκτουπτά πέρ βέτζχι άτι ίτερέϊ λισάν όλουνμής τήρ.

Γέβμι τζούλουση μιγιομίν μενούση Σεχινσαχίλερ ρούξη φινουζινέ μούσατήρ όλάν τούνκί πεντζένπίνχ κούνου. Έσκι σεχρ-Κόνγια σεμντήφερ χαττέ ίνσαατηνίν ρέσμι κούσατή ίτζερί όλουντού. Ρέσμι κούσατ μαχαλιντέ, καίμακάν ίτζετ)ού Χαίρι πεί χαζρετλερί ίλέ μιλκί βέ άσκερ μεμουρλίν κίρμ βέ μούτεχαιζάνν, πείλτε βέ μούτεπέραν, έτζανιπέν πέρ τζέκ

ζεβάτ χαζήρ πούλουνηγή χαλτέ, κουρπιανλάρ κεσιλερέκ σερπέτλερ τακτίμ όλουντού, βέ πού βεσιλέϊ τζεμιλέ ίλέ τάχι σεβκετμεάπ 'Εφεντιμιζίν φίζουνί έγιάνη όμρού χακκηντά τουαλάρ άρζ όλουνούπ, χουζζάρ ταραφηντάν άμινχάν όλουναράκ ίζχάρη σούρουρ βέ σατιμανί κηληντή. Σημεντήφερ στασιονού ίλέ τεβαίρι ρεσμιγέ βέ μούσεσεάτη χαιίριγέ πέκ μόνεββέρ βέ τίλινσίν σουρεττέ τεζγίν όλουναράκ ίπράξη άσάρη σατιμανί έτίλιμιά τήρ. — Πού έσναλερτέ πελετιγεμιζ ταπίπ βέ μεμουριίνί τζανιπιντέν σεχριμιζίν νεζαφρέτ βέ τεχαρετινέ φέβκ έλ γαγέ τήκκατ ου ίτινά όλουνμαση σεζαβάρη τακτίρ ου ταχσίν τήρ.

— 'Ανατολή τέμπρ γιολού κουμπανγιαση ζαχίρε νακλιγεσιντέν γιούζτε ότουζ πέζ τετζιλ έτρίε τήρ. Κουμπανγια έσγιά βέ έμπιανίν νακλιγιατηνή τεσγίλ έτρίεκ ούζρέ Κήρ Σεχίρ, Γιοζγάδ, Σουγουρλή, Κένγρι, Κότζ Χισάρ βέ Κονγιατά πέρερ μεμούρη μαχουσε πούλουνημακτά τήρ. Χαϊδάρ Πασατάν 'Ενκαρεγέ κατάρ ούτζουντζού μεκί νακλιγεσινίν τετζιλινέ τάχι κάρρ βερίλιμιά τήρ.

— Σίσιλιτέ κούσατ όλουνατζάκ σερχίϊ ούμουμύ έπινγεσί πλανηνήν φέννι μιμαριγέ μαχουσεσ όλάν ρετμελερί 'Ιταλία σεφίρι Κόντ Κολλιπιάνο ταραφηντάν τζέλιπ όλουνάν 'Ιταλιαλή μεσχούρ πέρ μιμάρ ταραφηντάν τερτίπ ου ταντζιμ έτίλιμιά τήρ. Μήμάρη μούμαϊλέιχ Μεσίνα τάρ ουλ φόνουνη μουαλλιμελεριντέν Προφεσόρ δ'Αρόνκο όλούπ, πέρ τακίμ σερχίϊ ούμουμιλεριν πλανλαρηνή τακίμ έτρίεκ όλμάγλε, πού χουσουστα πεχρέϊ μαχουσεγι χαιίζ τήρ. Προφεσόρ δ'Αρονκονήν τακίμ ίλέ Σουράϊ τεβλετέ τακτίμ έτρίεκ όλτήγη λαίχατά πέρ μιλλέτ παγτζεσί, βέ πού παγτζενίν όρτασηντά έχαλιγέ μαχουσεσ πέρ πινά πούλουνατζάκ, βέ άντέ πού κίπύ παγτζελερτέ πούλουαν χέρ νεβ άγάτζ βέ νεπάτ, βέ γιολλάρ, βέ χαβουζλάρ πούλουνηρηλατζαηνητάν, σερχίϊ ούμουμινίν χαιίζ όλατζαγή γαραπίτ βέ έχεμιγετετέν κίτι ναζάρ έχαλί ίτζούν χός βέ κούζελ πέρ έίλεντζέ μαχαλή όλατζάκ τήρ. Γιαπηλατζάκ χαβουζλαρά μαχουσεσ σου Δέρκωσ σου κουμπανγιαση μαριφετίλε τζέλιπ όλουνατζάκ τήρ. 'Ισπού πλάν βέ λαιχαγια κόρε, γιαπηλατζάκ σερχί έπινγεσί ίτζούν 3 μιλλιόν φρανκά χαιτζέτ μεσε έτετζεγι ζάνν ου ταχμίν έτίλιμιατέ τήρ.

— Τεσείς βέ ίνσασηνά ίπτιτάρ όλουνάν τάρ ουλ άτζεζε πινασηνήν σουράτη ίτράμη ίνσαατή ίλέ φουκαρά βέ ζουαφανήν πέρ κούν έββελ σεραλετερινέ νιχαγιτ βερίλιμιαί νέτζί Σεργελεριντέ πεγάγετ μούταζεμ όλμάγλε, ίμαλάτ βέ ίνσαατην πέρ κατ ταχά τερεϊ ίτζούν μούτεχουτίνε πού κερρέ τάχι 150,000 γουρουσήν ίτσηνά βέ μούτεφερριάτη σείρεσινέ ίρατέϊ Σερινέ τζενάπη Πατίσαχί σατήρ όλμούς τήρ.

— Χαλέπ βέ Πιρεδζικ πείνιντέ ίνσά βέ τεμπίτ όλουνατζάκ σεμντήφερ χαττηντά ίσπαχίτμ κηλημιάκ ούζρέ πού κερρέ Εύρωπατάν Χαλέπ έυτζ μόνεχνίε βερουτ έπίγι, βέ Χαλεπίτε Πάπ ουλ Νάσρ τζιβαρηντάν άμελιγιατά

πασλανηλμαση χασεπίλε κούζερίαχλαρά μούσατήρ όλάν χανέ βέ τούκκιανλαρην κήιμετλερινί πίτ τετιγέ γηκήτηρηλμαγά μούπασερέτ κηλημής τήρ.

— 'Ιερουσαλήμ 'Ερμενί Πατρικί Χαρουτούν έφεντι κέτζέν Κυριακή κούνου σεχριμιζέ μούβασελέτ, βέ παζάρ έρτεσι κούνου Μαπίιν Χούμαγιουνά άζιμέτλε άρξη ούπουτιγέτ βέ σατακάτ έτρίε τήρ. Μούσαρλιέιχ γέβμι μεζκούρτε Πάπη 'Αλιγέ τάχι κίτερέκ Σαδραζάμ χαζρετλερίλε σάίρ βούκελάϊ φιχαμτάν πάξησηνη ζιγίρετ έτρίε τήρ.

— Κέτζέν χαστά πεντζένπίνχ κούνου άκσάμ ούζερί Σματιατά 'Αλή Μερμερτέ κίαν πέρ ποστάν τερουιντέ 13—14 γιασλαρηντά πέρ 'Ερμενί τζοτζουγι ούνάρ ίκέν, καζάεν όρατά πούλουαν ποστάν κουγιουσηνά τούσμεσί ούζερινέ παγτζεβάν τέργαλ γετισίπ κουγιουνήν έτραφηντάκί τίβάρ τασλαρηνά πασαράκ τζοτζουγι τεχλίε ίτζούν άσαγηγια έντιγι σηρατά δ τάχι κουγιουγια τούσερέκ χέρ ίκισί πογουλμάκ τεχλικεσινέ τούτζάρ όλμούς όλμάγλε, πού χάλη έσέρ ίστίμαλή κόρεν 'Αθράτ παζαρή Καρακάς Νουρί ναμηντά πέρ τελικανλή σαϊκάϊ μούρουββέτλε τέργαλ πείλινέ πέρ ίπ παγλαγιαράκ μεζκούρ ποστάν κουγιουσηνά έμειγέ μούσαρακτέ έτρίε ίσέ τε, χαιίρά κί δ σηρατά ίπ κοπούπ δ πίτζαρε τίχι κουγιουγια τούσμούζ, βέ μούτεάκκηπεν πασηνά τα κουγιουνήν τίβαρηντάν τζεσίμ πέρ τάζ τούσερέκ κάρά τασηνή έζμιά όλμάγλε δ τάχι χέμαν τεσλίμρουχ έτρίε τήρ. Μουάχχερεν έτραφίτάν γετισίλερέκ μεζκούρ τζοτζουκ ίλέ παγτζεβάν τζηκαρηλησλάρ, βέ περάϊ τεταβί Γεδί Κουλέ 'Ερμενί χασταχανεσινέ νάκλ όλουνμησλάρ ίσέ τε, ίτζρά έτίλεν μούταβάτ πέρ σιμερε βέρμεγερεκ, δ κέτζέ χασταχανέϊ μεζκούρτε βεράτ έτρίε όλτήγη κίπύ, τίκερ παγτζεβανήν χαιγιατηντάν τάχι κίτι ούμύ έτίλιμιά κερμάλη τεσσούφ ίλέ ίστιχπάρ κηλημής τήρ.

— Καστέμονη σεχρί σου γιολλαρηνήν ποζουλιμιά όλμαση σεπέπυλε σεχρί μεζκούρ έχαλισί σου κητληγηνά τούτζάρ όλμάκ τεχλικεσιντέ πούλουνούγιρλαρ. Ζάτη χαιζρέτι Σεχριγιαρί πουνή ίστίμιαί ούζερινέ μεζκούρ σου γιολλαρηνήν ταμπί ίτζούν χαιζινέ χασσάϊ Σαχανετάν 100,000 γουρουσήν Καστέμονη σεχρινέ βερίλιμιαί έμρ ου φερμάν πούγιουμησλάρ τήρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Αύγουστος 28/9, 1893

Table with exchange rates for various locations: Έσχαμη Ούμαϊ (ακρονή κεσιλιμιά) 24 24, Ρούμειλ Τιμούρ γιολή σεχίμελερ 86 50, Τασφιγί Δούγιούν καίμεσί 19 20, Ταχβιλάτη 'Οσμανιγί 88 15, Πιρς ούζερινέ Κίμπιε 23 5, Λόνδρα » » 109 1/2

Table with gold and silver prices: ΑΚΤΕ ΦΗΓΙΑΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ, Μεδζιδιγί 107 38, Μεταλίε 97 —, Πεσλίε 101 10, 'Αλτηλήκ 101 —, Πέσλ 90 5, Ναπολέων 87 18, Κορμιάτσα 51 18, Αίρα 'Ιγγλιζ 110 9, Μανέτ Καίμ 8 74

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζακόςζηλερ Γεκουσού — 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΒ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 16, 1893

ΝΟΜ. 37

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Πακλεγέν κάν	289
Τινλεμέκ	289
Χηλκατάν 'Αβραμά κατάρ κετζέν μούττέτ	290
Πίρ κέσφ ούγουρηντά σέχλιτ όλμούς	291
Τζιφτέ τεκερλεκλί άραπά Ιλέ σαγιάνη χαί- ρέτ πέρ σεΐγιαχάτ	291
'Αλμανία όρτουσηντά κάρ κουντουρασή τα- λιμερί	292
Μούτενεβδιγέ	292
Μουχαρρεράτ.—	
Χουρριγέτι Ιρατέ	293
Τεμσιλ	293
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ	295
Σαρραφιγέ	296

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Τζουμά έρτεσί κού-
νού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη Ιτζνατιγέ Ιτζούν σενε-
λιγι πέρ βέτζι πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 2 σίμ Με-
δζιδιγι, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζ-
ρετί παραφημηζά άίτ τιν.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχριράτ, βέ άπουέ
γιαζηλιάκ βέ ποσταγιά άίτ μεβάττ Ιτζούν μεκτουέπ
βέ άκτζέ Ιστανπολά 'Αμερικάν Κανηντά Μρ. Χ. Σ.
Πάρνημ Ισμινέ κόντεριλιμελί τιν.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΠΑΚΛΕΓΕΝ ΚΑΝ

«Πουντάν σενελέρτζε έββέλ πέρ κεμιτζί
κεντί ότασηντά όλούμτζούλ γιατμακτά Ιτι.
"Ο γιαραμάζ πέρ όμρ κετζιμις όλούπ, σίμ-
τι όλούμ γιακλασμήζ όλτηγηντάν τζανή
Ιτζιράπ βέ έλεμλέρ Ιτζιντέ πουλουνμακτά
Ιτι. 'Αρκατάσλαρ ή πέρ πέρ κεντισινίν
γιανηνά κελίπ τε ανά σέφκατ βέ μουρούβ-
βέτ έσερλερί λόστερτικλερί σηρατά, άνλερέ
κεντισινί τεσελλι έτετζέκ πέρ σόζ σόιλεμε-
λερί Ιτζούν γιαλδαρήπ γιακαρήρ Ιτι. Μερ-
κούμ "Αχ! Κιτάπη Μουκαττεστέ, όλμέκ
ούζρέ όλάν πέρ άτεμίν έμνιγέτ βέ τεσελ-
λισινέ μετάρ όλάν χιτζ πέρ άγέτ γιόκ μη
τηρ; Πένιμ χατρημά άνήν άντζακ πέρ ά-
γετί κελίγιόρ κι, ό τα πενί ταχά ζιγιατέ
τεχσέτε τούτζάρ έτίγιόρ—"Κούναχ ή ίσλε-
γέν τζάν κεντισί όλετζέκ—"όλετζέκ—"όλε-
τζέκ—"τζάν κεντισί όλετζέκ. Πάσκά
πέρ άγέτ ζικρ έτέμεζμισινιζ κι πού άγετιν
σόζλερινί πενίμ καραμήν Ιτζιντέν τζηκαρά
πιλσίν; Κιτάπη Μουκαττέσ πόγιούκ πέρ κι-

τάπ όλτηγηντάν, χέρ χαλτέ άνήν Ιτζιντέ
όλούμτζούλ πέρ χαστανήν τεσελλισινέ μ-
τάρ όλατζάκ πέρ σέί πουλουνμαλή τηρ.

"Ακηπέτ κεμιτζιλερτέν πiri τετί κι,
'Κούτζούκ Πένι τζαγήρηνηζ. Πέν άνασην-
τάν παπασηντάν άιρηλαλή τζόκ βακήτ όλ-
μαμηζ τηρ. Καπίλ κι άνασηνήν κεντισινέ
όιρετιμις όλτηγηή σέιλερτέν πάζηση άνήν
χατρηντά καλμηζ τηρ.' Πουνήν ούζερινέ
μιτζολήκ βαζιφесινί Ιφά έτέν Πέν χαστα-
νήν γιανηνά τζαγηρητή. Πέν κεντισιντέν
πέρ τεσελλι σόζού σόιλεμεσινί ρετζά έτέν
όλ χαστανήν άγζηντάν πέρ τζόκ κούφρλέρ
βέ σέρτ σόζλερινί τζηκτηγηνή Ιστιμις Ιτι.
Κεντισινέ γιαλδαρήρτζασηνα πακμακτά ό-
λάν όλ τζουκουρλανμηζ κόζλερτέν χιττέτ
άτεσινίν τζηκτηγηνή τζόκ τερά κόρμούς Ιτι.
Γιοργανήν ούζεριντέ μετζαλοσής χαλτέ τουρ-
μακτά όλάν όλ έλλερτέν πέρ κατζ κερρέ
σιλλέ βέ γιουμουκλάρ γεμις Ιτι. 'Ιπτιτα
χαιρετιντέν νάσι τζότζουγην νουκλή του-
τουλού.

"Χαστά κεμιτζί τετί κι, 'Πέν, τουρούπ
τα πανά όίλε πέλ πέλ πάκμα. Σενίν που-
ραλαρτά πέρ Κιτάπη Μουκαττεσίν γιόκ μη;
βέ άνήν Ιτζιντέν βαλιτενίν σανά όιρετιγι
πέρ σέγι πανά όκουγιάμαζ μη σην;'

"Τζότζούκ τζεβάπεν ούσουλ Ιλέ τετί κι,
'Εββετ, πεντέ πέρ Κιτάπη Μουκαττέσ βάρ
τηρ' βαλιτέμ άνήν Ιλκ σαχιφесί ούζερινέ
πέν κεντισιντέν άιρηλάμαζταν έββέλ πέρ ά-
γέτ γιαζτή Ισέ τε, νέ όλτηγηνή χατρημά
κετιρέμεγιορημ.'

"Σούπχέ γιόκ κι, όλ Κιτάπη Μουκατ-
τέσ σαντηγηνήν τιπιντέ γιατήγιόρ, τεγίλ μι;
'Τζότζούκ κηζαράκ, 'Εββετ, όίλε τιν' τετί.
'Ανή τζηκάρ τα κετιζ, τζότζουγημ,
πέρ άν έββέλ άνή πουραγιά κετιρ. 'Όλούμ-
τζούλ κημσελερέ βαλιτελερινί σόζλερι τατλή
κελίρ.' "Αζ βακηητάν Πέν χιτίπ Κιτάπη
Μουκαττεσί κετιρτι, βέ βαλιτεσινίν άνήν Ιλκ
σαχιφесινέ γιαζμηζ όλτηγηή σου σόζλερι ά-
γήρ άγήρ όκουμαγιά πασλατή "Ανήν όγ-
λού 'Ιησούς Χριστοσήν κανή πιζι χέρ κού-
ναχτάν ταχιρ έτέρ.'

"Όλμέκ ούζρέ όλάν κημσέ Ισπου χαπέ-
ρι μεσερρέτ έσερι κεμάλη μεσερρέτλε τε-
λακκή έίλετι βέ τετί κι, 'Πέν Κελάμ Ούλ-

κουλουντηγηνή πιλίγιόρ Ι-
μι, όλ κούν ταχιρ έτέρ—'Ιησούς Χριστο-
σήν κούναχτάν—χέρ κούναχτάν τατ-
χιρ έτέρ. "Ο σόζού σόιλεγέν 'Ανήν 'Ογλού
—'Αλλαχ ήν όγλού—'Ανήν σεβκούλού 'Ογ-
λού τηρ. 'Ανήν χέπισινί τάχι σίμιτι χατρ-
λάγιόρουμ. Κούναχ ή ίσλεγέν τζάν όλμεγε-
τζεκ, λάκιν τεμιζλενετζέκ τιν, Κουζουνην
κανηντά γηηικανήπ τεμιζλενετζέκ τιν. "Αχ!
άρκατάσλαρ, άρκατάσλαρ, 'Ιησουσην κανη-
νήν πενίμ κηπι φακίρ, Ιχτιγιάρ βέ τεπέ-
κίάρ πέρ κούναχκιαρήν γιαραμαζληγηνή τε-
μιζλεγιπ κητερμεσί νέ τζελιλ πέρ σέί τιν!
'Ανήν μουκαττέσ Ισμινέ χαμτ έτινιζ. 'Ανά
Ιλελ έπέτ χαμτ έτετζέγιμ."

ΤΙΝΑΕΜΕΚ

Μέτχ ού σεναγια σάγιάν πέρ νιζάμ ού Ιν-
τιζάμ ούζρέ κηλισέ Ιπατετεριντέ χάζηρ που-
λουμακλε περαπέρ άντέν ρουχανιτζε χιτζ Ισ-
τιφατέ έτεμεκ κημίλεν μούμκίν τιν. Πέιτ
Ούλλαχτά όίλε μουκαττέσ όλάν πέρ χαθά γιόκ
τήρ κι, χιτίπ ζατιντέ τζανλαρημηζά σίφαπάχζ,
γιαχότ κουββετπάχζ όλσούν. Κηλιστέ γερλε-
ριμιζτέ ότουρ ήρ Ικέν, κηλπλεριμιζέ χαπεριμιζ,
γιαχότ πιζιμ σάι ού γαιρετιμιζλε όλμαγιαρακ
χιτζ πέρ λούτρ ού Ιναγέτ ναζιλ όλμάζ. "Ορα-
τα άντζακ ρουχανιτζε πουлмаγιά χάζηρλανμηζ
όλτηγημηζ σέγι πουλούρηζ. Κερτζεκτέν άρά-
ματηγημηζ βέ πουлмаγιά τζιτίτεν άρζουκέσ όλ-
ματηγημηζ σέγι κηλιστέ άσλα πουλάμαζηζ.
'Εγερ πιζ καίτσηζ βέ βαζιφесиζ σουρεττέ, βέ
πέρ κόνέ Ιπατέτ ρουχηνά μαλίκ όλμαγιαρακ
κηλισεγέ κητέρ Ισέκ, πέρ κόνέ λούτρ ού περε-
κετέ ναίλ όλμαγιαρακ χανλεριμιζέ τόνέριζ.
'Εγερ 'Αλλάχ Ιλέ μούλακát βέ τέρτ ού μη-
νετλεριμιζι 'Ανά άρζ έτιμέκ, 'Ανήν χουζουρη-
ντά ραχατλανήπ φεραχλανμάκ βέ βαζιφеси-
μιζιν χούσιν Ιφασή Ιτζούν 'Αντέν κουββετέ
ναίλ όλμάκ ούζρέ κηλισεγέ άρζού βέ Ιστιγιακ-
λε κελίρ Ισέκ, άρζουλατηγημηζ σέιλερινί χέπι-
σινί όρατα πουλούρηζ.

Φαίτέ βέ μουαβεντέ ναίλ όλμανήν πέρ
σάρτη Ιπατετιν χέρ κησημηντάν Ιστιφατεγέ τζα-
λησμάκ τηρ. Κουρού κουρουγιά κηλιστέ Ιπα-
τέτλε μετγούλ κημσελερ άρασηντά, γιαχότ
'Αλλαχ ήν χουζουρηντά πουλουνμαμηζτά πέρ
μενφακτ γιόκ τηρ. Πέρ κούν πόγιούκ πέρ κα-
λαπαλήκ τζέμ όλμούς Ιτίσιε τε, άνλερινί Ιτζιν-
τέν άντζακ πέρ κηρή σιρά πούλτού. Μερκούμ

κεντίνιν τίτρεγν παρμακλαρηνή ούζατήπ Χριστοσήν έλπίσεσινίν έτεγινίν κεναρηνά ίμάνλε τοκουνηγή σεπέπτεν σίφα πούλτου. Χέρ Κυριακή κούνου κιλισεγέ τοπλανηής χέρ τζεμακάτ άπουά πένζερ βακηαλέρ βουκού πούλμακάτ ήρ. Καλαπαλήκ Χριστοσήν έτραφηνά τοπλανηγή σπρατά άντζακ έσβαπήνην έτεγινέ τοκανανλάρ νιμέτ βέ περεκετέ ναίλ όλουρλάρ. Χάττα άλενί ίπατέτλερτέ πιλέ τζεμακάτ ίλέ τεγίλ, άντζακ φέρτ πέ φέρτ ίπατέτ έτέριζ. Πίζιμ γιαννημηζτά ότουράν πέρ κισεσέ 'Αλλάχ ίλέ μεσερεπεπάχζ πέρ μούλακατά πούλουνούπ, γανί γανί ρουχανί περεκετελερέ ναίλ όλά πίλιρ, κουρουμηζ βέ σητζακτάν γιανμηζ πέρ ταρλά μισιλλού καλπλεριμιζ ούζερινέ ίσε νιμέτ ού περεκετελερ ίλέ τολου όλάν ραχμέτ πούλουτην-τάν πέρ τάμαλά πιλέ γιαγμούρ ένμέζ.

Πουντάν πασκά, ίπατέτιν χιταμηντά, κελτιγμιζ μισιλλού κεμάλη χούρμέτ βέ ριαγέτλε χανελεριμιζε άβτέτ έτμελιγίζ. Περεκετ τουασνητάν σόνρα, χέρ κεινί γερινέ ότουρήπ πέρ ίκί τάκικά σούκούτ ούζρεσέ τουά έτμεσί χουσουσηντά τζασι όλάν άτέτ γάγετ κούζελ βέ μούσεσιρ πέρ άτέτ τίρ. Κιλισέ σαλασηντά κούρούσούπ κουνούσμανήν κούζελ τζιχετελερί βάρ ίσε τε, μαζαρράτ βέ μουχαταραλαρή τάχι πούλουνηγή σούπηγετέν μούσταγνί τίρ. Πίζιμ κιλισετέν τζηκάρ ίκέν πέρί πέρλεριμιζι χουλούς βέ μουχαπέτλε σελαμλαγιήπ ούσουλ ίλέ γεκτικεριμιζίν ρουχανίτζε χάλ ού χατηνήν σορμαμηζτά πέρ μαχζούρ γιόκ ίσε τε, έκσεριγια πούλε σηραλαρτά για βαίζ, γιαχούτ βαζή φάσλ ού ζέμμ όλουνούρ, γιαχούτ έχειμιγετοιζ βέ τούνγεθί μεσελερετέν πάχζ όλουνούρ. Χέρ ίκί χαλτέ τάχι έκλιμιζ όλάν έγί τοχούμ κού σάλμαζτάν έββελ κούσλάρ ταραφηντάν τεβσίριλιπ γενιλιρλέρ.

ΧΗΑΚΑΤΤΑΝ ΑΒΡΑΑΜΑ ΚΑΪΑΡ ΚΕΤΖΕΝ ΜΟΥΤΤΕΤ

(3)

(Πέντι μαχσούς)

Πού ματτέγε τάιρ όλάν σόν πέντιμιζτέ τούνγιανήν γιασηντάν πάχζ έτίκι. Σιμίτι ίνσανήν άσλή μεσελεσινίν τεκικινέ κελίριζ. Πενί πεισέρ νέ ζεμάν μεβτζούτ όλμαγá πιάσλατή; βέ ίνσάν νέ βέτζχλε γιαρατήλητή; 'Ισπού χουσουσλαρά τάιρ κερék Κιτάπη Μουκαττέσιν, κερék ούλούμ ού φούνουνην πιζε πέρ τεγετζεκλερι όλούπ, άνλεριν πειγιανατλαρή γεκτικερινέ μουχαλιρ τούσμεκτέ ίσε, σεπέπί πινιν γιαχούτ τίκερινίν πειγιανατηνήν γιανληζ άνλασηλμασή ήρ.

'Ινσανήν άσληντάν πάχζ έτίγμιζ σπρατά, νουτρατάν χουσουλ βέ ίντισάρ φαζιγεσινί (Evolution) πίλμεζτέν κελέμεζιζ. 'Ισπού φαζιγιέ χέρ χαϊθανάτη φηκριγενίν (όνουργαλή χαϊθανλαρηνή) γεκτικερινέ μούσαπεχετέ ούμουμιγελερι βέ χαϊθανάτην έν έτνά ταπάκασηντάν έν άλί ταπάκασηνά τογρού σάικι χίσε όλουναζ πέρ σουρέτ βέ τερετζετέ βουκού πούλμοζ τεγίού ζάνν όλουναν τερακκή ούζερινέ μούσεσις τίρ. Κέζαλικ σούραση τάχι τεπέιγιούν έτιμιζ τίρκι, μαλόμ πέρ πέλτενίν χαϊθανάτ μούτεχατζεζιρατηντά, γιάνν όλ πέλτενίν καγαλαρηντά πούλουνούπ τα τάς

κεσιλιμιζ όλάν νεπατι βέ χαϊθανί τζισιμελερτέ έκσεριγια πέρ μούσαπεχετέ ούμουμιγε κούρουλμεκτέ τίρκι, 'Ισπού χουσους μεζκούρ χαϊθανλαρτάν πάζσηνην τετρίτζι τεπεττούλατ ίλέ σαίρλεριντέν τενασούλ βέ τεκεμμούλ έττικλερινί φάρζ έτμεγε σουχουλέτ βερίρ. Κέζαλικ ίτίτιά όλουνούγιρκι, 'Ιμι τεσρίχ ίνσαντά βέ γιούσεκ ταπάκαγια μέσουπ χαϊθανλαρτά πέρ τακίμ νέσβ ού νεμά πούλμαμηζ ούζδλαρην βούτζουτινί μεϊτανά τζηκαρμηζ ήρκι, 'Ισπού νακίς άζά, άνλεριν μεζκούρ άζαγια μούκέμμελεν μαλικ όλάν χαϊθανάττάν τενασούλ έττικλερινί κούστεριρ. Μέσελα ίτίτιά όλουνούγιρκι ίνσάν όίλε κεικλερε μαλικ τίρκι, άνλέρ κεντίσινίν κούρουκλή πέρ χαϊθαντάν τενασούλ έτιμιζ ίτιγινί κούστερμεκτέ τίρλέρ.

'Ισπού φαζιγετέν ούζούν ούζατιγιέ πάχζ έτμεγε γεριμιζίν μούσαατέσι όλματήγη κίπι, πού μεσελετέν πάχζ έτμεγε πιζι μούνασίπ κηλατζάκ χουσουσι ταχαριγιατ βέ τεπεπούατή τάχι ίτζερά έτμεμισίζ τίρ. Φαζιγιέ μεζκούρε άλιμελεριν χέπιοι ταραφηντάν τεγίλ ίσε τε, έκσερισι ταραφηντάν καπούλ όλουνηζ ήρ, βέ χέρ χαλτέ άντζακ πέρ φαζιγιέ όλούπ ματτέτεν ίσπάτ όλουναμαζ. Ζαννημηζτζε, σού σόν σεναλέρ ζαφρηντά μεζκούρ ναζαριγεγι γάιρι μούσαττάκ άτέ έτμεκ χουσουσηντάκι μέιλ άρταμακά πούλουνηζ ήρ. Περλίν τάρ ούλ φούνουνη μούαλιμελεριντέν Προφασέρ Βίρχωφ κίπι μεσχούρ πέρ άλιμ, σάιρ πέρ τζόκ άλιμλέρ μισιλλού, άνή ρετέ έτμεκτέ τίρ. Χάττα πάζη 'Ιβουλοσηνιστλέρ,* 'Εζ τζούμλε Μ. Δαρβιντέν σόνρα 'Υγγιλετρατά ζουχούρ έτέ κελιμιζ 'Ιβουλοσηνιστλεριν έν μεσχούρ ή όλάν Μ. Ε. Ρ. Ουαλλεϊς μεζκούρ τενασούλ καίτεσινίν χαϊθανάτ χακκηντά σαχίχ όλτήγηνη καπούλ έτμεσίλε περαπέρ ίνσανήν άίρη βέ γάιρι πέρ μαχλούκ ίτιγινέ ίναμημακά ήρ. 'Ιράτ έπίλεν τελλιλλέρ πιζε καναατπάχζ κούρούρλέρ ίσε, πιζ πού τακηματάν όλάν ούλεμανήν έφκιαρηνή Κιτάπη Μουκαττέσιν πειγιανατηνή τζέρχ έκμεκσιζίν καπούλ έτέ πίλιριζ, ζίρα Κιτάπη Μουκαττέστέ 'Αλλάχην χαϊθανάτη νέ βέτζχλε γιαρατήγηνά τάιρ πέρ πειγιανάτ γιόκ ήρ. Πέρ τζόκ Χριστιάν άλιμλέρ μεζκούρ καβλήν ίνσάν χακκηντά τάχι σαχίχ όλτήγηνη καπούλ έτέρλέρ. Χριστοσήν ίσινίν τερακκησή ίτζούν 'Ελγεβι πέλικι 'Εδινβουργ τάρ ούλ φούνουνη μούαλλιμελεριντέν Προφασέρ Δρήμενν Ούλφ ίλέ Μούτεχιτέι 'Αμερικανήν Πρίνστην νάμ κολετζι ρεϊσι σαπήκη Δοκτώρ Μακκολτάν ταχά άρζουκέζ βέ γαιρεκέζ ζατλάρ γιόκ ίσε τε, άνλεριν ίκίσι τάχι ίνσάνήν έννά χαϊθανάττάν τενασούλ έτιμιζ ίτιγι καβλινί σέτίτεν ίλιτζάμ έτενλερτέν ήρ.

Πιζ σάχσεν 'Ισπού καβλά ίναμημάγιηζ, βέ ίνάμηματηγηνην σεπέπλερινί τάχι πέρ βέτζχι άτι πειγιάν έτέριζ, σούλε κί 1. Χαϊθανάτην γεκτικερινέ πένζεμελερινί ίζάχ ίτζούν πού ναζαριγεγιέ πέρ λούζούμ γιόκ ήρ. Σού κατσηρηή τερέκ κιαφι τίρκι, 'Τζεναπή Χάκκ χαϊθανάτη άρζιγεγι γιαρατήγηζ ζεμάν πέρ ούμουμι τερτίπ ίτιχαζηνή μούνασίπ κούρούς ήρ. Γιάνν καπίλ κί χαϊθανλάρ πέρ άσλτάν τενασούλ έτ-

(*) Τερακκή βέ τεκεμμούλ καβληνή 'Ιλιτζέρ έτενλέρ.

μιζ όλτήκλαρή σεπέπτεν τεγίλ, άντζακ χαϊθανάτη φηκριγενίν (όνουργαλή χαϊθανλάρ) ούμουμι σέκλ ού χείγετελερι τασιμίμ πούγιουρμηζ όλτήγη χαγιατ ίτζούν έντ 'Αλλάχ έν άλά σαγιηλήγη σεπέπτεν πέρί πέρλερινέ πένζεμεκτέ τίρλέρ. 'Ιρατέι 'Ιλαχιγιέ ίκτιζασηντζε άνλέρ τογμαλή, κερék χαβατά κερék σουτά μούβελίτι ούλ χουμουζε (όξυγόνον) τενεφφούς έτμελι, ταάμ γεγιπ χάζμ έτμελι, γιαβρού τογυρμαλή βέ όλμελι τίρλέρ. 'Ιστέ πού χουσους άνλεριν μούσαπεχετελερινίν σεπέπινί 'Ιβουλοσηνιστλεριν, άνλεριν φαρηκλαρηνή ίζάχ έτέ πίλιτικλεριντέν ταχά παίσι μεμνουνηγέτ πέρ σουρετέ ίζάχ έτέρ. Νακίς ούζδλαρά κελίντζε καπίλ κί άνλεριν όίλε φαίτε βέ μενφασατλαρή βάρ ήρκι, 'Ιμι τεσρίχ χένουζ άνλερι κέσφ έτμεμιζ τίρ.

2. 'Ελγεβι χαϊθανλαρην πού βέτζχλε τερακκή βέ τεκεμμούλ έτμελερινέ τάιρ πέρ τελλιλ γιόκ ήρ. 'Ιβουλοσηνιστλέρ 'Ισπού ίτιραζά τζεβάπεν τεγιρλαρκι, πού κίπι πέρ τερακκή βέ τεκεμμούλουν βουκουνηά μούσαίτ άχβαλήν βούτζουτή άρτηκ μεϊταντάν καλκημή ήρ. Λάκιν όλ χάλ ού κείφιγετελεριν μεβτζούτ όλματήγηνη νετέν πίλιγιρλαρ; Μούσαίτ χαλλεριν νετέν ίπαρέτ όλτήγηνη νέ βέτζχλε κερραλαστήρα πίλιγιρλαρ; 'Ισπού τζεβάπι σάτετζε τίκέρ γιολτά τζεβαπή μούμικινσιζ όλάν πέρ ίτιραζην όνούνου άλμαγá μαχσούς πέρ φάρζ ήρ. 'Εγερ τερακκή βέ τεκεμμούλ καίτεσι χάλα χούκμ σούρούγιρ ίσε, σάικι ίνσάν σέκλ ού χείγετινέ κίρετζεκ τερετζετέ τερακκή βέ τεκεμμούλ έτιμιζ χαϊθανλάρ κούρετζεγμιζ κίπι, νέσβ ού νεμάτζε άνλερτέν πέρ τερετζε άσαγη καληζ, βέ γάιριχούμ χαϊθανλάρ τάχι κούρμεμιζ ίκτιζά έτέρ ίτι, βέ πιζ άνλερι πέρ σενατέ τεγίλ ίσε γιόζ γιαχούτ πίν σενατέ πέρ ταπακά γιούσελιμιζ κούρούρ ίτίκ. Λάκιν νέ πιζιμ μούσαχετατημηζ, νέ τε μαζινίν ταριχι πιζε πούλε πέρ βακηανήν βουκουνηή χαπέρ βέρμεγιρλαρ. Νέσβ ού νεμανήν πάζη φερτέλερτέ κεμαλέ έρμιζ όλμαση σάιρ φερτέλερτζε πέρ φάρζ έτμέζ. 'Εγερ χαϊθανάτη ναίμετέ (mollusks) πουντάν πίν μιλλιόν σενέ έββελ πέρ μαίμουν σέκλ ού σουρετινέ κίριντζεγε κατάρ κεντίλερινί τετρίτζεν τερακκή βέ τεκεμμούλε σέβκ έτετζεκ πέρ σέι, κέζαλικ μαίμουνλαρή τά ίνσάν σέκλ ού χείγετινέ κίριντζεγε κατάρ τερακκή βέ τεκεμμούλε σέβκ ού τεσβικ έτετζεκ πέρ μέιλ βάρ ίτίσι, νέ σεπέπτεν άιν μέιλ πού κούνκί κούντέ χαϊθανάτη ναίμετέ βέ μαίμουνλαρτά όλμαμαλη; 'Ιντζιζάπ καίτεσι μαζιτέ μεβτζούτ όλμοζ ίσε, 'Ελγεβι τάχι μεβτζούτ ήρ. 'Εγερ σεχάπημούζι φαζιγεσι (Nebular theory) μούκαττέμα σαχίχ ίτίσι, 'Ελγεβι τάχι σαχίχ ήρ. Τερακκή βέ τεκεμμούλ (evolution) ναζαριγεσινί καπούλ έτενλέρ πέρ καίτενίν μεβτζουτιγετινί φάρζ, βέ ίλάβεταν όλ κανουνήν χούκμητέν σακίτ όλτήγηνη ίτιραφά μετζούρε όλούγιρλαρ. Ζίρα 'Ελγεβι τερακκή βέ τεκεμμούλ ίλέ πέρ τζίνε χαϊθανάτην τίκέρ πέρ τζίνεσ ίντικαλή κούρούμετιγι κίπι, ίκί τζίνε χαϊθανλαρην τζιφλεσεσιντέν τάχι πέρ κόνε τερακκή ίλερι κέλμεγιρ, ζίρα κατάρ κίπι μαχλουτλάρ κησέρ κελήγιρλαρ.

3. Έγερ πίζ τερακκή βέ τεκεμμούλ κανουννηνή άρτηκ χούκμου κάλμαμη όλτήγηνή καπούλ έτέρ ισέκ, όλ χαλτέ ίνσάν ίλέ μαϊμουνή γεκτικερινέ παγλαγιάν ζεντζιρίν χαλκαλαρηνή πουλμαμηζ ίτζάπ έτέρ. Άνλερίν άρασηντά πόγιούκ πέρ άτζηκλήκ βάρ τήρ· βέ άνλερίν άρασηνά τούσέν χαϊθανλάρ κεντίλερτέν έβθεκί χαϊθανατην τζούμλεσινε φαϊκ όλμαλαρηίλε σιμτιγέ κατάρ πίκι καλμαλαρη ίτζάπ έτέρ ίτι. Άνλερ νέρετε τίρλερ; Κούρέϊ άρζήν κέσφ ού τεκίκ όλουμαμηζ σάϊκι πέρ παρμάκ γερί πιλέ κάλμαμηζ ίσέ τε, γάϊπ όλμούζ όλάν χαλκά γιάχούτ χαλκαλάρ χίτζ πέρ γερτέ πουλουνάμαμηζ τήρ. Έγερ άνλερίν γιάσαγιάν τζινσλερί γιόκ ίσέ, τούνγιά ταιριχινίν σόν κησημητά ζουχούρ έτιμζ όλτήκλαρηνητάν, άνλερίν κερικλερί πουλουνασά ίτζάπ έτέρ ίτι. Πίζ ίχτιμάλ κι ίνσάν γιαρατήλμαζταν έβθεκί μάχθ ού μούνκαρίζ όλμούζ χαϊθανλαρην κερικλερινί πουλούγιουρζ· όίλέίσε ίνσανήν τζεττί άττί όλονά πιλέν χαϊθανήν κερικλερί νέρετε τίρ;

4. Έγερ τερακκή βέ τεκεμμούλ καϊτεσί βάρ ίσέ, ίσπου καϊτέ ίνσαντά νιτζούν άμιλ όλμαμαλη; Τζίνσι πέσερτέ βούτζούττζε τετρίτζι όλαράκ χίτζ πέρ τερακκή έσερι κόρούλμεγιουρ. Σιμτιγέ κατάρ πουλουνά κελίπ τε έν έσκι τίρ τεγιού ζάνν όλονάν ίκί πάς τζαναγή κερικριντέ σιμτικί ίνσανλαρην πάς τζανακλαρηνητάν έννά ίτικλερινί πέγιάν ένέν χίτζ πέρ έσερ κόρούλμεμιζ τίρ. Άνλερτέν πέρ έλγεδμ μετζούτ όλάν βαχσίλερίν καφά κερικλερινέ ταχά φαϊκ νεβτέν όλτήγη κίπ, τίκερί τάχι σιμτικί Εύρωπαληλαρην έβσάτ τερετζετέν όλανλαρηνην καφά κερικλερινέ κηγιάσεν άκλ ού ζεκιά τζιχετίλε άνλερέ φαϊκ όλτήγη τεπέγιούν έτρεκτέ τίρ. Έσκι ζεμανλαρτά γιάσαμηζ όλάν βαχσίλερ ταραφηνητάν τάζ βέ κερικτέν γιάπηληζ όλάν σιλαχλάρ, έλγεδμ γιάσαμακτά όλάν βαχσι κάδμ ού καπίλελερίν γιάπηκλαρη σιλαχλάρ ίλέ μουκαγεσέ έτίλτικτε, ταχά ζιγιατέ μαριφέν βέ μεχαρέτλε γιάπηληζ ίτικλερί άνλασηλμακτά τήρ. Φίλ χακικά άλελ ούμούμ πένι πέσέρ μετένιγέτ τάρεσιντέ τερακκή έτίπ γιούκσελεμεκτέ ίσελέρ τε, Χινδιστανιά βέ σάϊρ μαχαλλερτέ πέρ τακήμ κάδμ ού καπίλελερ βάρ τήρ κι, έβθεκί μετένιγατιν πάλά πέρ τερετζεσιντέ πουλουνουρλάρ ίκέν, τετέννί έτερέκ σιμτικί έσεφενκίζ χαλέ τούτζάρ όλμουσλάρ τήρ.

5. Πού πικίτε ζιγιατέ ταρσιλατά κηρίσμεγερεκ τέριζ κι, Δαροβινίν τερμιγιάν έίλετιγι «Πακά ούλ ένσέπ» βέ «Ίντιχάπη ταπίι,» γιάνι έν μούνασίπ βέ έν κουββατλιλερίν πίκι κάλμαλαρη κανουναρη πού κίπ πέρ τερακκή βέ τεκεμμούλ κανουννηνή ίκαχά πίζτζε κούλλιγεν γάϊρι κιαρί τίρ. Ίσπου ίκί κανουνήν γιάχούτ άνλερέ μούμασίλ σάϊρ κανουναρην χούκμ ού νουφουζή ίλέ ίνσανήν χαϊθανάτη ναϊμενίν πειριντέν ίλερί κελτιγι ίτίασηνητά πουλουμηνην πίζτζε έχρεμελερί κερηντζαλαρην γιάπηζ ίτικλερινί φάρζ έτρεκτέν φαρκή γιόκ τήρ.

Έγερ ίνσάν τερακκή βέ τεκεμμούλ ίλέ άτι χαϊθανατην ίλερί κέλμεμιζ ίσέ, τέμεκ κι

τογρουτάν τογρουγιά γιαρατήληζ τήρ, φάκατ νέ ζεμάν γιαρατήληζ τήρ; Κελετζέκ χαφτά ίστέ πού μεσελετέν πάχζ έτετζέγιζ.

ΗΠΡ ΚΕΣΦ ΟΥΓΟΥΡΗΝΤΑ ΣΕΧΙΤ ΟΛΜΟΥΣ

1576 σενεσιντέ ίτί κι Νορμανδιατά Σολομών Κάβς ναμηνητά πέρ άτέμ τεβελλούτ έτιμζ, βέ χάϊλι βακήτ όρατά γιάσαμηζ τήρ. Μερκούμ μούχεντίς βέ μιϊμάρ όλουπ, πέρ τζόκ μουχίμμ χητμέτ βέ μεμουριγετλερτέ πουλουμηζ τήρ. Σολομών Κάβς πέκ τζόκ φεννί κιταπλάρ βέ ρισαλελερ γιάζμηζ ίσέ τε, πουνλαρά μούττέτι όμρούντέ χίτζ πέρ κίμσέ χεβαλέί σέμη ίτιπάρ έτρεμιζ, βέ νίχαγετ τούτλαρη βέ τεαλλούκατη άνήν χακκηνητά τετζεννούν έτιμζ τίρ τεγιού πέρ φικρ χασήλ έτικλεριντέν, τεβκήφ όλουμηζ ίτι. Πουνήν ούζερινέ όλ βακτήν κραληνή βέ Παρίς καρδιναληνή τατζίζ έτικλεριντέν, Πισέτρη τιμαρχανεσινέ χάπς ού ίλκά όλουμασά έμρ όλουμηζ, βέ πού έμρ τάχι ίτζρά κληνημηζ τήρ. Ό ζεμανλαρτά μετζνονλάρ ίλέ σού γιολτά μουαμελέ όλουνούρ ίτι· σόίλέ κι άνλερί τέμιρ καφεσλερ ίτζερισινέ χάπς έτερλερ, βέ βαχσί χαϊθανλάρ μισιλλού γεγετζεκερινί τέμιρ παρμακκηκλάρ άρασηνητάν βεριλέρ ίτι. Σολομών Κάβς χακκηνητά τάχι τήκη πόιλετζε μουαμελέ όλουμηζ τήρ. Μερκούμ ούζούν μούττέτ πόιλετζε τέμιρ παρμακκηκλάρ άρκασηνητά σαπαχταν άκσάμá κατάρ χέρ κσοί σόζλερινί τινλεμεγέ ταβέτ έτερέκ, άνλερέ καρδιναλά έτιμζ όλτήγη χικιαγεγι τεκράρ έίλερ ίτι. Πού βέτζχλε τιμαρχανενίν άττεσα πέρ έίλεντζεσί όλμούζ τήρ. Χάττα πάζηλαρ όνά κιαγητ βέ μούρεκκέπ βεριλέρ ίτι, βέ ό ζεμάν Σολομών Κάβς, τούτζάρ όλτήγη χάλη περυσανισί άρασηνητά, πέρ τακήμ σατζμαλάρ γιάζάρ, βέ πού βέτζχλε τιμαρχανέ γαρδιανλαρηνη τάχά ζιγιατέ έίλεντίρ ίτι. Φάκατ πόίλε πέρ χαλιν τζόκ σούρμεζ πούσπούτουν ίχλάλη σούουρη μουτζίπ όλατζαγή τερκιάρ ίτι. Ίμτι σού χαλιν νετιτζεσί όλαράκ, Σολομών Κάβς μούρούρη ζεμάνλε χακίκατεν μετζνούν τεγιού άνηλητ.

1624 σενεσιντέ ίτί κι, Ίγγιλέττα άσζηζατεχιανηνητάν Λόρδ Βόρσεστηρ Παρισέ κελερέκ Πισέτρη τιμαρχανεσινί ζιγιαρέτ έτιμζ τίρ. Μούμαϊλέιχ μεμουριντέν πειρινίν ρεφακατηνητά όλαράκ τιμαρχανέ τάρελερινί κελτιγι σπρατά, τούπ σακαλλή, κηθηρτζήκ σατζλή βέ κορκούντζ τζεχρελί πέρ άτέμιν τέμιρ παρμακκηκλάρ άρασηνητάν, «Τούρηνζ, πένι τινλέγιμζ. Πέν τιβανέ τεγιλ ίμ, πέν ναχάκκ γερτέ πουρατά χάπς όλουμηζ ίμ. Πέν πέρ σέϊ ίτζάτ έτιμζ ίμ τίρ κι, πού ίτζάτ χάνκί μεμεκετετέ τατπίκ ού ίσιμαλ όλουνα, ό μεμεκετέ κέσπι σερεβέ έτετζέκ τίρ,» τεγιού τζηληντζασηνα παγηρής τζαγηρτήγηνη ίσιτίρ. Λόρδ κεντίσινέ κηλαβουζλήκ ένέν ζατάν πού άτέμιν νέ τέμεκ ίστέγιμζ σούάλ έτιντζε, κηλαβουζ, ίσιτζακίαρ πέρ σουρετέ κούλερέκ, «Έφέντιμ, πουνήν τα τιβανελιγι πού τήρ. Σολομών Κάβς ναμηνητά πέρ άτέμ τίρ κι, Νορμανδιαλή όλουπ, κεννέρ σουγιήν πουχαρη κουββατίλε τεκζλερ ούζεριντέ κερικλερ βέ καρατά άραπαλάρ γιούρούτε πίλε-

τζεγιμζ, βέ πουνήνλα άτζαίπ σείλερ γιάπα πίλετζεγιμζ ίτίά έτίγιουρ. Χάττα πού χουσουστά πέρ κιτάπ τάχι γιάζμηζ τήρ κι, σιζέ κότερε πιλίριμ,» τεγιού τζεβάπ βερίρ.

Λόρδ Βόρσεστηρ κιταπή ίστέγιπ, άνή σατχι πέρ χαλτέ κόζτέν κελζιρίρ, βέ μούελλιφινίν γιανηνά κίτμεγέ άρζού πέγιάν έτέρ. Λόρδ μαχπούσην γιανηνητάν άβτέτ έττιγιμζέ άγλαμακτά όλουπ, «Πιτζαρέ άτέμ σίμτι χακίκατεν τιβανέ όλμούζ τήρ· λάκιν χάπς έτίγιμζ σπρατά άσρην έν ζιγιατέ ζεκί βέ φετινί ίμζ. Χακίκατεν πόγιούκ πέρ σέϊ κέσφ έίλεμιζ τίρ,» τέμιζ τίρ. Πάτεχου Λόρδ Βορσεστηρ μαχπούσην σαλή βεριλμεσί ίτζούν πέκ τζόκ όγρασήρ ίσέ τε, μουβαφφάκ όλμάζ· έγερ σαλή βεριλσε βέ έβθεκί χάλ ού μεβκηνίλ έλε κελζιρσε ίτι, άκλ ού σούουρηνην ίατέ όλουνατζαγή σούπχεσίζ ίτι. Καρδιναλ άνήν άλεϊχιντέ ίτι, βέ Λορδην Ίγγιζ τούτλαρη τάχι άτζεπα Λόρδ τα τζηλητημηζ όλμασην τεγιού άραλαρηνητά σόιλεσμεγέ πασλαμησλάρ ίτι· έζ τζούμλε πέρ τικερινέ σού μεαλτέ πέρ σέϊ γιάζμηζ τήρ· «Λόρδ Βορσεστηρην κεντίσινέ βεριλέν ίζαχατλαρτάν άσλα μεμνούν όλματηγη σαγιάνη τεατζτζούπ τίρ. Χέρ νέ κατάρ ίρι βέ μαβί κόζλερίλε πειρινίν λακηρητ ή έττιγιμζέν άνήν έφκιαρηνην κουνχινέ βακήφ όλούγιουρ κίπι κόρούνούγιουρ ίσέ τε, πόίλε ίκέν γίνε ταχά ζιγιατέ κέσπι μαλούματ έτρεκ ίστέγιουρ. Πισέτρη τιμαρχανεσινί ζιγιαρέτ έττιγιμζέ όρατα πέρ τετζερε κεννάρ σού ίλέ τζάρ άκτάρη τζιχανή τολασά πίλετζεγιμζ ίτίά ένέν πέρ μετζνονντά χαρικ ούλ άτέ πέρ ζεμαβέτ πουλμούζ όλμάκ ζαννηνητά πουλουνού. Σαπαχταν άκσάμá κατάρ άνήν σατζμαλαρηνη τινλεμεκ ίτζούν, άνή άληπ Λονδραγιά κότευρεκ άρζουσηνητά πουλουμηζ, βέ έγερ μετζνούν φίλ βακή φενά χαλτέ τζηλητηρηνηνών παγηρής τζαγηρμασα βέ ζεντζιρε βουρηληζ όλμασα ίτι, άνή άληπ κότευρετζεγιμζέ σούπχε γιόκ ίτι.»

Ίστέ πόιλετζε κόρούγιουρζ κι, Πισετρητά πέρ άτέμ όλμούζ τίρ κι, πού άτέμιν άσάρη καλεμιγεσί νέσρ όλουνητηνάν σόνρα πουχαρ κουββατινίν μουτζίτι όλμάκ νάμ ού σάνήίλα άνήν ζικρινί σερεφλεντιμεγέ πασλαμησλάρ τήρ. Βέ ριβαγέτ όλουνητηνηνά κόρε, άνήν χαπσχανετέ γιάζμηζ όλτήγη έσεριντέν Λόρδ Βόρσεστηρ πέκ τζόκ ίσιφατέ έτερέκ, σόνρα εσουγιά κουμαντά ένέν μακίναγιή» ίτζάτ έτιμζ τίρ.

Μούβερριχλέρ Καβσην χαπσχανετέ βεφατ έττιγιμζ ίνκίάρ έτερλερ ίσέ τε, Σολομών Κάβς ίλέ βουκού πουλάν μούλακατηνητά Λόρδ Βορσεστηρην ρεφακατηνητά πουλουμηζ όλάν Μαριόν δη Λόρμ νάμ ζατ ταραφηνητάν γιάζηλημζ όλάν πέρ μεκτουπ έλτέ έτίμζ τίρ κι, πουνήνλα άνήν χαπσχανετέ βουκού βεφατη ματτέσί σούπχετέν μούσταγι πέρ σουρετέ ίσπίατ όλουμηζ τήρ.

ΤΖΙΦΤΕ ΤΕΚΕΡΑΕΚΛΙ ΑΡΑΠΑ ΙΛΕ ΣΑΓΙΑΝΗ ΧΑΙΡΕΤ ΗΠΡ ΣΕΙΓΙΑΧΑΤ

Μ. Σάκτελεπεν βέ Μ. Άλεν ναμάν ίκί κέντζ Άμερικαλή, τζιφτέ τεκερλεκλί άραπά

(πίσιλκ*) ἰλὲ τέβρη ἀλέμ ἐτίκτιν σόνρα, πού κερρέ Σάν Φραντζισκογιὰ ἀβτίτ ἐτμισλέρ τίρ. Ἄνλερ 1890 σενεσινὴν Ἰούνιος ἀγιηνήν 20σιντέ, Σαίν Λουιτέ βακὴ Βασίγγτων τάρ οὐλ φούνουνηντὰ ἰκμάλη ταχσίλ ἐτμισλέρ, βὲ σόνρα χαρεκέτ ἐίλεμισλέρ τίρ. Νού Γιορκτάν Ἰούνιος 23ούντὲ γιοιὰ τζημησλάρ, βὲ Ἰούλιος 4ούντὲ Λιθροπούλα μούβασελέτ ἐτμισλέρ τίρ. Ὅρατα πέρερ πίσιλκ σατὴν ἀλαράκ, Ἰγγιλτέρρα ἀτάσηντὰ πέρ τέβρ ἰτζρά ἐτμισλέρ τίρ. Σόνρα ὄραταν Φρανσαγιὰ κέτζερέκ, Ρουάν, Παρίς, Σάρτρ, Πουάτιε, Πόρδο βὲ Μαρσιλγιατάν κέτζμισλέρ τίρ. Πάτεχου Πάχρη Σεφίδ σεβαχιλιντέν μούρουρλε Ἰταλιανὴν Γένοβα, Ρώμα βὲ Μίλαν σεχρλερινὴ ζιγιαρέτ ἐτμισλέρ. Ἰλκ τέφά ὀλαράκ πέρ μούττέτ Ἀθηναίτὲ ἐίλεμισλέρ. Σόνρα τζερεγιάνη σείγιαχατλαρηνή Τέρι Σαατέτ τζιχετινὲ τζεβιρμισλέρ, βὲ Ἀσία κητασηντὰ ἰτζράϊ σείγιαχάτ ἰτζούν λαζήμ κελὲν τεταρικιατὴ κόρμεγὲ πιάλαμησλάρ τίρ. Ἄνλερ πουρατὰ ἰκὲν τζὸκ τέφά Πάϊπὴλ Χαουζὰ κελτικλεριντέν, κεντίλερ ἰλὲ κόρούσούπ κνουσμάγὰ φουρσατημῆς ὀλμούς τίρ. Μ. Σάκτλεπέν σείγιαχάτη βακησῆ χακκηνητὰ σού γιοιὰτὰ πειγιάνη χάλ ἐτμισ τίρ.

«Μὰ ἔλ ἰρτιχάρ πειγιάν ἐτὲ πῖλετζεγιμῆς πέρ σείγιαχάτ βάρ ἰσέ, ὃ τὰ Ἀραράδ ταγηνὰ τζηκμακληγημῆς τίρ. Ἀμερικαλὴ ὀλμάκ οὐζρέ ἰλκ τέφά ὀλαράκ μεζκούρ ταγην τεπεσινὲ κατάρ τζημαγὰ μούβαφράκ ὀλάν πίζ ἰζ. Γερλιλέρ μούβαφράκ ὀλτήγημηζὰ τεραττούτλε ἰναντῆλάρ. Ταγην ζιρθεσινὲ τάμμ ἰκὲν κούντέν γετιστίκ. Ὅλ κούν Ἀμερικαληλαρὴν γέβμῖ μαχσουσῆ ὀλμάκ μούνασεπιτίλε οὐφάκ πέρ σένλικ ἰτζρά ἐτίκ. Ταγτάν ἐνερέκ Παγιαζιδὲ κίττικ. Σέχρι μεζκούρ μούτεταρρηρὴ πίζμ σερεφιμῆς πέρ ζιγιαρέτ κεσίτὲ ἐτί. Ἀνατολητὲ τζὸκ γερτέν πίσιλκ ἰλὲ σείγιαχάτ ἐτίκ, βὲ Ἰραντάν κέτζερέκ Τεχρανή ζιγιαρέτ ἐίλετίκ. Σείγιαχατημῆς τέβὲ γιοιλαρὴ οὐζεριντέν ἰτί, τζούνκι πουραλαρτὰ πιάσά γιὸλ γιὸκ ἰτί. 1891 Νοεμβριοστάν 1892 Μαΐοσηνὰ κατάρ Τούρκιστανὴν Τασκενὸ σεχριντέ καλτήκ, βὲ πέρ βακὴ τὰχι Ρουὲ λισανηνήν ταχσίλινὲ χάσρ ἐτίκ. Ρουσιανὴν Ἀφγανιστανὰ τογροῦ ἰλερλεμισὶ χακκηνητὰ Ρουσιατὰ Ρουσιαληλαρὴν ἐφικάρη οὐμουμγεσινὴν νὲ μερκεζτὲ ὀλτήγηνὴ ἀνλαμαγὰ τζὸκ τέφά φουρσατηγιάπ ὀλτήκ. Ρουσλάρ Ἀμερικαληλαρὰ ζιγιατέσίλε τοστλοῦκ κόντερτικλερὶ τζιχέτλε πὲκ τζὸκ χούρμὲτ οὐ ριαγέτ βὲ χούσνι καπούλιγετὲ μαζχά ὀλτήκ. Σὸν τέφά ὀλαράκ, Ρουσιανὴν Βέρνο σεχριντέ πέρ μούττέτ τεβεκκούφ ἐίλετίκ. Πουρατὰκὶ ἐχάλλ Τζίν μεμαλικινὲ σείγιαχάτ ἐτμεκτέν σάρφη ναζάρ ἐτμεκλιγιμῆς χουσουσηντὰ πίζ ἰκναγιὰ τζαλησῆλάρ ἰσέ τε, Λονδρατὰκὶ Τζίν σεφαρετί ταρφηνητάν ἀχζ οὐ ἰστιχσάλ ἐτίγιμῆς πασαπορτὰ ἰστανάτην Τζίν μεμαλικιντέν τὰχι κέτζμεγὶ κερραλαστέρτῆκ.

«Κουλόζατάν χαρεκατιμῆζτιν σόνρα, Οὐρημφ ταρικήλε Χαμιδὲ βακὴ Γόπι σαχρασῆ κεναρηντακὶ γιοιὴ τουτῆκ. Πουραλαρτὰκὶ γιολλάρ

πὲκ μουνταζάμ ἰτίλερ. Σαχρανήν πάζη τζιγετλερὶ σάρφ ὀλτήγηνητάν, πού χάλ σαχραγιὴ τολασμάκ οὐζρέ ἰμτιτὰτ ἐτμισ ὀλάν ὄν ἰκὲν κούν ζαρρηνητὰ χάλι γιὸλ κατ ἐτμεμῆζι μουτζίπ ὀλτού.»

Ἄνλερ Σουτζεβὲ τογροῦ ἰλερλεγερέκ, Τζίν Σούρη Κεπρινὴν ἀκασὶ γαρπισινὲ γετισμισλέρ. Ὅραταν Σίγγαν, Πιγγ-Γιάγγ βὲ Τάϊ-Γιουανὰ τογροῦ ἰλεριγὲ βαραράκ, Αὐγουστοσῆν 20σιντέ Πότιγγ-Φούγὲ βασιλ ὀλμουσλάρ κί, ὄρατάν τα Πεκινὲ κέτζμισλέρ τίρ. Ἄνλεριν σαγιάνη τζικιάρ χιτζ πέρ κούτζλοῦκ βὲ οὐίγουνσιζληγὰ τούτζάρ ὀλμακσηζην Τζιντέν κέτζίπ κέττικλερὶ χουσουσῆ ὀρνην πῖλ τζόυμλε μεμουρῖνι σιγιασεσινὴν μουτζίπὶ χαιρέτι ὀλμούς τίρ.

Πεκιντέ πέρ κατζ κούν ἀράμ ἐτίκτιν σόνρα, Σαγγαγιὰ κέτζμισλέρ, βὲ ὄρατα μακινλαρηνητὰ ταμῖρ ἐτμισλέρ τίρ. Σόνρα Ἰαπωνιαγιὰ τὰχι κίτμεκ νιγετιντέ πούλουμησλάρ ἰσέ τε, μεμλεκετελερινὲ ἀβτίτ λούζουμηνὴ μούπειγὶν μεκτουπλάρ ἀχζ ἐτίκλεριντέν, Ἰαπωνιανὴν Νχαάσκι, Κόπε βὲ Γιακόχαμα σεχρλερινὲ ὀγρρατῆκτάν σόνρα Δεκέμβριος 9τὰ Ἰαπωνιατάν χαρεκέτ ἐίλεμισλέρ τίρ. Μ. Σάκτλεπένιν πεγιανητὰ κόρε, ἰσπού σείγιαχάτ πῖο τζὸκ τζιχετλέρλε σηκηντηλὴ βὲ μούσκιλ ὀλμούς ἰσέ τε, ἀνήν πὲκ τζὸκ σεφασηνὴ τὰχι σούρμῶσλέρ τίρ. Τζίν μούστεσνὰ ὀλμάκ οὐζρέ, κέτζτικλερὶ χέρ μεμλεκεττὲ γερλιλέρ ταρφηνητάν χιτζ πέρ ἐζιγέτ βὲ σηκηντὴ κόρμεμῶσλέρ τίρ.

ΑΛΜΑΝΙΑ ΟΡΤΟΥΣΗΝΤΑ ΚΑΡ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑΣΗ ΤΑΛΙΜΛΕΡΙ

Πού κερρέ Ἀλμανία τεβλετινὴν πάζη κὸλ ὀρτούλαρηνητὰ κάρ οὐστῶντὲ κίγινηλετζέκ κουντούραλάρ οὐζεριντέ πέρ τακὴ σαγιάνη τικκὰτ ταλλίμ οὐ τετζριπέλερ ἰτζρά ὀλουνημακτὰ τίρ. Πού κουντούραλάρ κῆς μεβοιμινὴν ἐν σίττετλι ἐγισηνητὰ σεφερπέρ χαλινὲ βάζ ὀλουνατζέκ ὀλάν ἀσκερλέρτζε μουτζίπὶ σουχουλέτ ὀλατζέκ τίρ.

Ἀλμανία ἀσκερλερινὴν κουλλαντῆκλαρὴ κάρ κουντούραλαρὴ Εὐρωπανὴν μεμαλικὶ σῆμαλιγεσιντέ — Νορβεδζία, Λαπλανδία βὲ σαίρετὲ — ἀσρλάρτζα κουλλανμῆς ὀλάν κουντούραλαρὴν τήπκηση τίρ. Ἄνλερ τακρίπεν πέρ γιαρτὰ οὐζουνληγηνητὰ, ἀγιακτάν πέρ ἀζ κενίστζε, κεναρλαρὴ ἀλτηνὰ τόνμούς, οὐτζού γιοκαρηγιὸ πούκούλμούς, βὲ τέμῖρ ἰλὲ καπλαμὰ ὀλάν πέρ ἀγάτζ παρτζασηνητάν ἰπαρέτ τίρλερ. Νορβεδζιατὰ χέρ κὲς πού κουντούραλαρτάν κίγερλέρ κί, κῆς μεβοιμιντέ πουνὴν φέβκ ἔλ ἀτὲ φαίτεγι μουτζίπ ὀλτήγη πὰ τετζριπέ κόρούλμούς τίρ. Πουνλάρ σαγεσιντέ τίρ κί, κὸί ποστατζηλαρὴ τατῖλε χητῆμὲτ ἐτμεμγε μουκτετίρ ὀλτήκτάν πιάσά, οὐμούρη μεμουρλερινὲ πῖλα τεσχιρ, βὲ κερμάλη σούράτ οὐ σουχουλέτλε τεβὰμ ἐτέρλέρ.

Μεμαλικὶ μεζκούρετὲ κάρ κουντούραλαρὴ κίγινημῆς ὀλάν ἀβτζηλάρ ταβσανλαρὴ τακκίπ, βὲ σάττετζε πέρ παστὸν ταρπῆσῖλε ἀνλερὶ τέλερ ἐτέρλέρ. Νορβεδζιατὴ ἀσκερλερὶ πού γιοιὰτὰ μιλλί ἐίλεντζελεριντέν κερὶ τούρμακ ἀσλα ἰσμεκζέκ. Ἰστέ πού χαλὴν νεταίτζε ταπίγεσιντέν ὀλαράκ, κέτζεν ἀσρὴν ἐβασιτιντέν πέρου, ἀνλεριν μεμλεκετιντέ κάρ κουντούραλαρὴ γιού-

ρούγην βὲ κῆς μεβοιμιντέ σεφερπέρλικ χητῆμ ἐνὶ σουρέτι ματλουπέτὲ ἰφὰ ἐτμεγὲ μουκτετίρ ὀλάν πειγιατὲ πούλουκλερὶ μεβτζούτ πούλουμητῆς τίρ. Σίμτι Νορβεδζιανὴν τεκμῖλ πειγιατὲ ἀσκιρὶ χέρ σενὲ πού κουντούραλάρ ἰλὲ κάρ οὐστῶντὲ μανοβραλάρ ἰτζρά, βὲ χάττα κεντί ὀρτουκιαχλαρηνητὰ κάρ κουντούρασῆιλα κούσὸ γιερσῆλαρὴ πῖλε τερτίπ ἐτέρλέρ.

Φιλεμὲκ χούκούμετινὴν πειγιατὲ ἀσκερλερὶ κεντί βατανλαρηνητὰ κερρέτλε πούλουαν κεντῖλάρ ἰντζιματ ἐτίκλεριντέ, ἀίνι ἀγιὰκ καπλαρητῆιλα ταλλίμ ἐτέρλέρ. Ἐλ χασῆλ, Ρουσιανὴν φουρούκη ἀσκεριγεσιντέν πάζηλαρη (χανετάνη ἰμπερατωρὶ σεσχανετζιλερὶ ἰλὲ Φινλανδία σεσχανετζιλερὶ) μεβσίμῖ σίτατὰ ἀίνι κάρ κουντούραλαρὴ κίγερλέρ.

Ἀλμανία Ἰμπερατωροῦ κομσὸ τεβλετλερτέν ἀσάγη καλμάκ ἰστέμετιγιντέν, Χανόβερ βὲ Προύσβικ χουτούτῆ οὐζεριντέ βακὴ Γοσλαρτὰ ἀραμσάζ ὀλάν σεκσὲν ἰκιντζὶ πιατὲ ἀλαγινητὰ κάρ κουντούρασῆ κίγινηλεσινὶ ἔμρ ἐίλεμῆς τίρ. Πέρ ζαπίτιν τὰχτη ἰταρεσιντέ ὀλαράκ, τζαβούς βὲ ὀνπασῆλαρηνητάν μούρεκκὲπ ὀλμάκ οὐζρέ, πέρ νόμουνὲ πούλουγιούνὲ κάρ κουντούρασῆ ἰστιμαλὴ ταλλίμ ἐτίριμῆς τίρ κί, πουνλάρ πού βέτζχλε κίγινημῆς ὀλαράκ, σεχρ τζιβαρηνητακὶ ταγλαρτὰ οὐζούν μαρσλάρ, βὲ μούχαρεπὲ μανοβραλαρὴ ἰτζρά ἐτμισλέρ τίρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Ἰγγιλτερρανήν Τενίζ Ἐνκίλερὶ Πάληκτζηλάρ Χειγέτι Πεσαρετί πόγιούκ πέρ τεσπέπούς χούκμῖνι ἰχράζ ἐτμισ τίρ. Σιμάλ τενίζινὴν πάληκτζῆ κερμιτζιλερινὲ ταχμῖνεν γιρμὶ πῖν κισὶ ταχὶλ ὀλμησλάρ τίρ, βὲ σάϊρ τενίζερτὲ ἰτζράϊ σεφῖρ ἐτέν πάληκτζῆ κερμιλεριντέ τὰχι πινλέρτζε κίμσελέρ μεβτζούτ τῆρλάρ. Χειγέτι μεζκούρεγὲ μενσουπὲ ὀλάν ὄν πέρ σεφινετὲ κέτζέν σενὲ 8,130 χαστεκῆν καπούλ βὲ τεταβὶ ὀλουνησλάρ τίρ. (Μαλόυμ ὀλτήγη οὐζρέ, ὀίλὲ χασταλάρ βάρ τίρ κί τεπῆλι ἀπ οὐ χαβὰ ἰτζούν σείγιαχάτη παχριγετὲ πούλουνηλάρ). Πάληκτζηληκ σανασηνητὰ μούντεμέτζ ὀλάν τεχλικὲ βὲ μούχαταραλαρὰ τῆρ ταχμῖ ὀλουαν πέρ ραπορτογιὰ ναζάρεν, Ἰγγιζ πάληκτζηλαρηνητάν τενίτζε τέλερ ὀλανλαρὴν μίκαρῆ, ὄρατὰ χισάπ οὐζρέ, 278 ρατῆσιντέ ὀλούπ, πουνλαρτάν σεκίζι ἐτζελλερῖλε, βὲ 2701 τὰχι τενίζ καζαλαρηνητάν βεράτ ἐτίγιωρλαρ. Χειγέτι μεζκούρεγὲ μενσουπὲ ὀλάν σεφινελερτὲ βουκού πούλάν Πεσαρετ ἰσὶ πάληκτζηλάρ ταρφηνητάν ἀνσαμῖμ τακτῖρ οὐ τεσβίπ ὀλουνημῆς τίρ, τζούνκι χητῆμῆ ρουχανγὲ ἀνλεριν πέρ κατζ χαφταλῆκ σείγιαχάτη μούνζεβιγιανσεὶ ἐσασηνητὰ τεκτικλερὶ μίγνέτ οὐ μεσάκκαταρὴ ταχφῖρ οὐ τεχβινὲ μάζιγιατέτεν χατῖμ ὀλμακτὰ πούλουνηγηνητὰ γιακὴν χασῆλ ἐτμισ τίρλερ. Πεσαρετ κερμιλερὶ Πάχρη Μουχίτ ζαίρλερινὲ (πάληκτζῆ τακμηνητὴ τέμῖκ ἰστέγιωρ) κόρούνῶρ κόρούμῆς, ἀνλερ σίττετλι βὲ σούρεκκὶ ἀληκῆλαρητῆιλα λέπη τεργιαγιὴ ὀττούρμεκτὲ, βὲ πούλὲντ ἀβαζλερῖλε τενίζλεριν σουκούν οὐ σούκούτινὶ ἰχλάλ ἐτμεκτὲ τίρλερ.

— Ἰαπωνιανὴν πῖρνετζὶ σηνήρ μαχκεμὲ ρεῖλεριντέν πέρ ζατ χακκηνητὰ «Μισῆνηρ Χέ-

(*) Ἰσπού ἀραπνην, πῖο οὐφάκ βὲ τικερὶ πόγιούτζεκ ὀλμάκ οὐζρέ, πέρ τζιζ τεκερλεγιὴ ὀλουκ, οὐζερινὲ ὀτουράν ζατ ἀγιακλαρητῆιλα ἀνὴ ταχρὶκ ἐτέρ.

ραλδω νάμ μετζμουάι τινιγετέ πέρ χικιαγέ μουντέρτζ τέρ κι, Ίντζιλιν έφράτη νάσ ούζε- ριντέ νάσηλ κουββετλι πέρ ταρτζά ιτζράι τε- σέρ έττιγινέ ταίρ άτζαίπ πέρ μισάλ μακαμην- τιά τελακκή όλουνα πιλίρ. Σοίλέ κι ρέτσι μού- μαίλειχίν πέρ έβλατή Άμερικατά Χριστιανλη- γή καπούλ έτερέκ, βατζ όλμαγά χαζηρλαν- μακτά πουλουνούρ. Άνήν πετερί γιρμί πές σε- νέ έββέλ έτζνεπιλερτέν, βέ έτζνεπιλερέ άττ ό- λάν χέρ σείτέν νεφρέτ έτμεκτέ πουλουνμής ι- τι. Λάκιν άνήν φικρ ού ναζαρή γιαθαδ έγιαθαδ τεπειτόύλ έτερέκ, άκηπέτ ούλ έμρ κεντι όγ- λουνην χατρή ιτζούν τζιτέν βέ κεμάλη κερ- μι ιλέ Κιτάπη Μουκαττέσιν κραάτ ού μούτα- λαασηνά τάλαρ πέρ χαλιτέ κι πούτουν χαλι βακτλαρηνά άνήν μούταλαασήιλα ίστιγάλ έ- τέρ, βέ νετζιντέ χιτζ πέρ χοτζά γιαχούτ μού- φεσσίρ πουλούνματτηγ έτζιέτλε Ρούχ ούλ Κουτσήν τελαλέτι μαχσουσεσινι κεμάλη ίσ- τιγιακ ούζρέ νιγιάζ ού τεμενι έτμεγι μού- τιά έτινιμίς ίτι. Ίμτι πούτουν πού τετκικατ βέ μούταλαάτη ρουχανιγεσινιν νετιτζεσι όλ- αράκ, βαπτίς όλουνούρ, βέ Χριστοσά βάκφη νέφς έίλερ. Μούμαίλειχ σίμτι βαζιφέι ρεσιμ- γεσιντέν ίστιφατέ έτερέκ όμρούνού Κιτάπη Μουκαττέσιν έπέτι χακικατλαρηνή σαίρλερέ βάζ ού νεσρέ ταχσίς έτμεκ νιγετιντέ τέρ. Χα- κίμη μούμαίλειχ Πέσαρετι Άαπωνία έχαλισι- νιν σηνήφη άλισί χούκμούντέ όλάν μεμουρίνη ρεσιμγεσί άρασηνά βάζ έτετζέκ τέρ, τζούνκι κεντίσι χάσσετεν πού σηνήφ ιτζούν τζαλησ- μαγά μούνασιπ όλά πιλίρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΟΥΡΡΙΓΕΤΙ ΙΡΑΤΕ

Δ.

Χουρριγέτι ιρατέμιζι νέ βέτζχλε μουχαφαζά έτέ πιλίριζ;

«Άμμα άζαμιά πουλουνήπ άκλημήν κα- νουνή ιλέ τζενκλέσερέκ, πενί . . . κούναχην κανουνηνά έσίρ έτέν πέρ πασάκ κανούν κό- ρούγιορημ. Πέν νέ πιτζαρέ άτέμ ίμ! πού όλόμούν τζεσετιντέν πενί κίμ χελάς έ- τετζέκ τέρ;»

ΠΑΥΛΟΣ (Ρωμ. ζ'. 23—24.)

«Χακικατή πλετζέκισινιζ, χακικατ τάχι σίι άζά έτετζέκ τέρ.»

Ίησοϋς (Ίωάν. ή. 32.)

«Ταριχ βέ ΧΑΚΙΚΑΤ βέ χαγιάντ πένίμ.»

Ίησοϋς (Ίωάν. ιδ'. 6.)

Πέντι σαλισιμίζ ιλέ ίσπάτ έττιγιμίζ ούζρέ, χουρριγετιμιζιν ικτιζασηνιάν όλαρακ μεσουλι- γέτι άγλακιγετέ ταπί ιζ, βέ ματάμ κι μεσου- λιγέτι άγλακιγέ τεπαίγετιντέ πουλουνμακτά ιζ, πουνιάν πι χάκην σου ίστινιτάτζ όλου- νήρ κι, χισάπ βερετζεγιμιζ πέρ ιταρέ βέ μού- τίρι μανεβι τάχι μετζζούτ τέρ. Βέ έγερ πέρ ιταρέι μανεβιγέ μετζζούτ ίσέ, πέρ τάπ ι- ταρενιν κεντισινέ μαχσούς πέρ τε κανούνη άγλακισί βάρ τέρ. Έββετ, φικρ γιαχούτ ρού- χη ίσανι έτζζάι μούτενεββεσιίλε Άλλίμ Μουτ- λακην χικμέτι πι χερτασήιλα τανζιμ έττιγι πέρ ιταρέι μουνταζαμά τέρ βέ σούπχεσιζ πού έχέμ ιταρενιν μαχσούσεν κεντι ιτζούν πέρ κα- νουνή τάχι όλμαλή τέρ.

Ταπιατιά χέρ μετζζούτ νεσενιν πέρ κα- νουνή βάρ τέρ. Άλέμι ματτινιν κανουνή βάρ

τέρ. Άλέμι μανεβιν τάχι κανουνή βάρ τέρ. Έββελα μαλεί ναζάρ έτέριμ άλέμι ματτιγέ. χέρ ταφαττά πέρ νιζάμ βέ κανούν γούκμ σούρμεκτέ τέρ. Έτζζάι τζιχανήν κεντι μεθαζήι νισπιγελεριντέ σεπάτ ούζρέ καίμ που- λουνμαλαρή πέρ κανούνη μουτλακην έσερι τέρ. Μανζουμέι σεμισγεγι τεσκιλ έτέν όλ έτζζάμη τζεσιμέ πέρ κανούν βέ μεπτιέ λαγετεγαίγερ ταχτηνιά όλαρακ ιτζράι τεβράν έτερλέρ. βέλ χασηλ γιόκ τέρ πέρ τάζ, πέρ κούμ τανεσι, πέρ φιτάν κι, πίλα κανούν άμιλ πουλουνσην- λάρ. Κανούνη μαχσουσή ίντ έν νάσ μαλόύμ όλ- σούν μετζχούλ όλσούν, σου πέρ χακικατ τέρ κι, αΝέρετε βούτζούτη ματτι γιαχούτ μανεβι βάρ τέρ, όρτά πέρ κανούν τάχι μετζζούτ τέρ.»

Άλλάκ Νούτηνην κεσφιντέν άκτέμ, πέρ έλμανήν άγατζιάν τούσμεσι πιλέ κανουνα μού- τεβακκήφ ίτιγινι κίμ τέρ χάτρ έτέρ ίτι; Πέλι. Άλέμι ματτιτέ έν έτνά βέ έχεμμιγεσιζ όλάν πέρ νεσενιν τάχι κεντινέ μαχσούς κανουνή βάρ τέρ. Πινάν έλέιχ άλέμι μανεβιτέ τάχι πέρ κανούνη μαχσούς βάρ τέρ. Νίτεκιμ κουββέι μούτρικεμιζ ταίρεσιντέ κουββέι μούτεχαίλεμιζε (Imagination) ναζαρή τήκκατ έτελίμ κι, που- νά ίσανλάρ άλεσσεβιγε σερσερι σεϊγιαχ τερλέρ. λάκιν χακίκατεν πού σεϊγιαχ σερσερι μι τέρ; χάιρ, άσλα. Φικρι σελιμ άσαπηνιά πού γαριπ κουββετ όίλε πέρ μουνταζάμ σου- ρεττέ ιτζράι άμεί έτέρ κι, ιχτιμάμ ιλέ τετ- κικ έττιγιμιζτέ, σερσερι σηρετινιν σήρφ χακκ- σηζλήκ όλτήγηνη τεσλιμ έτετζέγιζ. φικρ φιλ- χακικα ζεμιντέν σεμαγιά, ζουλεμτέν νουρά, Καστεμονητέν Άμερικαγιά σεϊγιαχατλάρ έτέρ ίσέ τε, κιάμιλεν τεσαλσούλι έφικάρ κανουνηνά τεσφικαν τέρ. Δζών Πηνιαγην κουββέι χαγια- λιγεσί σερσεριτζε κετζκιζ όλσά ίτι, πού κούν σόλ μούτεπέρ «Χριστιάν γιοτζζουληγηνην» νέ έχεμμιγετι καλήρ ίτι; Μίλητην «Ζάι όλμούδ έτζεννέτ» (Paradise Lost) νάμ έσίρι νεφισινι νηζαμιάς βέ σερσερι χαγιάλ ιλέ τεσλιφ έτμιζ όλσά ίτι, πού κούνκι μαζχάρ όλτήγη σόχρετι άζιμεγέ νερτέν μαλιχ όλατζάκ ίτι; Κέζα κουβ- βέι μαντηκιγέ (Reasoning) τάχι ινιτάτζη χα- κικα ζημηνηνά πέρ καίτει μαχσουσέ ιλέ ιτζ- ράι άμεί έτέρ. νεταίτζι μαντηκιγέ, χακαίκι έσασιγέ γιαχούτ τούρουπη έμπαλ ούζερινέ μούσ- τενιτέ όλμσα ο νετιτζενιν νέ κηίμετι όλούρ; Βέλχασηλ ταπιατην κιαφφεί μετζζουτατηνιά κεντιλερινέ μαχσούς πέρ κανούν βάρ τέρ. Ίμτι κουββέι ιρατιγέ πουνλαρήν ιτζερισιντέ πέρ μούστεσναϊ μεσχοούρ μη τέρ; Χάιρ, ι- ρατενιν τε κεντισινέ μαχσούς πέρ κανουνή βάρ τέρ. Έγερ πού κανούν ταίρεσιντέ καλήρ ίσέκ, χούρ ιζ, γιόκσα έσίρ ιζ. Τικέρ φικρι καπίλι- γετλεριμιζιν κιαφφεσι ιρατενιν χατιμί βέ μελ- ζουμή χούκμιντέ τέρ. Ζιρα κιαφφεσινιν νετιτζε- σι πίλ φιλ άμελιγιατή ιρατιγέ ιλέ ιζχάρ ό- λουνηρ όλτήγηνην, πίλ χασσά ιρατενιν κα- νουνή κιαφφεσι ιτζούν μουχιμ τέρ. χέτσι τε κελίπ ιρατενιν καπουσηνιά ταγανήρ. όρτάν ό- τεσι ιρατεγέ μούτεαλλήκ τέρ.

Φικρ άκσάμη σελασεϊ μούχτελιφε- σί ιλέ μουνταζάμ πέρ ιταρέ τέρ. χέρ νέ κα-

τάρ ιρατέ πού ιταρενιν άμίλι ζαχιρισί ίσέ τε, άκαλλι κεντι τερουνητέ πέρ τε μούτιρι μανεβιό βάρ τέρ. Καβανίινη φικριγενιν χούσιν τεσειρινέ ιτζράι ριγισαέτ έτέν πού μούτιρ βιτζιάνη ίνσανι τέρ. μουνεββέρ βέ μού- τεαλλίμ πέρ βιτζιάν τερπιγέι ιρατέι ίνσανιγε- νιν βεσαίτι άζιμεσιντέν τέρ. έγερ ιρατέ έν κουβ- βετλι μουχαρρικιν ταχρικινέ τεσφικαν ιτζράι άμεί έτέρ ίσέ, πού κουββετλι μουχαρρικ άχ- ράς ού άχσάση άτιγέ τεγιλ, ίλλα μουνεββέρ πέρ βιτζιάν όλμαλή τέρ. Μουνεββέρ βιτζιάνην καβανίινη άχκιαμήνητζα χαρεκέτ έτμεκ γιαχούτ έτέ πιλ. μεκ ίσλάχη ίνσανά κιαφί τέρ. Κα- βανίινη βιτζιανιγέ καβανίινη ιρατιγέ τέρ. βιτζ- τάν βέ ιρατέ περαπέρ γιούρούλερ ίσέ, χέρ σεί ταίρεϊ χεμαχενκισιντέ ίπκά όλουνηρ. Νεσαίχ ού καβανίινη βιτζιανιγεγέ τεπαίγέτ έτμετιγι- μιζτε, χέρ χαλιμιζ τικέρ καπίλιγετλεριν ίσ- τικλαλιγέτ ού χουρριγετινι τετζαβούζ βέ ίπ- ταλτιάν ίπαρέτ πουλουνατζάκ τέρ. βέλχασηλ πού βέτζχλε έσαρετι ιρατεγέ μούπτελά όλτή- γημηζιά, ιρατεμιζ κέμισζ πέρ άτ κίπι τάίμα ιτζρά βέ τεβλίτι μεσαβι ιτζούν άμιλ όλατζάκ τέρ. Ρουχουμηζην όλ μουνταζάμ ιταρεσι, όλ μεχαρέτε τερτιπ όλουνηδ μακινασή ποζου- λήπ, άν πέ άν φεσάτ ού ιχτιλάλη μανεβιγέ τούτζάρ όλμακτά πουλουναράκ, Άλλαχην πιζε ιχσάν πούγιουρτήγη άτιγελερινι σουϊ ίστιμαλ έττιγιμιζτέν τολαγιή άνλερέ λαγιήκ όλματη- γημηζη ίσπάτ έτίπ, όλ τζελλι μεβχιπελερτέν σογιουλαράκ, άνλεριν ταχά πέρ λαγιηκλησηνά βεριμεσινέ σεπεπιγέτ βερίριζ. Άλεμιτέ χέρ τερακκηγιατην μηγιασή σεμαγέι χαζηρεμιζ ιλέ ίπράζ έττιγιμιζ τερακκηιάν όλτζούλεζ μι; Ίμτι πίζ έλιμιζτέ πουλουνάν άζημιζ ιλέ τε- ρακκή βέ τιτζαρέτ ίπράζ έτμεζ ίσέκ, «τζογη- νη πιζε κίμ ινανήπ βερετζέκ τέρ;» Πόιλετζε τετρίτζεν φεσατά ιλεριλεμεκτέ όλτήγημηζή, βέ Άλλαχην ιναγετινιν πιζτέν τεπαούτ έτμεκτέ όλτήγηνη, βέ καλπμιζιν Φαραωνηκί μισιλλού κούν πέ κούν τεγαλλούζ έττιγινι (σερτεστί- γινι) χισε έτετζέγιζ. Πίλακς μουνεββέρ πέρ βιτζιάνην χιταγετιίλε άμιλ όλαρακ, χέρ κα- πίλιγετλεριμιζιν χουκούκ βέ χουρριγετινέ ρια- γέτ έτίπ, ταπιατην ταχσίς έττιγι ταίρεγι τετζαβούζ έτμεζ ίσέκ, γέθμεν φι γέθμεν τεα- λι έττιγιμιζι πά τετζοπιπέ χισε έτμεκτέ που- λουναράκ, Πητηληρην καθλιντζε φαζιλέτ πιζτζε πέρ χούϊ όλμούδ όλατζάκ τέρ. βέ πού βέτζχ- λε Ίνι Μεσιχινιν ταλιμ έττιγι σόλ τετζετ- τούτι κάλ πε τεπειτόύλι μούπαρεκινιν Άλ- λαχην ιναγετιίλε πιζτζε βακή όλτήγηνη ρανά μούσαχέτε έτετζέγιζ. Πέρ φεναληγην τικέρ πέρ φεναληκ τεβλίτ έτετζεγι, μέσελα πέρ σηρκάτ άμελινιν άκαλλι πέρ τε γιאלάν χουσουλέ κε- τιρετζεγι μουχακκάκ όλτήγη κίπι, πέρ φαζιλε- τιν τάχι χέμικ άνι καίτε ιλέ τικέρ φαζιλετ- λερέ καπού άτζατζαγη μούσταγνί τερεττόύτ τέρ.

Καστέμονη

Α. Μ. Δ. Α.

ΤΕΜΣΙΑ

«Πέρ κίμσενιν κεντι παγηνιά τικίμιζ πέρ ιντζίρ άγατζή όλμάγλε, όντά μεϊβέ άραμαγά κελτι ίσέ τε, πούλματη. Βέ παγηπανά, «Ίστέ

ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Σεπτέμβρ. 4, βέ 'Αλαφρ. Σεπτέμβρ. 16, 1893

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Χαπέρ βερλιτιγινέ κόρε, 'Αφγανιστάν 'Εμρί 'Απδόου Ραχμάν Χάν βαλιέρ ιλέ μετζ-λσι χάσση βούκελαση άζασηνά κεντίνιν έν πόγιούκ όγλου Χαπίπ Ούλλαχί, κεντίσι χασ-ταλανατζάκ όλούρ ισέ, ούμούρη χούκούμετι ιταρέ έτε πιλμεσι ιτζούν κεντίσινέ σερικι σαλ-τανάτ ταγίν έτιμιζ όλτήγηνη πιλτιριμίς τίρ. 'Απδόου Ραχμάν Χάν κέρτζι άρά σηρά νικρίς έλλετιντέν μούζαριπ όλμακτά ισέ τε, 63 σιν-νιν ζαχμετλερινέ έγίτζε ταγιανμακτά ίτιγινί πιλτιριμίς τίρ. 'Ογλου τακρίπεν 21 γιασηνά τίρ.

— Δεχισταντάν χιτζρέτ έτενλέρ πέρ μούτ-τεπέν περού γάγετλε τζογαλμηζ, βέ σου κε-τζέν Αύγουστοσην 10 κούνού ζαρφηντά γιάληνηζ Βαρσάβια έτραφ βέ τζιβαρηντάν έκσερισι κεντζ-λερτέν μούρεκκέπ όλμακ ούζρέ 2,000 κισί σι-μαλλί 'Αμερικαγια χιτζρέτ έτιμισλέρ τίρ.

— Σαλαμίνς άτασηνά Μιλαδόν 7 άσρ μουκαττεμινέ μαχσούς 7 τούρη κέσφ όλουμηζ τίρ. 'Ανλεριν ιτζιντέ πέρ τακίμ άλάτ ου έτε-βάτ πούλουμηζ ισέ τε, κηίμεσιζ όλούπ με-τενιγέτ τάιρεσιντέ ιλερι κίτμεμιζ πέρ καθμά μενσουπ ίτικλερι ζάνν έτίλιγιου. 'Ανλεριν ι-τζιντέ σάπα σαγλάμ χαλτέ πούλουνάν ικί κα-φά κειμιζ τάχι πούλουμηζ, βέ πουνλάρ κέσφ όλουμηζ όλάν σάιρ ματτέλερ ιλέ περαπέρ 'Α-θηναι μούζεχανεσινέ βάζ όλουμησλάρ τίρ.

— 'Εμίν πασανήν βεράτ έτίγιινέ σούπη έτμεγέ άρτηκ σεπέπ γιόκ τίρ. Λόνδρα μισιονέρ άρκατινίν Ταγγανγίκα κούλου σαχλιντέ κιαίν Γιουδζιδζι νάμ πέλτετεκί μισιονερλεριντέν Μ. Σούαν νάμ ζάτ πού γιακηνλαρτά Λονδραγια γατισίμιζ όλούπ τέγιου κι, «Πέν πούρατά ό-τουρτήγημη νέ κατάρ μουχακκάκ σουρετέ πί-λιρ ισέμ, 'Εμίν πασανήν όλμούζ όλτήγηνη τά-χι ό κατάρ μουχακκάκ σουρετέ πιλίριμ. 'Α-νήν καρά χαπέρινί 'Εμινίν τερεκεσινέ ταίρ πάζη σούαλλερί χαβί άλτήγημ πέρ μεκτουπ-τέν άνλατήμ πέν άνήν ούζερινέ τέρχαλ ταχικιάτ ιτζρασηνά πασλατήμ, βέ μούμαί-λειχίν Μαγγίμα πέλτεσιντέ μακτούλ τούσ-τούγιούνού, βέ τεβαπίντέν 30 Νουπιαληνήν όλτούρούλουπ γενλίτικλερινί άνλατήμ. Μούμαί-λειχίν βερφατηνά γάγετ βαζίχ τελιλλέρ νεβιντέν όλάν ίσπου χαπέρλερι Γιουδζιδζιτέν τούρτ μου-τελιφ μενπαλαρτάν άλτήμ, βέ πέντζε πού χαπέρλερ άινι χακικιάτ τηρλάρ. Χέπ 'Αραπ-λάρ ζήμενν πού χαπέρε ίνανήγιουλαρ.» 'Ισπου χικιαγέ πέρ 'Υγγλιζ ζαπίτ ταρφηντάν ταστίκ όλουμηζ τίρ. Μούμαίλειχ ζαπίτ Μαγγεματά κάτλ ου τελέφ έτίλμεσιντέν χέμαν πέρ άζ έββελ 'Εμίν πασά ταρφηντάν χάττη τεστίιλε γιοζηλ-μηζ ταχிரιάτ βέ μεκτουπλαρτή χαβί τενεκέ πέρ κουτού πούλημηζ τίρ. Μεζκούρ ταχிரιάτ βέ μεκτουπλαρτή έν σόνρα γιοζηλημηζ όλανή Μάρ-πιος 4 ταρχλί τίρ κι, ό ζεμάν 'Εμίν πασα-νήν άτεμλερι Μαγγίμα ούζερινέ πέρτέν πέρε χούτζούμ έτερεκ ζάπτ ιλέ τούσμενλερτέν 800 νεφερινί τελέφ έίλεμισλέρ τίρ.

— Φρανσατά Ιντιχαπατήν νεπιτζεσί «Στεν-δαρδ»τά κούρουλτούγιού ούζρέ πέρ βέτζχι. άτί-τίρ Μεσουσανήν μετζμούη άτετί 581 όλούπ, πουνλαρτάν μούστεμλεκιατά άίτ όλάν 7σινίν χένουζ κιμλέρ όλτήγη τεαίγιούν έτμεμιζ τίρ. 'Ιντιχάπ όλουνάν 574 μεπούσαντάν 310η μού-τετίλ τζούμχουριλέρ, 122σι μούφοιτ τζούμ-χουριλέρ, 58ι κραλιγέτ ταρφαρλαρτή, 49η ίστρακιγιούν, βέ 35ι σάπηκα κράλ ταρφαρ-λαρτή ικέν έλγεβμ τζούμχουριλέρ ιλέ πέρλεσίμιζ όλανλάρ τίρ. Παριστέ Σοσιαλιστλέρ ιχρά-ζη γαλεπέ έτιμισλέρ τίρ. ζίρα Παρισίν 49 με-πούσανητάν 22σι Σοσιαλιστ τίρ. 'Ισπου φηρκανήν ρεΐσι 1886 βέ 1887 σενελεριντέ πέρ κάτζ άί πάζ βεκιαλέτ μεσνετιντέ πούλουμηζ όλάν Μ. Γόπλε τίρ.

Γενί Παρλαμεντονήν Ινικατή Νοέμβριος άγιη-νήν 15ινέ κατάρ τεχίρ έτίλιμιζ όλούπ, πού άρατά Φράνσα έφκιαρη ούμουμιγεσινί ίσγάλ έτέν πέρ βακνή βάρ ισέ ό τα Ρουσία τοναμιασηνήν γιακ-λασμακτά όλάν ζιγιαρετί τίρ. Ρεσιμί σενλικλερ-τέν άίρη όλαρακ, Παρίς έχαλσι Ρουσία λεχιντέ ούμουμι πέρ νόυμαγισίν ιτζρασηνά καράρ βερ-μιζ, βέ ίσπου τεπέρ χέπ Παρίς γαζεταλαρτή ταρφηντάν ταβσιγέ έτίλμεκτέ πούλουμηζ τίρ. Τουλών πέλετιγέ μετζλσι τάχι πού μούνασε-πέτλε γάγετ μουταντάν πέρ ρέσιμ καπούλ ιτζρασηνά χαζηρλανήγιου. Πέκ ιχτιμάλ κι Φρανσηζ τοναμιαση Ρουσία τοναμιασηνή Ιστικπαλέ κίτετζέκ, βέ ρεΐσι τζούμχούρ Μ. Καρνών τοναμιασηνήν μούβασελετιντέν πέρ κούν σόνρα Τουλωνά κίτετζέκ τίρ. Ρουσία ζα-πιτάνη παχρισί ιχτιμάλ κι Παρισί ζιγια-ρετ έτετζεκλέρ τίρ. Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν πιρατερι βέ κουββάί παχριγέ πάζ κομαντανή Γράν δούκ 'Αλέξιος κέτζέν παζάρ έρτεσι Παρι-σε μούβασελέτ έτιμιζ όλούπ, τοναμιαγί καρ-σήλαμάκ ούζρέ Τουλωνά κίτετζέκ τίρ. Ρεΐσι τζούμχούρ Μ. Καρνωνήν ναμιατζληγηνά ταίρ τεβεράν έτέν χαπέρλερ χάλα τεβάμ έτμεκτέ τίρ. «Φράνς» νάμ γαζετανήν πεγιανηνά ναζά-ρεν, μούσαριλέιχ γάγετ ιχτιγιαρλαγιηπέ πέλι πούκούλουμός όλτήγηντάν, έχαλι κεντίσινί κό-ρετζέκ όλσα, τανημάκ χουσουσηντά μούσκιάτ τζεκετζέκ τίρ.

— Σεπτέμβριος 2σινέ μούσατήφ κούν Σε-δάν μουζαφφεριγετινίν ρέσι σενεί τεβριγεσί όλούπ, γέβμ μεζκούρτέ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή Τρέβ τζιβαρηντά άραμαζ όλάν όρτουγιά ρέσι-μι κέτζιτ ιτζρά έτίριμιζ τίρ. 'Ερτεσι κούν μού-σαριλέιχ Μετζε άζιμέτ έτίπ, όρατα κεντίσινέ ικράμεν γάγετ μουταντάν πέρ ρέσιμ καπούλ ιτζρά όλουμηζ, βέ 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι, πέλετιγέ ρεΐσινίν ρέσιμ χός άμετιγί ιτζρά ζημ-νηντά ιράτ έτιμιζ όλτήγη νουκτά τζεβάπ βερ-τιγί σηρατά έτιμιζ τίρ κι, «Μέτζ ιλέ Μέτζ όρ-τούση 'Αλμανιανήν κουββάί άσκεριγεσί πινα-σηντά κούσέ τασή μακαμηντά όλούπ, μουχα-φαζά έτμεκ νιγετιντέ πούλουνηγή 'Αλμανία βέ Εύρώπα σούλχ ου σελαμετινίν χήφζ ου χι-μαγεσινέ μεμούρ τίρ.» Μέτζ τζιβαρηντά μα-νοβραλαρτήν ιτζρασηνά Σεπτέμβριος 4τέ πασ-λανηπ 5 κούν σούρτούκτέν σόνρα, Στράσβουργ τζιβαρηντά τίκέρ πέρ όρτουγιά μανοβραλάρ

ιτζρά έτίριλμεγέ πασλαμηζ τίρ. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερι 'Αλσάς-Λωραιντέ 'Αλμάν χισσιγιατ ου έφκιαρηνήν κέσιπ κουββέτ έτιμιζ ίτιγινί κόρ-μεσιντέν νάσι μαχζούς όλμούζ τίρ. 'Ισπου βι-λαγετλέρ 'Αλμανιαγιά ζάμμ ου ιλχάκ έτίλ-τικλερι ζεμάν έχαλινίν τεβετζτζούχ βέ μου-χαπίετλερι σάικι πούσπούτου Φρανσηζλάρ λεχιντέ ίτίσι τε, άνλέρ ό κατάρ τζαπούκ άλ-μανλασμησλάρ τίρ κι, πέλκι πουντάν πέρ κάτζ σενέ σόνρα έχαλινίν κήσημ άζαμη σατήκ 'Αλ-μάν όλαιτζάκ τίρ. Μέτζ Καθολικ έπισκοποσή κέρεκ κεντί κέρεκ ρουχπάν κίρουχη ναμηνά 'Ιμπερατωρήν κεντί ικαμετιγιακλαρηντάν πειρινί Μέτζ τζιβαρηντά βακί Ούρβιλ νάμ μαχαλτέ τεσεΐς έτιμιζ όλμασηντάν τολαγιή ιζχάρη σού-ρούρ έτιμιζ, βέ μούσαριλέιχτέν Λωραίν ρουχπάν κούρουγηνήν κεντίλερε τούσμεν όλάν γαζεταλα-ρην σόζλερλίλε τεγίλ, άντζακ κεντίλεριν άτβάρ ου χαρεκετλερινέ πακαράκ χούκμ έτμεσινέ ρε-τζά έτιμιζ τίρ. Μέτζ μεμουρίιν χούκούμετι τα-ραφηντάν κέσιτε όλουνάν πέρ ζιγιαρετέ, 'Ιμ-περατώρ Λωραινλιεριν άσκηνά πατενούζ όλτή-γη σηρατά έτιμιζ τίρ κι, «Μούττεχίτ 'Αλμανία 'Ιμπερατωρηγή σιζε σούλχ ου σελαμέτ τεμίν έτέρ, βέ 'Αλλαχήν βέ 'Αλμάν κηητζλαρηνήν σαγεσιντέ σιζ 'Αλμάν σηνήζ βέ 'Αλμάν καλα-τζάκσηνηζ.» 'Ιμπερατώρ βέ 'Ιταλία βελίι άχ-τή κέτζέν τζουμά έρτεσι κούνού Μετζτέν γα-ρεκέτλε παζάρ έρτεσι κούνού Καρλσπιάτ μού-βασελέτ έτιμισλέρ τίρ.

— 'Υγγιλτερρανήν άσηλζατεκιάν μετζλσι μούζακερετέν σόνρα, μουχαριγετι ιταρέ κανούν λαίχασηνήν ικιντζι κρααττά 41 ρεγέ καρσή 419 ρεΐ ιλέ ρεττέ έίλεμιζ τίρ. Τικέρ πέρ τηλεγρα-φην πεγιανηνά ναζάρεν, μούαχχερεν Λόρδ Ρόζ-περι έγερ άσηλζατελέρ λαίχάι μεζκούρενιν μεπ-τεσινί τατίλατ ιλέ καπούλ έτετζέκ όλουρλάρ ισέ, χούκούμετιν ίσπου τεκλιφι καπούλ έτε-τζεγινί πιλτιριμίς τίρ.

— «Στενδαρδ»νήν 'Οδέσσα μουχπιρινίν πε-γιανηνά ναζάρεν, τζενουπι Ρουσιανήν πασλή-τζα σεχρλεριντέ ινφλουέντζα ζουχούρ έτιμιζ ό-λούπ, κεμάλη σιτέτέτλε χούκμ σούρμεκτέ ιμιζ.

— Αύστρια ταχτηνήν βαρισί 'Αρσιδούκ Φραντζισκο Φέρδινανδ μεμαλικι σαρκιγετεκί σείγιαχατηνή ικιάλ έτιμιζ όλούπ, 'Ιαπωνιατάν χαρεκέτ, βέ Πάχηρ Μουχίτι Κεπίρτέν μιρούρλε κέτζέν χαφτά σάλιμεν 'Υγγλιζ 'Αμερικασηνά γατισίμιζ τίρ.

— Κέτζέν χαφτά βουκού πούλάν φελα-κετλερτέν πέρ τάχι πέρ χορτούμ κασηργασή τίρ. 'Ισπου κασηργατά 'Αζώρ άταλαρηνήν σι-μάλ σαχλιντέ ούτζ σερινέ πατημή, 40 χα-νέ κούλλιγεν χαράπ όλμούζ ισέ τε, περεκέτ βερσίν νουφούστζα άντζακ 5 τελεφάτ βουκού πούλημηζ, βέ Ροτεροδαμά πέρ καγιηγηνήν τεβριλ-μεσιίλε 17 κισί γάρκ όλμούζ τίρ.

— Χαβαλαρην σογουμαση σεπεπίιλε Μα-δζαρισταντά κολερατάν όλενλεριν σαγιση χάι-λητζα άζαλημηζ τίρ. Μεμλεκέτι μεζκούρετέ Σεπτεμβρισην ίλκ ικί κούνουντέ 167 βου-κουάτ, 119 βεργιάτ όλμούζ τίρ. Σεπτέμβριος 5τέ κολερατάν άντζακ 42 βουκουάτ βέ 81 βεργιάτ, βέ Σεπτέμβριος 9τά 19 βουκουάτ,

12 βεριγιάντ όλμούς τήρ. Αυστρία βέ Ρουμανιατά τάχι άίνι βέτζιχλε κολερατάν όλενλερίν μικτάρη άζαλμής τήρ, ζιρα Σεπτέμβριος 9 τιά Αυστριατά κολερατάν 9 κισί, Ρουμανιατά ισέ Σεπτέμβριος 7 τέ 8 κισί βεφάτ έτμίς τήρ. Ρουσιανήν όν ίκί έγιαλετιντέ πήρ χαφτά ζαρφηντά 2,253 κισί κολερατάν βεφάτ έτρισίλέρ τήρ. Ιταλιανήν Νεάπολις, Παλέρμο βέ Κασσίνο σεχρλεριντέ κολερατάν κούντέ πήρ κάτζ κισί βεφάτ έτμεκτέ τήρ. Περλιντέ τάχι πήρ κάτζ κισί κολερατάν βεφάτ έττίγι κίπϊ Ιγγιλτερρανήν Γρίμζπϊ σεχριντέ τάχι κολερατάν πήρ κάτζ βεριγιάντ όλμούς τήρ. Τουνουσιτά 20 κούντέ κολερατάν 200 κισί βεφάτ έτμίς τήρ.

— Κέσιγγεν καπλητζασηντάν γαζεταλαρά βεριλέν μαλούματά κόρε, ίστιχμάμ μακσετί ιλέ μεζκούρ καπλουτζατά πουλουνάν σαπήκ πάζ βεκίλ Πρένς δή Βίζμαρκ άγήρ σουρεττέ χασταλανμής ίτι. Ισέ τε, κέσιπϊ ίφανάτ έτμέκ ούζρέ πουλουντήγηντάν, πού χαφτανήν έβαχριντέ Φάρτζιν τζιφτιγινέ άβτέτ έτέ πιλμεσι μεμουλ τήρ.

— Ρουσία Ιμπερατωρή Άλέξανδρος χαζρετλερινίν Ισμί κούνού όλμάκ χασεπίιλε κέτζέν χαφτά Αυστρία βέ Μαδραριστάν Ιμπερατώρ βέ Κραλή Φραντζισκο Ιωσήφ χαζρετλερί ταρφηνητάν κεσιτέ όλουνάν ζιγιαφέτι ρεσιμυετέ Άλμανία βέ Ιταλία σεφαρετλερί άτασέ μιλιτερλερί χαζήρ πουλουνούπϊ, μούσαριλέιχ Ιμπερατώρ-Κράλ χαζρετλερί αΣεβκούλου τσοτουμ Ρουσία Ιμπερατωρηνήν σηχχέτ βέ άριγετινέ πατέ νούζ όλούρημ σεγερέκ ίτερέϊ άκτάχ έίλεμής τήρ. Μούσεάκκηπέν Ρουσία μαρσή ίτζρά όλουνμής τήρ.

— Φράνσα έρκιάνη χαρή ρέισι Τζενεράλ Μίριπέλ άττάν τούσουπ γιαραλανμής τήρ. Άλτήγη τζεριχενίν άγήρ ίτιγι μερβί τήρ. Μουάχχερεν μούσαριλέιχε νούζούλ ίναπέτίιλε βεφάτ έτμίς τήρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Ούσκούδαρτά πημαρχανέτ έσούπχελι χαστελιγίν πταγετιντέν σαλή κούνού σαπάχνα κατάρ μετζμούτ βουκουάτ 407, βέ βεριγιάντ 69 τάν ίπαρέτ τήρ. Άίνι έσούπχελι χασταληγά πημαρχανέ χαριτζιντέ τάχι πήρ κάτζ κισί τουτουλμής, βέ ούτζ κούν ζαρφηντά ίλλέτι μεζκούρετέν 8 βουκουάτ, 3 βεριγιάντ όλμούς τήρ. Άλλετιν τεβσί ταιρέϊ σιραγετινί μέν έτμέκ ούζρέ τεταπίρ. μούσεσιπέ ίτιχηάζ όλουνμής, βέ ίρατέϊ Σενιγέ μούτζκίπίντζε χέρ κούν χασταλανάν βέ βεφάτ έτενλεριν άτεπϊ γαζεταλάρλε νέσρ έτίλμεκτέ πουλουνμής τήρ. Σεχρμιζίν σηχχέτι ούμουμυεσι γάγετ έγι χαλτέ όλούπϊ, γεγετζεκελερινέ ίτζετζεκελερινέ τικκάτ έτετζέκ όλανλάρ ίτζούν κορκατζάκ χίτζ πήρ σέϊ γιόκ τήρ.— Τζιμυρέν κέλέν χαπερλέρ τάχα ζιγιατέ πάλτι μεμνουγιέτ χαλτέ όλούπϊ, έσούπχελι χασταληκτάν όλενλερίν σηχρησά κούντέ 3—9ά κατάρ τενετζούλ έτμίς τήρ. Ούμϊ έτίλιγιος κί, ίλλέτι μεζκούρε πήρ κάτζ χαφτατάν πούσπούτσούν μούντερι βέ ζαίλ όλατζάκ τήρ.— Πηγδαδτά κολερατάν κούντέ 50 κισί

κατάρ όλμεκτέ όλούπϊ, Πασρανήν Νασηριγετέ τάχι κολερατάν κούντέ πήρ κάτζ κισί βεφάτ έτμίς τήρ. Μαρσίλιγα μεβαριτάτηνά καρσή βάζ όλουνμής όλάν καραντινανήν μούττετι 3 κούνέ τετζιλ έτίλμϊς όλτήγη κίπϊ, Τριέστε βέ Τούνους μεβαριτάτη τάχι 24 σαάτ καραντιναγιά βάζ όλουνατζάκ τήρ. Ιστανπόλτάν χαρεκέτ έτέν σεφινελέρ Μαρμάρα σαχλινιτέ βακκή χέπ ίσκελελερτέ 24 σαάτ καραντιναγιά ταπί τουτουλατζάκ τήρ.

— Έτζνεπί πιγιάνκο πιλετλερινίν φούρουχτι μεμνού πουλουντήγη χαλτέ, σεχρμιζίν πάχη έτζνεπί σαράφ τούκκιάν βέ μαγαζαλαρηντά έλγεβμ σατηλμακτά τήρ. Τεπαάϊ Σαχανεγι προμές άχζ ού ίτασηνήν μαζαρρατηντάν μουχαφαζά έτμέκ μακσετίιλε έτζνεπί πιγιάνκο πιλετλερινίν Ιανουάριος 1έ κατάρ σατηλμασηνά μούσατατέ όλουναράκ, άντέν σόνα ο μακουλέ πιγιάνκο έβρακηνήν ζαπήτά βασητασήιλε μέν έτίλμεσινέ καράρ βεριλμής τήρ.

— Τεσις όλουνατζάκ Τέρι Σακτέτ σερχίϊ ούμουμυεσινίν Προφεσόρ δ'Αρόνκο ταρφηνητάν τανζιμ, βέ χακιπάγη Σαχανεγέ τακτίμ όλουνάν πλανλάρ μαζχάρη τακτίρι άλί όλμάγλε, μούμαϊλέιχ Μ. δ'Αρονκογιά πήρ κητά μιδάλγια ίναγέτ ού ίχσάν πούγιουρημής τήρ. Ινσαάτη τακικατά ίστιχητάμ όλουνμάκ ούζρέ, Ιταλιατάν τζελεπίι έλούζουμ κόρούλέν ίστζιλέρ τάχι σατήρ όλάν ίρατέϊ Σαχανέ μούτζεπίντζε Μ. δ'Αρόνκο μαριφετίιλε ίντιχάπ όλουνατζάκ τήρ. Σερίνίν ίνσασή ίτζούν 7,000, 000 φράνκ μεσαφρ όλατζαγή ταχμίν έτίλμεκτέ τήρ.

— Τούρκ γαζεταλαρηνήν πειγιανηνά ναζάρεν, Τζιμύρ μούτεπεάανηνήν κήσημ άζαμή Πάπη Άλιγέ πήρ μαχζέρι ούμουμϊ κόντεριπέ Τζιμυρέ τατλή σου τζελεπί ίτζούν λαζήμ κέλέν τεταπίριν ίτιχηάζ όλουνμασηνή ίστιχηάμ έίλεμισίλέρ τήρ. Τζιμύρ έχαλσι τατλή σου κητληγή γιούζούντέν γάγετ μούζταρίπ όλμακτά ίμϊς.

— Παζόρ έρτασι κούνού Ζαρπήχανέϊ άμυρετέν Όσμανλή πανκασηνά μεζκούρ πανκά ταρφηνητάν ίταρέϊ μεζκούρεγέ κόντεριμής όλάν 140,000 Τγγιλζ ίρασηνά μουκαπίλ γενιτέν τάρπ έτίλμϊς Όσμανλή ίραση κόντεριμής τήρ.

— Παϊτάχη τζενάπη Τατζταρί ίλέ Μεμαλίκι Μαχρουσεϊ Σαχανενίν χέρ ταρφηνητά τζαρί όλάν σουλαρήν πιακτερισολοδζί ταχλιλγανσεϊ τεσισιίιλε ταχλίλ βέ μουαϊγελερεϊ ίτζούν Τέρι Σακτέττε μούσασιπ πήρ μαχαλήν ταχισι, βέ έτεβάτη μουκατζιγέ τεταρικί ίτζούν σιμάτλικ 7,000 γουρουσήν ίταση, βέ μεσεσίρι μούτεφερρικά ίτζούν τε σεχρϊ πέσέρ γιούζ γουρουστάν σενεβί 6,000 γουρουσήν ταχισι γουσουσηνά Σουρτί τεβλάτ βέ μετζλίσι μαχσουση βούκελά κερρηίιλε πήλ ίστιζάν Ιρατέϊ σενηγέ σερέφ μούτεαλλικ πούρουλαμής τήρ.

— Έββελί κούν Ρούμ Πατρικί ρούτιπέτλου Νεόφυτος έφέντι χαζρετλερινίν τάχη ριγιασεπιντέ τζεμαάτη Μητροπολιτάν ίλέ μούχτελιτ τζεμαάτ μετζλίσι πύρικιτέ ίτζιμαά ίλέ Πέϊ Όγλουντά κίαιν Ζάππειον νάμ ούνός μεκτέπϊ Κεπίρ χεϊγέτι ναζρατινέ πανκερλερετέν Μ. Λεωνίδας Ζαρούφκ, Μ. Παύλος Στεφάνοβιχ, Μ. Θεοδωράκη Μαυροκορδάτος, Μ. Σταυράκη Κεπετζή βέ Μ. Κωστάκης Ήλιόσκο βέ χασταχανελέρ μετζλίσι ίταρεσι άζαληγηνητάν ίστιφά έτέν μίμυρ Πετράκη Άδαμαντιδής έρεντινίν γερινέ

Σουράϊ τεβλάτ άζασηντάν σαατετλου Κωνσταντίνος Καρθεοδωρής έφέντι χαζρετλερί ίντιχάπ όλουνμής τήρ. Πέϊ Όγλουντά ζούκούρε μαχσους όλμάκ ούζρέ μούτζετίτετεν ίνσά όλουνάν Ζωγράφειον μεκτεπινίν νιζαμναμσεϊ πάχη τατίλατ ίτζρασηντάν σόνα ταστήκ κηλημής τήρ.

— Ισκενδεριγέ Ρούμ Πατριγι Σωφρόνιος έφέντι άγήρ σουρεττέ χασταλανμής τήρ. Μούσαριλέιχ 96 γιασήνη τεκμίλ έτμίς τήρ.

— Ούτζούντζού όρτούϊ Χούμαγιούν έφρατηνά πήρ μούττετέν περού Μαναστήρ τζιβαρηνητά τοπτζού μιριλιβασή Γρεμικώφ πασατάν, γιαθεράνη χαζρέτι Πατίσαχίτέν μιραλαϊ Σούκρϊ πείτέν βέ σάίρ ούτζ ζαπιττέν μούρεκεπέ κομισιόνη μαχσους ταρφηνητάν μανοβραλάρ ίτζερά έτεριλμεκτέ τήρ. Μανοβραλαρήν χιταμηνητά ούμουμϊ πήρ ρέσιμϊ κέτζιτ ίτζερά έτεριλετζέκ τήρ.

— Τζιμύρ κουρπίντε κίαιν Τζακάλ Πουρνου πατακληκλαρή ίλέ Μαρμαρίς τζιβαρηνητά βακκή πατακληκλαρήν κουρουτήλμασή χουσουσηνά Ναφιά ναζρατιντζε καράρ βεριλερέκ πήλ ίστιζάν Ιρατέϊ Σενιγέ σατήρ όλμούς τήρ. Μεζκούρ πατακληκλαρήν πήρ άν έββελί κουρουτήλμασή ίτζούν λαζήμ κέλέν τεπίρλερι ίτιχηάζ έτμελερι ζιμηνητά Τζιμύρ μεμουριίνι χούκούμετινέ έδαμίρι κατιγέ βεριλμής τήρ.

— Ούσεράϊ ζενόζιγέ τιτζαρετινίν μενί χακηνιτά σεφαίν Σαχανέϊ Όσμανιγενίν ίτιχηάζ έτετζεκελερί χάτηη χαρεκετι μούπέγιίν όλμάκ ούζρέ κομισιόνη μαχσουσηνητζε τερτέστι τανζιμ πουλουντήγηνή γιατζηγιμής ταλιμάτη νιζαμιγενίν τεσρέϊ ίκμαλή λούζουμη μερτζίϊ άλισιντέν έμρ πούγιουρηλητήγη ίστιλιμής τήρ.

Χάιλη σενατέν περού πήρ μούπεσίρ σεφετίιλε σεχρμιζτέ Άνατολητέν κέμϊς Έρμενιλερίν ρουγανίτζε σαατέτι χαλλερί ίτζούν κέμάλη σατακάτλε τζαλησμήν όλάν Παδβελί Φίλιππος Ραπαγελιγιάν κέτζέν τζουμά έρτασι κούνού φούτζτζετεν βεφάτ έτμίς τήρ. Χίτζ έσούπχεμής γιόκ κί, μούτεβεφράϊ μούμαϊλέιχ κέμάλη σούκράν βέ μιννετταρί ίλέ γιατ έτέν πήρ τζόκ κίμσελέρ βάρ τήρ κί, πίκίμλε περαπέο μούμαϊλείγιν έπέτι μούφερακατηνητάν τολαγιή έσεφ πέγιάν, βέ άίλεσι χαλκήίιλε τεαλλούκατηνήν έσεφ βέ κετερινέ ίστιράκ έτμεκτέ τήρλερ.

Μούτεβεφράϊ μούμαϊλέιχ γαζεταμηγή σεχρμιζτέ σακίν πουλουνάν άπανελεριμής ταγητμαγά μεμουρ ίτι. Πίτζ ίσπυ βαζιφεγι σάίρ πήρ κίμσεγέ ίχαλέ έτμίς τήρ. Γενί μούβεζζιμής Άγγελιαφοροσήν πηρακηλατζαγή μαχαλερίν χέπισινι χένουζ πιλμεγιος ίσέ τε, ούμϊ έτέριζ κί άζ βακηιτάν όιρενετζέκ τήρ. Πού τζούμλε ίλέ περαπέο γαζεταλαρή βάκτ ού ζεμανήίιλε έλλερινέ γετίσμεγεν άπανελεριμής κέφινγετι πίζε πιλτίρετζέκ όλουρλάρ ίσέ, μεμνούν όλούρηζ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβρ 4/16, 1893

Έσχάμη Ούμυμϊ (κρηπή κειλιμής)	24	9
Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχρμελερί	89	50
Ταφριγιέ Δούγιούν κίρμεσι	19	20
Ταχβιλάτη Όσμανιγέ	87	10
Παρίς ούζερινέ Κίμυπιο	23	5
Λόνδρα	109	?
ΑΚΤΙΣ ΦΙΛΗΤΗ, ΑΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ		
Μεδζιδιγιέ	107	38
Μεταλίχ	97	—
Πεσλίχ	101	10
Άλτηλήχ	101	—
Πόλ	90	5
Ναπολιών	87	18
Κρημίτζα	51	18
Άφρα Τγγιλζ	110	9
Μανέτ Καφρέ	8	74

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑΑ

ΜΑΤΪΑΛΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΪΑΝ

Φινδζανόζηλέρ Γιοκουσού — Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΠΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΒ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 23, 1893 ΝΟΡΜ. 38

ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαγιφέ
"Ατζεπα χάνκισι;	297
Ταλιματίτζα τερακκή	297
Χηλκατάν 'Αβρααμά κατάρ κετζέν μούττέτ	298
Τενιζίν άζιμ τερινλικλερί	299
Κολερανήν κόκουνού κουρουτμάκ	300
Μούτενεβδιγιέ	300
Μουχαρρεράτ.—	
Μούτταλί ούμουμιλίχ	300
Ζινδζιρδερετέ κιλισέ τακτισί	301
Ούμουμι τουά ιτζούν πέρ ταβέτ	302
Παρρατί γιηλτηρήμ τούσμεσί	302
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ	303
Σαρραφιγιέ	304

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Τζουμά έρτεσι κόου νού νέερ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανά βέ τιγιαρή έτζενπιγιέ ιτζούν σενελιλι πέρ βέτζι; πεσί 14, βέ άλτη άιληγιή 2 σίμ Μεδιδιγιέ, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζρετί παραφημηζά άττι τερ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνμάκ ούζρε ταχριράτ, βέ άκονέ γιαζηλάκ βέ ποσταγιά άτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ βέ άκτζέ Ιστανπολλά 'Αμερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ κόντεριλμελί τερ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρχετί παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΗ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΔΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΑΤΖΕΠΙΑ ΧΑΝΚΙΣΙ;

"Εί που πεντί οκουγιάν τόστουμ,—κούνλούκ ισλερινέ πασλάμακ ιτζούν ικί γιόλ βάρ τηρ, γιάνι άνλερέ τουά ιλέ βέ τουασήζ πασλάμακ. Σέν κούνλούκ ισλερινέ που ικί γιολλαρτάν πιρίλε πασλάρση. "Ατζεπα χάνκι γιόλ ιλέ πασλάρση;—Κυριακή κούνουνού κετζιρμενίν ικί γιολού βάρ τηρ—πόζ ποσουνά γιαχούτ ιπατέτ βέ τουά ιλέ. "Ατζεπα σέν νέ γιολτά κετζιρίγορση;—Τούνγιατά ικί σηνήρ άτεμλέρ βάρ τηρ—γιάνι σαλιχλέρ βέ φασηκλάρ. Σέν Ισπου ικί σηνηρλαρτάν πιρινέ μενσουόπ σην. "Ατζεπα χάνκισι μενσουόπ σην;—Κιαϊνατήν ικί άμιρ βέ χακιμί βάρ τηρ—'Αλλάχ βέ σείτάν. Σέν Ισπου ικί πόγιούκ χακιμλερτέν πιρινέ χητμέτ βέ ιπατέτ έτίγιορση άτζεπα χάνκισι νε;—'Ινσανή ζεμαντάν έπετιγετέ κούτουρέν ικί γιόλ βάρ τηρ—πιρί κενίς, πιρί τάρ. Σέν Ισπου ικί γιολούν πιρσιντέ γιούρούγιορση. "Ατζεπα χάνκισιντε γιούρούγιορση;—'Ατεμλέρ ικί νέβ όλούμλε όλουρλέρ—πάζηλαρ «Ραπάτά όλουρλέρ» σαίρλερί «κεντί κού-

ναχλαρηντά όλουρλέρ.» Σέν Ισπου ικί νέβ όλουμτέν πιρίλε όλετζέκσιν άτζεπα χάνκισιυλε όλετζέκσιν;—'Ινσανλαρήν κιτμεκτέ όλτηκλαρή ικί γέρ βάρ τηρ—τζεννέτ βέ τζεχενέμ. Σέν Ισπου ικί μαχαλλερτέν πιρινέ κιτετζέκσιν. "Ατζεπα χάνκισινε κιτετζέκσιν; 'Ισπου μεσελελερέ ταίρ έγίτζε τούσούνούπ τασήν άνλεριν ούζερινέ τουά έιλέ, βέ 'Αλλάχ βερέ κι, πόιλέ τούσούνούπ τασηνμανήν νετιτζεσί σενίν «άελετζέκ γαζαπτάν χελάζ πουλμάν όλά.

ΤΑΛΙΜΑΤΙΤΖΑ ΤΕΡΑΚΚΗ

Τεραάτλε ιτίτιά όλουνμάς τήρ κι, πίζζατ Χριστός κεφαρέτ βέ ιμάν ιλέ τεπίριγιέ ταλιμινέ κεντίσιντέν σόνρα ρεσουλλερίν βερτινί τάρζ βέ τερετζετέ έχεμιγιέτ βέρμεμις τερ ταλιμι μεζκούρην που τερετζε έχεμιγιέτ κέσιπ έτμεσί Παουλοσήν ταλιματηντάν νεσέτ έτμίς τερ. Κέζαλικ που μούνασεπέτλε πάζεν ζήμνεν, πάζεν τε άτζηκτάν άτζηγα πέγιάν ού ιτίτιά όλουνμάς τήρ κι, Παουλοσήν ταλιματή Ραπέπημηζήν ταλιμί ιλέ ταστήκ όλουνμαμας τήρ.

Χελασκιαρημηζήν που μεσελεγιέ ταίρ όλάν ταλιμινί ρεσουλλερινί κατάρ μουνταζάμ ολματήγη άσικιάρ όλούπ, οίλε μουνταζάμ ολμαμασην σεπέπλερί τάχι άσικιάρ τήρ. Ταπιάτη ματίτε ικτιζασηντάν Χριστοσήν σόζλερί ιχπαράτη πείγαμπερανέ καπιλιντέν ιτί. "Ο άντζακ κεντινίν βεφατ έτετζεγινί έβελτέν χαπέρ βερπ, όλούμούντέν μακσέτ νέ όλτηγηνή άντζακ ζήμνεν πέγιάν έτέ πιλίρ ιτί. 'Ανήν μούστακπελτέ βουκού πουλατζάκ όλούμύ σεπέπλιλε σακιρτλερί μούζταριπέ όλτουλάρ, ζιρα άνλερ άνήν όλούμούνούν σεπέπινί άνλαγιαμάγιορλαρίτι. 'Ισπου χαπέρν μουτζιπέ όλτηγή σούπχέ βέ τερεττόύτ πιλέ άνήν, γιάνι όλούμούνούν έσπαπή ούζερινέ πέρ μεζχαπέ ούσουλ πινά έτμεγι χάλιητζα κούτζλεστίρτι. Σουρασή τάχι ούνουτούλμαμακλ τήρ κι, Χριστοσήν ταλιμί πάζη μερτεπέ ταλιματηνή άλατζάκ σακιρτλερινίν καπιλιγιέτ βέ ιστιτατλαρή σεπέπλιλε ταχίτ όλουντού. «Σιζέ σούλεγατζεγιμ ταχά τζόκ σείλερ βάρ, λάκιν σίμτι τεχαμμούλ έτέμεζσινιζ.» Χελασκιαρημηζήν όμρόνούν σόν κούνλερί σακιρτλερ ιτζούν σείττε τελάς βέ έντίσε, σούπχέ βέ τερεττόύτ κούνλερί ιτίλερ. 'Ανήν ολμεσί χέρ τζιχέτλε άνήν 'Ιπν Ούλλάχ όλτηγή ιτικατηνά μουχαλίφ τούσμεκτέ ιτί. 'Ανλεριν χάφ ού τεχσέτλερί όλ τερετζε πόγιούκ ιτί κι άν-

τζακ σόνρα ζαχούρ έτετζέκ βακκαλέρ άνλεριν Ισπου χάφ ού τεχσέτινι τέφ ού ζαλαέ έτέ πιλίρ ιτί. "Ο ζεμανλαρτά μουνταζάμ ταλιμάτ πέγιάν έτμενίν βακκή χένουζ κέλμεμις ιτί.

Φάκατ βάκτα κι πόγιούκ βακκαλάρ βουκού πουλτού, βάκτα κι Χριστός σταυροσά τζηκαρηλή βέ όλουλερτέν κηγιάμ έττι, βέ Γολγοθά ούζεριντέ ιτζερά όλουνάν φατζιενίν ζουλμέτ βέ έσραρή Πάσχα σαπαχηνήν μεσερρετ πάχζι νουρή όνούντε μάχβ ού ζαίλ όλτού. ο ζεμάν άνλερέ 'Αλλαχίν άζιμ τερτιπινίν σηρρηνή άτζμακ μούμκιν όλτού. Χριστοσήν 'Αλλαχίν όγλου όλτηγηνά άρτηκ άνλεριν χιτζ σούπχεσί κάλμαμας ιτί. 'Ανήν έμβαττάν κηγιάμ έτμεσί που χουσουστακί ιτικατλαρηνή τεσπίτ βέ τεμχιρ έττι. 'Ιητούς «'Εμβαττάν πιλ κηγιάμ κουσθέτλε 'Ιπν Ούλλάχ πέγιάν» όλουντού. Πόγιούκ χακικατλαρηνί μαναλαρηνή σίμτι άνλερ βαζιχ σουρετιτέ κόρούγιορλαρ ιτί. "Αρτηκ μεσελέ ιχτιμαλάτη μούστακπελέ ούζεριντέ τόνμεγιπ, έμιρ βακκαλερινί φέβκ έλ άτέ έχεμιγιετινέ ταίρ ιτί. 'Ιπν Ούλλάχ τούνγιαγιά κελμις, βέ όλούμ, βέ χάττα ρεζιλανέ σταυρός όλούμούνέ τενεζζούλ έτμίς ιτί. άτζεπα σεπέπι νέ ιτί; Πού σούαλά πέρ τζεθάπ βερλιμελί ιτί. 'Ισπου σούαλά πέρ τζεθάπ πουλμάκ ιτζούν ινσάν φικρί τεχαρριγιάτ ιτζερασηνά πασλατή. "Ο ζεμάν φικρτέ οίλε πέρ μεράκ χασηλ όλτού κι, όλ μεράκ ολμακσιζην ούλούμ ού μεαριφίν χέρ χάνκι πέρ σούπετιντέ άζιμ κέφιγιατ ιτζερασηνά πουλουμακ, γιαχούτ ρουχανί ούμιτιν πόγιούκ σηρραρηνή ιζάχ έτμεκ μούμκινις τερ. Πέρ ούσουλήν πόγιούκ έσράρ βέ μεπέτελερί Ινσανλαρήν ζαχουτέ κόρούνέν άσάρη ταπιατή κόρούπ έλλετικλερί ζεμάν τεγιλ, άντζακ μεζκούρ έσερλερί ναζάρη φικρ ού μούταλα άνούνέ κετιρερέκ άνλερί μουαϊγενέ βέ τετικι έτμέκλε κέσφ ού ιζάχ όλουνουρλάρ. Τζεμί πόγιούκ φάρζ ού κηγιασλάρ τεφεκκούρ βέ μούταλαά ιλέ βούτζουτέ κετιριλιμισλέρ τερ.

Χριστός έμβαττάν κηγιάμ βέ σεμαγια ούρουτζ έτίντζε, όλ ζεμάν σακιρτλερ κεντίλεριντέν πέρι όλάν 'Ιωκνησίν, «Κόζλεριμιζλε κόρμούζ όλτηγημηζ, έλλεριμιζίν λέμς έττιγι.» τεγιού ιλάν έττιγι σείλερ χακκηντά άρίζ ού άμικ τούσούνούπ τασημαγά πασλατηλάρ. 'Ιστέ ο ζεμάν Ρούχ Ούλλάχ άνλερέ άτζιπ σηρραλάρ κέσφ ού πέγιάν έτμεγιέ πασλατή. 'Εφεντιλερινίν βατή μουτζεπίντζε, Ρούχ ούλ Κούτς Χριστοσά άίτ όλάν σείλερι άλήπ άνλερι ιζάχ

έτι. Χριστοσήν όμρού, όλόουμύ, κηγαμή, ούρουτζή, σφαατή, βέ πουνλαρά τάρ σόιλεμιά όλτήγη χέπ σόζλερι Ρούχ ούλ Κούτς παραφνητάν άνλερέ τεφάρ ού ζάχ έτίλιτι.

Ίσπου χουσούς τίκέρ πέρ χουσουσή, γιάνι Χριστοσήν όμρούντέ ζουχούρ έτέν βακηλερι τεφάρ ού ζάχ έτέκ Ρούχ ούλ Κούτσην ίσά όλτήγηνη χατρά κειτιρί. Τερτίπι Ίλαχι ίκτιζασήντζα, Ίπν Ούλλάχ ίνσανλαρήν κόζλερι όνούντέ τέν άλτή, έλέμ τζεκτι, άτζηκτή, σουσατή, όλτού, όλούλερτέν τιριλιτι, σεμαγια τζηκτή. Ρούχ ούλ Κούτσην μεμουριγετι Ίσπου βακηλερι άλήπ άνλεριν τάμμ μαναλαρηνή κέσφ ού άγιάν έτέκ, βέ άνλεριν ούζερινέ ούσούλη Ίντζιλιγιέ πινασηνή κουρμακτιάν ίπαρέτ ίτι. Παουλοσήν, Πετροσήν βέ Ίωαννησίν Ίλιμ ίλαχιλερι, ρισαλελεριντέ κόρούλτούγιού ούζρέ, Ρούχ ούλ Κούτσην βαζιφε βέ μεμουριγετινίν πέρ ίτμαμή τηρ. Φάκατ Ρουχην Ίσπου ίσά χάλα τέθαμ έτέκτέ τίρ. "Ο τεβέκιδάρ τζανλαρά Χριστοσήν κεφαρετιπάχζ κανουνηνήν κούναχ κρινί πακλεμέκ κουβθετινί χαίζ ίτιγινί, βέ ίμάν ίλέ τεπριγιέ όλουμμανήν τεμαμιγετινί κόστερμέκλε Άνήν όλόουμούνόν μανασηνή άνλερέ άνλατήρ. Ρεσουλι ταλιμάτ πινασή, Ρούχ ούλ Κούτς άνήν χακικατηνή πέγιάν βέ τεμαχίρ έτίγιντέν, καίμ τουρμακτιά τηρ.

ΧΗΑΚΑΤΤΑΝ ΑΒΡΑΑΜΑ ΚΑΤΑΡ ΚΕΤΖΕΝ ΜΟΓΤΤΕΤ

(4)

[Πέντι μαχσούς]

Κετζέν χατρά τερακκή βέ τεκεμούλ φαρζιγεσινί ρέτι έτεμειζίν σεπέπλερινί μουχτασάρεν πέγιάν έίλετικ. Φάκατ ίνσάν κέρεκ κεντισιντέν άλτζάκ ταπακαγια μένσουπ χαίθανατιάν ίλερι κελμιζ όλσούν, γιάχού κέρεκ Κιτάπη Μουκαττέσιν ταλιμ έτεκτέ ίτιγινί ζάνν έτίγιμιζ ούζρέ τογρουτάν τογρουγια Άλλάχ παραφνητάν γιαρατηλήμζ πουλουουσούν, πένι πέσερίν πέρ πασλανγητζή όλμούζ όλμαλή τηρ. "Ολ πασλανγητζ νέ ζεμάν ίτι; Τερακκή βέ τεκεμούλ φαρζιγεσιντέν κατι ναζάρ, ίνσανήν κητέμινί, γιάνι γάγετ κατιμ πέρ ζεμαντιάν περού μεβτζούτ όλμηζ ίτιγινί ίσπάτ έτέκ ούζρέ σάίρ πέρ κατζ τέλιλλέρ ίράτ έτίλιεκτέ τίρ. Ίσπου πόουρχάν βέ τέλιλλερί μουχτασάρεν ναζάρη τεκίκ ού μούταλακατιάν κειτζιριζ.

1. Ίσπου τέλιλλερτέν πέρ ίνσάν κειμικλερινίν κούρεϊ άρζην σατηνητέν τέριν μαχαλερτέ, τοπακ βέ καγιαλάρ ίτζιντέ πουλουουμασή τηρ. Μέσελα πέρ κιερέζ καγιασή παρούτ ίλέ πέρ χαβά έτίλερέκ παρτζά παρτζά έτίλιγιου, βέ σατητάν έπεγι άγιακ τέριντέ πέρ ίνσάν κειμιγί, γιάχού ίνσάν έσερι όλάν πέρ άλέτ πουλουουόγιου. Πού βέτζχλε πουλουαν έσερλερτέν πιλ ίστιντάτζ, άλιμίν πέρ μεζκούρ έσερλεριν κόμούλου πουλουνηκλαρή καγιαλαρήν τεσεκκούλου ίτζούν 200,000, πέρ τίκέρ ίσά 980,000 σεανίν μούρουρη μουκατζί όλατζαγηνή πέγιάν έτέκ τίρ. Λάκιν άλιμλέρ πού χουσουσιά γεμεφιδάρ τεγιλ τίρλέρ. Ίγγιλιτερρα πέρ μαγορά βάρ τίρ κί, ταβανηντέν ταμλαγιάν κρετζίλι σουτάν ζεμινιτέ κιερέζ

τασή τεσεκκούλ έτέκ τίρ. Άλιμλερτέν πέρ μεζκούρ μαγαρατακί κιερέζ τασηνήν πέρ παρμακ καληληγηνητά όλάν κησημηνή άντζακ 5,000 σενετέ τεσεκκούλ έτέ πιλετζεγι ίττιασηνητά πουλουμηζ ίσά τε, μουάχχερεν άνά μούμασιλ πέρ μαγαρατά πέρ πουτζουκ σενετέ πέρ παρμακ κιερέζ καγιασή τεσεκκούλ έτεκτέ ίτιγι άνλασηλημήζ τηρ. Γιβραλταρτιά βακή πέρ μαγαρατά 18 παρμακ τερινλιγιντέ πέρ κιερέζ τασή ταπακασή άλτηνητά 12ντζί γιάχού 13ούντζού άσρά μαχσούς πακήρ πέρ λεβχά κόμούλου πουλουμηζ τηρ. Ίταλιατά κιαίν Σάν Φίλιππος νάμ χαματιά 30 σενε ζαρφηνητά ταβανηντέν ταμλαγιάν σου σεπέπλιε 20 άγιακ καληληγηνητά καγια τεσεκκούλ έτέκ τίρ. Πού κίπι καγιαλαρήν τεσεκκούλουούν τερετζέϊ σουρατη μουχτελιφ τίρ, γιάνι τζούρουεκετέ όλάν νεπατατιάν χασήλ όλάν χαμιζίν μικτορη κίπι χάλ ού κειφιγετλερέ παγή τηρ. Πινάεν άλέιχ ίνσανήν γάγετ κατιμ ζεμαντιάν περού μεβτζούτ όλμούζ ίτιγινέ τάρ ίσπου μενπατιάν χιτζ πέρ καναατιπάχζ νετιτζέ τζηκαρηλάμαζ.

2. Ίράτ όλουαν ίκιντζί τέλιλ ίνσανήν τζινσερι τζοκτιάν μάχβ ού μούκαριζ όλμούζ χαίθανάτ ίλέ μουασήρ πουλουμηζ όλμασή τηρ. Μέσελα μαγαρά άγιηλαρηνήν γιάχού μαγαρά άρσλανλαρηνήν κειμικλερι ίνσάν κειμικλερι ίλέ περαπέρ πουλουμησάρ τηρ, γιάχού άνλεριν κειμικλερι ούζεριντέ ίνσανλάρ παραφνητάν τελεφ έτίλιτικλερινέ τέσλάτ έτέν νίσανελέρ κόρούλουός τίρ. Βέ λάκιν πίζ πού χαίθανατην νέ κατάρ βακήτ έββελ γιασαμήζ όλτηκλαρηνή, πιλμέζιζ. Δοδ βέ Άνκ τενιλέν γάγετ ίρι κουσλαρην πού άσρ ζαρφηνητά μάχβ ού μούκαριζ όλτηκλαρηνή πιλίριζ. Ταχά πουντιάν 25—30 σενε έββελ Γαρπι Άμερτζα όθαλαρηνητά κειλιπ τολασάν μιλλιουναρτζα γιαπών σηγηλαρηνητάν έλγεβμ άντζακ πέρ κατζ γιούζ τανέ πακί καλημήζ τηρ, βέ πέκ ίχτιμαλ τίρ κί, πέρ κατζ άσρτιάν κέρεκ φιλ κέρεκ άρσλάν τζινσι κούλλιγεν μάχβ ού μούκαριζ όλατζάκ τηρ. Κέρεκ φιλι μαχμουδ βέ άζμανινίν (Mammoth), κέρεκ μαγαρά άγιησηνήν κειμικλερι σάτη άρζτιάν άντζακ 2 άγιακ τέριντέ πουλουμηζ τηρ κί, άνλεριν μάχβ ού μούκαριζ όλμακλαρή ούζεριντέν πέρ τζόκ άρσλάρ μούρουρ έτεμειζ ίτικλερινέ τέλαλέτ έτεκτέ τίρλέρ.

3. Ίνσανήν κητέμινέ ούτζούντζού πέρ τέλιλ μακαμηνητά ίνσανήν σαχέϊ βούτζουτέ κελμεσιντέν περού βουκού πουλάν ίκλιμτζε τεπέττούλατην ίσγάλ έτέκ όλτήγη βακήτ κόστερλιεκτέ τίρ πού κίπι τεπέττούλατην βουκού πουλουός όλτηγηνά μειτιαντέ τζερχ όλουμαζ τέλιλλέρ βάρ τηρ. Γρουενδλανδτά πιακί καλημήζ όρμάν έσερλεριντέν, βακτηίλε όραλαρτιά ίκλιμ χαρρέ χούκμ σουρμούζ ίτιγι άνλασηλημακτιά όλτήγη κίπι, Ίγγιλιτερρατά βέ Εύρωπηνήν σάίρ παραφλαρηνητά κόρούλέν πούζ νεχρι έσερλεριντέν τάχι βακτηίλε όραλαρτιά μιντανάϊ μούτζεμιτέ ίκλιμ χούκμ σουρμούζ όλτήγη τεπέγιούν έτεκτέ τίρλέρ. Λάκιν ίσπου τεπέττούλατην ίσγάλ έτίγι μούττετέ τάρ άλιμλέρ μούττερικ όυρ βέϊ τεγιλ τίρλέρ. Ίσκατιατά Όμ ούλ άρζ όλλεμασηνητάν μεσχούρ Γικινί ζάνν ού ταχ-

μινίντζε, Γρουενδλανδτά σητζάκ ίκλιμίν μουντζεμιτ ίκλιμέ, βέ σάίρ γερλερτέ μουντζεμιτ ίκλιμίν σητζάκ ίκλιμέ τεπέττούλου 10,500 σενε ζαρφηνητά βουκού πουλμηζ όλα πιλίρ. Εύρωπατά πούζ τεβρινίν χούκμ σουρτούγιού μούττετέ ίνσανήν μεβτζούτ ίτιγινέ τάρ ίράτ όλουαν τέλιλ βέ πόουρχανλάρ γάγετ ζαίφ τίρλέρ. Ίνσάν κειμικλερινίν πούζ νεχλεριντέν νεσέτ έτέν έσερλερέ γιακήν πουλουουμαλαρή άνλεριν άίνι σινντέ όλτηκλαρηνή ίσπάτ έτέκ, ζίρα πού πέρ πούζ νεχρινίν κειριτιγι τάζ βέ τοπρακλάρ ίτζιντέ πουλουμηζ όλάν Ρωμαλή πέρ ζατην κειμικλεριντέν Ρωμαληλαρήν πούζ νεχρι τεβλεριντέ γιασαμήζ όλτηκλαρή ίσπάτ όλουουρ τεμέκ τίρ, χάλ πού κί πίζ πού ίττιανήν άτζηκτιάν γιαλάν όλτηγηνη πιλίριζ.

4. Ίνσανλαρήν ίστιμαλ έτέ κελμιζ όλτηκλαρή μούτενεββί άλάτ ού έτεβάτ τάχι ίνσανήν κητέμινέ πέρ τέλιλ άτι όλουμακτιά τηρ. Ίσπου τέλιλε ναζάρεν, ίνσανήν μεβτζούτ πουλουμηζ όλτήγη ζεμάν ούτζε τεβρέ, γιάνι έσκι βέ γενί τάζ τεβρινέ, τούντζε τεβρινέ βέ τέμιο τεβρινέ μούκασιμ όλουπ, χέρ πέρ τέβρ πέρ κατζάρ πίν σενε σουρμούζ τίρ. Λάκιν πού τέλιλ τάχι καναατιπάχζ τεγιλ τίρ, ζίρα μαλούμ πέρ κί, μετενιγετινί μουχτελιφ τερετζελεριντέν νάσι πένι πέσερίν πέρ κησην τάζ άλετλέρ κουλλαμακτιά ίκέν, άίνι ζεμαντιά τίκέρ πέρ κησην τέμιο άλετλέρ κουλλαμακτιά πουλουμηζ τηρ. Φιλεμεκτέ πέρ τακίμ μεζαρλάρ άτζηλαράκ, άνλεριν ίτζιντέ πούσπούτουν ταστάν βέ κειμικτέν γιαπηλημήζ άλετλέρ πουλουμηζ τηρ. Πού τζούμλε ίλέ περαπέρ άλιμλεριν ζαννηντζα, ίσπου άλετλέρ Ρώμα τεβλετινίν χούκμ σουρτούγιού μούττετέ κουλλαμημακτιά πουλουμησάρ τηρ, ζίρα ζάνν όλουνηγηνά ναζάρεν, Φιλεμεκίν άλτζάκ όθαλαρή άντζακ ό ζεμανλαρτιά τενιζ σατηνητάν γιοκαρητά κόρούμμεγέ πασλαμήζ τηρ. Έτροουιαληλαρά μαχσούς όλάν πέρ μεζαρτιά πέρ τάζ πητζάκ ίλέ πέρ πακήρ σικκί περαπέρ πουλουμηζ τηρ. Ίγγιλιτερρα μούζεχανεσιντέ τάζ πέρ πητζάκ βάρ τίρ κί, ούζεριντεκί καιττιάν άνήν Μιλαδην 6 άσρ μουκαττεμινέ μαχσούς πέρ έσέρ ίτιγι άνλασηλημακτιά τηρ, βέ ίσπου μουχαρριρι χακίρ χένουζ πέρ τζοτζούκ ίκέν, Άμερικατιά ταστάν μουουλ πέρ τακίμ όκ πασλαρή πουλμηζ τίρ κί, ίχτιμαλέν γερλι Άμερικαληλάρ άνλερι πουντιάν 200—250 σενε έββελ κουλλαμησάρ ίτι.

5. Μετενιγετι χαζηρενίν έσκιλιγί τάχι ίνσανήν γάγετ κατιμ ζεμανλαρτιά γιασαμήζ όλμασηνά μουχίμμ πέρ τέλιλ άτι όλουμακτιά ίσά τε, ίσπου τέλιλ τάχι χατά ούζερινέ πινά έτίλιμιζ κίπι κόρούουόγιου. Τζιματζινίν ίτιματιά σαγιάν ταριχι πουντιάν 10,000 σενε έββελ κεινέ κατάρ ίμτιτάτ έτίγι ίττιά έτίλιμιζ ίσά τε, ίσπου μεσελεγέ τάρ ίτζεά όλουαν ταχά άριζ ού άμικ τεκικατιάν ταριχι μεζκούρη Μιλαδην 2,200 σενε μουκαττεμιντέν ταχά κειριγέ βάρματηγη άνλασηλημήζ τηρ. Βακτηνη χέσσετεν Τζιματζιν ταριχινίν τεκίκ ού μούταλακασηνά χάρ ού βάρ έτέκί όλάν Δοκτώρ Έδινί κελιντζε Μιλαδην 1154 σενε μουκαττεμιντέν ταχά κειριγέ κίτιν ζεμάν βέ βακητλέρ ί-

τζούν σαγιάνη ίτιμάτ χιτζ πέρ καίτ πουλούν-
μαμής τήρ. Άϊνι χουσοός Χινδιστάν χακκηντά
τάχι σαχίχ τήρ. Χινδιστάν ταριχιντέ καίτ ό-
λουαν έν έσκι βακαά Άρεία καπίλελερίν
Χιμαλάγια γιαίλαλαρηντάν σιμαλί Χινδιστάν
όβαλαρηνά ένμελερί τήρ κι, πού Μιλαδην τακ-
ρίπεν 2,000 σενέ μουκαττεμιντέ βουκού πουλ-
μούς τήρ.

Μησήρ μετενιγετί χουσουσηντά ταχά ζιγια-
τέ ιχτιλάφη άρά βάρ τήρ. Μησηρήν ταρίχτζε
μαλούμ όλάν ίλκ μελιγι Μηνοσήν ταχτά τζηκ-
μασή, Άλμάν άλιμι Πορεχίν καθλίντζε, Μιλα-
δην 5702 σενέ μουκαττεμιντέ, Ίγγιλτέρρα ού-
λεμασηντάν Σήρ Τζ. Βιλχαμσηνήν ζαννήντζα
ισέ, 2691 σενέ μουκαττεμιντέ βουκού πουλμούς
τήρ. Πού ισέ 3,011 σενελικ πέρ φάρκ όλουπί,
λόγια πουντάν πέρ κατζ πίν σενέ σόνρα, μού-
θερριχίν πέρι μαλούμ πέρ βακηνήν Γεδεών
γιαχού Δεβορρανήν βακνηντά βουκού πουλτήγη-
νή ίτίά έτίγι χαλτέ, τίχέρ πέρ μούθερριχίν
καλκήπ, «Μεζκούρ βακνή Σουλτάν Άπδούλ
Χαμιό χάνη Σανί χαζρετλερινίν τέβρισαλτανατην-
τά βουκού πουλτού» τέμεσί κίπι τήρ. Ίσπου
ιχτιλάφ κήσμεν Μιλαδην 3 άσρ μουκαττεμιν-
τέ γιασαμής όλάν Μανθεός νάμ Μησήρ κιαχινί
ταραφηντάν καλεμέ άληνηές όλάν Ιστατιστικ
τζετδελινί άνλαμανήν κούτζλούγινητέν νισέτ
έτμεκτέ τήρ. Ίλμ ούλ άρζ έρπαπήντάν Σήρ
Δζών Λήπέοκ βέ Σήρ Τζάρλης Λάγγελ Νεϊλος
νεχρί άγζηντάκι κούμ γινηνηντά 39 άγιακ
τεριντέ πουλουαν τζόμλεκλερίν 12,000 σενε-
λικ ίτικλερί ίτίασηντά πουλουνησλάρ ισέ τε,
μουάχχερεν ταχά τέριντέ ούζεριντέ πουντάν
45 σενέ έββέλ βεφατ έτμιάς όλάν Χηδίδι Μη-
σήρ Μουχαμμέδ Άλινίν Ισμί μουκαίγετί όλάν
πέρ τουγλά πουλουνηές τήρ.

Τακρίπεν ταρίχι Μιλαδην 260 σενέ μου-
καττεμιντέ γιασαμής όλάν Βαβυλών κιαχινλε-
ριντέν Βηρωσός νάμ ζατήν πεγιανηνά ναζάρεν,
Βαβυλών μετενιγετί γάγετ κατίμ τήρ. Μούμαϊ-
λεϊχίν ταχινίντζε, τουφάν Μιλαδην 41,697
σενέ μουκαττεμιντέ βουκού πουλμούς τήρ. Φά-
κατ Άσσυρία άσάρη άτικά έρπαπήντάν Δζώρδς
Σριθχ βέ Προφεςόρ Σεϊσίν πεγιαλαρηνά να-
ζάρεν, Βαβυλωνήν έλγεθμ μετζούτ έ όλάν κου-
γιουτάτ, γιαχού κίάρη κατίμλερί Μιλαδην
2300 σενεσιντέν έββέλ μεϊταντά γιόκ ίτιλέρ.
Κεμάλη έμνιγετίλε τενιλέ πιλίρ κι, Μιλαδην
3000 σενέ μουκαττεμιντέ γιαχού Μιλαδην
3000 ίλε 4000 σενέ έββελισί άρασηνά τούσέν
μούττεττέ μουνταζάμ πέρ μιλλετιν μετζούττι-
γετινέ ταίρ σαγιάνη ίτιμάτ χιτζ πέρ άσάρη
ταριχιντέ πουλούνμαμής τήρ. Ίνσανλαρήν πουν-
τάν όν πινλέρτζε βέ πέλι κι γιούζ πινλέρτζε
σενελερτέν περού γιασαγιήπ τα σου σόν ούτζ
πίν σενεγέ ταίρ όλ κατάρ πάλ κουγιουτάτ
τέρκ έτμιάς όλτήκλαρή χαλτέ, ό κατάρ ούζούν
μούττεττέ χιτζ πέρ έσέρ τέρκ έτμιάς όλμαμα-
λαρηνη, γιαχού σου σόν 1,000 σενέ ζαρφηντά
πού κατάρ σουράτλε ίλερλεμιάς όλτήκλαρή χαλ-
τέ, όλ κατάρ ούζούν άσρλάρ γιασαγιήπ τα πού
κατάρ άζ τερκκή έτμιάς όλμαλαρηνή φάρζ έ-
μέκ κούλλιγεν άκλά μουγαίρ τήρ.

ΤΕΝΙΖΙΝ ΑΖΙΜ ΤΕΡΙΝΛΙΚΛΕΡΙ

Πού κούνκι κούν κέσφ όλουνηπ χαριτασή
τάχι ταζίμ όλουνηές όλάν τάχτ έλ πάχρ
άλέμι τζετίτ σαιρλέρ ταραφηντάν βάσφ ού τα-
ρίφ όλουαν μενζαρετέν πάμ πασκά πέρ χαλ-
τέ άρζη βούτζούτ έτίγιουρ. Χαλ πού κι τενιζ-
λεριν τίπιντέ, κούρέι άρζην σουτάν γιοκαρη
όλάν καρά κητασηντά όλτήγη μισιλλού, άϊνι
τεπελέρ, βατιλέρ, γιούκτεκ ταγλάρ βέ τιπί
ήσκαντίλ όλουναμαγιαν τερίν πογαζλάρ μεθ-
τζούτ όλτήγη ζάνν όλουναλητάν περού χένουζ
τζόκ μούττετ κέτζμεμιάς τήρ. Ώκεανός τενιζινίν
τιπινίν σέκλ ού σάίρ χαλλέρ τζιχετίιλε καρά
κητασηντά όλτήγη κατάρ φαρκή γιόκ τήρ.

Φίλ βακνή Ώκεανός τενιζιντέ ότετέ βέ πέ-
ριτέ κούρουνέν άταλάρ άλελ ούμουμ τούμ τούζ
όλάν τάχτ έλ πάχρ πέρ ζεμιντέν άζ για τζόκ
σάρπ βέ τίκ πέρ χαλτέ γιούκσελμιάς όλάν κός
κοτζά ταγλαρήν τεπελερί τερλέρ. Πάχρη Μου-
χίτι Κεπίριν τζενούπη γαρπί σεμτλεριντέ τάρ
βέ άλτζάκ πέρ χεβαλί ούζερινέ τούσέν τενιζ
έν άζιμ τερινλικλερέ μαλίκ τήρ. Λάκιν πού
μούστεσνά τήρ τενιζλεριν τίπί άχθάλη ούμου-
μιγέ νοκτάι ναζαρηντάν βασι, τούζ γιαχού
χαφίφτζε ταγλά ταγλά όλάν όβαλαρτάν μού-
τεσέκίλ τήρ.

Σαγιάνη τίκκάτη μαχσουσέ όλουπί γέκ να-
ζαρτά τάίμα χαίρετι μουτζίπι όλάν άχθάλη
γαριπέτεν όλαρακ, τενιζλεριν τίπινίν τζόκ ζι-
γιατέ τερίν όλάν μαχαλλεριντέ χιτζ πέρ έτζ-
νεπί τζισμ πουλουνηήγη γιόκ τήρ. Τενιζ όρ-
τασηντά καζαζετέ όλμούς όλάν κέμιλερτέν, πο-
γουληές όλάν ίνσαν μαχλουκλαρηντάν, τε-
λέφ όλμούς όλάν τενιζ χαιθανατηντάν, τε-
νιζιν γιούζούντε γιούζέν πούζ ταγλαρηνήν
έριμεσίιλε τενιζιν πινενέ τζόκέν ένβάι τοπ-
ρακλαρτάν, βέ άκηνηλαρην σεβίίλε χέπ
σαχιλλερετέν άκήπ κίτέν μεδάττη μούτενεβθια-
τάν χιτζ πέρ έσέρ πουλουνημάζ ισέ τε, πουνά
πέτέλ 1,000τέν 2,500 κουλάτζ τερινλερτέ
ζεμίν μαίτζε, καλήν βέ γιαπησάνν όλουπί
γλοπίτζερίνα ούζ τενιλέν πέρ νέβ σου-
μούκλού τζαμούρ ίλε πέρ σιγιακτά μεστούρ
πουλουνηήγη κούρουνμούς τήρ.

Ίσπου τζαμουρήν πέρ παρτζασή κουββετλι
πέρ περτεσούζ ίλε μουαίγετέ όλουναράκ γάγετ
κούζελ όλτήγη μούσαχετέ κληνημής τήρ πέρ
χαλτέ κι κούζελλιγι ίνσανήν λεβχάϊ χατρη-
τάν κολάϊ κολάϊ σιλινέμεζ. Ίσπου σούμουκλού
τζαμουρήν χέμαν κιάμιλεν έν νερίς, έν ζιγια-
τέ ζαρίφ σετεφλερτέν ίπαρέτ όλτήγη κούρουν-
μούς τήρ κι, νεφασέτ βέ ζεραφέτ τενιλέν σεί-
λέρ όλσά τα πού κατάρ όλουρλάρ. 2,500 κου-
λατζτάν ζιγιατέ τερινλερτέ, τενιζιν τίπί, πασ-
λήτζα, χέμαν χισαπσής τεβρλέρ ζαρφηντά τε-
νιζ σουγιουνην τεσεράτη κιαγεβιγεσινέ μαρούζ
πουλουνηασηνήν νεπιτζεσί όλαρακ, σούνκέρ τα-
σή κίπι τζισμελερτέν βέ σάίρ μεδάττη βολκα-
νιγετιν ίπαρέτ τήρ. Πού χαλ, νίχαγετ, τενιζιν
έν ζιγιατέ τερίν όλάν γελερινέ μαχσουός όλ-
μάκ ούζρέ ζάνν όλουαν κρημτζή πάλτζηκ γιη-
γηνηλαρηνήν βούτζούτ κελμεσινί ίντάτζ έ-
τμιάς τήρ. Κιρέτζ φαχμιγετί (κι ζουλοσακαπατήν
(foraminifera, σετεφλί τενιζ μαχλουκλαρή)

σετεφλερί σεκλιντέ, γλοπέτζερίνα ούζήν
πόγιούκ πέρ κησηνην τεσκιλ έτέρ) πουραλαρτά
χέμαν κούλλιγεν μεφκούτ τήρ.

Τενιζιν σουγιού χέμαν χέρ βέτζχλε πέρ
μαχλούλ όλουπί, πόγιούκ για κούτζούκ πέρ σε-
τέφ παρτζασή πού κορκούντζε βαρταλαρην τι-
πινέ τζόκμεζτεν έββέλ, κιαγεβι πέρ χαλτέ γε-
νιλερεκ πούσππουτούν χαλλ όλουνούρ κι, σουγιήν
ταζγίκι άζιμι άλτηντά πού νεπιτζεσιν χουσου-
λί μαίτετεν τατζιλ βέ τεσπί όλουνηές όλούρ.
1,000 κουλατζτά σουγιήν πού κατάρ τερινέ
πατηρημής όλάν πέρ σέγιν χέρ ταραφηντάν
ταζγικ ίτζρά έτέν άγηρηγη πέρ μούρεπιπά
παρμάκ πασηντά χέμαν χέμαν πέρ τονελάτο
κατάρ, γιάνι άνήν τενιζ γιούζούντεκί άγηρη-
γηνήν γιούζ μισλιντέν ζιγιατέ τήρ. Έν ζιγια-
τέ τερινλερτέ ισέ ταζγικ ό κατάρ άρτάρ κι,
κούρουνούρ κι χιτζ πέρ σεί πού ταζγικέ καρσή
ταγιανάμαζ. σσίίλε κι ήσκαντίλ άλετλερίίλε
πού κατάρ τερινλερτέ έντιριλιμιάς όλάν άγηρ μα-
τέν σιλιντερλερί τέκραρ σουγιήν γιούζούνε τζη-
καρηλήτηκλαρηντά, πουνλαρήν τζόκ τεφά έίριλ-
μιάς βέ ίτζλερινέ τζεκιλιμιάς όλτήγη κούρουνμούς,
βέ πού άλετλερτεκί πιλλούρ έσγιά μούχκέμτζε
γιαπηλημής όλτήκλαρή χαλτέ, παρτζά παρτζά
όλουσλάρ τήρ.

Τενιζιν έν τερίν μαχαλλεριντέ όίλε άτζαίπ
χαιθανλάρ βάρ τήρ κι, πουνλάρ άσλα κούνές
γιούζού κούρμεζλέρ, μέγερ άγ ίλε γιοκαρηλαρά
τζεκιλιμιάς όλαλάρ. Μούτεχίτέϊ Άμερική Πα-
λληκ κομισιωνηνήν Άλδατρος νάμ κέμισίίλε ίτζ-
ρά κληνην τέκικατ βέ τεχαρριγιατ νεπιτζε-
σιντέ, σου χουσοός μεϊτάνη σουπούτά τζηκα-
ρηλημής τήρ. σσίίλε κι τενιζιν γιοκαρκί ταπακα-
λαρηντά γιασαγιάν τενιζ μαχλουκλαρή σάτ-
χη τεργιατάν τακρίπεν 1,200 άγιακ τε-
ρινλερινέ ένέ πιλιρλέρ, βέ φάκατ πουνήν άσα-
γησηντά, γιάνι πού τερινλικτέν τε 300 γιαχού
360 κουλάτζ άσαγή ταπακαλαρηντά όίλε πέρ
ταπακαγιατ τεσατόφ όλουνούρ κι, πουραλαρτά
μαχλουκάτη παχριγετέν έσέρ πιλέ κούρουνμιάς.
Λάκιν άχθάλη γαριπέτεν όλαρακ, πουντάν τα-
χά τερινλερτέν, φέννεν μετζχούλ όλουπί σου-
λαρην ταζγίκι άζιμι άλτηντά βέ μουχαφαζάϊ
χαγιατά μετάρ όλάν άνατηρτάν πουλουαν
μούβελλίτ ούλ χουμουζέ (όξυγόνο) γαζηνήν
κηλετι ίτζιντέ γιασαγιάν ό κατάρ τζόκ βέ
μούχτελίφ ούλ τζινε χαιθανάτ βέ μαχλουκάτ
κέσφ όλουνηές τήρ κι, μεπήχεσ ούλ χαιθανάτ
ούλεμασηντάν (zoologist) μεσχούρ πέρ ζατ ά-
χίρεν «Τενιζιν έν τερίν μαχαλλερί χακκηντά
πουντάν έββέλ πιλτιγιμιάς σείλερ όραλαρτά
τζανλή μαχλουκάτ γιασατηγηνή ούμιτέ έτετζε-
γιμιάς μανί ίτιλέρ. Λάκιν κούρουνγορηζ κι τα-
χά πιλμετιγιμιάς σείλερ βάρ ίμιζ» τέμεγέ
μετζπούρ όλμούς τήρ.

Πουραλαρτά, φίλ βακνή, ό κίπι μαχλουκλάρ
γιασαμακτά τήρλάρ κι, Τζαλένδζηρ, Άλδατρος,
Πλίξ βέ άλάτ ού έτεβάτη φενιγιέ ίλε μού-
τζεχχέζ πουνά μούμασίλ σάίρ κέμιλερτέν πού
σογούκ βέ καρανλήκ ταπακάτη παχριγετέν τε-
γίς μαχλουκλαρή τζηκαρηλήτηκτάν έββέλ, καρά
άλεμί σεκνεσιντέν χιτζ πέρ, χάττα Κούνές
κεντίσι πιλέ, πούλε μαχλουκ νόρμεμιάς τήρ. Τε-

νιζλερίν πού άξιμ περινλικλεριντέ γιασαγιάν πού μαχλουκατήν μουχάτ πουλουντήκλαρή ούν- σουρλαρήν ταζγιινέ καρσή ταγιανμάκ ιτζούν καρά μαχλουκαρηντάν ταχά ζιγιατέ κουσβετ- λι βέ σέρτ πέρ χαλτέ γιαρατήλημής ολατζακλα- ρή χακκήϊλα ζάνν όλουνατζάκ ικέν, χάλ τάμμ πέρ άκς τήρ. Πού μαχλουκατήν έν ζιγιατέ ού- μουμι όλάν χουσουσιγιέτι χαλλερί άνλερίν βού- τζούττζα γιουμσάκ βέ κέσβέκ όλμαλαρή τήρ. Φιλ χακκήϊλα ζάνν όλουνα πιλίρ κι, βούτζουτ- λαρηνήν κησλαρηνή μουχαφαζά έτμέκ ιτζούν άνλερ έτραφλαρηντάκι σουγιήν ταζγιικ φέβκ έλ άτεσινέ μούχτάτζ τήρλάρ, τζούνκι τενιζιν γιούζούνέ τζηκαρηλήτζηκλαρηντά, βούτζουτλαρη- νήν παρτζαλαρά πόλουνημεγέ μείγιάλ πουλουν- τηγή μούσαχετέ κηλημηές τήρ.

Άνλερτέν πάζηλαρη ό κατάρ άτζαίπ πέρ χαλτέ χάλκ όλουνησλάρ τήρ κι, πέρ γερτέν πασάκ πέρ γερέ νάσπλ κελμεκτέ όλτήκλαρή μουαμμά νεβιντέν πέρ σέϊ τήρ πούτουν πούτουν ταλαλαρηήν τεσσερατηνά μαρούζ όλάν άναση- ρήν σαϊκασή άλτηντά όλμασα ίτιλέρ, άνλερίν χέρ βέτζχλε άτζιζ πέρ χαλτέ πουλουνάτζακ- λαρή άγλέπι ίχτιμάλ ίτι.

Πινάπεριν, πίζιμ σείγιαράτη σαϊρέ σκενε- σίιλε μουχαπέρετέν μαχρούμ όλτήγημής μισιλ- λού, τενιζιν γιοκαρκί ταπακαλαρηντάν πούσ- πούτουν κάτι άλακά έτμιάς όλαρακ, πού άξιμ βαρταλαρτά γιασαμακτά όλάν μαχλουκάτη μεζκούρενίν άχβάλ βέ ουσούλη μαγισέτελερινέ ταίρ άντζακ σατχι μαλούματ κέσπ έτέ πιλί- ριζ κι, πού τα άνλερίν τενιζιν έν γιοκαρκί τα- πακαλαρηντά γιασαμακτά όλανλάρ ιλέ όλάν πέρ άζ μούσαπεχετελερί σαγεσιντέ μούγεσσέρ όλα πιλίρ. Άνλερίν γιασαμακτά όλτήγη χε- θαλί άμικετέ χαγιάτη νεπατιγέ κούλλιγεν μεβκούτ όλτήγη κίπ, άνλερ χέρ νε κατάρ τά- χι σούπχεσιζ πέρ πινί γιουτμάκλα γιασαρ- λάρ ισε τέ, πουνήνλε περαπέρ ίτζιντέν κεντί- λερινέ γητά τεταρικ έτέτζεκελερί πάζη χουσου- σί μενπάλαρην μεβτζούτ πουλουντήγη τάχι μεμούλ τήρ.

ΚΟΛΕΡΑΝΗΝ ΚΟΚΟΥΝΟΥ ΚΟΥΡΟΥΤΜΑΚ

Τιφλίς χεκιμλεριντέν Δοκτώρ Τελιγιάφους ταραρηντάν, πού κερρέ κολέρα ιλλετινίν μεν- σάϊ ζουχουρί (ότζαγή) όλάν Χινδισταντά άνήν κόκουνού κουρουτμάκ βέ πόιλετζε άνήν άρατά σπρατά Άμερικά βέ Εύρώπα κηταλαρηνή βέ Άσία κητασνην πάζη μεμαλικινί ζιγιαρέτλε νιτζέ τελεπατή μουτζίπ όλμασνην όνουού άλ- μάκ ιτζούν ίτσιχαζή λαζήμ κελέν έν μούεσσέρ τζαρέ βέ τεταπέρ μούπειγίν όλαρακ πέρ ρι- σαλέ νέσρ όλουνηές τήρ. Μούμαίλέιχ δοκτωρην πέγιανηνά κόρε, κολερανήν τοχουμή όλάν μικ- ροπλάρην μενάνη ταπίσι (άσπλ γιουβασή) Χινδισταντά βακί Γάγγης νεχρινίν άγζηντά- κι δέιτα σέκλιντέ όλάν άτασή τήρ. Ίσίου ά- τά τακρίπεν 7,500 μούρεπιά μιλ βούσατηντά όλούπ, μεβκέν έν άτζακ τήρ, βέ Γάγγης ιλέ Προγμεπούτρα νεχλερινίν άγζκλαρηντά βα- κή τήρ.

Μεζκούρ άτανήν ζεμινί τζόκ νεμλί όλούπ, τζεσιτέ τζεσιτέ χαϊθανάτ λεσλερινί βέ τζούρου-

μούζ βέ τζούρουμεκτέ όλάν νεπατατή χαβι- τίρ κι, πού σεπέπτεν πουνλάρ φενά χαλτέ τεαφφούν χασηλ έτερλέρ. Κολέρα ιλλετι, τι- γιάρη σαϊρεγέ σιραγέτ έτμεκσιζιν, πέκ κατίμ ζεμαντάν περού πουρατά χούκμουνού σούρμεκ- τέ πουλουνμής, βέ άραλήκ άραλήκ, γιαγάν φέβκ έλ άτέ σετιτ γιαγμουρλαρτάν για- χούτ πίζτζε μετζχούλ όλάν σάϊρ σεπεπελερτέν, όρατάν τζηκαράκ χεμτζιβάρ έγιαλετελερτέν πι- ρινί γιαχούτ τζοκλαρηνή ίτιλά έτμιά, βέ σόν- ρα ιλλετι σαριγέ κίπ πούτουν τζιχανά μουν- τεσίρ όλμούς τήρ. Ίλλετι μεζκούρε τόντ τεφά πόιλε ούμουμι σουρετιτέ σιραγέτ έτμιά, βέ σού σενελερτέ ούμουμι χαλτέ γιαγιημασή πεσιν- τζί τεφασή τήρ.

Δοκτώρ Προύστ, χήφζη σιχχέτ χακκηντά- κι έσεριντέ, Χινδισταντά κολέρα τοχουμλαρη- νή κόκουντέν μάχβ έτμέκ γιουλοντάκι τεσέπ- πούσλερέ χαγιάλη μουχάλ ναζαρήϊλα πακμακ- τά όλτήγη χαλτέ, Δοκτώρ Τελιγιάφους άνήν έφκηάρη πέπινανεσινέ καρσή ίτιράζ έτμεκτέ τήρ. Πού δοκτώρ Νεϊλος νεχρί δελτασνηντά γιουμουρτζάκ ιλλετινίν κόκού κουρουτημηές όλτήγηνέ πέγιαν ιλέ, Γάγγης νεχρί σαχιλλε- ρί πογιήντζα ίτζαί χούκμ έτέν κολέρα ιλλε- τινέ καρσή τάχι πού κίπ βέ για πουντάν μούεσσέρ τετίπλερ ίτσιχαζή σαγεσιντέ τάχι ματλούπ όλάν νετιτζενίν χασηλ ολατζαγηνή ζάνν έτίγιωρ.

Έββελλερί Μητήρ φελλαχαρη όλούλερινί Νεϊλος ήρμαγή κεναρηντά τέφν έτερλέρ, βέ ήρμαγήν τζούστηγη έσναλερτέ σουλάρ νασλαρή άληπ κότούρερέκ, πούτουν δελτατά χασταλή ζουχουρινί μουτζίπ όλούρ ίτι. Πουνήν ούζερινέ πού άτετέ νιχαγέτ βερικιμζ όλτήγηντάν, όν- τάν περού γιουμουρτζάκ άρτηκ μεμλεκεττέν μούντεφι όλμούς τήρ.

Ίμτι Χινδιστανήν Γάγγης νεχρί σεβαχιλι ούζεριντέ σακίν όλάν γερλιλερί όλούλερινί κεν- τιλέρτζε μουκαττές άττ όλουνα πού νεχρέ άτμακτάν βάζ κέτζιρμέκ μουχάλ τεγίλεσε πι- λέ, σούπχεσιζ μούσκιλ ολατζάκ τήρ. Λάκιν ρισαλέι μεζκούρενίν μουχαρριρί άνλερί όλού- λερινί γιακμαγά βέ κούλλερινί τάχι ήρμαγά άτμαγά μετζπούρ έτμέκλε πού μούσκιλατήν πέρ ταράφ ολατζαγηνή ζάνν, βέ Δζεζαϊρτέ όλτήγη κίπ, πέρ τζόκ εύκαλύπος άγατζ- λαρή τικμέκλε δελτανήν άχβάλη σιχχιγεσινίν τάχι ισλάχ όλουνα πιλετζεγινί πέγιαν έτίγιωρ.

Δζεζαϊρτέ πέρ κατζ σενέ έββελ, χέμαν ούζελεριντέ ικαμέτ όλουναμαζ πέρ χαλτέ που- λουναν βασι πατακηκλόρ βάρ ίτι κι, πουν- λάρ σίμτι τολτζουρημηές όλαρακ, ζηκατ ού φελαχετέ σαλιχ πέρ χαλέ ίτζα κηλημηές τήρ. Πού χούσνι τεπέττούλ λαγημλάρ βούτζουτά κέτιρμέκλε βέ εύκαλύπος άγατζλαρή τι- κμέκλε χουσουλέ κελμιά τήρ. Δοκτώρ Τελιγια- φουσή ζαννήντζα, έγερ πού κίπ τετίπλερ ίτσιχά όληνήσσα, Γάγγης δελτασνην μαχ- σουλάρ πέρ άραζι χαλινέ ταχβιλ όλουνημάκ σουρετιίλε χούσνι σεμερεσί κόρούλετζέκ τήρ. Πού κίπ τεσέππούσάτ φιλ βακί άξιμ μεσαρι- φάτ ίχπιγηρηνά μούτεβακκήρ ισε τέ, πού με- σαριφατήν μαχσουλατήν φέβκ έλ άτέ άρμα-

σήϊλα χάϊλι καπατηλά πιλετζεγινέ, βέ για- ληνης Χινδιστάν ούλκισασηντά χέρ σενέ πού γιούζτέν ζουχουρά κελέν πούντζα τελεπατήν όνού άληναράκ κατ κατ άτζηση τζηκαρηλα- τζαγηνά σούπχε γιόκ τήρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Άμερικατά έρκέκ βέ κήζ τζούτζουκλαρηντά άζαϊ βούτζουτίν σουρέτι νεσβ ού νεμασή χακ- κηντά τετικιάτη μουχιμμέ ίτζαρά όλουνηές τήρ.

Κηζκλαρτά πασήν πόγιόμμεσί έρκέκ τζούτζουκ- λαρά νισπέτεν ταχά άζαμετλι όλούπ, 18 για- σνηντά κεμάλ πουλμακτά, βέ έρκεκλερτέ ισε πασήν νεμασή 21 γιασνηνά κατάρ τεβάμ έτ- μεκτέ τίρ. Ούρουμην έρκεκλερίν πασλαρή κα- τήνλαρην πασλαρηντάν ταχά πόγιούκ τίρ. Γιούζούν ένι τάχι κηζκλαρτά 17, έρκέκ τζο- τζουκλαρτά ισε 18 γιασνηνά κέσπι κεμάλ έ- τίγιωρ.

Πογιά κελίντζε, 5 γιασνηντάν ίτιπάρεν έρ- κεκτέ κηζά νισπέτεν ταχά ζιγιατέ κέσπι τζεσαμέτ έτερέκ, 7τέν 9 γιασνηνά κατάρ χέρ ίκί τζινστέ περαπέρ κίτμεκτέ, βέ 11 γιασνη- τάν ίτιπάρεν έρκέκ τζούτζουκλάρ κηζκλαρά τε- φεββούκ έτμεκτέ τίρ. Μάα μαφιχ κηζκλάρ 12 γιασνηντάν ίτιπάρεν έρκεκλερέ τεφεββούκ έτ- μεκτέ, βέ πού τεφεββουκή 15 γιασλαρηνά κα- τάρ μουχαφαζά έίλεμεκτέ τίρλερ. Άρτηκ πουν- τάν σόνρα τεφεββούκ έρκεκλερέ ίντικάλ ιλέ όμρούνούν σουουνα κατάρ τεβάμ έτίγιωρ.

Όν γετί γιασνηντάν σόνρα κηζκλάρ άρτηκ πόγιόμμετικλερι χαλτέ, έρκεγιν νεμασή 19 βέ πέλι 20 γιασνηνά κατάρ χίςς όλουνούρ.

Βέλχασηλ κατήνλερ έρκεκλερτέν ούτζ σενέ έββελ κέσπι κεμάλ έτμεκτέ τίρλερ.

Εύρωπατά όκούζ βέ ίνεκλερίν πούινουζλα- ρηνή μάχβ έτμέκ ματτέσι πέρ κατζ τεφά μεί- τανά κομηές ίτι.

Ίλιμ χαϊθανάτ ιλέ ίστιγιάλ έτέν ούλεμά πούινουζλαρηντάν μαχρούμ έτίλιμζ ίνεκλερ κούντέ όν σεκιζτέν όν τοκούζ όκκαγια κατάρ σούτ βερτικλερί χαλτέ, πούινουζλαρηή άν- τζακ όν ίκίτέν όν ούτζ όκκαγια κατάρ σούτ βερμεκτέ τίρ.

Άμερικακηλάρ τάχι πού τετζιρπέγι ίτζαρά έτερέκ πέκ κούζελ νετιτζελερ έλε κέτζιρμισ- λέρ τίρ. Σούτουν τεζαγιούτιντέν σάρφη ναζάρ πούινουζσάκ όκούκλερίν ταχά τζαπήκ σεμιζ- λεντιγι τάχι μούσαχετέ όλουνηές τήρ.

Πούινουζλαρήν τζηκμασηή μέν έτμέκ ιτζούν κέντζ ταναλαρήν πούινουζλαρή κόρούλούρ κό- ρούλεζ χαϊθανήν πασήντάκι κηλλάρ τρας έτίλιτικτέν σόνρα κέν άκητήντζαγια κατάρ πο- τας κοστίκ ιλέ όβουστουρηλήρ. Πού ά- μελιγιατήν πέρ τεφά ίτζερεσή πούινουζλαρην πόγιόμμεσινί μέν ιτζούν κίραγέτ έτέρ.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΜΟΥΤΤΑΠ ΟΥΜΟΥΜΙΑΚ

2.

Τεαβίι τζεζαϊγεγινί τεακκήπ ού τζερεγιανή

χακκηντά σαλίφ ούλ πεγιάν ούτζ σουρεττέν πιντιζισί, τζούρμτέν μούτεζαρρίρ όλαν-λαρήν μεναφίι χουσουσιγελερί ταίρεσιν-τέ βουκού πούλάν ιπτιαλαρή ούζερινέ τζερεγιάν έτμεσί τίρ. Γιάνι πέρ μούτζριμ τίκέρ πέρ σαχσήν νουκούτ ού έμβαλινι σηρκάτ έτσέ, γιαχούτ άνή τάρπ ού τζέρχ έίλεσέ, χάττα άνήν χαγιατηνά πιλέ κάστ έίλεσέ, μούτεζαρρίρ όλαν σάχς κεντί άλείχιντέ βουκού πούλάν χασαρτάν τολαγιή ικαμέι ταβά έτμεζ ίσέ, χούκούμετ χιτζ πέρ σεί γιαπμαγιηπ σείρτζι κιπύ τούρουρ, βέ μεναφίι μούστερεκέι ιτζτιμαί-γεγι μουχαφαζά παπηντά μούτζριμι τζεζαγια τούτζάρ έτμέζ. Ιστέ πού ούσουλ άκθάμη πε-τεβιγεγέ μαχσούς τήρ. Ικιντζί βέ ούτζουντζού σουρεττέρ τάχι μιλέλι μούτεμετινέ παραφη-ντάν καπούλ όλουνμηζ τήρ κι, γίνε πουνλαρήν τα πάχη χασάρ βέ μαχζουρή ζικρ όλουνα πι-λιρ. Μέσελα, ικιντζί σουρετ έφράτη τεπα-νήν μεναφίι ούμουμιγετέν πάχς ιλέ ικα-μέι ταβά έτμεσί ούζερινέ τακιπάτη τζεζαίγε-νίν τζερεγιάν έτμεσί τίρ. νέτεκιμ Ιγγιλτερρα-τά ούσουλ πούιέ τίρ.

Πού ικιντζί σουρετ ιλέ παλατέ πεγιάν ό-λουναν πιντιζί σουρετ χακκηντά σου μεχα-ζιρ τερμιγιάν όλουνούρ. Σούιέ κι ματέμ κι, χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνήν τζερεγιάν έ-τιριλεσι έφράτη τεπαανήν βουκού πούλατζάκ μούρατζαατηνά βαπεστέ τίρ, έφράτη τεπαανήν ίσέ ιλερουτέ κεντινέ μούτζριμ παραφηντάν βου-κού μελχούζ όλαν ζααρτάν τολαγιή χάβφ έίλετιγι ιτζούν ικαμέι ταβά έτμεμοσι βαρίτη χάτρ όλούρ. πουνούν τογρουτάν τογρουγιά νε-τιτζεσι ίσέ χουκούκη ούμουμιγενίν κούλλιγεν χαλελτάρ όλμασηνά καράρ κηλάρ. Κέζαλικ καίτσηζληκτάν νάσι ικαμέι ταβά όλου-μάζ. Πιντιζί σουρεττέ μούτεζαρρίρ όλαν σαχ-σήν ταβασή ούζερινέ χουκούκη ούμουμιγέ τα-βασή τζερεγιάν έτέρ ίτι. χάλ πού κι μούτε-ζαρρίρ όλαν σάχς πέρ τζόκ έσπαπτάν νάσι ταβά έτμέζ ίσέ. Αλλάχ τζεζασηνή βερ-σί» τεγιπ, κεντί χουκούκη σαχσιγεσιντέν βάζ κειτζέρ. Μέσελα, κειτζέλεγιν μούσελλάχεν χα-νεσινέ τούχούλ έτέρεκ έφράτη άιλετέν πέρ κα-τζηνή τζέρχ πέρλε πέρ χάιλι νουκουτηνή γασπ έτέν σαρικλερίν κιμ όλτήγηνή πιλτιγι χαλτέ, ταβά έτμέζ. φάκατ πουνήν ταβά έτμεμοσι, τίκέρ παραφτάν, χουκούκη ούμουμιγέ ταβαση-νήν βούτζουτέ κέλμεμοσινι μούτζιπ όλούρ-γιάνι όλ σαρικλερί χούκούμετ κόρσέ πιλέ τζε-ζαγια τούτζάρ έτμέζ. Πού καίτσηζληκ χουσουσηνή ικιντζί σουρεττέ ταπικ έτέρ ίσέκ ταχά ζιγιατέ βουκού πούλτηγή κόρούλούρ. πού ικιντζί σουρεττέ χουκούκη ούμουμιγέ τα-βασηνήν ικαμοσι έφράτη τεπαατάν πιντινίν ι-καμέι ταβά έτμεσινέ μενούτ ίτι. Κεντινέ χιτζ πέρ ζααρηή όλματηγη χαλτέ φιλάν ταχτά γιαχούτ φιλάν γιολτά πέρ κιμοσι πέρ σαχσήν τζέρχ έτιγινί κόρσν σάχς ίσινί πρακήπ τα χούκούμετ μερεζινέ κιτιπ φιλανή φιλάν τζέρχ έτιγι ιτζούν χουκούκη ούμουμιγέ ναμηνά τα-βά έτέρμ έτμεσί λαζήμ κελίρ. Χάλ πού κι πού ταβανήν βουκού ιτζούν όλ ταβαγιή ικα-μέ έτετζέκ κιμοσινίν κεντισιντζέ πέρ τζόκ έσ-

πάπη μανιετέν πάσκά, χουκούκ ού μεναφίι άμ-μέ χακκηντά έφκιάρη άλιγέ άσχαπηντάν όλ-μασή ικτιζά έτέρ. Πούιέ ζεβάτη σιουτέ σι-ματην νετρετίτε ινκιάρ όλουναμάζ. Πινάεν ά-λέιχ νετιτζεσι μούτζριμινίν τζεζατάν βαρεστέ καλμαλαρήίλα, χουκούκη ούμουμιγενίν τάίμα τεχτιτ άλτηντά πρακηλμασή όλούρ. Ισπύ χάβφ βέ καίτσηζληκ μαχζουρλαρηντάν πιάσκά πουνλαρήν άσι όλαρακ τίκέρ πέρ μαχ-ζούρ ταχά βάρ τήρ. ό τάχι φενά κιμοσελερίν πού ούσουλι σιλάχ μακαμηντά ίστιμάλ έτε-ρέκ, κεντιλερίν ίστιφατεσι ιτζούν σουνού πού-νού τεχτιτ έτμελερί τίρ.

Ιστέ πού χαλλερέ ναζάρεν, χουκούκη ού-μουμιγέ ναμηνά ικαμέι ταβά έτμέκ ιτζούν τεβλέτ παραφηντάν πέρ μούτταϊνίν νάσιπ ού ταγίν όλουμασή μουχασενατή άτιτεγι μούτζιπ ολατζαγιή καπίλι ινκιάρ τεγιλ τίρ. Πού μούτταϊνιέ μούτταϊτί ούμουμι τεσ-μιγέ όλουνούρ κι, πού έββέτζε ζικρ όλουνη-γή ούζρε, χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνή ικα-μέ βέ τζερεγιάν έτίριμék ούσουλινίν ούτζούν-τζού σουρετί τίρ. Φάκατ πού μούτταϊτί ούμου-μιλικ χακκηντά τα ικί μουχιμ μαχζούρ τερ-μιγιάν όλουνούρ.

Πιντιζί μαχζούρ. «Ματάμ κι μούτταϊτί ούμουμιλερ χούκούμετι ιτζραίγεγι ταπι τίρ-λερ, πουνλαρήν ίφά έτετζεγι μουαμελατην έσ-πάπη σιγιασιγέ ιλέ μούτεμοσιρ όλμασή ιχτι-μάλ τήρ.» τεκλιγιρ.

Σαχίχεν τε μούτταϊτί ούμουμιλερ χουκούκη ούμουμιγέ ταβασηνή ικαμέ έτιπ έτμεμεκ ιχ-τιγιαρηνά μαλικ όλτηκτάν πάσκά, πουν-λαρ χούκούμετι ιτζραίγεγιν άλάτ ού βεσαϊτιν-τέν ματούτ πουλουντήκλαρηντάν, χουκούκη ού-μουμιγέ ταβασηνή άμιρλεριντέν άλτηκλαρή έμρ ούζερινέ ικαμέ έτμεγε χέρ χαλτέ μετζπούρ τηρλάρ, βέ έκεριγια τεβλέτ παραφηντάν πά-χη έσπάπη σιγιασιγεγέ μεπνί (κανούεν νά πεμαχάλ όλτήγη χαλτέ) τακιπάτη τζεζαίγε ιτζρασή τεσιπί όλουνηγή βέ πούιέτζε άτα-λέτ φικρινίν ταγγιρ έτιμιζ όλτήγη κό-ρούλούρ.

Πού μαχζουρήν έχεμιγετι πέρ μαχτούτ τήρ, τζούνκι χείγέτι τεβλέτ έσπάπη κατιέ όλ-μακησην, μαγετιντέ πουλουνάν μούτταϊτί ού-μουμιλερί χιλάφη άταλέτ πέρ γιολά σέβκ έτ-μέζ. έτμέκ όλούρ κι, πού χάλ άσαγιζ βέ έμ-νιγετι ούμουμιγεγι ιχλάλ κιπύ άχβαλιν ίντι-φαί έμριντέ τεβλέττζε τεπέιγιούν έτέν πέρ ζα-ρουρετ ζεμανηνά βακί όλούπ, άσαγιζι τεβ-λετι ραχνετάρ έτέν ιχτιλαλάτ ού ιγτισασατά καρσή (βέλεβ κι κανούνα μουχαλιφ όλσούν) τεβλετιν χέρ τούρλού τεταπέρ ιτιγιαζ έτμεσι έσπάπη μούπριμεγέ μεπνί όλούρ. Μάμαφιχ πού κιπύ άχβάλη φέβκ έλ άτέ νατίρεν ζουχούρ έί-λετιγιντέν, πού μαχζουρήν έχεμιγετι πού νισπέτλε άζαλήρ.

Ικιντζί μαχζούρ τάχι σου τήρ. «Μούτ-ταϊτί ούμουμιλερ χακιμιλικ σηρετινί τε χαίτζ όλτηκλαρηντάν, άνλερίν πού σηρετι, μούτταϊ ιλέ μούτταϊ άλέιχ πείνιντέ πουλουνμασή λα-ζήμ όλαν μούσαβατή ιχλάλ έτέ πιλετζεγι χατρά βαρίτ όλούρ.» Φίλ χακκί χουκούκη

ούμουμιγέ ταβασηντά παραφειντέν πέρ μούτ-ταϊτί ούμουμι βέ τίκέρ μούττεχιμ για μαζ-νούν άλέιχ όλούρ. Μούτταϊτί ούμουμι τεβλέτ παραφηντάν νάσιπ όλουνηζ βέ σφετι χακι-μιγετι χαίτζ όλαρακ ταβατά σάχσεν πέρ ά-λακασή γιόκ τήρ. καρσησηντακι μαζνούν άλέιχ για μούττεχιμίν ίσέ πεντζέι μούτζαζατάν ταχλίσι κίριπάν έτμέκ ιτζούν χέρ τούρλού τετίπερ τεσεπέπούς έτετζεγι ταπιί όλμάκλα περαπέρ, πουνήν ίφατατή μούτταϊτί ούμουμι-νι κατάρ μούεμοσιρ όλάμαμαση ναζάρη τικκα-τά άληντή ίσέ, έφράτη παραφείν πείνιντέ πού-λουμασή λαζήμ κελέν μούσαβατην μεβτζου-τιγετιντέ σούπχε χασήλ όλούρ. Βέ άταλετιν ιτζρασή παραφείν πείνιντέ μούσαζάτη κατιγέ όλμασηνά βαπεστέ όλμάγλα μούτταϊτί ούμου-μιλικ ούσουλινίν καρίνι άταλέτ όλούπ όλμα-τηγη μεζούι πάχς όλα πιλίρ.

Πού ικί μαχζουρή τζαμι όλμάγλε περαπέρ μούτταϊτί ούμουμιλικ ούσουλινίν τίκέρ ικί ού-σουλε μούρετζτζαχ όλτήγη κούνέζ κιπύ άσι-κιάρ τήρ. Ζίρα ικιντζί ούσουλτά ζικρ όλουναν ούτζ μαχζούρ μούττααμηζή τεγιτ έτιγι κιπύ, πιντιζί ούσουλιν μεχαζιριντέν πάχσά πιλέ λούζούμ γιόκ τήρ. Ζίρα πού ούσουλτά ταβά έτμεκλικ χακκηνή χουκούκη ούμουμιγετέν άτι έτμεμεκ λαζήμ κελίρ κι, πού χαλτέ ραπητά-γιη ιτζτιμαίγέ ποζουληζ, ταχά τογρουσου μάχβ όλμούς όλούρ. πού σουρετ ίσέ άλέμι πετεβιγεγέ μαχσούς πέρ κειφιγέτ τίρ.

Μεκτέπι Χουκούκη Σαχανέ ταλεπέσιντέν Ιστανπόλ Μ. Α.

ZINΔIZIPΔEPETE KIAIΣE TAKTISI

Ζινδζιρδερé Καίσεριγενίν κούζέλ καριγελε-ριντέν πέρ όλούπ, σεκενεσινίν έκερισι Ρούμ βέ πακισί Τούρκ τίρ.

Πού καριγετέ πουλουνάν Ρούμ Προτεσταν-λάρ τζόκ σενελερτέν περού πέρ κιλισέ ίνσά έτ-μεγέ άρζού έτμέκλε, νίχαγετ Καίσεριγε κι-λισεσι βαιζί Παδβελί Κεροβπενίν σεχριμιζ μούτεσαρρηφληγηνά βερτιγι τακίρ ούζερινέ πέρ κατζ άι έββέλ πέρ κητά φερμάνη Σα-χανενίν σερέφ σούτούρ έίλεμοσι μεσερρέτι άζι-μεγι μούτζιπ όλμούς τήρ. Γιακκηνλαρτά κιλισέι μεζκούρην ίνσασηνά πιάσανηπ χιταμά κειτιριλ-μιζ, βέ Αύγουστος 17γέ τεσατόφ έτέν πεντζ-σενπύχ κούνού Καίσεριγε, Ταλάς βέ νέφοι Ζιν-δζιρδερτέν ιζτιχάμλε τεσρίφ έίλεμιζ όλαν τζεμιγέτ χουζουρηντά τακτις ζιινετι σου τερ-τιπ ούζρε ιτζρά όλουνηζ τήρ.

Παδβελί Δοκτώρ Φαρνσουορτήν τούασή βέ μούμαίλιέχ ιλέ τζεμαατην Ραππανί τούα-γιή πηρλικτέ σούιλεμοσι ιλέ χητήμετέ μού-πασερέτ όλουνούπ, Ταλάς βαιζί Πρόδρομος έφέντι Σειρινίδης τάχι, «Χάμτ Πετιέρé» σόζλε-ριίλε πιάλαγιάν τεσεκκούρ ιλαχισινί τακτιμ έίλετι. βέ Ναζαρέτ έφέντι Μοσδιτζιγιάν Άγ-γαίος πείγαμπερίν Ζιντζί παπηνή μούεμοσιρ πέρ ταρτζά κρηάτ έίλετι. Πάτεχου τζεμαατη μεζ-κούρε (Ζινδζιρδερé) βαιζί Στέφανος έφέντι Σει-ρινίδης κιλισενίν πινασηνά ταίρ ραπόρτ βεοτί. Μεζκούρ ραπορττάν άνλασηλήγηνα πινάεν, πού κιλισενίν άρσασή βέ πινασή ιτζούν τζεμαν 540

λίρα κατάρ άκτζε σάρφ όλουνμής όλούπ, που νήν 250 λίρασή Άμερικάν Πόρο σίρκετι ταρα φνητάν ιχσάν όλουνμής, 117 λίρασηνή Ζιν- δζιρτερέ 'Ιντζιλί τζεμαατή βερμής, 50 λίρασηνή Ζινδζιρδερετέ 'Ορθόδοξος πιατερλερτέν Καρακάς όγλου Άναστάσιος άγά πιά βασιγέτ ιανέ έίλε- μής, 41 λίρα γίνε Ζινδζιρδερετέ 'Ορθόδοξος πια- ρατερλέρ ιανέ έίλεμισλέρ, βέ 7 λίρα 'Ισταν- πολτάν, 3 λίρα Άλατζαμτάν, 2½ λίρα Γιοζ- γαδτάν, 4 λίρα Νικδτετέν, 5 μετζιτιγιέ Νεβ- σεχρτέν, 4 λίρα Άκσεραϊτάν, 4 λίρα Κα- ραμάν βέ Κονγιατάν, 4 λίρα Ούρλούπτέν, 10 λίρα Χαλεπτέν, 11 λίρα πινά ίσιντέ τζαλησάν ήργάτ βέ ούσταλαρτάν ιανέ έτίλ- μής, βέ 17 λίρα τα ένκαζτάν άλημής, βέ πόιλετζε 55½ λίρα πόρτζ καλμής τήρ. Πού ραπόρτ βερλιτικτέν σόνρα Χακώπ έφέντι Άπά- τζηγιάν «'Ολοσούν σεναλέρ» ιλαχισινί τακτίμ έίλετι. Πάτεχου Παδδελί Κεροβπέ Γιακουπίγιάν Άγγαϊός β'. 9 άγετι, γιάνι «Πού σονρακι πέι- τιν ιτζετι έβθελκινίν ιτζετιντέν άζάμ όλατζάκ τήρ, τεγιού Ράππ ούλ τζούνουτέ πουγιουρούρ,» κελαμηνή έσας ίτιχιζάς έτέρεκ, κιλισενίν ιτζετι βέ τζελαλή Χριστιανλαρήν Ραππην ρουχού ιλέ τολου όλάν καλπί βασητασήιλε ζαχίρ όλατζα- γηνή γάγετ κούζελ βέ πελίγ πέρ λισάν ιλέ πεγιάν έίλετι. Βαζτάν σόνρα Σιδάς 'Ιντζιλί κι- λισεσι βαϊζί φαζιλετλου Παδδελί Καραπέδ Κη- λητζτζηγιάν τακτίς τουασηνή τακτίμ έίλετι. Βέ Καρμí έφέντι Άαλκηραγιάν τάχι, «'Ισμινέ τακτίς έτέριζ» σόζλερί ιλέ πιάσλαγιάν ιλαχιγι τακτίμ έίλεγιπέ, Παδδελί Κεροβπενίν περεκέτ τουασή ιλέ ίσπού τακτίς χητίμετινέ χιτάμ βε- ριλτί. Πάτεχου όργάνο, κλαρνέτ, σαντούρ βέ κεμάν ιλέ χόδ μακαμλή ρουχανί ιλαχιλέρ τε- ρεννούμού άρασηντά Στέφανος έφέντι Τεθερί- χι Σανινίν Διντζί πιάπηνή κραάτ έίλετι. 'Ορθό- δοξος πιατερλερτέν Άναστάσιος έφέντι Λεβί- δης τάχι τάβετ όλουναράκ χαλέ μούνασιπέ κού- ζελ πέρ νούτα ιράτ έίλετι. Παδδελί Δοκτώρ Δάδ τάχι πόρτζ καλμής όλάν μεπλάγην τε- τιγεσινέ γιαρτέμ έτίλμεσι πιάπηντά χόδ λισάν ιλέ χαζηρουνή τεσβίκ έτίπ, κεντίσι ! 'Οσμαν- λή λίρασή βερτί. Πάτεχου σάιρ τοσιλάρ που- νά ιμισαλ έτέρεκ νίχαγετ 12½ λίρα ιλέ πέρ κατζ Κιτάπη Μουκαττές βέ ιλαχιλέρ τακτίμ όλουντού. Έν νίχαγε Καρμí έφέντι Δαλκηρα- γιάν Σεβκετλου Πατίσαχημής Σουλτάν Χαμίδ Χάνη σανί Έφεντίμιζ χαζρετλερινί λούτρ βέ περεκέτι ιλαχιγεσίιλε μούπαρέκ κηλμασή πιά- πηντά 'Κενάπη Χακκά πέρ τουά άρζ έίλετι, βέ «Γιασά, πίν γιασά Σουντάν Χαμίδ Χάν,» σόζλερίιλε χιτάμ πουλάν πεστενίν τερεννούμι ιλέ τεκμιλ ζίνετέ χιτάμ βερλιτί.

Πού ζίνετέτ έαζήρ πουλουάν 'Ορθόδοξος, Έρμενί βέ 'Ιντζιλί πιατερλεριν γεκτίκερινέ όλ- λάν μουχαππέτ βέ μούσαρακετλερί πού μούνα- σεπέιλε ζαχίρ όλαράκ τζούμλενιν μεσερετινί μουτζίπ όλαμακτά ίτι. Ράππ βερέ κι, σάιρ μούχ- τάτζ όλάν κασαπά βέ καριγελερτέ τάχι μού- νασιπέ ίπατεταχίχλάρ ινσά όλουνούπ, πουρατά όλτήγη κίπí όλ μαχαλλερτέ τάχι Χριστιάν μεζχαπτάσλάρ γεκτίκερινέ κάβλεν βέ φίιλεν μουχαππέτ ιπράζ έτελέρ.

A. K. A.

Κάϊσεριγε, Αύγουστος 23, 1893

ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΥΑ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΤΑΒΕΤ

Τούνγιατά πουλουάν μουχτελιφ μεζχεπί φηραλαρά βεκιαλέτ έτέν ζεβαττάν μούρεκκέπ όλάν κογγρές Σικάγω Σερχίσι μούνασεπέτιλε Σεπτέμβριος βέ 'Οκτώβριος άίλαρή ζαρφηντά πέρ ταχίμ μετζιλισλέρ άκτ έτετζεκλέρ τίρ.

Τούνγια τανιχιντέ πινιτζί τεφά τήρ κι, μεζχεπί βέ ούμουμι όλάν πέρ κογγρές άκτ έ- τίλετζέκ τίρ. 'Ινσανλαρήν χαλισανέ βέ πια- τερανέ μούνασεπάτηνή σκηλιαστήρηπ κουββε- λεντιρέν βέ όν τοκουζητζή άσρήν νιχαγετιν- τέν πού κίπí μετζιλισλεριν άκτ έτίλμεσινί ιμ- κιάν ταίρεσι ταχιλινέ κεριρέν λούτρ ού ινα- γέτι Ραπππανιγεγι κεμάλη σούκρανιγέτ βέ μεμ- νουινιγέτλε γιάτ έτέριζ.

Πού τερετζέ τικκάτ ού έγεμμιγετι χαϊζ ό- λάν πέρ βακκά ούμουμι ναζάρη τικκάτ τζέλι έτιμής όλμάγλε, μεζκούρ κογγρεσίν τατζίμ ού ίταρεσινέ μεμούρ όλάν ούμουμι κομισιόν ταρα- φνητάν ίσπού βακηνήν τουά, τεφεκκούρ βέ άλενί ταλίμ ιλέ γιάτ ού τιζικάρ έτίλμεσι μού- νασιπέ κούρούμους τίρ.

Σεπτέμβριος άγινητά πέρ κούν τούνγιανίν τίντζε μουαλλιμελερινίν πένι πέσεριν κεντίλεριν μούστρεκ ούγουβδέτι (πιατερλιχ) τινιγελερι- νί ίσπάτ ζημνηντά πίζλ έτίκλερί ίσπού ιλα πόγιούκ σάί ού γαιρετέ ούμουμην ναζάρη τικ- κατλαρηνή τζέλι έτιμελερί τεκλιφ όλουνούγιουρ. Τούνγιανίν ίταρεσιντέ ιλαχί πέρ κανούν ού νι- ζαμην χόδκι σούρτούγιούνέ ινανάν βέ γέρ ού- ζεριντέ Άλλαχην μελεκούτου ίτζούν τζαλησήπ τζαπαλαγιαράκ άνά μουνταζήρ όλανλαρά γάσ- στεν βέ κεμάλη μουχαππέτλε τεκλιφ όλου- νούρ κι, 1893 σανεσι Δεκέμβριος άγιή ζαρφην- τά μουαϊγέν πέρ βακτά ίπατεταχνελερτέ, άι- νι Σεμαβί Πετέρ έβλατλαρηνήν ταριχλερτέ ζικρέ σάγιάν όλάν ίσπού μετζιλισινίν Άλλα- χην ίσμινίν ιτζετλενεσινέ, ρουχανί ματτέλε- ρέ ταίρ όλάν μαλούματην άρτμασηνά, πένι πέ- σέρ κάβμ ού καπλελερι άρασηντά σουλχ ού σελαμέτ βέ χόύσκι ριζά βέ μουχαππέτιν χόύκι σούρμεσινέ, βέ ούμούμ ινσανλαρ άρα- σηντά ούγουβδέτι μούτεκαπίλε τουίγουσινην κουββετλενίπ κενίστενεσινέ μετάρ όλμασή ζημνηντά νιγιαζ βέ ρετζαλάρ άρζ έτσινιλέρ.

Ούμουμι κομισιόνά βενιάλετεν φαζιλετλου Δζών Χένρυ Πάρροζ βέ κομισιόνην σάιρ 15 άζαση ταραφνητάν ιμζαλαμημής τήρ.

ΠΑΦΡΑΤΑ ΓΙΝΑΤΗΡΗΜ ΤΟΥΣΜΕΣΙ

«Σενί τερπίγιέ έτιμέκ ιτζούν, σανά κόντέν σεσινί ίσιττιρτί, βέ γέρ ούζεριντέ σανά πό- γιούκ άτεσινί κότερετί» (Δευτ. δ'. 36).

Αύγουστος 16/28ιντζί κούνού άχσάμ σαατ 3—4 καραλαρηντά Παφρατά Πεδρός Μαρδι- γιάν έφεντινίν Έρμενί μαχαλλεσιντέ κίρα ιλέ τουττήγη χανενίν ούσε κατηντάκι τίβανχανετέ ότουμακτά, βέ γιατακλαρημαζά κίτρεκ βακθή χουλούλ έτμεκτέ πουλουνηγηντάν, Κελάμ Ούλ- λαχτάν πέρ πάπ όκουγιουπ τουά έτμεκ ούζε- Πεδρός έφέντι Κιταπή έλινέ άλήπ πέρ κατζ σατάρ όκουμακτά ίκέν, κέκ κούρούλτούσινίν ά- ζίμ βέ γαιπέτλι σετάση ιλέ πουλουνηγημής χανενίν ότζαγηνήν πατζασηνά γηλητρήμ τού- σερέκ, πατζαγια μέρπουτ όλάν ότζακλή ότα-

νήν ότζάκ ταραφνητάκι κιετζή σηβασηνή σκούπí, βέ τίβάρ ταχταλαρηντάν παρτζαλάρ κοπαρα- ράκ ίτζερί κίρτικτέν πασκά, ότζάκ τζατάλ όλ- τηγηντάν, άλτ καττάκι ότζαγά τάχι ένμέκλε τιμέ τασηνή παρτζαλαγιήπ μεϊτανά γιουβαρ- λαγιαράκ ότζάκ πατζασηντάν βέ γιανή πα- σηντάν πέρ χάίλη τουγλααρή άσαγηγιά τόν- μούστίρ. Κέκ κούρούλτούσούνέ πού κούρούλτούλερ τάχι καρήσαράκ διλε πέρ κούρούλτού βέ πατ- λαγιής βουκουά κελτί κι άφάτη σεμαβιγιέ ί- τζιντέ καλτήκ. Χελάκ όλούγιουρής κηγιασή ιλέ Πεδρός έφέντι Κιταπή πρακτή, πέν τάχι άζίμ κορκού βέ μούχτατζιγιέτ χίσε έττιγιμτέν, «Κύ- ριε έλέησον, Κύριε έλέησον,» τεγιού τέκραρ πέ τέκραρ Ραππην μερχαμετινί ίστιρχάμ έίλεμε- γε μετζπούρ όλτήμ. Βέ Πεδρός έφέντι γηλητ- ρήμ τούσέν όταγια σαιρτί κι όρατα τόρτ τζο- τζουκλαρή ούγιουμακτά ίτιλέρ. 'Ότανήν ίτζερισί παρούτ τούμανή κίπí πέρ τούμάν ιλέ τοιμούέ ίτι ίσε τέ, πέρ κόνε γιανγην άλεβί γιόκ ίτι, βέ τζοτζουκλάρ σάγ ού σελλι όλαράκ καργιολατά ούγιουμακτά ίτιλέρ. Τζοτζουκλαρή τίβανχανεγε τασηγιήπ σετάρ ούζεριντέ γιατηρηή, βέ Άλ- λαχά χάμτ βέ τεσεκκούρ έίλετικ κι ίσπού ά- φάτη σεμαβιγετέν σαπí σούπγιανλαρή βέ πίζλ χαλάς έίλεμιζ τίρ. Βέ Ράππ ίσπού άτασι πίζε κότερεμεσι ιλέ πίζλ τερπίγιέ έτιμέκ ίστατί, τζούνκι άμελλεριμιζ ιμανημής ίσπάτ έτετζέκ τερετζετέ όλματγηνηντάν, καπούλ έττιγιέ πολι- τζαγιή τετιγιέ έτμεγεν μούφλις πέρ τατζίρ κι- πί πίζ τάχι καπούλ έττιγιμιζ ιμανά κόνε για- σάμαγιαν μούφλις μούμινιλέρ όλτήγημήςτάν, Ράππ πίζλ ίσπού άφάτη σεμαβιγιέ ιλέ τεκτίρ έτιμέκ ίστατί. 'Ιησούς Χριστοσήν χατρή ιτζούν Άταλέτ Ούλλάχ πίζλ σάγ πρακτή ίσε τέ, Ρούχ ούλ Κουτσήν μεϊβελερινί κότερεμετιγιμιζ χαλ- τέ (Λουκ. ιγ'. 8, 9) πίζλ χελάκ έτετζέκ τίρ.

Σιμιγιέ κατάρ γιασάμαμής 'Ιησούς Χρι- στοσήν ιναγετιντέν όλτήγηνά ινανήρ ίτίκ. σίμτι ίτε ίσπού βακαά ιλέ βέ ούλ άιν κούρτόκ κι χαγιατημής Χριστοσίν έλιντέ χήρζ όλουνμακ- τά τήρ. Βαδουλωντά ούτζ τζοτζουκλαρή άτέζ έλεβί ιτζιντέ χήρζ έτέν Άλλάχ πίζλ τάχι τόρτ τζοτζουκλάρ ιλέ περαπέρ γηλητρήμ άλεβινίν ιτζερισιντέ έσπρέμιζ τίρ. 'Ιλελ έπέτ Άνιην ινα- γετινέ χάμτ όλσούν. Άμήν.

'Ισπού βακαατάν άλατζαγιημής τέρε Άτά- λέτ Ούλλάχ τελέρ έτέν άτέζ όλούπ, ίταατηζ- λαρή τελέρ έτετζεγιντέν, ιμάν έττιγιμιζ 'Ιησούς Χριστοσά ίταατ έτέρεκ, «Χέρ τούρλου σερρί βέ χέρ τούρλου χιλέ βέ μούραϊλικλέρ ιλέ χα- σετλερι βέ χέρ τούρλου γηϊπέτι τέρε έτίπ, χένουζ τόγιμούέ μασουμλάρ κίπí χαλις βέ ρου- χανί σούτε άρζουκίς όλουνιζ» (Α' Πέτ. β'. 1, 2) τεγιού πίζε έτίλεν ναισιχατά ίταατ έτέλιμ, «Ζίρα 'Ογουλά ίταατ έτμεγεν χαγιατ κόνμεγε- τζεκ, βέ λάκιν Άλλαχην γαζαπή άνήν ούζε- ριντέ καλέρ» (Πωάν. γ'. 36).

Ράππ τζούμλεριζε ιμάν ιλέ περαπέρ ίταατ ρουχού τάχι ιχσάν έίλεσιν κι έπέτι χελακτάν κούρτουλαλήμ. Άμήν.

N. ΚΟΓΖΟΓΑΖΑΚ ΟΓΛΟΥ

'Αλάτζαμ, Αύγουστος 19, 1893

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρημλ Σεπτέμβρ. 11, βέ 'Αλαφρ. Σεπτέμβρ. 23, 1893

ΚΟΛΕΡΑ

Τέρι Σαατέτ βέ πιλάτη σελεσενίν πάξη τα-
ραφλαρηνά ζουχούρ έτέν χασταληγήν κολέρα
όλουπ όλματηγηνην ταγινί ζημηνητά λαζήμ
κελέν τετικιάτη φεννιγέ ιτζρασή ιτζούν με-
τέπι τηπίγιεί Σαχανέ μουαλλιμερι βέ σάιρ
χεκιμλέρ ιλέ σηχηγιέ κομισιονή ταραφηνιάν
ιτζρά όλουνάν μούζακερέ ούζερινέ μεζκούρ χασ-
ταληγήν κολέρα όλτήγη ταστίκ όλουμηζ, βέ
πανζιμ βέ νέσρ όλουνάν ραπορτιά «Χασταλη-
γήν χάλη χαζηρήντζα κόρουλέν χηφφετέ να-
ζάρεν, ιτιχηζ όλουνάν τεταπίρ βέ ιτζραάτη
τεχαφφούζιγέ σεμερεσί όλαρακ καρίπεν βέ
κούλλιγεν ζαί όλατζαγή έλτάφη 'Ιλαχιγετέν
μεμούλ βέ μούτεμεννά πούλουμηζ τήρ» γιολλού
ιταρεί λισάν όλουμηζ τήρ.

Τεπλιγάτη ρεσιμγελερτέν άνλασήλτηγηνά
ναζάρεν, πές κούντέ πιμαρχανετέ κολερατάν
άντζακ 6 βουκουάτ βέ 11 βεφιγιατ, βέ σεχ-
ριν σάιρ ταραφλαρηντά 8 βουκουάτ, 5 βεφι-
γιατ όλμούζ τήρ. Σούφούν Σαχανετέν ικισιν-
τέ πέρ νεφέρ κολεραγιατ τουτουλούπ, πουν-
λαρτάν πίρι βεφατ έτμιζ τήρ. Τεταπίρι ιχτι-
γιατιγετέν όλμακ ούζρέ, καθούν, καρπούζ, ιν-
τζιρ, σεφταλι, χιγιάρ βέ τοματεσιν σατημα-
σή σεχημιζτέ μέν όλουμηζ τήρ. Τζόπτζού
τακμηλαρηνην άραπαλαρή γενιτέν τανζιμ ό-
λουμηζ, βέ σούπούρουντούλεριν τζέμ ού νακλ-
λαρή ιτζούν 100 άραπανήν μούπαγιασηνά λού-
ζουμ κόρουλμούζ τήρ. Κίζαλικ ιστιχηπάρ όλου-
τηγηνά ναζάρεν, παλήκ τουτμάκ ούζρέ, Τέρι
Σαατέτεν Πάχη Σιγιαχά κιτιμζ όλάν πα-
λητζή σανταλλαρηνην σεβαχιλ ιλέ ιχτιλάτ
έτμελεσί τάχη μεμνουίγετέ αλημηζ τήρ. Βέ
έγερ ιχτιλατιά πούλουνατζάκ όλουπάρ ισε,
Καβακτά καραντίνα πεκλέμεκσιζιν Τέρι Σαα-
τέτε άβτετελερινέ μούσακατέ όλουμιαγιτζακ τήρ.
Πεντζσενπίχ κούνού νέσρ όλουνάν τεπλιγατά
ναζάρεν, πιμαρχανετέ βέ Τέρι Σαατέτιν χέρ
τζιγετιντέ νέ μούσαπ βέ νέ βεφιγιατ όλμα-
μηζ τήρ.

Τζιούρ σηχηγιέ ταπίπ Δοκτώρ Νάτζι όρα-
τά χέρ κούν χασταληγά τουτουλάν βέ όλεν-
λεριν σαγισηνή χέρ κούν νέσρ έτμεκτέ τήρ.
Σεπτέμβριος 1 τέ όρατα κούντέ 13 βουκουάτ
βέ 9—10 βεφιγιατ όλουρ ικέν, Σεπτέμβριος
13 τέ 6 βουκουάτ, 3 βεφιγιατ όλμούζ τήρ. Ό
ταριχτέν περού κούντέ ούτζ κιότιέν ζιγιατέ
βεφατ έτμεμιζ τήρ, βέ πού χαφτά ικί κούν
χιτζ βεφιγιατ όλμαμηζ τήρ. Παγδατιά τάχι
κολερατάν όλενλεριν σαγισηή άζαλμακτά ό-
λουπ, τότε κούν ζαρφηντά όλενλεριν σαγισηή
28 τέν 12 γέ τενεζζούλ έτμιζ τήρ. Παγδαό
χασαχανεσιντέ πέρ κατζ κισί κολεραγιατ του-
τουλήγηνην, χαφίρ τζούνγιά ιλέ μεζκούρ
πούλουνάν μαχπούσλαρ σαλή βεριμισιέρ τήρ.
Νασσιριγετέ κολέρα μούντεφι βέ ζαίλ όλμούζ
ισε τε, Πάσρα βιλαγετι ταχιλιντέ Σατρατά
ζουχούρ έτμιζ τήρ. Καραντιναλαρτά κολεραγιατ
τουτουλάν χιτζ όλμαμηζ τήρ.

Χαριτζτέ έτζζούμλε Τούρκιανήν πάξη γερ-
λεριντέ κολέρα σιτζέτλε χούκμ σούρμεκτέ ι-
κέν, έλγεβμ κέσιπ χηφφές έτμεκτέ πούλου-
μηζ τήρ. Μαδζαρισταντά κιετζέν παζάρ κούνού
κολερατάν άντζακ 9 κισί όλμούζ τήρ. Κιετζέν
τζζούμα έρτεσί κούνού κολερατάν Αύστριατά 14
βέ Ρουμανιατά 2 βεφιγιατ όλμούζ τήρ. Σηρ-
πισταντά, 'Ισπανιατά, Φιλεμενκτέ, βέ Πορ-
τουκιζτέ πέρ κατζάρ κισί βεφατ έτμιζ τήρ. 'Ι-
ταλιανήν Λεζούμ σεχηριντέ κολέρα ζουχούρ έτ-
μιζ, βέ χούκούμετι Σενιγέ όρα μεβαριτατηνά καρ-
σή καραντίνα βάζ έτμιζ ισε τε, όρατα κολε-
ρανήν ζουχούρ έττιγι έλκ κούντέν σόνρα βε-
φιγιατην μικταρή γάγετ άζ όλμούζ τήρ. 'Ελ-
γεβμ κολερατάν έν τζόκ ζαραρτιτέ όλάν μεμ-
λεκέτ Ρουσία τήρ. Πετερσθουργιά ικί κούντέ
κολερατάν 31, βέ Μοσκουατά 4 κούντέ 35
βεφιγιατ όλμούζ τήρ. Ποδόγια βιλαγετιντέ 13
κούν ζαρφηντά κολερατάν 653 κισί, βέ Νιδζ-
νι Νοβοροδοτά 26 κούντέ 728 κισί βεφατ έτ-
μιζ τήρ. Ρουσιανήν τικέρ τότε βιλαγετιντέ 1
χαφτά ζαρφηντά 1,099 βεφιγιατ όλμούζ τήρ.

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Κιετζέν χαφτά βεφατηνή χαπέρ βερτιγιμιζ
τζεναράλ Μιριπέλ 1855 τέν περού Φράνσα όρ-
τούλαρηντά χητμέτι άσκεριγέ ιφασηντά πού-
λουμηζ τήρ. Μούσαριλέιχ Κηρήμ μουχαρεπέσι-
νέ ιστιράκ έτμιζ, 1859 τέ 'Ιταλιατά βουκού
πούλάν Σολφερίνο μουχαρεπέσιντέ άγηρ σου-
ρεττέ γιαραλανμηζ, βέ Μέξικο σεφερινέ βέ
Φράνκο-Άλμάν μουχαρεπέσινέ μούστερικ όλμούζ
τήρ. 'Ικί τεφά έρκιάνη χαρπιγέ ριγιασετιντέ
πούλουνηκτάν σόνρα, Μι. όη Φρεϊσινενίν χαρ-
πιγέ ναζηρηγή ζεμανηντά μούσαριλέιχ ταίμι
έρκιάνη χαρπιγέ ριγιασετινέ ιντιχάπ βέ ταγιν
όλουμηζ τήρ. «Στενδορδών Παρίς μουχηπρι
μούσαριλέιχιν ισπου μεμουριγετέ ταγιν όλου-
μασηντάν, βέ Παριστέ χατζ όλτήγη νουφούζ
ού ιτιπιαρτάν πάχς έττιγι σηρατά πέρ βέτζχι
άτι ιταρεί λισάν έιλεμιζ τήρ. «Μούσαριλέιχ
μεμουριγέτι μεζκούρεγέ Εύρωπατά πέρ μουχα-
ρεπέ βουκουή τακτιριντέ Φράνσα όρτουσηνήν
σερτάρη έκρεμιλινέ νάσπ όλουνατζάκ όλάν
τζεναράλ Σοσιεγέ μουαβιν σηρετίλε χαρεκέτ
έτμεσί σαρτήιλε ταγιν όλουμηζ ιτι. Μεμουρι-
γέτι μεζκούρετέ πούλουνηγή πές σενέ μούττε-
τιντέ Φράνσα άσακιρινί πούσπούτουν γενιτέν
τενσίκ βέ τανζιμ, βέ νεβακισινί ικιάλ έτμιζ,
βέ Φρανσανήν τζενουπί βέ τζενουπί σαρκί χου-
τουτηνήν ιστιχηματηνή τανζιμ έτμιζ τήρ.

«Φράνσα έχαλισι Άλελ ούμουμ τζεναράλ όη
Μιριπέλε τικέρ πέρ Μόλτικε ναζαρήιλε πακμα-
γά πάσλαμηζ, βέ μούμαίλειχιν ταίμι έρκιάνη
χαρπιγέ ριγιασετιντέ πούλουμασηνή 'Αλμανία
ιλέ μουχαρεπέ βουκουηντά μούβαφρακιγετέ
πόγιούκ πέρ μετάρ άττέ έιλεμισιέρ τήρ. Μού-
σαριλέιχιν πιατέν πέρ βεφατ έτμεσιντέν χου-
σουλέ κελέν χάθφ ού τελάς ιστέ πουντάν νε-
σέτ έτμεκτέ τήρ. 'Αλλί μεσνέτ ού μεμουριγετλερ-
τέ πούλουνάν τικέρ τζεναραλληρή λιγιακατ
βέ μεζιγετλερινί τακλιλ έτμεγερεκ, έχαλινίν
πώιλε χάθφ ού χεγετζανά τούτζάρ όλμαλαρηνά

πέρ τζόκ σεπεπλερ βάρ τήρ. Χιτζ σούπχε γιόκ
κι, Φράνσα άλά ταλιμ κόρμούζ βέ Φράνσα ά-
σακιρινί μειτάνη μουχαρεπεγέ σέβκ ού ιταρέ
έτε πιλετζέκ τερετζετέ τζεσούρ πέρ τζόκ ζα-
πιτανά μαλικ ισε τε, πέρ μιλλιον άσκερι μεϊ-
τάνη μουχαρεπεγέ κιετιριπ άνλερι πέρ νοκτα-
για τοπλαγια πιλμεκ ιτζούν τανζιμ ού ικιάλ
έιλετιγι τερτιπίν χέρ πέρ τακαϊινέ γιάληνης
κεντισι βακήφ ιτι. 'Αλελ χουσους μούσαριλέιχ
πούτουν Φράνσα άσκερλερι ιτζιντέ όιλε πέρ
τζεναράλ ιτι κι, σάιρ τζεναραλληρήν χέπισι
κεντισινέ ιταάτ έτετζεκληριντέν, μούσαριλέιχιν
πάς κομαντανληγά όλάν καπιλιγέτι μουτλακα-
σή ούμουμην ταστίκ ού ιτιραφηντά ιτι. Πού κι-
πύ πέρ ζατην σιμτικί κιπύ πέρ ζεμαντά φούτζ-
τζετεν βεφατη άτετα πέρ φαλακέτι μιλλιγέ άττέ
έτιλμεκτέ όλουπ, «Τάν» 'Μούσαριλέιχιν βεφα-
τη ιτζούν κερεκ Φράνσα άσακιρι κερέκσε πού-
τουν Φράνσα έχαλισι γιάς ού ματέμ έσσε σεζά
τήρ, τέμέκλε άσλα μούπαλαγά έτμεμιζ τήρ.
Τζεναράλ όη Μιριπέλ 62 γιασηντά ιτι.»

— 'Αλσάς-Λωραιντέ 'Αλμανία άσακιρινίν
μανοβραλαρή άκαπίντζε Παδέν βέ Βούρτενβεργ-
τέ τάχι άσκερι μανοβραλαρ ιτζρά όλουμηζ,
βέ 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ ιλέ Πρένς όη Νάπο-
λι χαζερελερι τάχι άνλερτέ χαζήρ πούλουμηζ
τήρ. 'Ιμπερατώρ Καρλσρουγετέ ιράτ έττιγι πέρ
νουκτά ένιστεσί, γιάνι χαλασηνήν ζεβτζι όλάν
Γράν Δούκέ ιντιχαπάτη άχηρετέν χέμαν πέρ
άζ έββελ κανούνη άσκερι λεχιντέ πέρ πεγιαν-
ναμέ νέσρ έτμιζ, βέ λαϊχάι μεζκούρενίν κα-
πούλ όλουμασή ιτζούν χητμέτι φιλιγιετέ πού-
λουμηζ όλμασηντάν τολαγιή χάσσετεν πεγιά-
νη τεσεκκούρ έτμιζ, βέ κεντισινίν Παδεντέ χητ-
μέτι άσκεριγέ ιφά, βέ όμρούντέ άντζακ πέρ
Παδέν άσακιρι άλαγιηνά κομαντά έτμιζ ιτιγινί
ιχτάρ έιλεμιζ τήρ. Μούσαριλέιχ μουκάττεμα
ιράτ έττιγι πέρ νουκτά τετασί 'Ιμπερατώρ
Βίλχελμ Βερσαίιλτά 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή ι-
λάν έτιλιγι ζεμάν έλκ τεφά άλκής σετάση
τζηκαράν ζατην Παδέν Γράν Δουκασή όλτήγη-
νή τάχι ζιερ έιλεμιζ τήρ. Μανοβραλαρά Στουτ-
γαρδτά πέρ ρέσιμ κιετζιτ ιτζρασήιλε χιτάμ βε-
ριμιζ τήρ κι, άντέ 'Ιμπερατώρ χαζερελερι φαχ-
ρι κομαντάνη όλτήγη ταπούρη Κραλά τακτιμ
έττιγι κιπύ, Κράλ χαζερελερι τάχι τικέρ πές
ταπούρη 'Ιμπερατωρά τακτιμ έιλεμιζ τήρ. Ρέσ-
μι κιετζιττέν σόνρα κιεσίτε όλουνάν ζιγιαφετέ
'Ιμπερατώρ χαζερελερι ιλέ Κράλ βέ Κραλίτζα
χαζερελερι 'Ιταλία κραλζατεσί Πρένς όη, Να-
πολιγέ σουρέτι μαχσουτετέ ιζχάρη ιλιφατ βέ
ταλιπατ έτμισιέρ τήρ. Πρένς όη Ναπόλι σεϊ-
γιαχάτη βακπασηντά 'Αλμανιατά μαζχάρ όλ-
τηγή ιλιφατη βέ χιςς έιλετιγι μεμνουιγετι
χιτζ πέρ ζεμάν φεραμούζ έτμεγετζεγινι σόιλε-
μιζ τήρ. Κιετζέν Παζάρ κούνού 'Ιταλία κραλζα-
τεσί 'Αλμανία 'Ιμπερατωρή χαζερελερι ιλέ πέρ
σουρέτι μουσαφακμαρνετέ πάτ έλ βετά 'Ιτα-
λιαγια μούτεβέτζτζιχεν χαρεκέτ έττιγι κιπύ,
'Ιμπερατώρ χαζερελερι τάχι ιτζρά όλουνατζάκ
μανοβραλαρτά χαζήρ πούλουμακ ούζρέ Μα-
δζαριστανά μούτεβέτζτζιχεν χαρεκέτ έτμιζ τήρ.
'Ιμπερατώρ χαζερελερινί Γοεσντέ τέμιρ γιολού
μεδκιριντέ πίζ ζατ 'Ιμπερατώρ Κράλ Φραντζισκο

Ίωσηφ χαζρετλερί ήλθε 'Αρσίδουκλέρ βέ Χαρι-
τζιγέ ναζηρή Κόντ Καλνόνου Ιστικιπάλ έτμισλέρ
τίρ. Έχαλί κεράλη σέβη ήλθε Ίμπερατωρλαρή
άλκησλαμησλάρ τίρ. Μαδζαριστάν μανοβραλα-
ρηνητά Σαξωνία κραλή 'Αλθέρτος χαζρετλερί ήλθε
Κραλίτζα Βικτωριανήν ούτζούντζού μαχίτουμή
βέ άχίρεν Ίγγιλιτέρρα όρτουσηνητά πόγιούκ πέρ
μεσνετέ ταγίν έτίλιμίζ όλάν Δούκ δή Κόνουτ
τάχι χαζήρ πούλουμηής τίρ. Πίρ κάτζ σενετέν
περού τεβάμ έτμεκτέ όλάν καίτέι άτάπ βέ με-
ρισίμ κούτζλούγιού όλμασα ίτί, Ίταλία κραλ-
ζατέσι τάχι μεζκούρ μανοβραλαρά ταβέτ ό-
λουνούρ ίτί. Πάπα χαζρετλερινίν χατρηνή κήρ-
μαμακ ίτζούν Αύστρία Ίμπερατωρή Κράλ Χουμ-
πέρτο χαζρετλερινίν Βιενναγιά όλάν ζιγαρετι-
νί χένουζ ίατέ έτμεμίζ τίρ.

— Λωραιντέ 'Αλμάν άσκερλερινίν μανοβρά
ίτζρά έτμελεριντέν, βέ Ίταλία κραλζατέσινίν
μεζκούρ μανοβραλαρά χαζήρ πούλουμασηνητάν
πόλγιή ίζχάρη χιτέετ έτμεκτέ όλάν Φραν-
σηζλάρ Ρουσία τοναμασηνή περλάκ σουρετιέ
καπούλ έτμεγέ χαζηρλανμάκλε κεντί κεντίλε-
ρινί τεσελλί έτμεκτέ τίρλερ. «Δεπάωνήν» πέ-
γιάν έτίγι ούζρέ, «Φράνσα κός βέ κουλακλα-
ρηνή Ματζέ τζεβιμεγέ μετζπούρ όλμούζ ίτίγι
τζιχέτ)ε, σίμτι άνλερί Τουλωνά τζεβιρέ πιλ-
μεσι πάσι μεμουνιγέτ μεβατίτέν τίρ. 'Αλμα-
νία Ίμπερατωρή έλινί κηλητζηνήν καπζέσι ού-
ζερινέ κομούζ όλαρακ πέρ λισάνη τεχτίτ πέ-
γιάν ήλθε σούλχ ού σελαμετιέν πάχς έτμεκτέ
ίτί. Φράνσα βέ Ρουσιανήν τεταρικιάτη άσκερι-
γέσι μάγζα μούταράκ ίτζούν όλτήγηνητάν,
Τουλωνά ίτζρά όλουνατζάκ σενλικλέρ πέρ κιμ-
σεγι κούτζενέρετζέκ πέρ τεσερί χαίτζ ταγίλ
τίρ. Πού χουσουζ Φρανσηζλάρην σατήκ πέρ
μούττερικέ μαλίκ ίτιγινί άλαμέ κώστερετζέκ
τίρ. Πάζηλαρην ζαννήντζα, Ρουσία τοναμαση-
νήν ίτζου ζιγαρετι Φρανσατά άκτ όλουνατζάκ
Ρουσία Ιστικιράζη τζετιτί ταχβιλατηνά ταλιπ-
λέρ τζέλπ έτμεκ μακσετινέ μεπνί τίρ. Σαί ό-
λάν ριβαγετλερέ ναζάρεν, Φράνσα Πάχηρ Σε-
φιτέ Ρουσία τοναμασηνά πέρ λιμάν ταχσις
έτετζεγι κίπ, Ίταλία τάχι άινι μακσέτλε
'Αλμανιαγιά Ίταλία μεμαλίκ σαχίλιντέ ούράκ
πέρ άτ βερετζέκ τίρ. Εύρώπα σιγιασιγιατήν-
τζα έγεμμεγέτι όλάν τίκέρ πέρ ριβαγετέ να-
ζάρεν, Τσεβέδζ-Νορβέδζ τεβλετι Ίτιπράκη Μού-
σελλεσέ ταχίλ όλατζάκ ίμίζ.

— Ταχμινατά ναζάρεν, Γιουνανισταντά πού
σενέ ζεϊτούν μαχσουλή κέτζέν σενενίν ούτζ
μισλί όλούπ, μεμαλίκί έτζνεπιγεγέ κόντερλε-
τζέκ ζεϊτούν γιαγηνήν κήμει 10 μιλλιών
φρανκά παλίγ όλατζάκ τίρ.

— Κινδιστάν βέ Τζιματζίν άρασηνητάκί
άφιγιόν τιτζαρετινίν τετίκί ίτζούν Λονδρατά
πέρ κομισιόν άκτ όλουμηής τίρ. Πίρ κάτζ κίμ-
σείλερ άφιγιονήν τεσεράτη μουζιρεσινέ σεχα-
τέτλε άφιγιόν τιτζαρετινίν τακπύχ όλουμαση-
νήν λούζουμηή ίχτάρ έτμισλέρ τίρ.

— Κετζέν χαρτά Φρανσανήν Δονκούρκ
σεχρί έχαλσι βετανλαρηνήν Ίγγιλιζλέρ παρα-
φηνητάν μωχασερέ έτίλιμεινίν 100000000 σενέ
τεβριγέσι ρεσμινί ίτζρά έίλιμεισλέρ τίρ. Ό ζεμάν
Ίγγιλιζλέρ πόγιούκ τελεράτ βερερέκ κέριγέ
πούσκουρτούλμουςλέρ τίρ.

— Παριστέ τζηκάν ρεσμί γαζετατά Ρέισι
τζούμχουρήν πέρ έμρναμεσι νέσρ όλουμηής τίρ.
'Ισπού έμρναμετέ 1900 σενέΐ Μιλαδιγεσιν-
τέ κούσάτ έτίλετζέκ σερίκί ούμουμινίν τερτι-
πάτ βέ λεθαζιμί ταγίν έτίλιμίζ τίρ. Ίτιχάζ
όλουνατζάκ τεταπίρ 1889τακιλερέ μούμασιλ
όλατζάκ τίρ. Μ. 'Αλφρέδ Πικάρδ πάς κομισέρ
ταγίν όλουμηής τίρ. Γιούζ άζατάν μούρεκκίπ
πέρ κομισιόνή άλι τεσεκκούλ έτμισ όλούπ, σερίκί
ούμουμινέ άίτ χέπ μεσελελερέ ταίρ Τιτζαρετ
ναζηρή ήλθε περαπέρ μούζακερέ έτετζέκ τίρ.

— 'Αχίρεν Πεστιατά άκτ όλουναν πείν ήλ
μιλέλ κογγρεσί τραμβειλερτέ ήλεκτρικανήν κουβ-
βέι μωχαρικέ μακαμηνητά κουλλανηλμασηνή
ταβσιγέ έτμισ τίρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Μούστεσάρη Σάδρη 'Αλί Τεβφικ πασά χαζ-
ρετλερινίν βεζαρετ μενσούρη άλιλερί ίχτιραλά-
τη λαζημέ βέ μερασίμ μούτατέ ήλθε οκουντή-
γή κίπ, Βιέννα σεφίρι κέπρι Ζιγιά πασά χαζ-
ρετλερινίν βεζαρετ μενσούρη άλιλερί τάχι κέ-
τζέν παζάρ έρτεσι κόνουδ ίχτιραμάτη φαίκα
ήλθε κηραάτ όλουμηής τίρ.

— Βουλγαριστάν κομισεργιγί πάς κιατιπί
Ρεσιδ πέϊ Ούμούρη χουκουκιγέϊ μωχτελιφ
μούτιριγετι μωαδινιγινέ, βέ Νεπίλ έφέντι τά-
χι Βουλγαριστάν κομισεργιγί πάς κιαπετινέ
νάσπ ού ταγίν πούγιουρηλησλάρ τίρ.

— Ναφιά ναζαρετινίν τεμάρ γιολλάρ ταί-
ρεσι πάς μούτιρι Χαίρι πέϊ ήλθε φένν μούσα-
βιρί Γαλάν έφέντι 'Ανατολή τεμάρ γιολουνη
παστάν πασά ναζήρη τερτις βέ μωαίγενητέν
κέτζιμεκ χουσουσηνητάκί μεμουριγετλερινί ίκ-
μάλ βέ ίπά έτέρηκ Τέρι Σαατετέ άβτέτ έτ-
μισλέρ τίρ. Ναφιά ναζαρετινέ βερτικλερί ρα-
πορτλαρηνητά τεμάρ γιολού χαττλαρή ήλθε τού-
νελ βέ σαίρε κίπ ίνσαατην κιάφρεσι ίκμάλ
έτίλιμίζ όλούπ, μετανέτ βέ ρεσανέτι λαζιμεγι
χαίτζ τίρλερ.

— Καστιάν βέ σάιρ μαχαλλερτέν κελέν
1270 μωχατζιρλέρ Μωχατζιρινίν κομισιόνή
ταραφηνητάν Παγιαζιό σαντζαγή ταχίλιντέ Κα-
ρά Κιλιςέ καζασηνητά ίσκιάν έτίλιμισλέρ τίρ.

— Πά έμρι σαμ' Διγαρπέκιρ βιλαγετι
μεμουρίνι χούκούμετι βιλαγετι μεζκούρε τα-
χίλιντέ πούλουναν πατακηκλαρή κουρουμακ
ίτζούν τεταπίρ λαζιμεγι ίτιχάζ έίλιμεισ-
λέρ τίρ.

— 'Αχίρεν νέσρ όλουναν στατιστικέ ναζά-
ρεν, Βουλγαριστάν άραζιί μριγεσινίν κήμει
μωχαμμεσι 830 μιλλιών φράνκ τίρ. 'Αρα-
ζιί μεζκούρε 991,000 χεκτάρ όρμαντιάν, 537,
000 χεκτάρ ταρλατάν, βέ ίριλί ούφακλή 2,
508 έπίγιετέν ίσαρέτ τίρ. Χουσουσι ζηραότ
ναζαρετι τεσίκίλ όλουνηγή χαλτέ, άραζιί μ-
ριγινίν βερετατηνή, τεζιγί έτμεκ έσπάπ βέ
βεσαίλινί τετίκί βέ τεχερρι έτμεκ ούζρέ πέρ
κομισιόνή μαχσουζ τεσίκίλ έτίλετζέκ τίρ.

— Σόφια-Τζαριπέρό τεμάρ γιολού χαττή
ούζεριντέ Τράιν καζαση ταχίλιντέ κιαίν Το-
ρίνο κεριγέσι τζιβαρηνητά πέρ κομούρ μετενί
κέτφ όλουμηής τίρ.

— αλεβάντ Κεραλδουήν Ίζμύρ μωχπίρ
Ίζμυριν νουφουση έχαλσινέ ταίρ πέρ τζετ-
βέλ κόντερμίζ, βέ ίσπού τζετβελε ναζάρεν,
σέχρι μεζκούρ έλγεβμ 306,000 νουφουση
χαβί όλούπ, πουνλαρτάν 87,000: Ίσλάμ, 138,
000: Όρθόδοξος Ρούμ, 22,500: Καθολικ, 20,
000: Έρμενι, 7,000: Προτεστάν, Ίρανί βέ
σαίρε τίρ. Μούσαφιρ έχαλι τακρίπεν 2,000
νουφούς τίρ. Μούσλιμάν βέ Γεχουδιλερέ Ρου-
σία βέ Βουλγαρισταντιάν κελέν μωχατζιρλερ
τάχι ταχίλ τίρ. Ίσπού μωχατζιρλερτέν σού
σόν πέρ κάτζ σενέ ζαρηνητά 40,000 Ίσλάμ
βέ 7,000 Γεχουδι όλμακ ούζρέ 47,000 νε-
σέρ Ίζμυρτέ ίσκιάν έίλιμίζ τίρ. 'Εγερ πού
μωχπίριν ταχμινατή τογρού ίσέ, μεμαλίκ
'Οσμаниγενιν ίκιντζί σεχρί όλάν Ίζμύρ κεμά-
λη σούράτλε πόγιούμεκτέ τίρ τεμék τίρ. 'Αχί-
ρεν ναζάρη μούταλααμηζά μούσατήφ όλάν άτ-
λασλαρτά Ίζμυριν νουφουση έχαλσι 150—
160,000 ταχίλιν όλουμηής ίσέ τε, πίζτζε πού
πόγιούκ πέρ χατά τίρ.

— Πούτουν μεμαλίκ μαχρουσεϊ Σαχανεγι
τέβρ, χαράϊ Χούμαγιουλαρή τερτις ού μωαί-
γενέ, βέ χέρ νέρετε χαιθάν χασταληγή ζου-
χούρ έτέρ ίσέ, ήλλέτι μεζκούρενίν τέφ ού ίζα-
λεσι ζημνητητά λαζιμ κελέν τεταπίρ ίτιχάζ
έτμεκ ούζρέ σεχρί πίνερ φράνκ μαός ήλθε Εύ-
ρωπαλή ίκί μούτεχασσις τουτμαγά καράρ βερί-
μίζ βέ ίσπού καράρ, βέ Χαλκαλή ζηραάτ βέ
παίτάρ μεκτεπινέ άίτ καραλάρ τασβίπ έτίλ-
μίζ τίρ.

— Κετζέν χαρτά Ίζμύρ τζιβαρηνητά βακή
Βουρναπάδ νάμ μαχαλτέ πέρ τζοτζούκ ζεχρλε-
νερέκ όλμούζ τίρ. Μινάς ναμηνητά πέρ κίμσενίν
τάχτ ήλ τζιλιτ πέρ χασταληγά τουτουληής πέρ
τζοτζουγή βάρ ίτί. Μερκούμ πέρ άτζουζενίν
ταβσιγέσι μωτζεπίντζε άτταρήν πιριντέν πέρ
έτζζά σατουν άλήπ τζοτζουγήν βούτζουτινέ
σούρούντζε τζοτζούκ άτεσλέρ ίτζιντέ ναλαράκ
μούτεσσεσινεν βεράτ έτμισ τίρ. Τζοτζουγι, τερ-
τις ού μωαίγενη έτμεγέ τζαλησάν Δοκτώρ
Δζάννι μεζκούρ έτζζατάν τζούζι πέρ μικτάρ
κετιγέ βεριντζε, κετι όν τακικα κέτζμεζτέν
κίπερμίζ τίρ. Μεζκούρ έτζζανήν νέ όλτήγη χέ-
νουζ τεχακκούκ έτμεμίζ ίσέ τε, άνή σατάν
άτταρ άχζ ού κίριφτ όλουμηής, βέ τούκκιανή
καπατλήμής τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Σεπτέμβρ. 11/23, 1893

Έσχήμη Ούμκμί (κίπνη κεσιλίμζ)	24 2	Ρούμελι Τιμούρ γιολή σεχιμλερί	88
Τασφιγέϊ Δούγιούν καίμεσι	19 20	Ταχβιλάτη 'Οσμаниγέ	87
Παρίς ούζερινέ Κάμπιο	21 95	Λόνδρα "	109 1
ΑΚΤΕΣ ΦΙΓΓΑΤΗ, ΔΙΡΑΪ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΒΕΤΑΝ			
Μεδζιδγιέ	107 39	Πόλ	90 6
Μεταλίχ	97 —	Ναπολέων	87 17
Πεσλίχ	101 10	Κριμαίτζα	51 15
'Αλτηλήκ	101 —	Δίρα Ίγγιλιζ	110 8
Μανέτ Καίμζ 8 73			

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουσού — 'Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΚΒ. ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 30, 1893 ΝΟΜ. 39

ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαπρά μετάρ όλαν χουσουσάρ	Σαγιφέ 305
«Νέ πέν, νέ σέν»	305
Έλιντέ πουλουανή κουλλάν	305
Χηλακτάν Άβρααμά κατάρ κελζέν μούττέτ	306
Τούγγιανήν χαριτασή τζηζήλμαμη όλάν	
μαχαλλερί	307
Μακκαρνατζηλήκ σαναατή	307
Μούτενεβδιγιέ	308
Μουχαρρεράτ.—	
Χαφριγάτη μούτεαχχιρέ βέ Κιτάπη Μου-	
καττές	308
Κιτάπη Μουκαττέσιν σήφάτη μαχσουσέ βέ	
μούτελααση	309
Χουρριγάτι ιρατέ	310
Σουγιουάτη Σιγιασιγιέ	311
Σαρραφιγιέ	312

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφρά Τζουμά έρτεσι κόυ-
νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τσιγάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-
λιγι πέρ βέτζιχ πεσίν 14, βέ αλτή αίληγη 7 αίμ Με-
δζιδιγιέ, βέ πέρ νουσεσι 30 παρά όλούπ, ποστά ούτζ-
ρεσι παραφημηζά άιτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ ούζρέ ταχιράτ, βέ άπινέ
γιαζηλήμάκ βέ ποσταγιά άιτ μεβάττ ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Ιστανπολλά Άμερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ.
Πάρνημ Ισμινέ κόντεριλμελί τιρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκετι παραφηντάν
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ.

ΣΑΪΡΑ ΜΕΤΑΡ ΟΔΑΝ ΧΟΥΣΟΥΣΛΑΡ

Πέρ τζόκ κουνλέρ βέ έλέμ ού τετζριπε-
λέρ κόρμους κελζιριμιζ όλάν κατηνήν πiri
κετζενλερτέ σόιλε σόιλεμιζ τιρ. «Χέρ κουνκι
ούμους βέ βαζιφελεριμι κόρμεκ ιτζούν σάιρ
χιτζ πέρ σέι κηζληγημητά πετεριμίν πανά
σόιλετιγι πέρ κατζ σόζ κατάρ τζεσαρέτ βέρ-
μεμιζ τιρ. Πετεριμ πέρ καριγενίν χεικιμί ιτι.
Πέρ κούν μαχζούν βέ μουκεττέρ βέ άγλαμαγα
χαζήρ όλτηγημάκ χαλτέ, πετεριμίν έτζζαχανε-
σινέ κιττίμ. Πετεριμ πένι ο χαλτέ κόρουν-
τζε 'Τερτιν νέ; Μαρία,' τετί. 'Γιοργήν ήμ'
κόντουν κόνουό γιατάκ σερίπ τοπλαμάκ'
κάπ κατζάκ γηηικαμάκ βέ σάιρ ισλέρ έτ-
μέκλε κελζιριγιορημ, χέρ κούν, χέρ κούν
χαλήμ πού πουνλαρήν πανά νέ φαίτεσι
βάρ; Γιάρην γίνε γιατάκ σεριλιπ τεβσιρι-
λετζέκ, γίνε καπλάρ γηηικανατζάκ' τετίμ.

«Πάκ, έβλατημ' σου πόζ σίσελερι κό-
ρούγιορησην; Άνλεριν χέπισι τάχι ού-
τζούζ βέ χάττη ζατλεριντέ κημετσιζ σεί-
λέρ τιρ. Φάκατ άνλεριν πινιέ μούχλικ πέρ
ζέχρ, τικερινέ χόζ κοκουλή πέρ γιαγ, βέ

ούτζουντζούσινέ σιφαπάχς πέρ ιλάτζ κόρουμ.
Χιτζ κιμσέ σίσελέρ χακκηνητά τούσούνούπ
τασημάζ. Ινσανή όλτούρεν, γιαχούτ σαγα-
τάν μεζκούρ σίσελεριν ιτζιντέ πουλουαν ή-
λάτζ τηρ. Σενίν χέρ κουνκι ισίν, γιανι κάπ
κατζακλαρή γηηικαμάκ γιαχούτ ορταληγή
σούπουρμεκ καπάτζα ισλέρ όλούπ, χάττη
ζατλαρηνητά πέρ τεγερελερί γιόκ τηρ' φάκατ
σενίν άνλεριν ιτζινέ κοτηγην σάπρη τζεμιλ,
γιαχούτ σέβκ ού γαιρέτ γιαχούτ γιόυκσέκ
φικρλέρ πάκι καληρλάρ. 'Ιστέ σενίν άσηλ
όμρουνού τεσχιλ έτέν σείλερ πουνλάρ τηρ.»

Κεντζιλέρ ιτζούν κεντιλεριν ικτιτάρ βέ
ιστιτατλαρή ματουνηνητά σαιτηκλαρή ισλερι
κόρμεγιέ μετζπούρ όλμάκ κατάρ κούτζ πέρ
σεί γιόκ ισέ τε, άνλεριν τερπιγιέ βέ τεχζιπι
ιτζούν άνλερτέν ταχά μούφιτ πέρ σεί γιόκ τηρ.

«ΝΕ ΠΕΝ, ΝΕ ΣΕΝ»

Πουντάν πέρ κατζ κούν άκτέμ κατηνήν πι-
ρι σαιρλέρ ιλέ χελάς μαίτεσινέ ταίρ κονου-
σούρ ικέν τετί κι, «Κούζελ βέ ναμουσλή πέρ
όμρ κελζιριμεγιέ τζαλησμήζ όλάν πέρ κιμσενίν
τζεννετέ κίρμεκ ιτζούν σερπρ πέρ κιμστέν τα-
χά έγι φουρσατή όλμαμασηνα τούρουση άκ-
λήμ έρέμεγιορ.» Κεντσισίλε κονουσανλαρτάν
πiρι τζεβάπεν τετί κι, «Πουνήν σεπεσι άσι-
κιάρ τηρ. Φάραζα σενίνλε τουχουλιγεσι
πέρ μετζιτιγιέγέ όλάν πέρ μούζεχανεγι σείρ
έτμεγιέ κιτέριζ. Σενίν 10 γουρουσών βάρ τηρ,
πένιμ ισέ χιτζ παράμ γιόκ τηρ. Πιζιμ χάνκι-
μιζιν μούζεχανεγιέ κίρμεγιέ ταχά έγι φουρσα-
τή βάρ τηρ;» Κατήν κεμάλη βακάρλα «Νέ
πένιμ, νέ σενίν,» τεγιού τζεβάπ βερτί. «Τάμμ
τετιγίν κιπί τιρ' πού σεπεσιτέν άχλάκ σαχιπι
άτεμίν τζεννετέ κίρμεκ ιτζούν σερπρ κούναχ-
κιάρτάν ταχά έγι φουρσατή γιόκ τηρ. Λάκιν
φάρζ έτέλλιμ κι, οραγια ινσανιγετλι βέ ζεννίν
πέρ ζατ κελίπ τε πιζιμ σασκήν χαλιμιζι κό-
ρούρ βέ άτζηγιαράκ πιζιμ ιτζούν κεντι κεσε-
σιντέν πέρέρ τούχουλιγιέ πιλετι σατούν άληπ
πιζε βερλο ισέ, ο ζεμάν νέ γιαπά πιλίριζ;»
«Ο ζεμάν ικιμιζ τάχι πiλα μανι ιτζερί κίρε
πιλίριζ' πουνά χιτζ σούπχε γιόκ τηρ.» «'Ιστέ
πού βέτζιχλε Χριστός πιζιμ σούπχε βέ τερετ-
τούτιμιζι κόρερέκ τούνγιαγιά κελμιζ, βέ πιζιμ
ούγουρηζά φεταί τζάν, βέ έπετι φετιγιέ τε-
ταριζ έιλεμιζ όλούπ, ('Εβρ. θ'. 12) σενίν βέ
πένιμ τζεννετέ κίρμεμιζ ιτζούν χέρ πiριμιζέ
μετζτζάνεν πέρ τούχουλιγιέ πιλετι τακτίμ έτ-

μεκτε πουλουνηζ τηρ. Σακήν κι σενίν 10 γου-
ρουσών ματρουλαμανά, βέ πελεζ πιλετι κα-
πούλ έτμεμνε σεπεσι, βέ πινάεν αλέιχ τζεν-
νετέ κίρμενέ μανι όλμαγια.»

ΕΛΙΝΤΕ ΠΟΥΛΟΥΝΑΝΗ ΚΟΥΛΑΛΑΝ

«Τανητηγημ πέρ τζόκ ζατλαρήν σεροβέτ για-
χούτ νουφουζηνά μαλικ όλσά ιτίμ, Άλλάχ βέ
ινσανλάρ ιτζούν νέ κατάρ τζόκ ιζ κόρούρ ιτίμ!
Λάκιν τζι φαίτε κι πέν φακίρ βέ πελλισιζ
πέρ κιμσέ ιμ! βέ χάιρ ισλεμεγιέ γάγετλε άρ-
ζουκέζ ισέμ τε, άνην ιτζρασηνά βασητάμ
γιόκ τηρ.»

Χάνκι τζοπάν γιαχούτ βαίζ παλατεκι για-
χούτ έμσαλι λακηρηληρή γιούζλέρτζε τεφά ι-
σίτμεμιζ τιρ; Βέ πού κιπί πεγιαναττά πουλου-
νάν κιμσελερ κεντιλεριν χακικι ταίρεί βαζιφε-
λερινι νέ κατάρ άζ τανημακτά τηρλάρ! Άλ-
λάχ τάμμ πουλουνηγημηζ μεκνιτέ βέ μαλικ
όλτηγημηζ σείλε κεντσισινέ χητμέτ έτμεμιζι
μούράτ πουγιουρηζέ τηρ. Σαμεγαρήν οκούζ βέ
ταβηρλαρή σούρετζέκ άντζακ πέρ όκέντερεσι
βάρ ιτι, βέ άνην βασητασίιλε πά έμρι ιλαχι
Φιλιςτλιλερέ γαλιπ κελτί. 'Ιντζιλιτέ ζικρ όλου-
νάν τζοτζουγην πές άρπά έμμεγι ιλέ ικι ού-
φάκ παληγη βάρ ιτι. Άνήν μαλικ όλτηγη έκ-
μέκ βέ παληκλάρ ταγην έτεγιντέ οτουρηζέ βέ
άτζ όλάν όλ κατάρ πόγιούκ καλαπαληγη τε-
γιλ, άντζακ πέρ κατζ κισίγι τούγιουμαγά
κιφι τεγιλ ικέν, τζοτζούκ άνλερι Χριστοσά
βερμεσίιλε Χριστός άνλερι μούτζιζέ ιλέ πού-
τούν τζεμαατην γεγιπ τούγιατζαγη κατάρ βέ
χάττα πέρ κατζ κούπε άρτατζάκ τερετζετέ τζο-
γαλτιή. Δζεϊράν (Δορκας) νάμ ού νισανή Πόγιούκ
Άλεξανδροσηνι κατάρ πάκι καλατζάκ τηρ. Δζεϊ-
ρανήν πού κιπί πέρ νάμ ού σόχρετ καζανατζάκ
νεσι βάρ ιτι; Πέρ τικίς μακινασή πιλέ όλμα-
γιηπ, ίινεσιντέν πασκά πέρ σεγι γιόκ ιτι. Ά-
νήν πασλαμηζ όλτηγη ιζ χάλα ιλερι κίτμεκτέ
τιρ. Πούτούν Χριστιάν άλεμιντέ έλ γέβμ νέ
κατάρ τζόκ σιρκετλέρ ένταριλέρ ιλέ λιπασλάρ
γιαπμακτά, βέ Δζεϊρανήν όρνεγινέ ιμιτισάλεν
φουκαογιη κιίτιριμεκτέ τιρλέρ.

Άχ, τόστουμ! Άλλάχ σανά νέ κι βερμιζ
ισέ, άνή κουλλάν. Χέρ νερετέ πουλουνούρ ισε-
νιζ πουλουνηνηζ, μαλικ όλτηγηνηζ σεί ιλέ έ-
λινιζτέν κελενι ιτζρά έιλέγινιζ. Έγερ ιζ κό-
ρετζέκ έλλερνιζ, σόζ σόιλεγετζέκ γιαχούτ ι-
λαχι όκουγιατζάκ τιλλερνιζ, σεβετζέκ καλπ-
λερινιζ, πλανλάρ τερτιπ έτετζέκ πείνινιζ βάρ
ισέ, Άλλάχ κεντσισινι ιζζετμεκ ιτζούν πουν-

λαρτάν πινι γιάχοι χέπισιν βασητά μακαμηντά κουλλανά πάλιρ. Άνλερι Άλλαχά βάκφ ού ταχσίς έτινιζ. Άλλαχην Μωύσησι κεντι άσασήιλε, Δαθιδι κεντι σαπανήιλε, φακίρ τούλ κατηνή κεντίσινιν αίκι πουλή» ιλέ, βέ άγλαγιάν Μαριαγιή κεντινίν κός γιασλαρή βέ πιάσηνή σατζλαρή ιλέ νελεριν ιτζρασηνά μουκτετιρ κηλήτηγηνή ουνούτμαγιηνηζ.

ΧΗΑΚΑΤΙΑΝ ΑΒΡΑΑΜΑ ΚΑΪΑΡ ΚΕΤΖΕΝ ΜΟΥΤΙΤΕΤ

(5)

[Πέντι μαχσούς]

Πενί πέσεριν γάγετ έσκι πέρ ζεμαντάν περού μεθτζούτ όλμουζ ίτιγι ίτιιασηντά πουλου- νάν ούλεμανήν ιράτ έττικλερι πιάσλήτζα τε- λιλλερι κετζέν χαφτά ζικρ ού πεγιάν έττικ. Ίσπου πεντίτε άνλεριν ιράτ έτε κελτικ- λερι τικέρ ικι τελιλλερι τάχι ζικρ έτέ- ριζ. Ίσπου τελιλλερτέν πέρ ισανλαρήν σοίλετικλερι λισανλαρήν κερρετι τίρ. 1804τέν περού Ίγγλιζ βέ Άμερικάν Κιτάπη Μου- καττές άρκετλερι, Κιτάπη Μουκαττέσιν κέ- ρεκ τεμαμηνή, κέρεκ άκσαμηνή 292 μουχτε- λιρ λισανλαρτά τάπι ού νεσρ έτέρεκ, Κελάμ Ούλλαχη πενί πέσεριν κήσηη άζαμηνήν ίστι- φατέ έτετζεγι πέρ χαλέ βάζ έτμιζ τίρ. Βέ λάκιν τούνγιανήν ούφάκ καπίλελερινιν τζούμ- λεσινιν λισαννηή χισαπά ιτζάλ έτετζεκ όλουρ ίσάκ, 900ού μουτετζαβίζ μαλόμ λισανλαρ βέ τακρίπεν 5,000 λουγετλερ (dialect) βάρ τηρ. Φάκατ πού χουσουζ χέρ χαλτέ ισανλαρήν τούνγιατά πέκ έσκι ζεμανλαρτάν περού μεθ- τζούτ όλτηκλαρηνή ίσπάτ έτμιζ. Ταχά άντζακ πουντάν 1,500 σενέ έββελ Λατίντζε έλγεσβι Πορτουκιτζε, Ίσπανγιόλτζε, Φρανσητζε, Ί- ταλιάντζε βέ Ούλάχτζε τεκελλούμ έτέν κάβι ού καπίλελεριν λισάνη ούμουμοσι ίτι. Πέρ πέρ- λερινέ γιακήν βέ άινι καθιά μενσουπ ισαν- λαρ ιλέ μεσκούν όλάν άταλαρτά φαρκλή φαρκ- λή λισανλαρήν τεκελλούμ όλουντηγή άνλασηλ- μήζ τηρ. Προφeso Μάζ Μούλλεριν πεγιανήντζε, ικι χεμτζιδάρ κεριγελεριν ιχτιλάτ βέ μούνα- σεπέτερι άντζακ πέρ κάτζ νισλ κάτ όλου- ντηκτάν σόνρα, άνλερ γεκτικερλερινιν λισανλα- ρηνή άνλαμάζ όλουρλάρ.

Ίσανλαρήν γάγετ κατιμ ζεμανλαρτάν πε- ρού μεθτζούτ όλμουζ ίτιγινί ίσπάτ ζημηντά ιράτ όλουνάν τικέρ τελιλ, ισανλαρήν βού- τζούτζε φαρκλαρή ούζερνιτέ μούσεσις τίρ. Πε- γιάζ βέ σιγιάχ βέ πάκέρ ρενκλι άτεμλερ που- λουντηγή κίπι, μούχτελιρ κάβι ού καπίλελερ- τέ σιατζα τάχι σαγιάνη τικκάτ φαρκλαρ βάρ τηρ. Βέ λάκιν πέρ κάτζ άσρ ζαρφηντά πό- γιούκ τεπεττούλάτ ιλερι κελτιγινί πάλιριζ, νί- τεκιμ Μοδζαρλάρ Σιθεριατά σακιν βέ τζέττι άσλιλερι όλάν Όστικλάρ ιλέ γιαχούτ Άμερι- καλή βαχτίλερι, λισάντζε σιχριγετελεριντέν βέ σιαλαρηντάν τάχι πάλλι όλτηγή ούζρε, τενα- σούλ έτμιζ όλτηκλαρή Μονγολιαληλάρ ιλέ μουκαγεσι όλουντηκλαρή χαλτέ, ίσπου χου- σουσην χακικατή μεϊτανά τζηκάρ. Σουραση τάχι ιχτιμάλ τηρ κί, Βαβυλών κουλεσινιν ιν- σαση ζεμαννηντά ισανλαρήν ταγημαλαρή για-

ληνηζ λισανλαρηνήν κερήσασηνην τέγιλ, άν- τζακ ρένκ ού σιαλαρηνήν τάχι μούτζιζε ιλέ τεπεττούλ έτίπ, πουνήν νετιτζεσι όλαρακ γεκ- τικερνιτέν νεφρέτ έτμελεριντέν τάχι νεσέτ έτμιζ τίρ.

Ίμτι ισανήν όν πινλερτζε βέ γιούζ πιν- λέρτζε σενελερτέν περού μεθτζούτ όλμουζ ίτι- γινέ ταίρ ιράτ όλουνάν χέπ τελιλ βέ πούρ- χανλαρή γάιρι μουκνί όλμαλαρή σεπεπίιλε ρέτι έτέρεκ, Άδαμήν ταρίχι χιλκατηνά ταίρ νέ μαλόματημήζ βάρ τηρ; Κιτάπη Μουκαττέ- σιν Ίβρανιτζε μένι άσλισινέ ναζάρεν, χηλ- κατην Άδαμτάν Άβρααμήν μιν ταράφ Ίλλάχ ταβέτ όλουμασηνά κατάρ μούρουρ έτέν μούτ- τέτ 2,021 σενέ, Σαμαρειαληλαρήν τεβρατηνά ναζάρεν, 2,322 σενέ, βέ Γετιμισλερ τερτζεμε- σινέ ναζάρεν, 3,507 σενέ ίτι. Ίσπου χουσου- σή κεμάλη έμνιγέτλε χάλλ ού φάσλ έτμενιν κούτζλουγιού κήσημεν Άχτη Άτικ μουχαρρι- λερινιν πέρ ζατην τονρουνή γιαχούτ τονρουνήν έβλατηνή όλ ζατην όγουλλαρή μακαμηντά ζικρ έτμιζ όλμαλαρηνην, κήσημεν τάχι Ίβρανιτζετέ ρακαμλάρ γερινέ χουρουφάτ κουλλανημαση- ντάν. βέ μεζκούρ χαρφαρήν γεκτικερνιτέ γά- γετλε πενζεμελερι σεπεπίιλε σουρετλερινί τζεκ- μεκτέ κολάιτζε σεχδιγιάτ βουκού πουλμήζ όλμασηντάν νεσέτ έτμιζ τίρ. Άμερικάν βέ Ίγγ- λιζ Κιτάπη Μουκαττές Σιρκέτι έτζνεπιγεσι τα- ραφηνην 1856τά βεράτ έτμιζ όλάν Ήσρ νάμ Ίρλάνδα σέρ έπισκοποσηνά τερτίπ έτί- ριλιζ όλάν τακβίμ ούτ τεβαριχ καπούλ ό- λουνηζ τηρ. Ίσπου τακβίμ κόρε, Άδαμήν γιαρατημασηνην σιμτιγέ κατάρ μούρουρ έτέν μούττέτ 5,897 σενέ, Γεχουδι χαχαμλαρηνήν χισαπήνά ναζάρεν, 5,653 σενέ, βέ σάιρ νι- τζελεριν ταχμινιτζε, 7,000 σενετέν ζιγιατέ, βέ Ρουμλάρ ταραφηνην καπούλ όλουνάν τακ- βίμ ούτ τεβαριχέ κόρε, 7,402 σενέ τίρ. Τελαίλι ζαχρετέν άνλασηλητηγηνά ναζάρεν, Άρχιεπί- σκοπος Ήσρην ταχμιν έτίγι μούττέτ πέκ άζ ίσέ τε, Άδαμήν γιαρατημασηνην περού 7,000 γιαχούτ 8,000 σενετέν ζιγιατέ βα- κήτ κετζιμέ όλτηγηνά μεϊταντά χιτζ πέρ μουκ- νί τελιλ γιαχ τηρ.

Ίσανήν σινί μεσελεσιντέν πού κατάρ πάχζ έτμεγι κιαφι σαγιαράκ σίμτι τε σού σουαλι, γιάνι

Γεν. Ιντζιν παπήν μεζζούη πιαχση νέ- τιρ; τεγιού σοραλήμ. Μιζ ίσπου παπήν πινιτζί βέ κινιτζί άγετλερινιτέ ζικρ όλουνάν μούττετελερ άρκασηνά γιασάπ όλουμαζ τερετζετέ ούζουν πέρ μούττετιν κετζιμέ όλμαση ιτζάπ έτίγινί ζάτεν πεγιάν έτμιζ τίρ. «Άλλάχ ίπτιτατε σεμαβάτ βέ ζεμινί χάλκ έιλετι,» βέ πάτεχου πάλιμ κάτζ μιλλιόν σενέ σόνρα ζεμινί «Τεχι βέ χαλις χαλτέ πουλούρηζ. Ίσπου παπήν μούτεπακί άγετλερινιτέ νέ μαλόματ βεριμιζ τίρ; Πάζη κίμτελεριν ίτιιασηντζε, μαλόματη μεζκούρε, κούρε άρζ κιαφι τερετζε σογουτηκτάν σόνρα, άνήν ούζερνιτέ χασήλ όλάν νεπατάτ βέ χαιθανατην χηλκατή άσλιγελερινέ μαχσούζ πέρ χικιγέ τίρ. Σαίρλεριν ίτιιασηντζε, ζε- μινί, γιαχούτ ζεμινί άντζακ πέρ κησηνην ισανήν σακιν όλμασηνά μούνασιπ χαλέ κελ-

μεσινιν ταριφιντέν πιάσκά πέρ σεί τίριλ τίρ. Ίσπου σορακί σινηρην ίτιιασηντζε, ζεμιν «τεχι βέ χαλις» όλμαζτέν έββελ άνήν ούζε- ρινιτέ μαχλουκάτ γιασάγια κελμιζ τίρ, βέ γά- γετ κατιμ καγιαλαρτά μούτεχατζετζιρατη που- λουνάν χαιθανλαρ όλ βακητην έββελ γιασα- μήζ όλά πάλιρλερ. Πάζη σεπεπελερτέν νάσι πέρ πελά βέ φελακέτ ζουχούρ έτμεσιίλε ζεμιν πέρ μούττέτ μαχσουληζ βέ χαγιατ έσερλεριντέν πέρ πεχρε καλή. Χάττα ζεμινιν σείταν βέ μελεκλερινιν μεσκενι όλτηγή, βέ άνλεριν ζε- μινιτέ κούναχ ίσλετικλερινί φάρζ έτενλερ τάχι βάρ τηρ. Πού κίπι πέρ φάρζ έγερ σαχίχ ίσέ, σέρφο μελικλεριν ισανλαρή κούναχά τούσούρ- μελερινιν έσπαπή κιαφι τερετζε ιζάχ όλουνούρ, ζιρα ισανλαρ άνλεριν κατιμ μεσκενι ίσγάλ έτμεκτέ τίρλερ. Φάκατ πούλε πέρ φαρκή έσασ- σήζ πέρ κουρουντουτάν ίπαρέτ όλμάγλε ρέτι έτέριζ. Τζεμιί ελμ ούλ άρζ άσρλαρηνηνά για- σαμήζ όλάν χαιθανάτ κερικλερινιτέ κόρούλεν μούνασεπέτ βέ τερακκηγιά πιακαράκ, ίσπου παπήν μεζζούη παχσηνή νεπατ βέ χαιθανα- την άσλι γιαρατηλησλαρή όλτηγηνή τεσλιμέ μετζπούρ όλουρηζ.

Χηλκατ κούνού ίσπου μεσελεγιέ γάγετ ση- κή σουρετιτέ άλακατάρ τηρ. Άτζεπα Ράππ σεμά ιλέ ζεμινί βέ τενιζι βέ άνλερτέ πουλου- νάν τζούμλε σείλερι χάλκ έτίγι άλή κούν- λερτέν χέρ πέρ άτι πέρ κούν, γιάνι ζεμινιν κεντι μιχβερι ούζερνιτέ τόντούγιού 24 σαατ- λήκ μούττέτ μι ίτι; γιόκσα γιούζλερτζε βέ πινλερτζε σενέ τεδάμ έτέν πέρ μούττέτ μι ίτι; Μεσελεριν χέρ ικι τζιχετινί τάχι ιλιτζάμ έ- τέν μουκτετιρ μούφεσοιλερ βάρ τηρ, βέ άνλε- ριν σέρτ ού ιγιάν έττικλερι πούρχάν βέ τε- λιλλερτέν πάζηση πέρ βέτζιχί άτι πεγιάν ό- λουνούρ.

1. Μεζκούρ κούνού άκσαμή βέ σαπαχή όλτηγή ζικρ έτίλιγιουρ κί, πού ταπίριν ταπί τερριρ άνήν άτι πέρ κούν όλματη τηρ. Πουνα τζεβάπεν τενιλιγιουρ κί, Κιτάπη Μουκαττέστέ όλ κούνούν γιαληνηζ πέρ άκσαμή βέ γιαλη- νηζ πέρ σαπαχή όλτηγηνά ταίρ πέρ σεί πε- γιάν όλουμαμηζ τηρ. «Άκσάμ βέ σαπάχ όλ- τηκτά» ταπίριντέν μούράτ, άκσάμ βέ σαπαχ- λαρήν μούνατζάμεν πέρ πέρλερι άρκαση σηνά κελτικλερινί, βέ ελκ κούνούν πού βέτζιχλε γεκτικερνι τεακούπ έτέν πέρ γιασάπ άκσάμ βέ σαπαχλαρτάν ίπαρέτ ίτιγινί ιμα έτμεκ όλά πάλιρ, γιαχούτ ταπίρι μεζκούρ μετζάζεν κουλ- λανηλαράκ μανασή σού όλά πάλιρ κί, άκσάμ βέ σαπάχ ταπί πέρ κούν τεσλιλ έττικλερι κί- πί, ούλε τε πού τάχι ταπί πέρ κούν μιλι- λού τεκμιλ ίσέ τε, άνιέν γάγετ ούλ γαγέ ού- ζουν όλάν πέρ χηλκατ κούνού ίτι. Πουντάν πιάσκά, κούν κελιμεσινιν Κιτάπη Μουκαττέστέ 24 σαατλήκ κούντέν χαιλητζε ούζουν πέρ μούττέτε τελαλέτ έτίγι κολάιτζε ίσπάτ όλου- νά πάλιρ.

2. Άλλάχ σεμαβάτ βέ ζεμινί άλή κούν- τέ γιαρατηπ, γετινιτζί κούνιτέ ίστιραχάτ έιλε- τιγι σεπεπέτεν σάββατον κούνού μουκαττές τίρ τενιλιζ τίρ. Σάββατον κούνού ταπί πέρ κούν όλτηγή κίπι, χηλκατ μαχσούζ όλάν σάιρ άλ-

τη κούν τάχι ταπίι κούνλερ ίτι. Πουνά τικέρ
ταράφ τζεβάπ βερερέκ τέγιορ κι, σαββατονήν
τακτίς όλουμασηνιάν χηλκατά μαχσούς κούν-
λεριν 24 σαάτ όλτήηλαρή ίστιντάτζ όλουμά-
μαζ. Άλλάχ άλτή μούτιτέτ ζαρφηντά ιξ ίσ-
λειτικτέν σόνρα πέρ ίστιραχάτ μούτιτέτι κελ-
τί. Ίλαχι σάββατον κούνού έμρι χηλκατήν
χιταμηντά πιάσλαμής όλουπ χάλα τεβάμ έτ-
μεκτέ τίρ. Νιχαγετσιζ Χαλίκ ιλέ ζαίφ πέρ
μαχλουκνή ιξ κούνλερινίν μούτιτέτι νετέν μού-
σαβί όλμαλή τήρ; Πίξ ίσέ μαχσούς άλτή μούτ-
τέτ άκαπίντέ πέρ μούτιτέτ ίστιραχάτ έτμέκλε
Άλλαχά λιτισάλ έτέριζ.

3· Ίτίιά όλουνούγιορ κι, ναρί καγιαλάρ ού-
ζεριντέ τεσιράτη μαίγέ ιλέ τεσέκκούλ έτμίξ ό-
λόν καγιαλάρ χηλκατήν άλτή μούτιτέτε τε-
γιλ, άντζακ σεκίξ τοκούξ μούτιτέτε ιτζρά ό-
λουμής ίτιγινί ταστίκ έτμεκτέ τίρλερ. Ίσπου
ίτιραζά τζεβάπεν τενιλέ πιλίρ κι, κέρτζι έλμ
ούλ άρξ έμρι χηλκατήν άλτή γάγετ πέλλι
μούτιτέτε ιτζρά όλουμής ίτιγινί κόστερμαξ
ίσε τε, άνήν Γενεσιόιν πέγιανατή ιλέ ουμουμί
μουταπακάτ βέ μουθαφακατή Δούνα κίπι μεσ-
χούρ πέρ έχλι έλμ ούλ άρξή τούτζάρη χαίρετ
έτετζέκ τερετζέτε σχιγάνη τικκάτ τίρ. Μεζ-
κούρ καγιαλαρτά πουλουνάν έσερλερτέν Κιτά-
πή Μουκαττέσιν πέγιανηνά μουταπήκ όλαρακ,
νεπατατήν χαιθανατιάν έββέλ παληκλάρ ιλέ
χασερατήν τζαρπαλαρτάν έββέλ, βέ έν σόνρα
ίσαην σαχέ άράί ζουχούρ όλτήη άνασηλήρ.

4· Χηλκατ κούνλεριντέν χέρ πεινέ μαχ-
σούς όλάν ίσλερι 24 σααττά κόρμεκ κολάι όλ-
τήηνην, άνλεριν ιτζραση ιτζούν ταχά ούζούν
πέρ μούτιτέτ φάρξ έτμεγέ χατζέτ γιόκ τίρ.
Τικέρ φικρι ιλιτζάμ έτενλερ πουνά τζεβάπεν
τεολερ κι, «Χιτζ σούπχε γιόκ κι, Άλλάχ μού-
τζικελερ ιτζρά έτε πιλίρ ίτι ίσε τε, "Ο άν-
τζακ χουσουσί μακσετλερ ιτζούν μούτζικελερ
ιτζρά έτερ. "Ο ζεμάν μούτζικελερτέν μούτεσε-
σίρ όλατζάκ πέρ άτίμ πουλούνματήηη κίπι,
Άλλαχην άτζελέ έτμεσινέ τάχι πέρ κόνέ λού-
ζούμ γιόκ ίτι.

Πουνιάν πιάσκά, κούνούν τάμμ 24 σαατ-
λήκ πέρ μούτιτέτ όλτήηη καπούλ όλουνηηή
χαλτέ, κισά πέρ κούνούν ιτζινέ νε κατάρ τζόκ
ιξ σηγίτρεμύκ λαζήμ κελετζεγι άνλασηλήρ.
Μέσελα, χηλκατήν άλτηντζή κούνούνού άλα-
λήμ. Γέβμι μεζκούρτέ χέπ τζαρπαλάρ ιλέ ίν-
σάν χάλκ όλουντού. Χέρ πειρερλερινέ ίσμλερ
κουαση ιτζούν χαιθανλάρ Άδάμην χουζουρηνά
κέτιριλί. Άδάμ κεντί γιαληνηζληηηή χίσις
έιλετιγι τζιχέτλε, άγηρ πέρ ουίκουγιά φαλτή-
ρηλήτ ή κι, άνήν έγεκού κειμιντέν Εύα γιαρα-
τηλήν. Πουνλαρην χέπισιν 24 σααττά βου-
κ'ε πούλτουγηηή φάρξ έτμεγέ πέρ λούζούμ
κόρμεζιζ. Ίκαταμητζέτζα γέβμι χηλκατ γάγετ
ούζούν πέρ μούτιτέτ ίτι.

ΤΟΥΝΓΙΑΝΗΝ ΧΑΡΙΤΑΣΗ ΤΖΗΖΗΑΜΑΜΗΣ
ΟΛΑΝ ΜΑΧΑΛΛΕΡΙ

Ρούι άρξήν πάξη σεβαχιλί βάρ τίρ κι χέ-
νουξ κέσφ όλουμαμηζ τίρ. Πού σεβαχιλίν έν
ούζουή κητάι ζενουπιτέ βακή όλάν τενίξ κη-

γηλαρή τίρ κι, λούζουμι μικτάρ άκτζέ τετα-
ρικ όλουνούρ όλουμαζ, Αύστραλία μούστεμι-
κιατή μαριφετίλε κέσφ όλουναράκ χαριταλαρή
τανζιμ όλουνατζάκ τίρ. Πιάσκά πέρ σαχιλ πο-
γιήτα Γρινλανδία σαχιλ πογιού όλουπ, 83
τερετζέ 30 τάκικατά βακή Βάσιγγτων πουρ-
νηντάν 76 τερετζέί άρξη σημαλιτέ κιαίν Βίς-
μαρκ πουνουνά κατάρ τίρ. Πού σαχιλλέρ τάμ
ούξ ζεμάν πούξ ιλέ μουχάτ όλτήηνην, βέ
όραλαρτά πλά φασηλά σημάλι σαρκί ρούζκίαρ-
λαρή έσμεκτέ πουλουντηηηντάν, πού χαλλέρ
σεπεπίλε σείγιαχλάρ όραλαρή τετλικ έτμεγέ
μουθαφράκ όλμαμησλαρ τίρ.

Μούλαζιμ Πίρι νάμ ζάτ κέτζεν σενέ, χα-
ριτάι άλεμίν πός καλάν πού κησηνηή τολτήρ-
μάκ ιτζούν πέρ τεσεππούστε πουλουνμήξ, βέ
Λίνκολν τενιζιντέν Ίνδιπένδενς κόρφεζινέ κατάρ
Γρινλανδιανήν άκσαί σημαλιγεσινί κέτζεμεγέ
μουθαφράκ όλμούξ ίσε τε, κόρφεζιν, κέρεκ τζε-
νουπ βέ κέρεκ σημάλ τζιχέτι όλσούν, σαχιλ
πογιουή τογρούτζα μεσαχέ έτερεκ χαριταση-
νη τερτίπ έτέμεμιξ τίρ. Μούμαίλέιχ σίμιτι τε-
σεππούσούνούν τέκραρεν ιτζραση νιγετιντέ που-
λουνηγιορ.

Μούλαζιμ Πίρι, μαγετινέ όν άτέμ άλαράκ,
77 τερετζέ βέ 30 σανιγετέ πουλουνάν Ίγγλ-
φιλό κόρφεζινίν σαχιλι σημαλισί ούζεριντέ βα-
κή πέρ νοκταγιά μούτεβετζέτζιχεν ίσπου γιάξ
μεσιμιντέ χερκετ έτετζέκίτι. Μούμαίλέιχ
όρασηηή πιάσλήτζα κονάκ γερί βέ μερκέζι τζε-
ραγιάνη μουαμελάτ ιτιχάξ έτετζέκ τίρ. Σόν
πέχάρ έσασηνητά τάχι Ίνδιπένδενς κόρφεζινέ
γιακήν μούνασιπ πέρ μεδκητά πέρ έρζάκ άν-
παρή βούτζουτέ κέτιριμάκ ιτζούν πέρ χειγέτι
σεφεριγέ κόντερετζέκ τίρ.

1894 σενεσί Μαρτισηνητά άτατάν κέτζερεκ
κεντί χειγέτι σεφεριγεσινί έρζάκ άνπαρηνά κό-
τούρετζέκ, βέ Ίνδιπένδενς κόρφεζιντέ άνλερ άι-
ρηλαράκ, πέρ χειγέτι σαχιλίν τζενουπ πογιή-
τζα Βίσμαρκ πουνουνά, βέ τικέρι τάχι πίζ
ζάτ κεντί τάχη ίταρεσιντέ όλαρακ, σημάλά
τογρού ίλεριλεγερέκ έν γιόκσεκ χεβαλιγέ κέ-
τζετζέκ τίρ. Πού ίλι χειγέτι σεφεριγελερ μακ-
σέτ ου μεραμλαρηηή ιτζρά έτετζέκ όλουρλάρ
ίσε, Γρινλανδία σαχιλι χαριταση ίκμάλ όλου-
μής όλατζάκ, βέ πού σαγετέ πουνά ταίρ όλάν
άτλασλάρ τασχιχ όλουνα πιλετζέκ τίρ. 1895
σενεσί γιάξ μεσιμιντέ μούλαζιμ ιλέ χειγέτι
σεφεριγεσινίν βατανλαρηνά άβτίετ έτε πιλετζε-
λερι μεμούλ τίρ. Ίσπου χεβαλι σημαλιγετέ
πού κίπι σείγιαχάτ έσασηνητά τάμμα ζουχου-
ρι μελχούξ όλάν τεχλικελερτέν πιάσκά πέρ
κόνέ φελακεταμιζ χαλλέρ ζουχουρά κέλμεγε-
τζέκ τίρ.

Μούλαζιμ Πίρι, σείγιαχάτη μεζκούρεγέ ταίρ
γαζεταλαρά τεπλίγ έιλετιγι μαλούματτά, χα-
βαλάρ μούσαίτ όλτήηη χαλτέ, Ίνδιπένδενς
κόρφεζιντέν Βάσιγγτην πουνουνά μούνασιπ
βακητά κίτιλετζέκ όλσα, κούτπή σημαλιγέ
γεσιέ πιλετζεγινί, βέ Γρινλανδιανήν, χένουξ
κέσφ όλουμής όλάν άκσαί σημαλιγεσιντέν τόςρ
γιόξ μιλτέν ζιγιατέ ούζάκ όλάμαξ ίτιγινί
πέγιάν έτμίξ τίρ. Μούμαίλέιχ, Ίνδιπένδενς
κόρφεζιντέν τζενουπά τογρού βουρουλατζάκ

γερετέ σημάλ τζιχέτινέ τόνούσε, βέ κουτπά
τογρού τζηκηλά, πού ταχά κερμέ όλατζαγη-
νή ζάνν έτίγιορ. Πού γιολτάν κίτιλιγι χαλ-
τέ, κουτπά γετισίμενίν ίχιμαλή τάχη τεμιν-
τέ κόρουνούγιορ. Μαλούμ όλμάκ κέρεκ τίρ κι,
τακρίπεν πίν μιλ πούτ ου μεσαφετέ βακή ό-
λάν Πένετ άτασηνην κέμι ιλέ κουτπά γετισί-
μεγέ τζέχτ έτμεκτέ όλάν Δοκτώρ Νένσην νάμ
σειγιάχ τάχι όραγια μουθασελετ έτμεγι με-
μούλ έτίγιορ ίτι. Νορβεδζιαλή σείγιαχ μακσε-
τινίν χουσουλι ιτζούν κουτπά τογρού άκμακτά
όλτήηη μερβί όλάν άκηνηηιά κούβενμεκτέ τίρ.
Έγερ φιλ βακή πόιλε πέρ άκηνηή μεδτζούτ
ίσε, μούλαζιμ Πειρινίν ίσινέ τάχι χάιλι για-
ραγιατζαγή τερκιάρ τίρ. Ίκέρ ταφατάν, πε-
ραπεριντζε σλεδζ-πότ ταπίρ όλουνούπ χίινι
χατζεττέ χέμ καγιήκ βέ χέμ τάχι κηζάκ μα-
καμηνητά κουλλαηηλάν καγιηκαρτάν άλατζάκ
όλούρσα, τενίξ λιμανλήκ όλτήηη σηραλαρτά
άντζακ πουνήλα σείρ ου σεφέρ έτμεκ μουθα-
φήκη μασλαχάτ όλατζάκ τίρ.

ΜΑΚΑΡΝΑΤΖΗΛΗΚ ΣΑΝΑΑΘΗ

Μακαρνά πουγτάι ούνουνιάν γιαπηλήπ, ά-
νήν μενσάι άσλισί Ίταλία τίρ κι, μεμλεκέτι
μεζκούρετέ έχεμμιγέτι μιλλιγεγι χαιζ πέρ γη-
τά χούκμούντέ τίρ.

Μακαρνά Νού Γιορκτά μακινά ιλέ γιαπη-
λήρ ίσε τε, Ίταλιατά έλ ιλέ γιαπηλήρ κι, σου-
ρέτι ίμαλή πέρ βέτζχι άτί τίρ.

Σούλε κι έν σέρτ βέ έν πέκ τζινιστέν όλάν
πουγτάι έββελα γηηικανηλήρ βέ σόνρα κούνεσ-
τέ πέρ κούζέλτζε κουρουτήλήρ. Πάτεχου καπά
πέρ χαλτέ ούγιούτούλούρ, βέ νίσαστεσί κεπε-
γιντέν βέ σέρτ κησηλαρτάν άγηρτ όλουμακ
ιτζούν έλεκτέν κέτζιριλιρ. Σόνρα σηρά ιλέ άλ-
τή τεφά έλ έλεγι ιλέ έλενιλιρ. Πού έλεκλερ-
τέν χέρ πού έββελκισιντέν πέρ άζ ιντζέ όλ-
μαλή τίρ κι, σερτλερι κεπεγιντέν κούζέλτζε
άιρηλημής όλσούν. Κόρουνούστε σατέ όλάν πού
ιξ έπενιτζε μεχαρετ βέ μούμαρεσέ ίστέρ κι,
πού μεχαρετι κέσπ έτμεκ χάιλη βακτά μαχ-
σούς τίρ. Έλεγέν πέρ κατζ τάκικατά πέρ τεφά
τούρουρ, βέ έλεγίν όρτασηνητά γηηηλάν κεπεγι
άληρ. Πέρ κατζ τεφά πού σουρέτλε έλεγιπ
κεπεγινί άλτήηιάν σόνρα έλεγίν άλτηνητά τε-
μιζ βέ σέρτ πέρ ούν καλήρ κι, ίρμικ (σιμολίνα)
ταπίρ όλουνηρ. Σόνρα πού ούν σητζάκ σου ιλέ
καρησέτηρηλαράκ κατή πέρ χαμηρ χαλινέ κολου-
λήρ, βέ πού χαμηρ μενσούρ (prism) πιτζι-
μιντέ, βέ σέρτ πέρ άγατζιάν γιαπηλημής ου-
ζούν πέρ μαναβέλα βασητασήλα πέρ έγιτζε
γιογουρηλήρ. Πού μανιβέλα ούλε πέρ σουρετέ
γιαπηλημής όλμαλή τίρ κι, χαμηρην ιτζινέ έν-
τίριπ καλτήρημάκ ιτζούν κουλλαηηλά πιλσίν.
Σόνρα χαμηρ γιογουρηλαράκ ίστενιλέν πεκλιγέ
κέλιρ. Πέρ σαάτ κατάρ πού σουρέτλε καρησέ-
τηρηλήπ γιογουρηλήηιάν σόνρα, χαμηρ τίπλερι
τελικλι μεκνελερ ιτζερισινέ άληηρ, βέ ταζ-
γικ χασήλ έττίριμσετίλε χαμηρ πού τελικλερ-
τέν μακαρνά τετιγιμιζ πιτζιμτέ τησσηηιά τζη-
κάρ. Μακαρνά πού χαλιντέ χαλίιλε χένουξ
γιουμάκ τίρ. Ίματι πού κούτζόκ ιντζέ χαμηρ
παρτζαλαρή πέρ πειρερινέ γιαπήσμμακ ι-

τζούν, πέρ τζοτζούκ μενχενενίν καρσησηντά τουρούπ πέρ τούζιγέ άνλερί γελπαζελέρ κι, πού σουρέτλε χασήλ όλάν ρούζκιάρ μακαρνανήν ούστ ταπάκασηνή χαφίφτζε κουρουταράκ, πότλετζε πέρ πέρινε γιαπησηματάν μέν έτέρ. Σόνρα κεσιλερέκ, κουρουμάκ ιτζούν παμπουτάν γιαπηλημής καφσελικλέρ ούζερινέ άσαρλάρ. Πότλετζε άσηλή όλτήκτζα, μούχτελιφ παρτζαλαρή πέρ πέρίιλε μούσαβι πουλουνμαζλάρ. πού χαλτέ, πέρ τζοτζούκ πού καφσελικλέρ ούζερινέ κετζερέκ, ούζαμής όλάν ούτζλαρηνή κοπαρήρ, βέ χέπισι πέρ πογιά κετιρίρ. Κουρουμακ άμελιγιατή κόλκετέ βέ ρούζκιάρ όλμαγίαν πέρ γερετέ βουκού πουλούρ. ζιρα έγερ πέρ τζαπήκ κουρουσά, γιάχοτ ίντζέ παρτζαλαρή πέρ πέρινε καρήσαλάρ, κρηληρλάρ. Σουρέτι κίφαγετέ κουρουτήκλαρηντά, καφσελικλέρ ούζεριντέν καλτήρηλαράκ, πακκαλλάρτζα μαλούμ όλάν κουτουλαρά γερεστίριλιρ.

Πασκά χάτζιμ ού κηταλαρτά γιαπηλημάκ ίσ-τενιλιγι χαλτέ, μενχενενίν έιρετι όλάν τιπί καλτήρηλαράκ γερινέ πασκά χάτζιμ ού κητα-λαρτά τελινμις καληπλάρ κετζιριλιρ. Πού τε-λικλερτέν χέρ πέρινίν όρτασή πός τεγίλ τέρ-γιαλήνηζ έτραφή πός όλουπί, χαμνρ πουραλαρ-τάν κετζέρ κι, πού βέτζχλε μακαρνά, κόρτού-γιούμούζ ούζρε, πορού σελκιντέ όλούρ. Πού γιολτά ιτζι πός γιαπηλημανήν σεπέπí σου τήρ κι, έγερ μακαρνά ιτζι τολού όλάρκ γιαπηλ-σά ίτι, καφσελικλέρ ούζερινέ άσηλήτηγηντά κουρουμάκ ιτζούν τζόκ βάκτ ίσπεγετζέκ ί-τι, βέ πουντάν πασκά κουρουτηλήκτά τά-χι πέρ τζόκ καίνάτμακσηνην πισίρμεκ γά-γετ κούτζ όλατζάκ ίτι, βέ πισίριλσέ πύ-λέ χέπισι πέρ άγιαρτά πύμεγετζεκ ίτι. Μακαρνανήν ιτζι πός όλμασή Ιταλιανλάρ-τζα νέ κατάρ ματλούπ βέ μούλτεζέμ όλτήγηνη άνλατμάκ ιτζούν γιαλήνηζ σουνού ζικρ έτσέκ κιαφί τέρ. σόιλέ κι Ιταλιατά, αλίβανέ πέρ ά-τέμ ιτζι πός όλμαγίαν μακαρνά κίπí τήρ,» μεαλιντέ πέρ τάρπη μεσέλ βάρ τήρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

Φράνσα άσάρη άτικά ούλεμασηντάν Μ. Δε-λός πού τερά Παρίς έτεπιγιάρ βέ άσάρη άτι-κά άκαδημασηντά πέρ μεκαλέ ρατ έτερέκ έζμι-νεί άτικά βέ κουρούνη βούστατέ. γιούζουγιούν σουρέτι ίστιμαλινέ ταιρ μαλούματ βερερέκ, γιούζούκ τακμάκ ιτζούν κίλιτε μεμουρινίιλε κατηνλαρήν νέ κίπí μερασμέ ριαγέτ έτμελερι λαζήμ κελτιγίλι Ιζάχ έιλετι.

Χριστιανληγήν ίπτιτασηντάν πέρου παπ-πασλάρ γέβμι ίντιχαπλάρηντά πέρ άλτουν γιούζούκ τακαράκ πού γιούζουγιού χιτζ πέρ βακήσ παρμακλαρηντάν τζηκαρμαζλάρ ίτι. Πουνλαρτάν πασκά μαναστηρλαρτά πουλουνάν ρουχπán τάχι πέρ γιούζούκ τακηνμάκ χακκηνή χαίζ ίτιλέρ. Κηζλάρ πατέρλερινίν, κατηνλάρ τάχι ζεβτζελερινίν μερατίπí ρεσιμγέ βέ γαίσι-γέτι ζατιγελρινέ ταπí ίτιλέρ. Σού κατάρ κι, άλομέπí κτίβάζτ όλάν γιούζούκ τάιμα κού-μούστέν μαρούλ ίτι. μά μαφιχ έσκι Ρώμα χαραπέλεριντέ ζουχοούρ έτέν άσάρη άτικά μι-

γίανηντά άκτη νικιαχά μαχσοús άλτουν γιού-ζούκλέρ τε πουλουνμηής τήρ. Έσκι Ρωμαληλαρ-τά γιούζουγιούν χάνκή έλλίν χάνκή παρμαγην-τά τάσηνατζαγηνή ταγίν έτέρ πέρ καίτε γιόκ ίτι. Μούρούρη ζεμάν ιλέ γιούζούκλερτέ ζικηί-μετ τασλάρ ίστιμαλινέ πασλαντήκτάν σόνρα, γιούζούκ σόλ έλλίν παρμαγηνά τακηλήρ ίτι. Ρώμα Ιμπερατωρληγή χενίαμηντά ίσέ χέρ κέσ γιούζουγιούν κειφινίν ίσπετιγι παρμαγηνά τακάρ ίτι. Σού κατάρ κι παππασλάρ τάιμα σάγ έλλερινίν τóρτουντζού παρμαγηνά, κατην-λάρ ίσέ σόλ έλλερινίν άίνι παρμαγηνά τακαρ-λάρ ίτι.

— Άμερικατά Έκουατόρ κητασηντά μούτεμεκκίν ίκί ταπίπí μιτετέ πείτá όλάν σίρι πεντζέ ίλλετιίλε σάίρ έμραζήν έσπάπη μου-τζίπεσινί κέσφ έτέ πύλμεκ ιτζούν πέρ άτεμίν μιτεσι ούζεριντέ άμελιγιατή τζεραχιγιέ ίτζρα-σήιλε πέρ τελίκ άτζηλμασηνά λούζούμ κόρ-μούζ όλτήκλαρηντάν, Άμερικά γαζεταλαρή ι-λέ πέρ ιλάν νέσρ έτίπ, χέρ κίμ μιτεσι ούζε-ριντέ πέρ τελίκ άτζηλμασηνά ραζή όλούρ ί-σέ, κεντίσινέ γιρμί πές πίν φράνκ βεριλετζεγι-νί, βέ φάκατ άμελιγιατή τζεραχιγιέ ίτζρα-σηνήν μεβτι τάχι ται όλμασή ίχτιμάλ όλτήγηνη ιλάν βέ πηγίαν έτμισλέρ τήρ. Τα-λιπí όλάν σαχσών Νού Γιόρκ τάρ ούλ φόνου-νηντά μεκτέπí τήρ μουαλλιμί Μ. Όσβαλδερα-τονά μούρατζαάτ έίλεμσι ιλαντά πηγίαν κη-ληνήτηγηντάν, μούμαίλεχί μεβτ ίχτιμαλινί τά-χι κέζέ άλαράκ 142 κίσι μούρατζαάτ έτμίς όλτήγηνηντά, Δοκτώρ πουνλαρτάν έν ζιγιατέ καθί ούλ πούνγέ όλάν πέρ πεχλιβανή ίντιχαπí έτίπ Έκουατορά κόντζεμής τήρ.

— Μούτεχιτέί Άμερικά βέ Κανάδα με-μαλικιντέ νέσρ όλουνάν γαζεταλαρήν μετζιμούη 19,573 άτετινέ παλιγ όλούγιος.

ΜΟΥΧΑΡΡΕΡΑΤ

ΧΑΦΡΙΓΙΑΤΗ ΜΟΥΤΕΛΑΧΧΙΡΕ ΒΕ ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

12.

ΚΗΣΜ Δ. — ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗ

Φάσλη σαλις — Σού μαχζενλερι

Παλαιστίνη τήγηρηνήν χάλη χαζηρτά κου-ρού βέ σουσοúζ πέρ τίγιάρ ίτιγινί κόρην γιά ίστίέν πάξη κίμσελέρ όλ σμτιν Κιτάπη Μου-καττέστέ σουγιού γανί πέρ τίγιάρ βάσφ όλουν-μασηνή όκουγιαράκ κούτούπí μούλχεμινίν ση-χεπινέ σούπχέ έτμίς τήρλέρ. Φάκατ Παλαιστί-νη Χαφριγιατή Σικκετινίν έμεκλερι, Ίερουσαλήμ βέ έτραφηντά πέρ μεχαρετ βέ έμέκ ιλέ τετα-ρικ έτίμις σου μαχζενλερι βέ πί χισάπ σου γιολλαρή βάρ ίτιγινί κότεπερέκ Κιτάπη Μου-καττέσι ταστήκ έτμίς τήρ. Όλ μαχζενλερι σου ιλέ τολτούραν πουνάρ, κουγιού, βέ σαρνητζλα-ρήν τζογού σίμπε πούζουμής βέ κουρουμής ίσέ τε, έτίπέν χισαπά κόρε, μεζκούρ σου μαχζεν βέ ζετβέλλερινίν μαρούρ όλτήγή έγιαμτά άν-λερτέ έν κουράκ βακηρτά πύλε Ίερουσαλήμ έ-χαλινέ πέρ σενέ κίφαγιέ έτετζέκ σου μεβ-τζούτ πουλουνούρ ίτι.

Κιτάπη Μουκαττέστέ ίσπου μαχζενλερε ταιρ

πέρ τζόκ ιμαλάρ βάρ τήρ. Σαχίπí Μεζμούρ (Ψαλμός) Μουκαττές Σεχριν ίφτιχαρηνή σου κελαμλάρ ιλέ βάσφ έίλερ. α'Ανήν έσασή μου-καττές ταγλαρτά τήρ . . . Για μετινέτ Ούλ-λάχ! σενίν χακκηντά τζελιλ σείλερ σόιλενι-λιρ . . . τζούμλε μενπαλαρήμ σεντέ τήρ.» Ού-μουμεν τζαρι όλάν πέρ κηγιασά κόρε, Σολο-μωνήν ίσπου σεχριν τεπεσιντέ πέρ σεραγιή όλ-τήγηνηντά, Μοριά τάγή τερουιντέ πουλουνάν κουγιού βέ σαρνητζλαρά έγι βακήφ όλμούς ίτι. Πού χουσοús Σολομωνήν σόιλεμις όλτήγή έμ-σαλλαρτάν τζογουνά χούσν ιλαβέ έτέρ. «Σαλιχίν άγζή μενπάη χαγιατ τήρ» (ι. 11). «Χακίμίν ταλιμí χαγιατ τζεσμε-σί τήρ» (ιγ'. 14). «Ράπí κορκουσοú μενπάη χαγιατ τήρ» (ιδ'. 27). «Φιασέτ κεντί σαχιπίν-νέ μενπάη χαγιατ τήρ» (ις'. 22). «Άτεμίν άτζηνήν σόζλερι τερίν σουλάρ τήρ» (ιη. 4). Χεικέλ μαχζενλεριντέν νεπán έτέν πέρ τζάι Ίερουσαλημίν πείγαμπερανέ ταριφιντέ μαλούμ πέρ μεκί τουτάρ. «Πέρ νεχρ βάρ τήρ κι, σου-λαρή Άλλαχίν σεχρινί, Μούτεαλήν μουκαττές μεσκενλερινί μούφερράχ κηλάρ» (Ψαλ. μς'. 4). Πουρατά ανέχρ» κελιμεσί ούμουμεν Ίερουσα-λημίν σερχηνητά βακή Κέδρων τζαγιή τήρ τε-γιού τερσίρ όλουνμηής ίσέ τε, «Μούτεαλήν μου-καττές μεσκενλερι» τογρουτάν τογρουγιά Μο-ριατά βακή χείκελί ιμά έτέρ ίτιγιντέν, όρατά χείκελί μούφερράχ κηλάρ τεγιού ζικρ όλουνάν νεχρ, Χεικέλ τεπεσι μαχζενλεριντέν πέρ τε-θάμ άκάν πέρ σουγιά τελαλέτ έτμίς όλμαλή τήρ. Χέμ τε, Ίφραντζετέ νεχρ κελιμεσί ταίμι άκάν σουλαρά ιτλάκ όλουνούρ ίτιγιντέν, κησήν πέρ μούττέτ πέρ άζ σου ιλέ άκίπí τα, σενενίν άχέρ μεβαιμελεριντέ κουρού καλάν Κέδρων τζα-γιηνά νεχρ ίσμι μούνασεπέτλε βεριλέμεζ.

Σιών ραχιπέλερι μαναστηρή άλτηνητά άχι-ρεν καγιατά όγιουλημής ίκί χαβούζ κέσφ έτίλ-μις τήρ. Χαβουζλάρ 165έρ άγιάκ ούζούν όλουπί, πές άγιάκ καλήν πέρ τίθάρ ιλέ γεκτίκεριντέν τεφρικ έτίμις τήρ. Βέ ικί χαβουζλαρήν ένί τι-θάρ ιτζιντέ όλάρκ 48 άγιάκ τήρ. Μούχεντίσ-λεριν έφκισρήντζα, ίσπου χαβουζλαρήν σουγιή μαναστηρά γιακήν πέρ γέρ άλτή πουναρτάν κελμεκτέ ίτι. Σού τάιμα χαβουζλαρτάν χείκε-λιν σίμαλι γάρπí τζιχετινέ τογρού άκίγιος, βέ ίσπου τζαγιήν νερεγε τόκούλτιγινί χαφριγιατ τάχα κίμμιλεν κότεπεμής ίσέ τε, πί χισάπ τζετβέιλ βέ σαρνητζλάρ ιλέ τολού Χεικέλ ά-ροζισινέ κίτιγιος ίτιγινέ σούπχέ κάλμακης τήρ. "Άτζεπá πού σου όλ ανέχρ» τεγίλ μι τήρ κι; «σουλαρή Άλλαχίν σεχρινί μούφερράχ κηλάρ.» Ίωήλ πείγαμπερ Άλλαχίν καθηνήν έσαρε-τιέν σόν τερά άβτετιντέν πάχς έτέρ ίκέν, «Ίε-ρουσαλήμ μουκαττές όλατζάκ, βέ Πείτ ούρ Ραππύτάν πέρ πουνάρ τζηκατζάκ τήρ» (γ'. 17, 18) τεγιού πούγιουρμής τήρ. Ίερουσαλημέ για-κήν Άναθώθ σεκενσειντέν βέ Βαβυλών έσαρε-τιντέν άζ έββέλ σαλάχ γοτζασή όλάν Ίερουσίας Άλλαχίν σου σόζλερ ιλέ κεντί καθηνή ίτάπ έτίγινί βάσφ έτέρ. «Πενί, τήρ σουλάρ μεν-πακηήν τερκ έτίλιρ, βέ κεντίλερινέ σαρνητζλάρ, σου τευμαζ αζατλάκ σαρνητζλάρ κατζηλάρ» (β'. 13). Έλλί σενέ κατάρ σόνρα Βαβυλών

σουλαρή κεναρηντά δτουρούπ τα Σιωνή τέρ χάτρ έιλεγερέκ άγλαγιάν Γεχουδι έσιρλέρ μι-γιανεσιντέ πουλουαν Ίεζεκιήλ, μουκαττές σου-λάρ βαχισιντέ Χεικελτέν σουλάρ τζερεγιάν έτ-τίγινι πέγιάν έτέρ (ιδ'. 1, 8, 12). Ίωαννησιν Ίποκαλυψιντέ μούλχεμ μουχαρρίρ σεμαβί Ίε-ρουσαλημ ταρίφ βέ τασβίρ έίλέρ ίκέν, ζεμινι Ίερουσαλημτέν πέρ τζόκ ρεμζλέρ άλμής, βέ Ίεζεκιήλιν μουκαττές σουλάρ ρούγιασηνή πέ τέκραρ βάσφ έτμίζ τίρ (Αποκ. κά. 10, 12, 14, 22. κβ'. 1, 2, 14, 17).

Κατίμ Ίερουσαλημίν σου μαχζενλερί χακ-κηντά έτίλέρ κέσφιγιάτ τζετίτ έπού μούλχεμ άγετλερ έ νέ κατάρ κουββέτ βέ τεραβέτ πάχέ έτέρ! "Ολ ζίρι ζεμίν μαχζενλερί τά Σολομω-νήν βακτηνήτά ίνσά έτίλμιζ όλμαλή τήρλάρ. Πουνλάρ πόγιόκ βέ έχέμμ ίλμι κέσφιγιατ όλ-μασήλε περαπέρ, άνλερίν ταίμι σουλαρή Ίλ-λαχίν ζεβάλ πουλμάζ ίναγετινίν ρεμζί, βέ Χριστιάν ούμιτινίν έν γιούκσεκ βαχίλερινίν μενπά ή όλμασή τζιχετίλε ταχά ζιγιατέ έ-χεμμιετλί τίρ.

Πού μούνασεπέτλε Σιλωάμ χαθουζηντά κέσφ έτίλμιζ πέρ τάς χακκηντά τάχι πέρ άζ μα-λούματ ίτασή μούνασεπέτσιζ τεγίλ τίρ. Πού τάς 1880 σενεσινίν γιαζ μεθσιμιντέ, Ίλμάν μιμίάρ Μ. Σεκίν ταλεπέσιντέν πέρ ταφαρη-νάν πουλουνού. Πάτεχου Προφασόρ Σέις βέ Δοκτώρ Ρούθχ νάμ ζεβάτ φαρκλή βακτηλαρτά τασή τετίλε έτίπ, γιαζηλαρνήν κιάμιλεν άτζη-γά τζηκαρ ήπ σουρετινί άλμής τήρλάρ. Γιαζη-λάρ άλτή σατηράν ίπαρέτ όλοούπ, ίσανή χα-λός Κιτάπη Μουκαττές Ίβρανιτζεσί τίρ. Πού καίτην τερτζεμεσί καριουνήν τζοκλαρνήν όσάντζ βερίρ τούσούντζεσίλε πρακλήμής τήρ. Λάκιν σου κατάρνήν ζικρ έτμελίγιζ κι, χητίμετι άζιμ όλμούζ τήρ. Ζίρα πίζέ Ίσαϊανήν βέ χάττα Σολομωνήν βακτηνήτά μούσταμέλ χαρφαρην σεκλερινί κούστερίρ. Πού κέσφ, Ίερουσαλημίν φέννι ταχίτι άραζισί (Topography) χακ-κηντά τάχι ίζαχάτ βερμιζ όλμασήλε περαπέρ, τέχρι μούτακκικλεριν ίφατάρηνά ράγιμεν κούν κίπ άτζηκ ίσπάτ έτμίζ τίρ κι, Γεχουδιλέρ μουζαφφίρ μελικλεριν έγισμηνήτά καπ ά βέ παρ-πέρ τεγίλ, ίλλα κίταπ έ βέ μετένι πέρ κάθμ ίτίλέρ.

Α. Χ.

Χαζίν, Αύγουστος 26, 1893

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΙΝ ΣΗΦΑΤΗ ΜΑΧΣΟΥ-ΣΕ ΒΕ ΜΟΥΤΕΛΛΑΣΗ

Κιτάπη Μουκαττές άτικλιγι ίτζούν μούχ-τερέμ, σίρετι τζιχετίλε μουκαττές, τεβαοι-χιντέν τολαγιή σαγιάνή ίτινά, βέ σίιθεσινίν πίναζιρ σατελίλ βέ κούζελλιγι σεπέπιντέν γά-γετ τζαλίπ πέρ κίταπ τήρ. Μούτερεκίρ βέ ά-κίλ πέρ κίμσέ Κιτάπη Μουκαττές τεσμυγέ έί-λετιγιμίζ κίταπέν χαπερτάρ όλσά, μεζκούρ κίταπ βέ άνήν ματλουπατηνά ταίρ χατηρνή κόνα κόν σουαλαρην κέλετζεγι ταπί τίρ. Ί-ν ή λαγιηκή βέτζχ ούζρέ μεσκ έίλεγέν πέρ κί-μσέ, χαρκί ούλ άτέ πέρ κίταπ όλοούπ, έν μου-καττές μεβατάρ πάχσ έίλετιγινί, βέ άντέ μεβτζούτ βαζιχ μακσέτ πέρλιγινί βέ ίντιζαμη-

νή άνλαγιατζάκ τήρ. Ίσπου κίταπ κεμάλη κέρ-μίλε μούταλα έτίλτίκτε, χέρ κησηνήν πέρ Ίδάμ, γιάνι Ίησους Χριστός, βέ πέρ βακνή, γιάνι Ίνήν σταυροστά βεφατήλε άλακατάρ όλτήγη κούουλετζέκ τίρ.

Κιτάπη Μουκαττές πίζ ζάτ κεντι σαχιτί τίρ. Ίνήν Ίλχάμη Ίλαχι όλτήγηνά ταίρ Ρούχ ούλ Κουτσήν σεχατετιντέν πασά, Ίλαχι άσ-ληνή άγιάνεν βέ ζαχίρεν πέγιάν έίλεγέν, Ί-νήν ίλε άλακατάρ πέρ κατζ άζιμ βέ σατέ χου-σουσάτ ζικρ όλονά πιλίρ.

Έββελα, Κιτάπη Μουκαττές σιν γιούκσεκ ταλιμί.

Κιτάπη Μουκαττές έτέμιν άσλα κέσφ έ-τέμεγετζεγι ταλιμλέρ πουλούρουζ. Ίνήν Ίλ-λάχ χακκηντά βερτιγι τεσαββούρ άλι βέ ρου-χανί όλτήγη τέρετζέ σατέ τίρ. Ίνήν ταλιμίν-τζε, Ίλλάχ νιχαγετσιζ, τέρκ βέ τεσαββούρ όλονμάζ, γιακλασήμαζ νουρτά σακίν, τζελάλ ίλε μεμλού, μαχλουκατήν κιάφφεσινε φαίκ, σεμαβατίν ίστιάπ έτέμεγετζεγι πέρ Ζάτ ό-λοούπ, Ίνή τεμτζίτ έίλεγέν μελαίχ Ίνήν χου-ζουρηνήτά γιούζλερινί σέτρ έτέρλέρ βέ λάκιν "Ο κηρημής βέ έζιλιμίζ καλπέ μαλικ όλαν-λαρην τζούμλεσινε γιακήν όλαράκ, τούα-λαρην ίστιά έτμεγέ ραζί, βέ Κεντινί μα-σουμλαρά άσικιάρ έτμεγέ τενεζζούλ έτέν πέρ Ίλλάχ τήρ. Κιτάπη Μουκαττές Ίλλάχ χακ-κηντά όλάν ταλιμί νέ κατάρ ρουχανί βέ άλι τίρ! Σεμαβί Πετέρ χακκηντά βερτιγι ταλιμ νέ τέρετζέ μούνασιπ βέ σατέ τίρ! Κιτάπη Μου-καττές Ίλλάχίν άλέμ ού τζιχανήν Χαλίκι ά-ζιμί, τούνγιανήν Μούτιρ βέ Ίμιρ βέ μελαί-κενίν σετζέτ βέ ίπατέτ έτμεγέ Μελιγι όλ-τήγηνή άσικιάρ έτέρ, βέ άνι βακτιά Ίνήν ίζ-νί όλμακσηζην πέρ σερτζενίν πιλέ γερε τούσ-μέζ όλτήγηνή πέγιάν έίλεγιπ πάσημηζην τζε-μί ή κηλαρηνήν σαγιηλή όλτήγηνά τεμινάτ βερτικτέν μάτα, όμρούμούζούν έν ούφακ φαρζ-λαρηνή Ίνήν τελαετινέ χεβαλε έίλεγιπ, γεθ-μι ζαχμέτ βέ μούσκικλατημής ζεμανηντά άρζ έίλετιγιμίζ τούαλαρην τζεβαπήν βερετζεγινί μεμούλ έίμεμιζί ταλιμ έτέρ. Κιτάπη Μουκατ-τές Ίλλάχίν κουττούς βέ άτίλ πέρ Ζάτ ό-λοούπ, σερρέ ναζάρ έτέμεζ, βέ ταχτηνήν σήτκ ού σαλάχ ούζερινέ τεσίς έπίλμιζ όλτήγηνή ίλ-χάμ έίλεγιπ, μερχαμετλί, σέφικ βέ μουχαπ-πέτλι πέρ Βαρλήκ όλτήγηνή πέγιάν έτέρ. Ίμ-τι Κιτάπη Μουκαττές Ίλλάχ χακκηντά βερ-τιγι τεσαββούρ όλ τέρετζέ άλι, σατέ, ρουχα-νί, μεμσός, πάκ, μουκαττές, λατίφ βέ σεβ-κούλού τίρ.

Κέζα, Κιτάπη Μουκαττές Ίλλάχίν σε-ριατή χακκηντά βερτιγι τεσαββούρ σαγιάνή τικκάτ τήρ. Ίνήν άτέμ χακκηντά βερτιγι τα-λιμάτ τάχι άτζαίπ τίρ. Άτέμ νέ τίρ; Μιλ-λετλέρ τεκαττούμ έίλεπικτζε, πεσέριγέτ χακ-κηντά τεσαββουρλαρή ίλερι κίτμεκτέ τίρ. Για-πανί μιλλετλέρ άτέμι κουββέτ, χιλέ, σετζαάτ, βέ χάττα ζαλιμλιγινέ κόρε τακτίρ έτέρλέρ ί-κέν, μετένι μιλλετλέρ πεσέρι άλαλήκ χακκην-τά τάχά γιούκσεκ άκίλ βέ άχλακί τεσαββου-ρά μαλικ τίρλέρ. Φάκατ άτέμ χακκηντά χα-κί βέ κίμιλ κηγιός νέ τίρ; Κιτάπη Μου-

καττές ναζάρ όλοντήκτα, άτέμιν Ίλλάχίν μούσαπεγετιντέ χάλκ όλοντήγηνή κούρούγι-ορής. Ίλκ βαλιτέινιμίζιν ίρτιτατλαρηντάν περού, σουρέτ Ούλλάχ ούζρέ χάλκ όλονμάκ νέ τε-μέκ όλτήγηνή πίλμετιγιμίζ ίτζούν, Ίλλάχ πε-σέριγέτ χακκηντά όλάν τεσαββουρηνή κεντι σέριατηνήτά βερίρ, βέ σέριάτ Ίλλάχ ή πούτουν καλπίμίζτέν, βέ κονσουμηζή κεντιμίζ κίπ σεβμενλιγιμίζί ταλιμ έτέρ. "Ον έμρλέρ νέ κατάρ άτζαίπ τίρ! Ίλλάχίν σέριατή νέ ά-λί τίρ! "Ο άτέμι Ράππ ίλε μουχαπέπεττέ ίχτιλάτ έτμεσί ίτζούν τερφι έτέρ. "Ο νέ κα-τάρ τέριν τίρ! Ίνσανήν τερουνίντέ χακικάτ, τζανηνήν μουχαπέπέτλε τολού, βέ ίρατέτινίν Ίλλάχά τεσλιμυγετινί ματλούπ έτέρ. Ίλλα-χίν σέριατή νέ κατάρ βασί τίρ! Μούχτελίφ άλακαλάρ, έσγάλ, άχβάλ, βέ φερατζιμίζιν κιάφφεσινε ταηγιήπ ζεμινί όμρούμούζούν τζε-μί ή τεφερρουατηνή πιλίρ. Ίλλάχίν άσλί μακ-σετιντέ μεβτζούτ άτέμ χακκηντά όλάν πού τεσαββούρ ίλκ άτέμτέ τέρκ έτίλπ, σόνρα Ίεο-θανήν σέριατηνήτά ταρίφ έτίλερέκ, πάτεχου ί-κιντζί Ίδάμ, γιάνι Ίησους Χριστούσιν σαχ-σηνήτά τάχά άζιμ κεμαλιγέτ βέ ίζζέτλε ίζ-χάρ έτίλμιζ τίρ. Ίστέ Κιτάπη Μουκαττές ά-τέμ χακκηντά ίζχάρ όλονάν Ίλαχι τεσαβ-βούρ πού τήρ.

Κέζα, Κιτάπη Μουκαττές χελάς χακ-κηντά βερτιγι τεσαββούρ μούκεμμέλ τίρ. Κού-ναχ ή κίαφι τέρετζέ άνλάμαμητζ. Κιτάπη Μουκαττές κούναχίν τερινλικλερινί άσικιάρ έ-τέρ. Κιτάπη Μουκαττές κούναχ χακκηντά βερτιγι τεσαββούρ μούταλααμηζην μαφεκιντέ όλτήγη μισιλλού, χελάς χακκηντά όλάν τε-σαββουρή τάχά άτζαίπ τίρ. Γένεσις κίταπην-νάν Ίποκαλυψισέ τεκ χελάς τεσαββουρηνή κό-ρούγιορής. Νέ κατάρ κίμιλ πέρ χελάς! Τεκ-μιλ κούναχ άφθηνά ναίλ, βέ τζανλαρμηζην καρτάν τάχά πέγιάζ όλμασή ίσανλαρ ή τούσ-μενλέρ ίκέν Ίλλάχ ίλε σουλχ όλαράκ, έβλάτ Ούλλάχ χαλιντέ καπούλ όλονμαλαρή χούκμ καλτήρηλήπ Μελεκούτ ούς σεμαβάτ κούσάτ έ-τίλμιζ τίρ. Καλπέ τεπίλ βέ φικρ τεββίρ έτίλ-μιζ τίρ. Κιτάπη Μουκαττές όλμακσηζην άτέμ πού τζάπα ίναγετινί άζαμετινί άσλα τέρκ έ-τέμεζ ίτι. Ίναγέτ βασητασήλε, πίζ ίλκ βα-λιτέινιμίζιν ίρτιτατάρν έββέλ πουλουνηκλα-ρηντάν τάχά γιούκσεκ πέρ χαλέ τερφι έτίλ-μιζίζ. Ζίρα πίζ Χριστούσά καπούλ όλονουόπ, Ρούχ ούλ Κούτς βασητασήλε Ίπν Ούλλάχ, βέ Πετέρ ίλε πέρ όλάν Ίησους ίλε πέρ όλμούστζ. Πίζικι σατέ σελαμέτ όλμαγιηπ, άντζακ Χρι-στός σελαμετι, σατέ όμρ τεγίλ, ίλλα Χριστός όμρού τίρ. Χριστός πίζέ ίλελ έπέτ βερίμιζ ό-λοούπ, βούτζουτινίν άζαλαρή όλαράκ, Ρουχτά άνήν ίλε πέρ ίζ. Ίστέ πού βέτζχλε πίζ πέρ ίλαχι ταπιατάρν βέ Χριστούσάν χισσετάρ όλ-μούσής, βέ ίχγιά έτίτζί Ρούχ πίζιμ γενί όμ-ρούμούζ τίρ. Κιτάπη Μουκαττές μουαβεντι όλμακσηζην πού χουσουλαρή κίμ τέρκ έτέ-πιλίρ ίτι;

(Μαπατή βάρ)

Μαράς

Κ. Π.

ΧΟΥΡΡΙΓΕΤΙ ΙΡΑΤΕ

(37ιντζι νόουσετέν μαπάτ βέ χιτάμ)

Ίμιτι χουρριγετιμιζι χήφζ έτμεκ βέ έσαρά-
τη μούτενεθβιέ κίρταπηνά τούσμεμεκ ιτζούν
τεσκιλάτη ίταρέι ταπιατημηζή χείγέτι άσλιγε-
σιντέν ιχλάλ έτμεμεκ, βέ όλ ίταρενίν μούτι-
ρινίν καθανιίνινέ ριαγέτεν άνά κόρε χαρεκέτ
έτμεκ έλζέμ τίρ. Πού μούτιρίν βιτζζάνη ίνσάν
όλτήγηνη άκτέμτζε πεγιάν έτμίς ίτίκ.

Σερίατ βέ έβαμίρι τινιγετέν μαχρούμ όλάν
ταίφε μιλλετελέρ τάχι σεχατέτι βιτζζάν — βιτζ-
ζάνη ριζά βέ άτέμι ριζά άχβαλή — βασητα-
σήλα τάπεν άμάλη σεριατή ιτζζά έτέ πιλίρ
όλτήκλαρηνή ρεσούλ Ρωμαληλαρά γιαζτήγη ρε-
σαλεσιντέ (β. 14—15) σαράχατεν πεγιάν έ-
τίγιρ. Βιτζζάν, χακίμι τέρουμιζ, βεκίλι Ζά-
τη Ίλαχι όλαρακ τάίμα άχβάλη πατηγιενίν
ινπιζαμηνά βέ ίρατενίν χουρριγετινέ τήκκατ έ-
τέρ. Μούστεχιγίγιατά, τεμαγιούλατά, άχσάς ού
άχρασά ταίρεί μαχσουσελερινί τετζαβούζ έτ-
μεμελερινί, φιλάν μεσρού νοκτατάν ότεγε κέτζ-
μεμελερινί άμιρανέ τεμπιχ έτέρ. σάγετ ίταατ
έτμεζλέρ ίτε, έλέμ βεριτζι τικενίίλε ταζιπ έτέρ.

Πού σπρατά σου μεσελέ χατρημηζά βαριτ
όλούρ κι, φιλ χακικά βιτζζάν βαζιφέι μεμου-
ρεσινί ίρά έτέρ ίσε τε, κόρ πέρ κηλαγούζ όλ-
μαμαση, τούρου χούκμλερ βερέ πιλμεσι ιτζούν
μούτλακα Άνήν τάχι τενθιρ βέ ταλιμι βατζζιπ
τίρ. Πού μεσελενίν ίσαπέτ βέ έχεμιγιετινί
τεσλιμ έτμεμεκ καπίλ τεγίλ τίρ. Βιτζζάν τε-
νθιρ όλούματηγηνητά φαίτελι όλάματηκταν
μάτα γάγετλε τάχι πάισι φήκ ού φούτζουρ ο-
λούρ. Ρεσουλλερίν έν γαιρετλισι όλάν Παυλο-
σίν βεκαγιί όμρού τετιγιμιζι ίσπάτ έτέρ. Ρε-
σούλ μιλλέτ μετζλισιντέ σμιουνά χιτάπεν
κ'Εί πιατέρλερ, πέν πού κούνε κατάρ Άλλα-
χίν χουζουρηνητά βιτζζάνη χαλις ίλέ χαρεκέτ
έτίμ» γιολλού ίρατέ έτίγιντέ, νέ κεντίσινί
νέ τε σμιουνη ζερρέ κατάρ άλτάτμαγιρ ίτι.
Μούσεριλέιχ Χριστοσίν ταλιματή βέ Χριστιαν-
λάρ άλείχιντέ κουλλαντήγη χακαρέτ βέ τεατ-
τιλερι τάχι χέμαν αβιτζζάνη χαλις ίλέ» ιτζ-
ζά έτμεκέτ ίτι, νάσηλ κι Κεντίσι τάχι αΠέν
Ναζαρετλι Ίησοϋς ίσμινέ μουχαλιφ τζόκ σεί-
λέρ έτμεκ πανά βατζζιπ ίτιγί ζαννηντά ίτίμ»
τεγερέκ όλ μεζμούμ χαλλερί κούλλιγεν βιτζ-
ζάνηνην σεβίίλε ιτζζά έτμίς όλτήγηνη ίμά έτέρ.

Ταλιμ ού τενθιρ όλούμαμηζ βιτζζάντάν
πουντάν πασκά πέρ σεί μερούλ όλουμάμαζ.
Κέζαλις 13ούντζού άσρά ίχτάς όλουναράκ
18ιντζι άσρά κατάρ χούκμ σούρεν αΤετκικάτη
Σερίφε Μαχκεμεσι» χακίμελερι τάχι ραφζή
(αίρετικός) τεγιού πιλτικλερι πέρ τζόκ πισουτζ-
λαρά έτίκλερι ζουμλαρη άλελ έκσέρ σέβκι
βιτζζάν ίλέ βατζζιπ βέ σεβάπ τεγιού πιλτικ-
λεριντέν ιτζζά έτερλέρ ίτι. Ριγιασής τακβά ίλέ
ίπατετχανετέν τζκκπ τούρου μαχκεμέ ζηντά-
νηνά ένερλέρ ίτι, βέ σαφβέτι κάλπ ίλέ κόςλε-
ρινί σεμαγιά καλήραράκ άμάλη ζαλιμανελερι
(κεντίλερτζε σαβαπιγιελερι) ιτζούν γιαττήμ τα-
λέπ έτερλέρ ίτι. Ίσκεντζέ, μενκένε βέ μακα-
ρασηνή ζέβαλλη μαχπούσαρηνην έζιλμιζ άζα-
λαρηνά γιανασττήρηκλαρηνητά τίζ ούζερινέ κέ-
λερέκ μαχπούσαρηνην σελαμέτι τζανλαρή ί-

τζούν Άλλαχά τουαλάρ τακτίμ έτερλέρ ίτι.
όρτάν καλκήπ κεντίλερινί Άλλαχίν μουκατέε
άλετι γερινέ κογιαρακ Σμιφιλδίν μαχκούμλε-
ρινί άτεσλερέ κουρπάν έτμεγε κοσαρλάρ ίτι.
Μερκουμανήν έκσερισι πού χαλλερί αβιτζζάνη
χαλις» ίλέ σεβάπ τεγιού ιτζζά έτερλέρ ίτι.

Μεζκούρ μισαλλερετέν μούστεπών όλατζαγιή
ούζρε, βιτζζάν λαγιική βέτζχ ούζρε ταλιμ ο-
λούματηγηνητά άντζακ ρεχπέρι μούφσιτ όλούρ.
φαζιλετ ιτζζά έτίριγιρρημ τέρ ίκέν, έίβαχ!
ταριχ σούτουνλερινί κανλή ζούλμ ού τεαττι
βάσφ ού τριφλερι ίλέ πογιάρ. Άλεμτέ χατα-
λαρην έκσερισι ταλιμι βιτζζάνην μεφκουτιγε-
τιντέν νεσέτ έτμεκέτ τίρ. Κοπέρικος βέ Γαλι-
λαίος κίπ έρπάπη ίλμέ πλ γάιρι χακκήν σεί-
τανί έζιγετελέρ βερμέκ, νίχαγετ άζιζ τερτίε
μαχκεμεσινίν νεμλί βέ καλήν τίβαρλαρη άρα-
σηνητά όμρλερινέ χιτάμ βερτιρμέκ γάιρι μού-
τεαλλιμ πέρ βιτζζάνην σεμερεσι τεγίλ μι τίρ;
"Άγιος Βαρθολομαίος κίτζεσιντέ όλ τεχσέτλι κη-
λήτζ ίλέ Παρίς σοκακλαρηνητά σελ κίπ κανλάρ
άκητάν μούτεασσηπ πέρ ρούχ τεγίλ μι τίρ;
Χέρ άσράτ μούσαλιχί άλέμ όλάν Χούς, Ούικ-
λιφ, Γάλθινος βέ Λούθηρος κίπ ζεβάτη σού-
τουτέσιματά καρτή τζηκρηλάν ίσκεντζέ, τεατ-
τι βέ άναθεμαλάρ κιάμιλεν βιτζζάνην άτέμι
τενθιριντέν χασήλ όλμακτά τίρ. πού σεπέπτεν
χουσουλά κελέν χαταλαρην χάττη χισαπή
γιόκ τίρ.

Πινάεν άλέιχ χουρριγέτι ίρατενίν μουχα-
φαζαση βεσαίτι άζιμεσιντέν όλάν ταλιμι βιτζ-
ζάν χουσουση μεσαίλι μουχμηματέν τίρ. Ίμιτι
βιτζζάν νέ βέτζχλε τενθιρ βέ ταλιμ όλου-
μαλή τίρ; Πουνά πέρ βέτζχί άτι τζεβάπ βε-
ρίριζ. Ματάμ κι βιτζζάν μεπατίι κιαζιπεγι
καπούλ έτμεκλε, γιάνι γιανλησή τούρου, βέ
σαφταγαγιή χακικάτ πιλμεσι ίλέ γιανλήζ
χούκμλερετέ πουλουνήγιρ, πινάεν άλέιχ πέρ
χακικάτη μουτλακά όλμαλή τίρ κι άνήν ίλέ
ταλιμ όλουμά. Πέλι, αδλ κημετλι χακικάτ
τή πιλτιγιμιζτέ άζάτ όλα πιλετζέγιζ.» Πού
χακικάτ νέ τίρ; Μάχζα βέ μάχζα «Χριστός
κεντίσι βέ Κεντίσινίν χέρ σαφσατατάν μού-
περρά ταλιματή χακικατζαγιατή τίρ.» (Ίωάν.
η. 32 βέ ιδ. 6) άντζακ πού χακικατά ίλι-
τζά βέ τεπαίγέτ έτίγιμιζτέ — χουρριγέτ κε-
λιμεσινίν μανάι χακκισήιλε — άζάτ όλα πι-
λετζέγιζ. όίλε ίσε βιτζζάν τάχι Ίνι Μεσιχι-
νίν ταλιματήίλα ταλιμ ού τενθιρ όλουμαλή
τίρ. «Ίνι Μεσιχινίν ταλιματήίλα» τέγιρρημ
έββετ, χακικάτη μουτλακά άντζακ άντέ με-
τζούτ τίρ. έτίγιάνη σαίρετέ πού κουεβάτ γιόκ
τίρ. Νίτεκιμ Ίνι Μωύσηβι — κι σάιρ έτίγι-
νη μούχτελιφενίν έν κιαμιλί σαγιηλά πιλίρ —
ιχιγιιατζάτη ζεμανά κόρε «τίσε πέτέλ τίς,
κόζε πέτέλ κόζ» τεμπιχ έτμίς ίτι. Σου χαλτέ
πέρ Μωύσηβι καζάεν τίσινί κηράν πέρ άτέμιν
σέραν τίσινί κηράκ ίσπετιγιντέ νέ ιζτιράπη
βιτζζάν τουγιάρ; κέζα εκουσουνη σεβέσιν,
τούσμενινέ πούγζ έτίσιν» έμρι Μωύσηβισινέ
τεβρίκαν χακακέτ όλουναράκ, τούσμενέ χακα-
ρέτ βέ μουκαπέλεί πιλ μισλ έτίλιγιντέ, βιτζ-
ζάν άσλα άζάπ χίσις έτμέζ. πίλακς Ίνι Με-
σιχι πού σπρατά «Κεμλιγέ καρσού τούρμαγι-

νης,» αΤούσμενινίζι σέβινιζ, σιζέ πέττουά έ-
τενλερέ χάιρ τουά έτινιζ» τεγιού πουγιουρα-
ράκ, τζίνισι πέσερέ ταχά άλλ, ταχά νετζιπ
πέρ χακικάτ τακτίμ έτέρ. όίλε πέρ χακικάτ
κι 19 άσράτάν περού άχβάλη τζιχανή έσαση-
τάν τεπίτιλ έτίπ, τερακκηγιάτη ίλιμιγέ, φεννι-
γέ βέ μετενιγεγέ βασι πέρ καπού άτζιμήζ τίρ.
Ίστέ πού χακκικάτ βιτζζάν βέ ίρατεμιζίν κα-
νουνη όλούρσα, όλ τέμ ίρατεμιζ χουρριγέτι
ταπιγιεσινί χήφζ έτέ πιλίρ, γιόκσα ζάτεν
έσίρ τίρ.

Πέρ μεσελέ ταχά βάρ τίρ κι, μεβζούη πάχ-
σημηζ όλάν πού ματίτε ίλέ σηκή άλακασή όλ-
τήγηνητάν, πέρ ίκί σός τάχι άνήν ιτζούν ίλα-
θε έτμεκ ίστέριμ. Ίσπου μεσελέ χουρριγετιμι-
ζίν μουχαφαζαση βέ ιτζζάι φεζαίλ ζημηνητά
ίναγέτι Ίλαχιγιενίν έμρι τεαδούν ού ίστιρακη
(πύρλικτέ ίσλεμεσι) τίρ. Πού μουχίμμ μεσελέ
κιλίσέ μουαλλιμελερι ίντιντέ χάιλητζα μούτζα-
τελατή μουτζιπ όλμούς τίρ. Πασλήτζα ούτζ
φαρκλή βακητλαρτά κέσπι έχεμιγιέτ έτερέκ
άντέν πάχς όλουμηζ τίρ. ούτζζούντζού τεχστέ
ΊΟριγένης βέ Κλήμης, ατετζτίτι καλπé μούπα-
σέρετ έτέν ίρατέι ίνσανιγέ άνή τεκουλ έτέν
ίναγέτι Ίλαχιγέ τίρ» τεγιού ταλιμ έτερλέρ ί-
τι. Κέζα πέσιντζι τεχριν μεσχούρ μουαλλι-
μελεριντέν Ίωάννης Χρυσόστομος τάχι παλατε-
κιλερ κίπ ατετζτίτι καλπé ίνσανήν ρουχή πασ-
λάρ ίσε τε, ίκμάλ ιτζόμ ίναγέτι Ίλαχιγιεγέ
μούχτάτζ τίρ» τέρ ίτι. άίνι άσράτ πουλουνάν
Λύγουστίνος, Χρυσόστομοςά μουχαλιφ όλαρακ
«Τετζτίτι καλπé χέμ μούπασέρετ βέ χέμ ίκ-
μάλ έτέν Ρούχ ούλ Κούτζς τίρ. ίνσάν τετζτίτι
όλουνητζαγια κατάρ Άλλαχά μουχαλιφ ο-
λουπ κεντινί γενιλεγέμεζ» τέρ ίτι. έλ κησά
16ιντζή τεχριν μουαλλιμελερι έζ άν τζόμμε
Μιλάνκτων βέ Λούθηρος κίπ ζεβάτ τάχι Λύ-
γουστινόςά χεμεικιάρ όλαρακ, «Ίνσάν σέρρ
όλανη κεντίλιγιντέν ιτζζά έτέ πιλίρ ίσε τε,
χαιρή Άλλαχίν μουθενετι όλματηκτζα ιτζζά
έτέμμεζ» τεγιού ίτιιά έτερλέρ ίτι. Πού ίκί
ζούούμελεριν λέιχ ού άλείχιντέ πεγιάνη έφκιάρ
έτενλερ μούτεσάβιγεν πουλουνήζ τίρ. Πού τζίνς
μεβάττ χακκηντά χέρ κέσ καναάτη πατηγιε-
σινέ κόρε ζούούμελερέ ζαχιπ όλμακτά χούρρ
τίρ. πού παπέτ ίπικατή άτζιζανέμ σουντάν
ίπαρέτ τίρ. γιάνι, ίνσάν έββελα χουρριγετινί
χήφζ έτμεγε άρζουκές πουλουντήγηνη, τάίμα
χαιρή τερεκκούρ βέ ιτζζά έτίγιρ όλτήγηνη
πιλ φιίλ ίσπάτ έτερέκ, Άλλαχίν ίναγιετινέ
λαγιήκ όλτήγηνη ίσπάτ έτμελί τίρ κι, πάτεχου
χέρ τεσέππούς έτετζέγι άμάλ ίναγέτι σεμαβι-
γέ ίλέ μούπαρέκ κηληναράκ τετζεττούτι καλ-
πέ ναίλ όλα. έλ κησά τετζεττούτι κάλπ
έμρι μουκατέσινέ άρζού βέ τεσέππούς έτέν
ίρατέι ίνσανιγέ βέ ίκμάλ έτέν ίναγέτι ίλαχι-
γέ τίρ. *Έγερ πούλε τεγίλ τε ίνσανήν χαιρά
τούρου όλάν χέρ άρζού βέ γαιρετι πιχουτέ ί-
σέ, χουρριγέτι ίρατέ ίπαρεσι τάχι μανασής
καλήρ.

Καστέμονη

Α. Μ. Δ. Α.

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Εμφλ Σεπτέμβρ. 18, βέ 'Αλαφρ. Σεπτέμβρ. 30, 1893

ΜΑΔΖΑΡΙΣΤΑΝΤΑ ΑΣΚΕΡΙ ΤΑΛΙΜΑΕΡ

Ούτζ κούν τεβάμ έττικτέν σόνρα, κέτζέν χαφτά πεντζέσενπίχ κούνου χιτάμ πουλουός όλάν ίσπου μανοβραλάρ φέβκ έλ άτέ έχεμμιγετι χαίτζ ίτιλέρ. Σιμίτιγέ κατάρ έτζνεπί τεμασάτζηλαρήν που τερετζέ πόγιούκ πέρ μικγιαστιά ίτζρά όλουνάν γιαχούτ που τερετζέ μούκεμμέλ όλάν μανοβραλαρή κόρμεγέ φουρσατλαρή όλμαμηζ ίτι. «Στενδαρδ»ήν πεγιανήτζα, μαχσουλατή χασάτ έτμέκ ίσι σόν πεχάρ μεβσιμινέ άιτ όλτήγη ήπι, τζεσιμ πέρ μικγιαστιά ίτζρά όλουνάν σόν πεχάρ μανοβραλαρή τάχι όλ μεβσιμέ άιτ πέρ ίζ τίρ. Βέ λάκιν έκσεριγια πέρ βακηττά άντζακ ίκί όρτου πούλε ταλιμλέρ ίλέ μεσγούλ όλα πύλλρ, χάλ που κι Αύστρία-Μαδζαριστάν μανοβραλαρηντά 30,000ί μούτετζαβίζ ζαπίτάν βέ νεφεραττάν μούρεκκέπ ίκί πόγιούκ όρτου μανοβραγια ίστிரάκ έτμίζ τίρ. Άχίρεν τζενουπί Ρουσιατά ταχά πόγιούκ όρτουλάρ μανοβραγια ίστிரάκ έτμισλέρ ίσέ τε, μεζκούρ μανοβραλαρά έτζνεπί μούσαφιρ βέ μούνακκίτλέρ τάβέτ όλούναμηζ τίρ. Κέτζέν χαφτά Γουενστέ ταχά μούτζερρέπ άσκερλερίν βέ ταχά ζιγιατέ μουκετετίρ μούνακκίτλερίν πέρ γερέ τοπλαντήκλαρή κόρδουλμούζ τίρ. Ίσπου μούσαφιρ βέ μούνακκίτλερίν έν γενί βέ έν μούκεμμέλ σιλαχλάρ ίλέ, έζ τζούμλε μούκερρίρ άτεσλί σέσχανελέρ βέ τούμανσής παρούτιλέ μούσελλάχ, έν γενί άλάτ βέ έτεβάτ, έζ τζούμλε τηλεφών, έσίρ παλόν, μεϊτάνη μουχαρεπέ τέμιρ γιολλαρή, βελοσεπιόλερ, χαφιφ τζατηλάρ, γενί σούζκέτζλέρ, σηχιγιέ βέ νούζούλ έμανετλερίνέ μαχσούς έν σόν ίσλαχατά μαλλίκ ίκί τζεσιμ όρτουλαρήν τάβρ ου χαρεκετλερίν βέ βεζαίφι άσκεριγελερίν ίτζρά έτμελερίν ταρζηνή ντζάρη τετικτέν κέτζιρμεγέ πέκ άλά φουρσατλαρή όλμούζ τίρ. Άνλερίν τετζεσσούς βέ μουαίγελερί, ίλεριλεμελερί, βέ μουαίγέν πέρ τάιρέ ταχιλιντέ τζενκλεσμέλερί, ταγινατλαρηνή άλλμαλαρηνήν, κονούπ καλμαλαρηνήν, πέρλεσιπέ Διεριλετικτέν σόνρα, γίνε ασλί άλάί βέ πόλουκλερέ ήτ τακσίμ, βέ έν κησά πέρ βακττά γερλερίνέ ίσάλ έτιλμελερίν ταρζή ίσπου μούτακκίλέρ ταρφηντάν άρτζ ου άμικ κόζετιλμίζ τίρ.

Όρτουλαρτάν πεινέ Τζενεράλ Σόνφιλδ, πικερίνέ ίσέ, Τζενεράλ Ρέινλενδερ κομαντά έτμεκτέ ίτι. Μούμαίλεϊχούμα τζενεραλλάρ μούσινν Φίλδ Μαρεσάλ Άρσίδούκ Άλβέρτος μούστεσνά όλαρακ έν μαχίρ τζενεραλλάρ άττ όλουνούπ, χίιν χατζεττέ μουχαρεπέ ζεμανηντά πέρ πόγιούκ όρτουγια κομαντά έτετζεκέρ τίρ. Ίσπου κομαντάνλαρτάν χέρ πέρ τάχτη κομαντλαρηντά πουλουάν άσκερλερί ίστεικλερί ήπι τακσίμ βέ ίταρέ έτμεκτέ, βέ τούσμενίν χακαμάτ βέ σεκενατηνά ταίρ κεντίνιν κέσάφ σούβαρι πόλουγιούντέν, γιαχούτ τούσμενίν μανοβραλαρηντάν ίστιλάλεν ίστιχάλ έττιγιντέν πασά σάίρ πέρ κόνε μελούματλαρή γιόκ ίτι.

Μανοβραλαρά τζενουπί τζιγετιντέν Βιέννα

ούζερινέ γιούρούμεκτέ όλάν πέρ τούσμενέ καρσή Βιέννα γιολουνή μούταφαά έτέν σίμαλι όρτουνήν μούζαφφεριγετίλε χιτάμ πουλουού. Μεζκούρ μανοβραλαρτά χαζήρ πουλουνηζ όλάν «Στενδαρδ»ήν μουχπίρι τέγιρ κι, ούτζ κούνου χέρ πειντέ όιρενιλετζέκ τερσλέρ βάρ ίτι, βέ που σεενίν μανοβραλαρή κέρεκ που μεμλεκεττέ κέρεκσε μεμαλίκι σάιρετέ, ματπούατην χάιλη μούττέτ σερμαγεί πάχσ ου μεκαλή όλατζάκ τίρ. Παλατεκί τέρσι ίπρετλερτέν πάζηλαρη πέρ βέτζι άτι πεγιάν όλουνούρ, σούίλε κι σούβαρι πόλουκλερίν χάπτα κέσφιγιατ ίτζρασηντά πουλουνηκλαρή ζεμαντά πύλε πιγιατέ άλαίλαρηνήν μουαβενετί όλματήκτζα πέρ ίζ κόρέμετικλερί άνλασήμηζ τίρ, ζίρα πιγιατέ άλαίλαρή ούφακ τελικλί μούκερρέρ άτεσλί τούφενκλερίλέ μούσελλάχ όλτηκλαρή τζιχέτλε χάιλητζα μεζιιγετι χαίτζ όλούπ, που μενζιλίν άλλτηρηγή ούζούν μενζιλ σαγεσιντέ σούβαρι πόλουγιού πέκ γιακηνά βαράμαμακτά τίρ.

Έλγεθμ μουχαρεπέ μεϊτάνλαρηνά κόντεριλέν πόγιούκ όρτουλαρήν μουντάζαμεν βέ άλά σουρεττέ ίζ κόρε πύλεμελερί ίτζούν τέκραρ πέ τέκραρ τακσίμ όλουνμαλαρή μουκατζί τίρ. Ίσπου άσκερί ταλιμελερίν ίτζρά όλουντήκλαρή μενζαρέ γιαχούτ μεϊτάν χαγιαλ όλουνά πύλιτι τερετζετέ έγι ίτι. Μεϊτάνη μεζκούρ τούζ βέ άντζακ πέρ κάτζ γεριντέ πέρ κάτζ τεπελέρ ίλέ κάτ όλουνμηζ, πόγιούκ ήρμακλαρή βέ ζικρέ σάγιάν σάίρ ένκέλ βέ μανιλερί πουλούμιαγιαν πέρ άραζί ίτι. Χέπ που σουχουλετελερέ βράγμεν ταρφεϊντέν χέρ πειντέ πέρ όρτουτάν ζιγιατέσινί ίλερί γιούρούτμενίν μούμκινσιζ όλτήγη άνλασήμηζ τίρ. Τούμανσής παρούτ σιμίτιγέ κατάρ έμσαλή κόρδουλμετικ τερετζετέ χαίρετι μούτζίπ όλμούζ, βέ πινάεν άλλείχ ζεμανεμίζ άσκερλερίνίν πούσπούτουν πύ χαπέρ όλτηκλαρή φέβκ έλ άτέ ίχτιγιατλαρήν λαζήμ κελτιγι άνλασήμηζ τίρ. Τεμασάτζηλαρήν χέπισι τάχι ίσάρετ ήσληκλαρηνήν πόζούκ σεσιντέν πασά πέρ κόνε έμρ σεσι ίσιτίλμεκσιζιν άσκερ πόλουκλερίν σάικι σάματασής βέ πύρτέν πύρε χαρεκέτ βέ ίλερλεγιόλεριντέν κεντίλερτέ χασήλ όλάν χαιρετι ταίρ έτμεκτέ τίρλέρ. Χέρ κέσι τούτζάρη χαιρετ έτέν τίκέρ πέρ χουσούς τάχι τοπτζού άλλαγινηνή σάικι χιτζ μεμούλ όλμαγιαν πέρ νοκτατάν ζουχούρ έτμεσι, βέ μεϊτάνά τζηκλήκλαρή χίσις όλουνήτζαγια κατάρ σάικι χιτζ κόρδουλμελερι ίτι. Μανοβραλαρά άσκερλερίν άλλαγιβαλά ίλέ Ίμπερατωρήν βέ μούσαφίρινί κираμηνήν άνλεριντέν κέτζιμελερί ίλέ χιτάμ βερίλι.

Ίμπερατώρ Άλμάν άσκερλερίνίν μανοβραλαρή έσνασηντά κούνεσέ μαρούζ όλμασηντάν νάσι γιούζού γιανμηζ όλτήγη χαλτέ, ίσπου μανοβραλαρτάν γάγετλε μαχζούζ όλμακτά ίτι. Μούσαριλέιχ σανταλίί ίμπερατωριγέ ότουραλητάν περού πειντζί τεφά όλαρακ Μαδζαριστανή ζιγιαρέτ έττιγιρ ίτι, βέ φέβκ έλ άτέ ίχτιράμ βέ άλλησλάρ ίλέ ίστικπάλ όλουνμασηντάν τολαγιή μεμνούν όλμακτά ίτι. Ίμπερατώρ Βίλγεμ όρατά πουλουνηγή έσνατέ ζαπίτανά πέρ τακίμ νίσανλάρ ίχτά έτμίζ ίτιγί ήπι, Μαδζαριστάν έρκιάνη ούμουγιέ ρεϊσι Παρών Πάκ Σιγιάχ Καρτάλ νίσανηή ίτά έτμίζ τίρ.

Αύστρία άσκερινίν άγθάλη μούσταχσενελερίν κόρερεκ Ίμπερατώρ χαζρετλερί Αύστρία ίλέ Άλμανία άρασηντάκί ίτιφακή σιγιασιγι ταχά ζιγιατέ τακτίρ έτμίζ τίρ. Μούσαριλέιχ χέπισιντέν ζιγιατέ τζενουπί όρτουνήν κομαντάνη Τζενεράλ Ρέινλανδηρήν μεχαρέτι άσκεριγετινί τακτίρ έτιπ, Τζενεράλ Σόνφιλδ έ βερτιγι ήπι, άνά τάχι μουρασσά πέρ ίφτιχάρ κηλητζή ίχτά έίλεμίζ, βέ μανόβρα χιτάμ πουλτηκτάν άζ βακήτ σόνρα Σαξωνία Κραλή ίλέ περαπέρ σερεφλερίνέ πέρ σάιτ ου σικιάρ άλλαγιή τερτιπέ έτιλιζ όλάν Μοχακά μούτεβέτζιζιχεν χαρεκέτ έτμίζ τίρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Φρανσήζ γαζεταλαρηντάν πάζηση γιακηνλαρτά Ρουσία τοναμιασηνήν ζιγιαρετι μούνασεπετίλε Φρανσηζλαρήν μούτετιλανέ χαρεκέτ έτμελερίνί ταβσιγέ έτμεκτέ τίρ. «Φιγαρωνήν μουχπίρλεριντέν πέρ γιατζηγή πέρ μεκαλετέ τέγιρ κι, «Ρουσία Ίμπερατωρή χαζρετλερίνίν ίσπου νούμαϊστέν μούρατή, τεταφιί μακσετλέρλε Ρουσία Φράνσα ίλέ περαπέρ χαρεκετέ μούχεϊγιά ίσέ τε, τετζαβουζι πέρ χαρεκέτ βουκουή τακτίριντέ φέβκ έλ άτέ πέρ σεπέπ όλματηκτζα Φρανσαγια πέρ κόνε μουαβενεττέ πουλούμαγιατζαγινη πούτουν Εύρωπαγια άνλατμάκ τίρ. Πού χαλτέ πέρ τακίμ βελθελελέρ βέ έμρι πασιρετέ μουγαίρ μουαμελελέρ ίλέ Ρουσία Ίμπερατωρή χαζρετλερίνίν άρζουσή χιλαφηντά όλαρακ Ρουσία τοναμιασηνήν ζιγιαρετινέ φέβκ έλ άτέ έχεμμιγετ άτφ ου ίσνάτ έτμέκ πόγιούκ πέρ χατά τίρ.» Κέζαλικ «Φιγαρωνήν πεγιανηνά ναζάρεν, Γράν Δούκ Άλέξιος κέρεκ Τουλωντά βέ κέρεκ Παριστέ ίτζρά όλουνατζάκ σενλικ βέ ζιγιαφετλερέ ίστிரάκ έτμεγετζεκ τίρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Ρουσία τοναμιασής άμυραληνήν μαϊγετιντέ ούμερά βέ ζαπίτάνη παχριγετέν 50 κισίτέν ζιγιατέ πουλούμαγιατζακ τίρ.

— Χαπέρ βερίλιγινέ ναζάρεν, Όδεσσατάν μεμαλίκι σαρκιγεγέ σείρ ου σεφέρ έτέν Ρούς βαπορλαρηνήν κόμούρ βέ σάίρ κόνε λεβαζιμλερίν ίκμάλ έτέ πύλεμελερί ίτζούν Ρουσία Σαρκι Άσιατά πέρ λιμάν ίστιμλάκ έτετζέκ τίρ. Φράνσα Πάχηρ Άχμέρ σαχιλιντέ βακή Όπόκ λιμανηή βέ Χινδιστάν σαχιλιντέ Σάϊγον λιμανηή Ρουσιαγια τέρεκ έτμεγι τεκλίφ έτμίζ ίσέ τε, Ρουσία πούλε πέρ σεχαβετι καπούλ έτμέκ ίστέμειγορ. Τεβλέτι μούσαριλέιχά Φρανσαγια μιννετι άλλτηντά κάλμακσηζην πέρ λιμάν έλέ κέτζιρμεγι άρζουλεμεκτέ τίρ.

— Ρουσιανήν μαλιγέ γαζηρή ρεσμί γαζετατά Ρουσιανήν γενί πέρ ίστικράζ άκτ έτετζεγινέ ταίρ σάι όλάν ριβαγετι τεκλίπ, βέ χαζινέι τεβλεττέ πουλουάν άλλουνήν μικτάρη κέτζέν σεκενιντέν πέρ άζ έκσικ όλτήγηνη, βέ νε σίμτι νε τε γιακην πέρ μούστακπέλετέ τεβλετιν ίστικράζ παπηντά όλάν ίτιπαρηνά μούρατζακτ έτμεγέ χιτζ χατζέτ όλματηγινη άρζ ου πεγιάν έτμίζ τίρ.

— Ίγγιλέροα τεβλετι μεμουριίνί ίτζιντέ έν γιούκτέκ μαζά άλλάν ζάτ Χινδιστάν βαλισί

τιρ. Μούσαρλίειχ σενετέ 250,000 ρουπλι για χούφ 20,000 λιραγιή μούτετζαθίλ μαάξ αλήρ. Φάκατ Μ. Γλέδστων άξ βακτιάν μούτίτέτι μεμουριγετι χιτάμ πούλάν Λόρδ Λένδς-δαβνά πέρ χαλέφ πούλμακ χουσουσηντά χάιλητζα μούσκιατά όγραμακτά τήρ. Μεμουριγετι μεζκούρεγέ Σήρ Χένρυ Νόρμαν ταγίν όλουμηξ ισέ τε, μουάχχερεν μούμαϊλέιχ άχβάλη σηχηγιεσινίν μούσαατεσιζλιγιντέν τολαγιή Ιστιφά έτμίξ τιρ. 1891 σενεσιντέ ιτζρά όλουνούπ τα ραπορτοσή άχίρεν Παρλαμεντογιά άρξ βέ τακτιμ όλουάν ταχρίρι νουφουστάν άνλασήλητηγηνά ναζάρεν, πούτόύν Χινδιστανήν νουφούση έχαλσι 287 μιλλιόν όλούπ, πουνήν 221 μιλλιόνή τογρουτάν τογρουγιά Ίγγιλτερρανήν Ιταρεσί ταχτηντά τήρ. Έχαλινίν άντζακ γιούζτέ 6ση όκουγιήπ γιαζά πιλίρ. Μεζχέπ έζιχετίλιε 207 μιλλιόνή Βραχμίν, 57 μιλλιόνή Μούσλιμ, 7 μιλλιόνή Πουδδαθί, 12½ μιλλιόν σάίρ νέβ πουτπερετιλέρ, βέ 2 μιλλιόνή τάχι Χριστιάν τήρ.

— Άλμανία Ίμπερατωρή Γουενστέ σαπήκ Άλμανία πάζ βεκίλι Πρένς Βιζμαρκήν άγήρ χασά όλήτηγηνή Ισιτμεσί όζκερινέ, πά τηλεγράφ μούσαρλιείχίν χάλ ού χατηρηή σοραράκ, Φριδριχσουχενίν χαθασηνήν μούσαίτ όλάμαγιατζαγη μούταλαασήιλε κάση Ιμπερατωριλερτέν πινίν κεντίσινέ ταχσίξ έτετζεγινί πιλτίρμιξ ισέ τε, Πρένς Βιζμαρκ ούζούν πέρ τηλεγράφ τζεκερέκ Ίμπερατωρά Ισπου τεκλιφιντέν τολαγιή φέβκ έλ άτέ πέγιάνη τεσεκκούρ έτμίξ, βέ λάκιν ταπίπ χουσουσισί Προφασόρ Σβείνιγγερίν νασιχατηνά τεβφίκαν τεπίτιλι μεκινάν έτέμεγετζεγινι πιλτίρμιξ τιρ.

— Ρουσία τεβλετινίν 10 ζαπίτ Ιλέ 150 νεφερί χομίλ βέ «Ρουσσαλία» ναμήιλε μούσεμα όλάν ζηρχλησή Φινλανδία κόρρεζιντέ γάρκ βέ ναπέτιτ όλμούξ τήρ.

— Σιάγω σερκίι ούμουμισινίν Ιταρέ μετζλισί σερκίι μεζκούρην Νοέμβριος 18/30τά καπανμασηνά καράρ βερμιξ τιρ.

Δ Α Χ Ι Λ Ι Γ Ε

Κετζέν χαφτά τζουμά κούνούντέν πού χαφτά τζαρσένπλχ κούνούνέ κατάρ Ούσκούδάρ πικμαρχανεσιντέ πέρ κόνέ κολέρα βουκουατή όλμαμηξ ισέ τε, έββελα τουτουλανλαρτάν πείσι βεράτ έτμίξ τιρ. Μούτίτέτι μεζκούρε ζαρφηντά σεχηριμίζίν σάίρ έζιχετελιντέ 9 βουκουάτ, 3 βεφιγιάτ όλμούξ τήρ. Κέζαλικ Ίκμυρτέ 8 βουκουάτ βέ 3 βεφιγιάτ όλμούξ τήρ. Πικμαρχανετέ βουκού πούλάν βεφιγιατιάν πιάσά νέ σεχηριμιζτέ νέ τε Ίκμυρτέ κολερατάν πέρ κόνέ βεφιγιάτ όλμαμηξ τήρ. Παγδαοδτάν χαπέρ βεφιλιτιγινέ κόρε, όρατα κολερατάν κούντέ 1—4 κισιγέ κατάρ βεράτ έτμεκτέ τιρ. Κέζαλικ Παγδαό βιλαγετι ταχιλιντέ βακή Χιλατέ, βέ Άϊόδη βιλαγετι ταχιλιντέ καιν Δεκιλιτέ τάχι πέρ κατζάρ κισί κολεραγιέ τουτουλμαξέ τήρ. Φρανσατάν κελέν σαραίν Ιτζούν κονουλάν καραντινα κατκήρηλήπ, άνήν γερινέ πέρ μουαίγετέι τηπίγιέ μεκίι Ιτζαγιέ κονουλμαξέ τήρ,

βέ Ρουσιανήν Νικολαέφ σεχηριντέν κελέν σεφινελερέ καρσή κονουλάν 10 κούνλόκ καραντινα 5 κούνέ τονζιλ έτίλμιξ τιρ. Τραίν Ιλέ Τέρι Σαατεττέν χαριτζέ κίτενλερ 24 σαάτ καραντιναγιά ταπί τουτουλατζακλάρ τήρ. Σαρκί τεμίρ γιολού κουμπανγιασή τραινίλε χαρεκέτ έτενλερ Τζαταλδζατά, Άνατολή τεμίρ γιολού Ιλέ γιολά τζηκανλάρ Τουκλατά καραντινα πέκλεγετζεκλέρ τιρ.

— Ζάτη Σαχανενίν ταβέτι μαχσουσεσί Ιλέ σεχηριμιζε βούρουτ έτμίξ όλάν βέ Φρανσή πακτεριολοτζί μεσαχίρι μουαλλιμουνηντέν Δοκτώρ Σαντεμεξ σαλή κούνού σεχηριμιζε μούθασελέτ έτμίξ τιρ.

— Καστεμονητέν βαριτ όλάν μεκτουπλαρτάν άνλασήλητηγηνά ναζάρεν, Τόσια τζιβαρηντά βακή Έλγάζ ταγηνά κάρ γιαγμηξ τήρ.

— Χεϊπέλι άτατά βακή Παχριγέ μεκτεπί σακίρτανηντέν ούτζού κετζέν τζουμά κούνού άβ έτμεκ ούζρέ καρσή γιακαγιά κετζμισιλέρ. Άνλερτέν πινινίν τούφενκί καζάεν πιάσάηπ Ιτζιντέν τζηκάν κουρσήν ρεφιλεριντέν πινινέ Ισαπέτ έτμέκλε τέρ χάλ βεράτ έτμίξ τιρ.

— Πόγιούκ σεφινελεριν τούχουλινέ μούσαίτ όλατζάκ τερετζετέ τέριν όλμαγιαν Πενγάζι λιμανηνήν τερινλεστίριλμεσινέ καράρ βεριλιμίξ τιρ. Παχριγέ ναζαρετι λιμανή τερινλετμεγέ μαχσουξ ταραγην βέ λιμανήν Ινσασή Ιτζούν λαζήμ κελέν άλάτ βέ έτεβατιν Ισπιασή ζημηνητά πάξη φαπρικαλάρ Ιλέ μουχαπεράτ βέ μούζακεραττά πούλουμακτά τήρ.

— Τούγιούνη ούμουμιγέ Ιταρεσί χούκούμέτι Σενιγεγέ Ιπέκ ποτζεγι γετισίτιρμεγέ μαχσουξ όλρακ Προυσατά Ινσά όλουάν μεκτεπ κίπ Σελανικτέ, Χαλεπίτ βέ Άμασιατά τάχι μεκτεπλερ κούσάτ έτίλμεσι παπήντά πέρ τεκλιφ άρξ έτμίξ Ιτί. Ζηραάτ ναζαρετιντέ ναζάρη τεκικτέν κετζιριλμεκτέ όλάν Ισπου τεκλιφ λαΐχασή ναζαρετι μούσαρλιείχά ταραφηντέν καπούλ όλουμηξ, βέ τεσαβθούρη μεζκούρην κουββετέν φιλέ Ιχρατζή Ιτζούν Ιτζάπ έτέν μεσαριφατά τάιρ Μαλιγέ ναζαρετι Ιλέ Ζηραάτ ναζαρετι άρασηντά Ιτζαί μουχαπερέ όλουμακτά τήρ.

— Ένκαρενίν Παλήκ Πασή ναμ μαχαλιντέ άνκαρπ πέρ μαχσουλάτ πορσασή άτζηλατζάκ τήρ. Ένκαρε βιλαγετινίν Ζηραάτ μούφετισι Άρσλάν έφέντι φαχί κομισέρ ταγίν έτίλετζέκ τιρ. Ριθαγετέ ναζάρεν, πόρσα ούτζρετι σενετέ Ιαί Όσμανλή άλτουνη όλατζάκ τήρ.

— Σαλχηανελεριν σεχηριμίζίν χαριτζιντέ βακή μούνασιπ πέρ μαχαλέ νακλή μεσελεσί τεφάτλε τάχη μούζακερεγέ άλημηξ ισέ τε, πέρ καράρ βεφιλέμεμιξ όλήτηγ χατέ, πού τεφά Σέχρ έμανετι ταίρεσιντέ γινε Ιτζαί μούζακερεγέ πιάσάμηξ τήρ. Άχβάλη ζαχρετέν άνλασήλητηγηνά ναζάρεν, πού τεφά Σέχρ έμανετι Ισπου μεσελεγι χέρ χατέ χάλλ ού ράσλ έτμεγέ καράρ βερμιξ τιρ. «Χακικατάν» πέγιανηνά ναζάρεν, ούμουμι πέρ σαλχηανέ τεσιξ ού Ινσασή Ιτζούν Σέχρ έμανετινέ πέρ Ιστιτά τακτιμ όλουμηξ τήρ.

— Έλγεβα τζαρι όλάν νιζαματά κόρε, σεφινελερ Ινσασηνά μαχσουξ μεζουνηγετιλέρ άν-

τζακ Τέρι Σαατεττέ βεριλέ πιλίρ Ιτί. Ίσπου νιζάμ σεφινέ Ινσά έτενλερέ χάιλητζα ζαχμετι μούτζιπ όλήτηγηντέν, Παχριγέ ναζαρετι Ισπου κανουνην τατίλ όλουναράκ άνά παχριγέ έμινλερι Ιλέ μεμαλίμ Σαχανέ λιμανλαρή μεμουρλαρηνήν σεφινέ Ινσασή Ιτζούν μεζουνηγέτ βερέ πιλμελερινέ τάιρ πέρ φηκράί μαχσουσε Ιλαθέ όλουμασηνή τεκλιφ έτμίξ τιρ. Ίσπου μεσελε Σουραί τεβλετέ χεβαλέ όλουμηξ τήρ.

— Τούρκ γαζεταληρηνήν πέγιανηνά ναζάρεν, Ινσά όλουμακτά πούλουαν τάρ ούλ άτζεζε τερουνηντεκι τζαμίί σερίφ πινασή γάγετ μετιν βέ τιλινσίν πέρ ταρτζά Ινσά όλουνατζάκ τήρ.

— Σερικ πέι Ταραπλούση Σαμτά πέρ λιμάν Ινσασή Ιπιγιαζή, κέζαλικ Μ. Δ. Παλτοδζή βέ Χαπίπ Ρηζκουλλάχ πέι Γιαφατά πέρ λιμάν Ινσασή Ιπιγιαζή Ιτζούν Ναφιά ναζαρετινέ Ιστιτά βερμισιλέρ τιρ.

— Ταχμινατά ναζάρεν, Προύσα Ζηραάτ μεκτεπινίν τεβσιί βέ γενί νόμουνε τζιφτικλερινίν μούπαγιασασή Ιτζούν 295,820 γουρούξ λαζήμ κελετζέκ τιρ.

— Σελανιγέ σου Ισαλεσινέ μαχσουξ Ινσάάτ Ικιάλ έτίλμιξ τιρ. Ίνσάάτη μεζκούρεγι ναζάρη τεκικτέν κετζιρερέκ, μουδάκκατεν τεσελλούμ βέ καπούλ μουαμεσινί Ιτζρά έτμεκ ούζρέ σέχρι μεζκούρε φενί πέρ κομισιόν κόντεριλετζέκ τιρ.

— Ζηραάτ μούφετισι Βαχάν έφέντι Ρόδος, Σακίξ βέ Μιόλλου άταλαρηντά πορτουκάλ βέ λιμόν άγατζλαρηνά άρήξ όλάν Ιλλετιν ταγινί μαχιγετι βέ λαζήμ κελέν τεταπίρ Ιτιτχάζ έτμικ μακσετίιλε μεζκούρ άταλαρέ μούτεδέτζιζιχεν χαρεκέτ έτμίξ τιρ.

— Όσμανλή τεπιασηντέν τεμίρ γιολού μεμουρλίν, χατεμέ βέ άμελέ βέ σαίρεσινίν τεμεττού βερκισινί τοπλαμάκ χουσουσηντά βερκί ταχιλταρλαρή χάιλητζα μούσκιατά όγρατηκλαρηντέν, πουντέν πούλε πούμισιλλούλεριν βερκίλερινίν μαατλαρηντέν άλή κονουμασηνά, βέ νιζαμασζλήκ βουκουή τακτίριντέ κουμπανγιαλαρην μεσουλ τουτουλμασηνά καράρ βεριλιμίξ τιρ.

Σ Α Ρ Ρ Α Φ Ι Γ Ε

Σεπτέμβρ. 18/30, 1893

Έσχαμη Ούμμεί (κωπονή κεσιλιμίξ)	24	7
Ρούμμει Τιμούρ γιολή σεχιμλερι	88	75
Τασιγιέ Δούγιούν καίμεσί	19	20
Ταχβιλάτη Όσμανιγέ	87	
Παρίς ούζερινέ Κάμπιο	22	95
Λόνδρα » »	109	1

ΑΚΤΕΣ ΦΗΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΜΕΣΤΑΝ

Μεζιδιγιέ	107	39	Πόλ	90	6
Μεταλίκ	97	—	Ναπολέων	87	17
Πεθλίκ	101	10	Κομιτζα	51	15
Άλτηλήκ	101	—	Αίρα Ίγγλιζ	110	8

Μανίτ Καίμε 8 73

Ι Σ Τ Α Ν Η Ο Λ Δ Α

ΜΑΤΪΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φινδζανδζηλάρ Γιοκουτού — Άμερικάν Χάν.